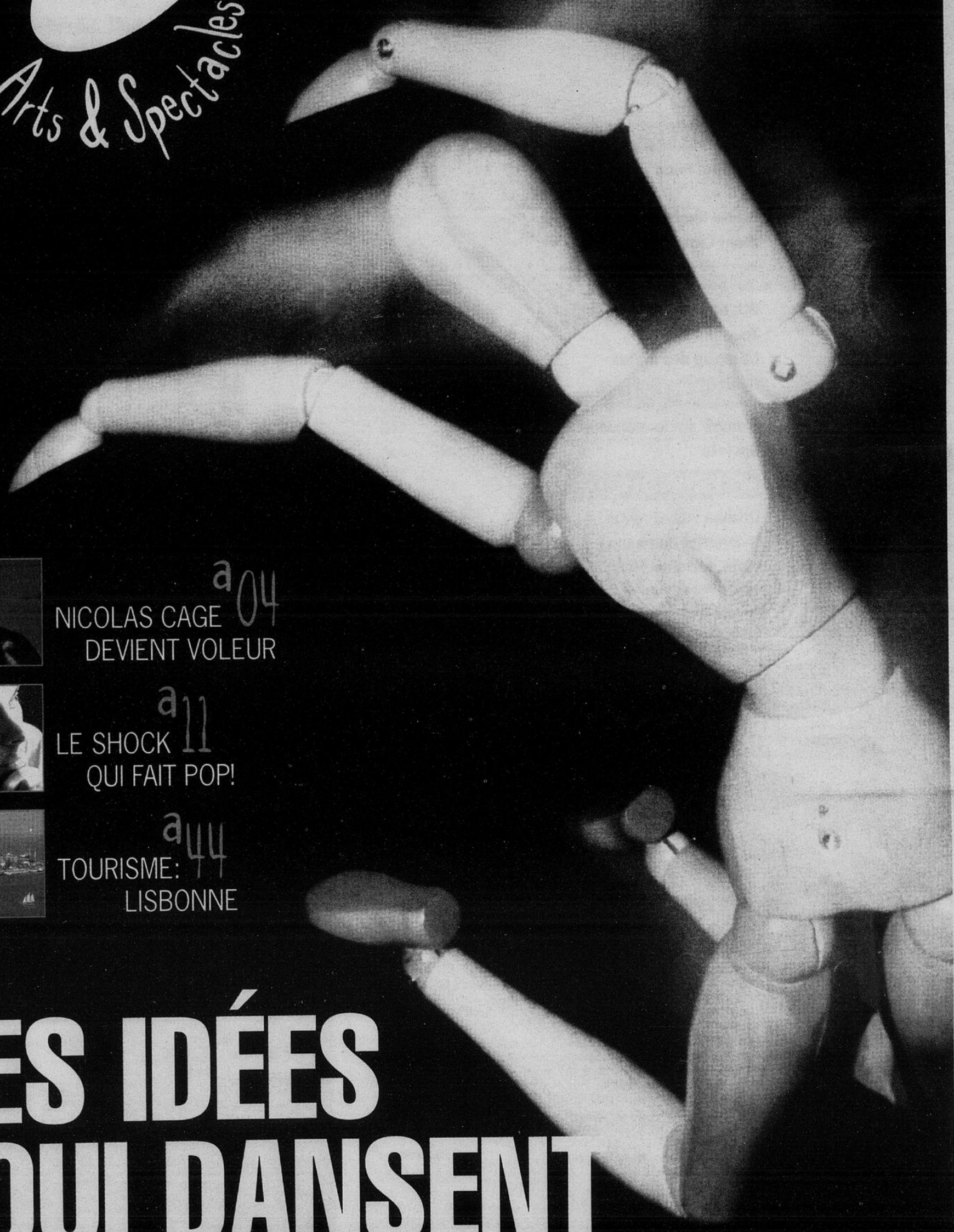


# 20

Arts & Spectacles



NICOLAS CAGE <sup>a04</sup>  
DEVIENT VOLEUR



LE SHOCK <sup>a11</sup>  
QUI FAIT POP!



TOURISME: <sup>a44</sup>  
LISBONNE

# DES IDÉES QUI DANSENT

FESTIVAL DANSE CANADA

LeDroit

LE SAMEDI 10 JUIN 2008

# LeDroit

## FILMS

Gone in 60 Seconds	4
Me, Myself, I	5
Kadosh	6

## SHOWBIZZ

Pretty Woman 2?	7
-----------------	---

## DANSE

José Navas	8
------------	---

## DISQUES

Michael Penn	9
XTC	10
Stefie Shock	11
Alain Caron	12

## LIVRES

BD: des monuments	13
Toup'tilitou	14
L'Empire des anges	15

## CLASSIQUE

S'ouvrir sur le monde et sur le temps	16
Spoletto	18

## ARTS VISUELS

Ottawa vue et revue	19
Calendrier des expos	29
Syrie, terre de civilisations	31

## TOURISME

Lisbonne	44
----------	----

## Chorégraphie

# LA DÉMARCHÉ CRÉATIVE

LORSQUE LE CINÉASTE SE MET À L'ŒUVRE, IL S'APPUIE SUR UN SCÉNARIO. LE METTEUR EN SCÈNE, QUANT À LUI, TRAVAILLE TRADITIONNELLEMENT À PARTIR D'UN TEXTE DE THÉÂTRE. LE CHORÉGRAPHE DE DANSE, PAR CONTRE, A POUR SEULE BASE DE CRÉATION SA TÊTE PLEINE D'IDÉES ET D'IMAGES. À PARTIR DE CES INSTRUMENTS ABSTRAITS, COMMENT S'ARTICULE LE TRAVAIL TRÈS MYSTÉRIeux ET MÉCONNu DE CES CRÉATEURS DE MOUVEMENT? VOILÀ LA QUESTION QUE NOUS AVONS POSÉE À QUELQUES CHORÉGRAPHES PARTICIPANT AU FESTIVAL DANSE CANADA 2000, QUI ÉTAIT LANCÉ HIER SOIR AU CENTRE NATIONAL DES ARTS.



ÈVE DUMAS  
Le Droit

D'un chorégraphe à l'autre, la démarche créative prend des formes aussi nombreuses et diverses que celles dans lesquelles le corps humain peut se contorsionner lorsque sous la gouverne d'un danseur ou d'une danseuse au sommet de sa forme.

On pourrait peut-être tracer un parallèle entre le point de départ d'une oeuvre chorégraphique et celui d'un tableau, soit très souvent lié à des émotions, des sensations, des rêves, des images. Mais l'inspiration n'est pas un moule, elle se renouvelle constamment. Qui peut prétendre en connaître les secrets?

Plusieurs chorégraphes disent s'inspirer d'images, de photos et même d'expériences s'ap-

# à venir



## La visite de la Saint-Jean

Dan Bigras, Laurence Jalbert, La Chicane, Gilles Vigneault, Luc de Larochellière, Luce Dufault, Louise Forestier, Paul Piché. D'autres encore? Raoûl Duguay, Micheline Scott, Deux Saisons, et il en manque encore. Nommez-les, ils y seront tous. Dans les jours précédant et suivant la Saint-Jean-Baptiste, tous ces artistes se disputeront les planches en Outaouais, qui lors du Franco, qui lors des fêtes à Aylmer ou à Hull, qui lors des Concerts du Crépuscule. A-t-on déjà reçu autant de visite à la Saint-Jean?

À lire la semaine prochaine

## L'équipe du Cahier des arts

### Responsable

PATRICE BERGERON

### Secrétaire de rédaction

SYLVIE BOUCHARD

### Journalistes

ÈVE DUMAS  
MARIE-PAULE VILLENEUVE

### Graphiste

ANTONIO HILARIO

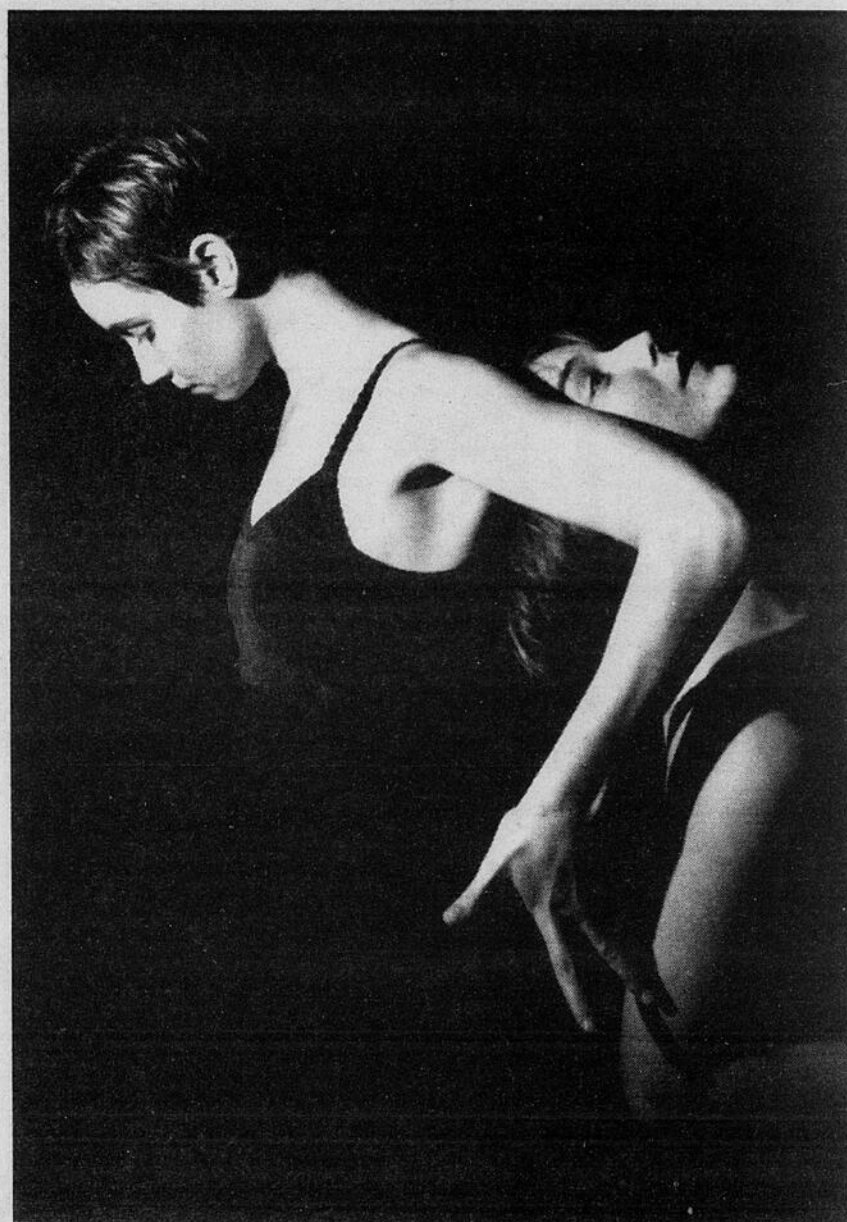
### Collaborateurs

ALINE BÉGIN  
CHRISTIAN CÔTÉ  
ANDRÉE POULIN  
PAUL ROUX  
JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER

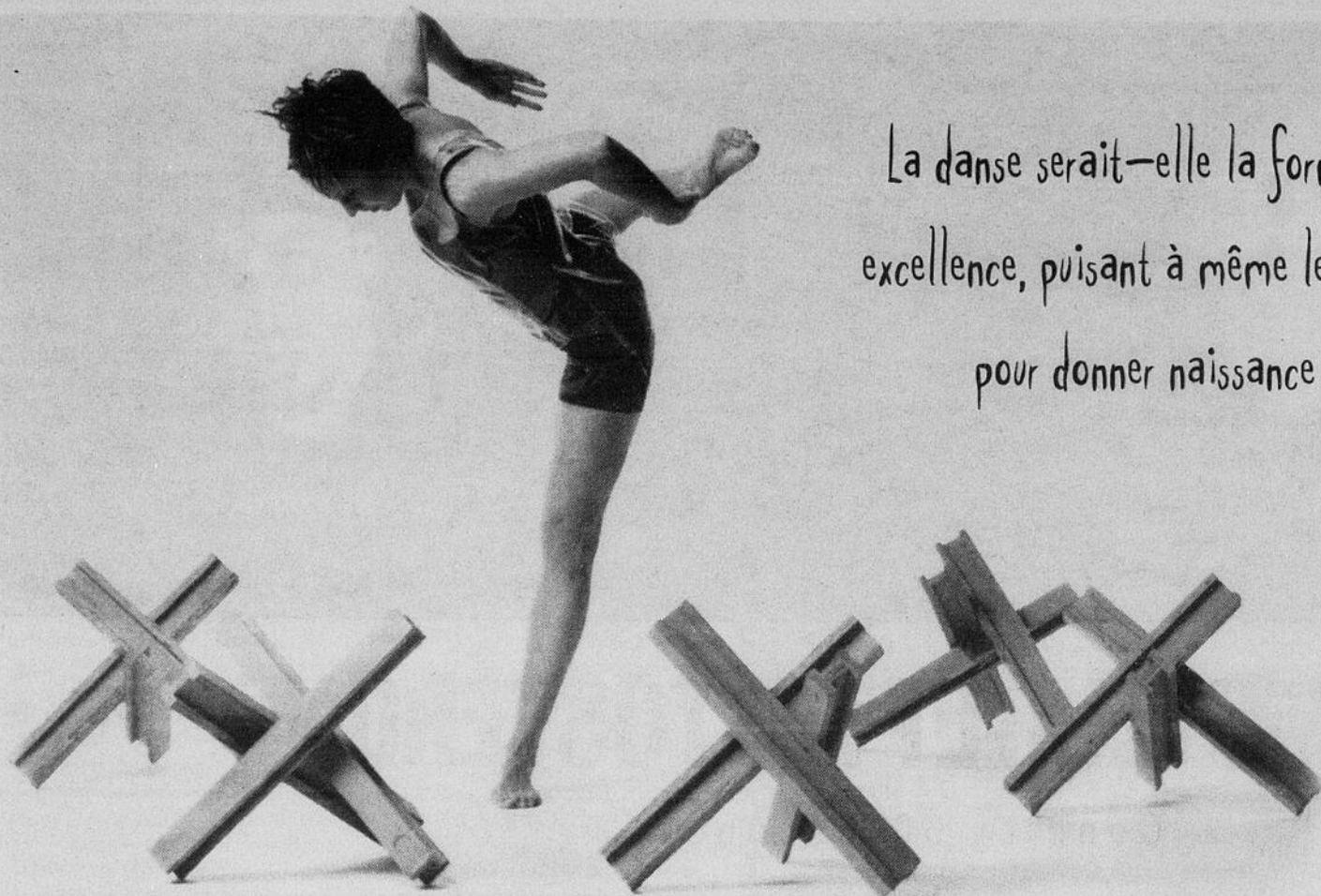
Pour nous joindre

562.0333  
Télécopieur : 562.7539

LeDroit



Entre deux murmures, une chorégraphie d'Anik Bouvrette, interprétée par Julie Anne Ryan et Jacqueline Éthier, présentée aujourd'hui, à midi, à l'auditorium du Musée des beaux-arts, à Ottawa.



La danse serait-elle la forme d'art pluridisciplinaire par excellence, puisant à même les autres domaines artistiques pour donner naissance à une oeuvre nouvelle?

Four Solos/Four Cities, une chorégraphie de Lola MacLaughlin, interprétée par Jennifer Murray, présentée dimanche, à 19 h, au studio du CNA.

parentant à des rêves éveillés. «Moi je m'inspire de choses simples», affirme Laurence Lemieux, danseuse et chorégraphe montréalaise. «Ça peut, par exemple, être une photo d'un petit garçon et sa mère marchant dans la rue, ou encore un film, un livre ou une chanson qui m'ont émue.»

Anik Bouvrette, chorégraphe indépendante de la région, se fait son propre petit cinéma. «Depuis à peu près 10 ans, je vois des images dans ma tête», dit-elle, en précisant qu'elle est bien saine d'esprit! C'est comme un rêve éveillé, j'ai des images de corps en mouvement, des fois c'est une des interprètes avec qui je travaille régulièrement que je fais bouger dans ma tête. Ensuite, je laisse ces images-là mûrir en moi.»

Certains chorégraphes — et il semblerait que ce soit surtout les hommes — travaillent à partir de thèmes et d'idées. Allen Kaeja, codirecteur artistique de la compagnie torontoise Kaeja d' Dance avec son épouse Karen, se penche depuis sept ans sur l'Holocauste, un sujet qui s'est manifesté tout naturellement comme réponse à un besoin criant

pendant la guerre.

Mais ces thèmes, s'ils sont explicites dans leur formulation, ne le sont pas autant dans la chorégraphie elle-même. Ce sont des points de départ qui inspirent le créateur et donnent à l'oeuvre une certaine atmosphère, bien plus qu'une trame narrative définie que le spectateur pourra lire à la manière d'un film hollywoodien très linéaire ou d'une livre.

La danse serait-elle ainsi la forme d'art pluridisciplinaire par excellence, puisant à même les autres domaines artistiques — cinéma, photographie, musique, littérature, théâtre — pour donner naissance à une oeuvre nouvelle? «Je crois en effet que la danse a toujours marié et intégré à peu près toutes les disciplines dans sa gé-

nèse», déclare Allen Kaeja.

Une fois que l'idée (ou l'image, ou le mouvement) de départ est trouvée, elle peut germer longtemps dans la tête du chorégraphe. «Inconsciemment, je vais commencer à ramasser des textes, des images qui sont toutes reliées à mon sujet», explique Anik Bouvrette.

Alain Kaeja croit en un processus de germination très lent. Lorsqu'un projet est achevé, c'est-à-dire prêt à être présenté au public, il embarque tranquillement sur le prochain, mais en esprit seulement. Cela peut prendre jusqu'à deux ans avant qu'il ne puisse entrer en studio afin de se consacrer à sa nouvelle création, soit après les tournées pour le spectacle précédent et peut-être même quelques commandes pour d'autres compagnies.

Lorsque le moment est venu de traduire la pulsion initiale en gestes — «on le sent, c'est intuitif», croit Anik Bouvrette — le chorégraphe passe au studio. Souvent, il peut s'adonner à des exercices d'improvisation, seul ou avec d'autres.

«Moi j'entre en studio accompagnée d'une des danseuses avec qui je travaillerai et on improvise. Je travaille beaucoup avec mon intuition. Lorsque je sens que la chorégraphie a assez mûri, je fais appel aux autres interprètes et, alors, je sors complètement de la danse pour poser un regard extérieur, à partir de ce moment, je sculpte.»

L'apport des interprètes est également très important. Ceux-ci, s'ils doivent épouser la gestuelle propre à chaque chorégraphe, contribuent égale-

ment au processus de création, par leurs réactions et les échos qu'ils donnent au chorégraphe. Bien entendu, certains créateurs sont moins réceptifs, tandis que d'autres invitent les danseurs à se prononcer et à contribuer.

Si plusieurs chorégraphes sont favorables à l'improvisation, Allen Kaeja pense, pour sa part, que c'est une perte de temps. «Je suis trop impatient», déclare ce maître de la «danse contact», une forme explosive et très athlétique. Lorsqu'il entre en studio, c'est avec une idée très claire de ce qu'il fera avec les danseurs.

«Je vais leur montrer les premiers mouvements, leur donner des mots-clés ou une mise en contexte très précise et ils sont ensuite libres de poursuivre par eux-mêmes. Mais si je n'aime

pas la direction qu'ils ont prise, je les ramène à la case départ et on recommence jusqu'à ce que la séquence soit terminée.» Il appelle sa méthode «structured innovations».

Encore une fois, les méthodes varient en studio, mais il existe néanmoins une constante, soit l'utilisation de la vidéo pendant les répétitions pour enregistrer l'évolution de la création. La plupart des chorégraphes ne prennent pas de notes, comme le langage du corps est difficile à rendre en mots. Ils comptent plutôt sur la mémoire corporelle des danseurs.

La musique, les costumes et les décors s'ajoutent plus souvent qu'autrement à la fin de la production, qui peut prendre de deux mois à deux ans à monter, selon de nombreux facteurs (le temps et l'argent, par exemple).

«Pour ma part, je travaille assez vite en studio. J'ai habituellement déjà composé une bonne part de la danse avant de faire appel aux services du compositeur», affirme Allen Kaeja, qui affectionne particulièrement Edgardo Moreno pour créer ses environnements sonores.

Dans le cas de Laurence Lemieux, ce n'est pas aussi noir ou blanc. «Des fois la musique vient avant, des fois pendant, des fois après la création», explique la chorégraphe, pour qui la famille (son mari Bill Coleman et leurs deux enfants) jalonne bien souvent le rythme de création.

La suite de l'histoire, vous la connaissez et vous pourrez même y participer, jusqu'au 17 juin, en prenant part à la huitième édition du festival biennal Danse Canada, qui présente certains des plus beaux fleurons de la chorégraphie contemporaine canadienne.

**DANSE  
CANADA**



Circa, de la compagnie Holy Body Tattoo, interprétée par Noam Gagnon et Dana Gingras, présentée vendredi (23 h) et samedi (19 h) prochains, au studio du CNA.

de connaître ses origines (son père a survécu aux camps de concentration).

Bill Coleman, danseur, chorégraphe et conjoint de Laurence Lemieux, est aussi fasciné par les grands thèmes tragiques de l'humanité dans son travail. Il est présentement à élaborer une oeuvre intitulée *Convoy PQ-17*, manière d'hommage à son père qui a fait l'expérience des convois russes

Entrevue avec José Navas en p. A8



# HUILE MOTEUR ET TESTOSTÉRONE

Gone in 60 Seconds

ACTION, VOITURES, POURSUITES ET BELLE FEMME; VOILÀ L'UNE DES RECETTES POUR FAIRE D'UN FILM ESTIVAL UN SUCCÈS. TOUS RÉUNIS, C'EST GONE IN 60 SECONDS.

ISABELLE LUSSIER  
Collaboration spéciale

La version originale de *Gone in 60 Seconds* (1974) a fait le délice des amateurs de poursuites auto-

mobiles. Le film comportait une course folle de non moins de 40 minutes. Il s'agissait là de son principal attrait. Lorsque le producteur Jerry Bruckheimer a décidé d'en faire une nouvelle version, il a tenu à conserver l'esprit du premier film

mais a élaboré une toute nouvelle histoire, question d'y insérer quelques intrigues et de valider les personnages.

*Gone in 60 Seconds* est ainsi devenu l'aventure de Randall «Memphis» Raines (Nicolas Cage), un ex-voleur de voitures qui n'aura d'autre choix que de reprendre le collier pour sauver la vie de son jeune frère menacé de mort par le redoutable Raymond Calitri, cerveau d'un important réseau de vol et recel de voitures. La caution? Procéder au vol de 50 voitures (pas n'importe lesquelles) en quatre jours. Non seulement Memphis devra, contre toute morale personnelle, répondre aux exigences de Calitri, mais il devra le faire avec deux détectives qui le suivent pas à pas. Devenu un simple et honnête citoyen, notre héros retrouvera quelques ex-complices pour réaliser le tour de force. C'est ainsi qu'il s'entourera, entre autres, de son ancien mentor Otto (Robert Duval) et d'une ex-flamme mal éteinte, Sara «Sway» Wayland (Angelina Jolie).

Dans la plus pure tradition des gros canons estivaux, *Gone in 60 Seconds* a comme premier but le divertissement. Les amateurs d'action seront assurément satisfaits des quelques poursuites en voiture, alors que les friands de belles bagnoles auront de quoi se rincer l'oeil. Si l'un et l'autre vous laissent indifférents, les quelques lignes d'humour devraient vous rallier. Avis aux fanatiques de films d'action sanglants ou sexy, *Gone in 60 Seconds* ne carbure ni au sang ni à l'huile moteur et à la testostérone.

On y retrouve quand même quelques analogies. Ainsi, Eleanor, Tina, Diane et Hillary sont parmi les nombreuses convoitises de notre héros. Vous croyez que Memphis est un coureur de jupons? Détrompez-vous! Elles ne sont pas des femmes mais bien des Mercedes-Benz, Porsche et Ferrari désirées avec autant, sinon plus d'ardeur.

On sera également surpris que la relation amoureuse entre Memphis et Sway demeure toujours au stade de l'embryon, presque pudique. N'empêche que la scène où les deux protagonistes se retrouvent à jouer les voyeurs malgré eux illustre bien certains désirs...

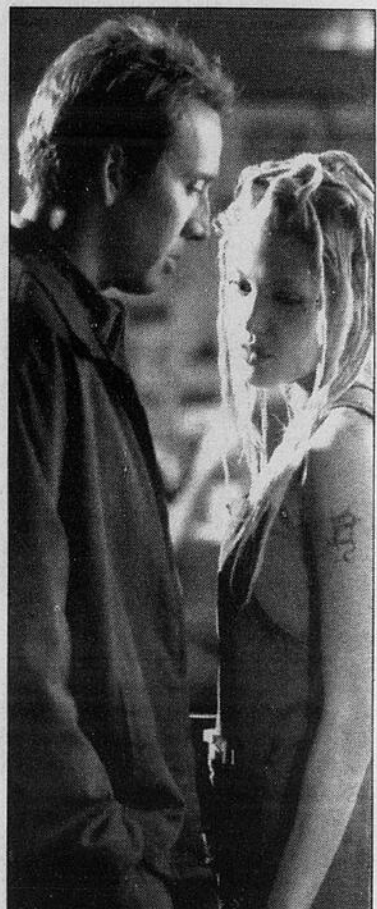
Évidemment, le véhicule de ce film est d'abord et avant tout l'action. On devine que les vrombissements de moteurs et les crissements de pneus y sont nombreux, tout comme les diverses techniques de vols allant de la plus rudimentaire à la plus sophistiquée. Difficile quand même d'éviter les clichés lorsqu'on parle du volant. La fin, par exemple, est plutôt invraisemblable (peut-il en être autrement avec les films d'action?). Par ailleurs, l'une des scènes rappelle le fameux saut d'autobus de *Speed* mélangé au road-movie *Thelma et Louise*.

Qu'à cela ne tienne, *Gone in 60 Seconds* se fait moins pompeux que bien d'autres films du genre. La performance de Nicolas Cage y est pour quelque chose. Il est peu étonnant que le producteur ait tenu à lui confier le rôle de Memphis après avoir eu recours à ses services à deux reprises (*Con Air* et *The Rock*).

Sa gueule de bon gars d'à côté le rend sincèrement sympathique, alors que l'intensité de son jeu lui permet de nuancer et d'humaniser le personnage qu'il endosse. Sous ses traits, Memphis est un héros capable de s'étonner de ses pro-

pres prouesses et de s'émouvoir pour son jeune frère qui a tenté de suivre sa trace à ses risques et périls.

Après avoir tourné de nombreux vidéo-clips (Mickael Jackson, Bryan Adams, David Bowie, etc.) et plusieurs publicités maintes fois récompensées, le réalisateur Dominic Sena (Kalifornia) en est à son deuxième long métrage. La caméra est fringante et alerte, mais peu d'artifices encombrant le film.



Sway (Angelina Jolie) et Memphis (Nicolas Cage) partagent un amour pudique dans *Gone in 60 Seconds*.

N'empêche que ça roule...

Certains mélomanes voudront aussi peut-être s'attarder un peu à la trame sonore. Cette dernière met notamment en vedette The Cult, Moby, The Chemicals Brothers et Ice Cube. *Gone in 60 Seconds* saura sûrement plaire à un vaste public. Les cinéphiles qui l'ont applaudi au lancement ont vraisemblablement apprécié le scénario qui ne manque ni de piquant, ni d'humour.

**CINEPLEX ODEON**  
GUIDE CINEMA

✓ Son digital  
\* Aucun laissez-passer  
Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture  
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: 1 (800) 576-7849  
Horaire du 9 au 15 juin 2000

**CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070**  
COIN MALONEY & L'HOPITAL

*BIG MOMMA'S HOUSE (G)	7:30 9:45
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	1:30 3:45
*MISSION IMPOSSIBLE 2 (V.F.) (13+)	6:50 9:25
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	1:20 4:00
*CHEZ BIG MOMMA (V.F. BIG MOMMA'S HOUSE) (G)	7:30 9:45
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	1:30 3:45
*GONE IN 60 SECONDS (V.F.)	7:10 9:35
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	1:00 3:30
LA VIRÉE (V.F. ROAD TRIP) (13+)	7:25
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	12:45
CENTER STAGE (G)	9:20
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	3:00
PIERRAFEU VIVA ROCK VEGAS (V.F. FLINTSTONES IN VIVA ROCK VEGAS) (G)	
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	1:15 3:10
LAURA CADIEUX (G)	7:00 9:15
GLADIATEUR (V.F. GLADIATOR) (13+)	8:00
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	12:15 3:20
ERIN BROCKOVICH (V.F.) (G)	6:40
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	12:30
JE REVAIS DE L'AFRIQUE (V.F. I DREAMED OF AFRICA) (G)	9:10
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	3:15
DINOSAUR (G)	6:30 8:30
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	1:10 3:40

**SOMERSET**  
Somerset et Bank 236-9528

*EAST IS EAST (AA) VEN.	7:00 9:15
SAM. DIM.	2:00 7:00 9:15
LUN. À JEJ.	8:00

**ORLÉANS**  
250, Centre Blvd., Orléans 834-0666

*ROAD TRIP (AA) VEN.	6:40 SAM. DIM.	1:40 3:45 6:40
LUN. MAR.	8:35 PAS DE REP. MER. ET JEJ.	
*CENTER STAGE (SP) VEN. SAM. DIM.		9:00
MER. JEJ.	8:35 PAS DE REP. LUN. MAR.	
*GONE IN 60 SECONDS (SAC) VEN.		7:00 9:35
SAM. DIM.	1:20 4:05 7:00 9:35	
LUN. À JEJ.		8:05
*BIG MOMMA'S HOUSE (SP) VEN.		6:50 9:20
SAM. DIM.	1:30 3:55 6:50 9:20	
LUN. À JEJ.		8:25
DINOSAUR (SP) VEN.		7:20 9:10
SAM. DIM.	1:00 3:05 7:20 9:10	
LUN. À JEJ.		7:45
*MISSION IMPOSSIBLE 2 (SP) VEN.		7:10 9:50
SAM. DIM.	1:10 4:15 7:10 9:50	
LUN. À JEJ.		8:15
GLADIATOR (AA) VEN.		6:30 9:40
SAM. DIM.	2:00 6:30 9:40	
LUN. À JEJ.		7:55

**WORLD EXCHANGE PLAZA**  
111, rue Albert 3e étage 233-0209

Matinée 3 h Stat. gratuit  
sur présentation de votre billet

*GLADIATOR (AA)	2:55 6:30 9:40
*SHANGHAI NOON (SP)	1:30 3:50 6:40 9:00
MER.	1:30 3:50 9:00
JEJ.	1:30 3:50 9:30
*ME MYSELF, I (SP)	1:20 3:40 6:50 9:20
*BIG MOMMA'S HOUSE (SP)	1:40 4:00 7:00 9:10
*SMALL TIME CROOKS (SP)	1:10 3:15 5:20 7:30 9:50
PASSION OF MIND (AA)	1:50 9:35
PAS DE REP. MER. ET JEJ.	
VIRGIN SUICIDES (AA)	4:10 7:10
PAS DE REP. MER. ET JEJ.	
ROAD TRIP (AA)	1:00 3:05 5:10 7:20 9:30

**ST. LAURENT**  
1278, boul. St. Laurent 746-8822 \$4.25

THE BIG KAHUNA (SP) VEN.	7:25 9:40
SAM. DIM.	2:25 7:25 9:40
LUN. À JEJ.	8:20
FLINTSTONES IN VIVA ROCK VEGAS (F) SAM. DIM.	2:05
TIME CODE (AA) VEN. SAM. DIM.	7:15 9:30
LUN. À JEJ.	8:00
SMALL TIME CROOKS (SP) VEN.	7:05 9:10
SAM. DIM.	2:15 7:05 9:10
LUN. À JEJ.	8:10
ERIN BROCKOVICH (AA) VEN.	6:45 9:20
SAM. DIM.	1:45 6:45 9:20
LUN. À JEJ.	7:40
VIRGIN SUICIDES (AA) VEN.	6:55 9:00
SAM. DIM.	1:55 6:55 9:00
LUN. À JEJ.	7:50

**WESTGATE**  
Centre commercial Westgate 1309, ave. Carling 725-2229 \$3.00

*CIDER HOUSE RULES (AA)	6:50 9:30
*ROAD TO EL DORADO (SP) MAT. SAM. DIM.	1:45 3:55
THE TIGER MOVIE (F) 7:00 MAT. SAM. DIM.	1:30 3:25 5:10
WHATEVER IT TAKES (SP)	9:00
GOSSIP (AA)	7:10 9:20
MY DOG SKIP (F) MAT. SAM. DIM.	2:00 4:05

**SOUTH KEYS**  
2214, Bank 736-1115  
www.southkeys.com

*MISSION IMPOSSIBLE 2 (SP)	10:20 10:45 12:00 1:10 1:40
	3:20 4:10 4:30 6:30 7:00 7:30 9:30 10:00 10:20
PAS DE REP. JEJ.	7:00
*GONE IN 60 SECONDS (SAC)	10:30 1:20 4:40 7:20 10:10
*GLADIATOR (AA)	10:50 2:00 5:10 8:30
PAS DE REP. MER.	8:30
*CENTER STAGE (SP)	11:35 4:20 7:05 9:40
*FLINTSTONES IN VIVA ROCK VEGAS (F)	1:50
*DINOSAUR (SP)	10:25 11:10 12:40 1:30 2:50 4:00 5:15 6:40
	7:35 9:00 9:20
*BIG MOMMA'S HOUSE (SP)	10:40 10:55 1:00 1:45 3:30
	4:40 6:45 7:40 9:10 9:50
*ROAD TRIP (AA)	10:35 3:05 5:20 7:50 10:15
*RUNNING FREE	12:35
*SHANGHAI NOON (SP)	10:15 12:30 3:00 6:50 9:35

**VANIER**  
150, Ch. Montreuil, Vanier 749-4145 \$4.25  
N'importe quel film  
Mardi 2, 7:55

28 DAYS (AA) VEN.	7:10 9:45
SAM. DIM.	2:10 7:10 9:45
LUN. À JEJ.	8:45
HIGH FIDELITY (AA) VEN. 7:00 9:35 SAM. DIM. 1:50 7:00 9:35	
LUN. À JEJ.	8:15
I DREAMED OF AFRICA (SP) VEN.	6:30 9:05
SAM. DIM.	2:20 6:30 9:05
LUN. À JEJ.	8:25
THE HIGHWAYMAN (AA) VEN.	7:20 9:55
SAM. DIM.	2:00 7:20 9:55
LUN. À JEJ.	7:55
FREQUENCY (SP) VEN.	6:50 9:25
SAM. DIM.	1:40 6:50 9:25
LUN. À JEJ.	7:45
UP AT THE VILLA (SP) VEN.	6:40 9:15
SAM. DIM.	2:30 6:40 9:15
LUN. À JEJ.	8:35
THE GREEN MILE (AA) VEN.	8:00
SAM. DIM.	1:30 8:00
LUN. À JEJ.	8:05

**Cinéma**  
des  
**GALERIES AYLMEYER**  
400 boul. Wilfrid-Lavigne  
Programmation du 9 au 15 juin 2000

GONE IN SIXTY SECONDS (v.o. anglaise) 13+	
Matinée vend. sam. dim. mardi	1 h 10 3 h 40
Tous les soirs	7 h 15 9 h 45
MISSION IMPOSSIBLE 2 (v.o. anglaise) 13+	
Matinée vend. sam. dim. mardi	1 h 00 3 h 30
Tous les soirs	7 h 05 9 h 35
BIG MOMMA'S HOUSE (v.o. anglaise) G	
Matinée vend.	3 h 20
Matinée sam. dim. mardi	1 h 15 3 h 20
Tous les soirs	6 h 55 9 h 00
SHANGHAI NOON (v.o. anglaise) G	
Matinée vend. sam. dim. mardi	12 h 50 3 h 10
Tous les soirs	6 h 45 9 h 15

Ciné-Info 248-2526

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
Boul. Maloney Est, Gatineau  
INFO-FILMS 24 h  
663-0915

Vendredi 9 juin au mardi 13 juin  
★ PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★

MISSION IMPOSSIBLE 2	13+
LES RÈGLES D'ENGAGEMENT (RULES OF ENGAGEMENT)	13+
BIG MOMMA'S HOUSE (V.O. ANGLAISE (MARTIN LAWRENCE))	G
WHERE THE HEART IS (V.O. ANGLAISE)	G

Spécial lundi et mardi 12,50 \$ max. l'auto.

# DOUBLE VIE

Me Myself I

EFFACER LES FRONTIÈRES ENTRE LA RÉALITÉ ET LA FANTAISIE, EXPLORER DES UNIVERS PARALLÈLES, CONTOURNER LES COÏNCIDENCES, RÊVER DES ALTERNATIVES À L'EXISTENCE... IL SEMBLE QUE LE RÉCENT CINÉMA S'AMUSE (ET S'ÉPUISE!) À CONTESTER LES CAPRICES DU DESTIN. APRÈS *RUN LOLA RUN* ET *SLIDING DOORS*, LA COMÉDIE DRAMATIQUE AUSTRALIENNE *ME MYSELF I*, AVEC L'EXCELLENTE RACHEL GRIFFITHS (*HILARY AND JACKIE*), RÉPOND ELLE AUSSI À LA QUESTION: «ET SI...?»

CHRISTINE BEAULIEU  
Collaboration spéciale

«Et si ma vie s'était engagée dans une autre direction?» Pamela Drury est une brillante journaliste d'enquête dans la trentaine, mais n'en est pas moins célibataire et déprimée. Elle se consume à imaginer ce qu'aurait été sa vie si, 13 ans plus tôt, elle avait épousé «Monsieur Parfait» plutôt que de tout miser sur sa carrière. Alors qu'elle mâche ses regrets, un accident de voiture lui permet miraculeusement (et de façon obscure) de rencontrer son double, ou plutôt celle qu'elle aurait pu être. Celle-ci, bel et bien mariée à ce Robert Dickson et mère de ses trois enfants, troque son existence pour la sienne.

La première Pamela était seule et misérable, le genre à accumuler les déceptions amoureuses et à avoir un surnom pour chacun de ses anciens amants (le peureux, le misogyne, le chirurgien dentaire, etc.), le genre à se motiver par auto-suggestion («Je m'aime et je m'approuve!») mais aussi le genre à se répéter sans cesse: «J'ai manqué le bateau...» Pamela fumait trop et se nourrissait aux céréales, quand elle achetait du lait... Elle était désordonnée, distraite, maladroite et, par-dessus tout, insatisfaite.

Lorsque son sosie s'éclipse, elle doit devenir une version d'elle-même qui a un mari, des enfants, un chien, une maison de banlieue et un emploi de journaliste rose dans un magazine féminin. Elle doit s'habituer au train-train quotidien, au ronflement de son partenaire et à la possibilité de l'adultère. Elle

doit aussi apprendre à cuisiner, voir à l'hygiène de son fils de quatre ans qui ne va pas seul aux toilettes, avoir des discussions importantes avec sa fille pré-pubère et revivifier sa vie sexuelle (si elle parvient à maîtriser le diaphragme de sa prédécesseure). Bien déterminée à réussir cette vie qu'elle a déjà manquée, Pamela deviendra une épouse à reconquérir et une mère avec la fermeté de Mary Poppins. Reste à savoir si cela suffit pour la rendre heureuse...

Malgré qu'ils soient bourrés de clichés, ces deux portraits de femme que nous présente *Me Myself I* restent agréables grâce à l'humour simple mais intelligent qui se dégage de toute cette invraisemblable histoire. De *Me Myself I*, on rit comme on rit d'une comédie de situation, un peu parce qu'on trouve rassurant d'avoir prévu les péripéties et deviné les punchs. C'est parfois plaisant... Malgré leur prévisibilité, les gags restent drôles, parfois très drôles et même très beaux, comme cette tentative de suicide ratée de la Pamela tristounette. En d'autres endroits, *Me Myself I* prend plutôt des airs de téléroman-savon, nous montrant la vie dans ce qu'elle a de plus compliqué comme de plus tranquille.

Griffiths

Cet humour et ce réalisme passent le mieux à travers la magnifique performance de Rachel Griffiths. À travers ces scènes touchantes d'où ressort la futilité du regret, cette actrice australienne, nominée en 1998 pour l'Oscar de la meilleure actrice de soutien, est étincelante et rusée. Elle parvient à développer Pamela en un personnage

crédible, avec de vrais sentiments et une personnalité vibrante. La très talentueuse Griffiths parvient à nous vendre tous les clichés que

comporte le film en partie parce qu'elle partage avec nous seuls ses pensées, nous rendant complices de son subterfuge identitaire.

Les nombreux quiproquos qu'engendrent les situations parallèles des deux Pamela sont finement observés et habilement manipulés par la réalisatrice Pip Karmel, qui signe ici un premier long métrage. Alors que ce film aurait pu dégénérer en une oeuvre moralisatrice nous sommant de ne pas trouver

plus vert que le nôtre le gazon du voisin, il s'en tient plutôt à nous montrer cette femme (ou ces femmes?) qui prend conscience de ce qui est indispensable à son bonheur. Mais, vous vous en doutez, *Me Myself I* s'avère beaucoup plus sympathique que philosophique...

ME MYSELF I, UN FILM DE PIP KARMELEL, AVEC RACHEL GRIFFITHS ET DAVID ROBERTS. À L'AFFICHE DANS LES CINÉMAS CINEPLEX-ODEON.



La sosie de Pamela Drury (Rachel Griffiths), elle, est mariée à Robert Dickson (David Roberts).

Un an avant le début des Jeux le comité organisateur

Salut GERRY

10 ans déjà!

«SALUT GERRY»

Un spectacle événement Plus qu'un hommage... Gerry revient!

14<sup>le</sup> juillet 2000

En compagnie de :

- Dan Bigras
- Laurence Jalbert
- Nanette Workman
- Luce Dufault
- Claude Dubois
- Jeff Swallow
- Justin Boulet

Anciens membres du groupe Offenbach

Billets en vente aux guichets du CNA ou par TicketMaster - 755-1111. Prix : 70\$, 54\$ et 33\$.

TICKETMASTER (613) 755-1111

Canada

# LA FEMME ET LA FOI

Kadosh

COURAGEUX, MAIS SURTOUT PROFONDÉMENT TOUCHANT, IRRÉSISTIBLEMENT SOBRE ET ÉTONNANMENT SENSUEL, *KADOSH*, DU RÉALISATEUR ISRAËLIEN AMOS GITAI, ABORDE LE FÉMINISME DANS L'HERMÉTICITÉ D'UN MILIEU JUIF ULTRA-ORTHODOXE.

CHRISTIANE BEAULIEU  
Collaboration spéciale

Parfois souriant, le plus souvent grave, *Kadosh* est, comme son titre hébreu l'indique, sacré. Il est l'un des rares films qui évoquent la

beauté mais aussi le danger du rituel, à la fois dans le propos et à travers le médium même du cinéma.

Un quartier traditionnel du Jérusalem contemporain, une communauté religieuse fermée: Mea Shearim. Deux femmes, deux soeurs: la pieuse Rivka et la plus impétueuse Malka.

La première est mariée depuis 10 ans à Meir qui, comme tous ses semblables, consacre sa vie à l'étude du Talmud et à la prière. Ces deux-là sont passionnément et tendrement amoureux, mais leur union n'a pas été bénie par la venue d'un enfant. Parce que la procréation est l'unique but d'un mariage pur, mais aussi la meilleure façon de préserver la tradition et de défendre la petite communauté, Meir est contraint par le rabbin, son père, de répudier Rivka. Jugée stérile, elle n'aurait pas su remplir son principal devoir de fille d'Israël, celui par lequel est acquise l'identité même de la femme.

La seconde, plus jeune et plus rebelle, doit contre son gré épouser Yossef, une brute. Si ses pairs l'y obligent, c'est parce qu'elle est depuis toujours éprise de Yaakov-lebanni, parce qu'il a choisi la trop séculière carrière de chanteur rock.

Deux femmes, un même dilemme. À la fois adorées et opprimées, Rivka et Malka vivent un conflit en-



Rivka (Yaël Abecassis) sera répudiée par son époux Meir (Yoram Hattab)

tre deux amours, entre la passion et la dévotion, les émotions et les obligations, le désir et la loi. Bien qu'elles soient indispensables à la «lutte sacrée» d'Israël, elles restent celles qui souillent, celles qui pêchent par leur insatisfaction, celles qu'il faut punir.

À travers ces mariages et ces divorces arrangés, ces amours forcées ou trop désirées, *Kadosh* nous fait vivre des moments féminins

difficiles à oublier: la dépression silencieuse de Rivka, les amours profanes et la rébellion gênée de Malka, le désarroi de la mère des soeurs.

À travers, aussi, tous ces rituels qui devraient être joyeux, mais qui sont plutôt horribles (Malka qui essaie sa robe de mariée usagée, son mariage qui prend des allures d'enterrement), *Kadosh* nous montre comment les deux soeurs, plutôt que de rester des mortes-vivantes, en viennent à choisir une vie qui signifie aussi leur mort.

### Recueillement

Certes, le rythme de *Kadosh* est lent, très lent. Mais cette lenteur ne fait qu'accroître l'une des principales qualités du film: l'atmosphère de recueillement qui y règne. Suggérées par le rabbin, qui prône «la rigueur, la constante rigueur», les prières chantées, criées et répétées servent de trame musicale, ponctuées par une clarinette. Les rites religieux omniprésents finissent même par ressembler à de vilaines manies. La religion y apparaît comme une paranoïa sereine, une suffocation empreinte de respect. Les hommes de *Kadosh* font une révérence à chaque respiration qu'ils prennent, ils poussent l'application des préceptes religieux jusqu'à l'absurde. Dès les premières minutes de son film, Amos Gitai nous force à nous ajuster à la cadence méditative. Il présente le long rituel du lever de Meir, rituel qu'il termine par une prière: «Merci, mon Dieu, de ne pas m'avoir créé femme.»

Présenté à Cannes, l'an dernier, *Kadosh* avait soulevé la controverse. On a crié à l'exagération, au sacrilège. À la fois superbe et insupportable, ce film relève quand même plus de l'essai ou de l'élégie que de la critique acerbe. Sa force documentaire soulève les contradictions du judaïsme orthodoxe, en étudiant le rapport de l'individu à sa communauté.

Et c'est ce caractère anthropologique de l'oeuvre qui rend son tragique encore plus grandiose.

**KADOSH, UN FILM D'AMOS GITAI, AVEC MEITAL BARDA, YAËL ABECASSIS ET YORAM HATTAB. À L'AFFICHE DU 9 AU 15 JUIN, AU CINÉMA BYTOWNE.**

www.famousplayers.com  
Super écran Super son Super différence

## À L'AFFICHE

**M:I-2**  
Versions française et anglaise

**PARTIS EN 60 SECONDES**  
Versions française et anglaise  
Aucun laissez-passer

**STARCITÉ HULL** Tél: (819) 770-7202 115 boul. Du Plateau  
Entrée générale...9\$ - Matinées du week-end et ceux des jours fériés...7\$ - Matinées semaine...5,50\$

✓ MISSION:IMPOSSIBLE 2 v.f. (13) 1:25  
4:35 7:35 10:25 lun, mer et jeu 7:35 10:25  
✓ \*PARTIS EN 60 SECONDES v.f. (G) 1:30  
4:15 7:30 10:20 lun, mer et jeu 7:30 10:20  
✓ DINOSAURE v.f. (G)  
ven, mar 12:45 2:15 3:00 4:30 5:15 7:25  
sam, dim 12:00 12:45 2:15 3:00 4:30 5:15  
7:25 9:40 lun, mer et jeu 7:25 9:40  
✓ DINOSAUR (G) 1:20 3:30 5:45 7:50  
9:55 lun, mer et jeu 7:50 9:55  
✓ CHEZ BIG MOMMA (G)  
1:35 4:20 7:10 9:35 lun, mer et jeu 7:10 9:35  
✓ BIG MOMMA'S HOUSE (G)  
1:55: 4:25 7:20 9:45 lun, mer et jeu 7:20 9:45

✓ MISSION:IMPOSSIBLE 2 (13)  
1:00 2:00 4:00 5:00 7:15 8:05 10:15 11:00  
lun, mer et jeu 7:15 8:05 10:15 11:00  
✓ \*GONE IN 60 SECONDS (G) 12:50 1:50  
3:45 4:45 7:00 8:00 10:00 10:40  
lun, mer et jeu 7:00 8:00 10:00 10:40  
✓ LAURA CADIEUX...LA SUITE (G) 7:30 10:10  
✓ SHANGHAI NOON (G)  
12:40 3:40 7:05 9:50 lun, mer et jeu 7:05 9:50  
✓ GLADIATEUR (13)  
2:05 6:30 9:40 lun, mer et jeu 6:30 9:40  
✓ GLADIATOR (13) 7:05 10:35 ven, mar 3:35  
7:05 10:30 sam, dim 12:15 3:35 7:05 10:30  
✓ ROAD TRIP (13) 12:30 2:45 5:30 8:15 10:45  
lun, mer et jeu 8:15 10:45

**LES PROMENADES** Tél: (819) 568-1706 1100 boul. Maloney  
Entrée générale aux Promenades en soirée 6\$ - mar, et mer, en soirée 4,25\$ - Mat. avant 18h 4,25\$

MISSION: IMPOSSIBLE 2 (13)  
7:20 10:10 sam et dim 1:45 4:30 7:20 10:10  
SHANGHAI NOON (G)  
7:10 9:50 sam et dim 1:30 4:15 7:10 9:50  
\*GONE IN 60 SECONDS (G)  
7:00 10:00 sam et dim 1:15 4:00 7:00 10:00  
DINOSAURE v.f. (G)  
6:50 8:50 sam et dim 1:00 3:30 6:50 8:50

**HORAIRE du 9 au 15 juin** \*AUCUN LAISSEZ-PASSER ✓SON NUMÉRIQUE  
© 2000 Famous Players Inc. Tous droits réservés.

**VOTRE MISSION : REVOYEZ CE FILM!**

# TOM CRUISE

# M:I-2

VERSION FRANÇAISE  
www.missionimpossible.com

VERSION FRANÇAISE VERSION G. ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE VERSION G. ANGLAISE

CINÉMA 9 GATINEAU ✓ CINE-PARC TEMPLETON ✓ FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓ FAMOUS PLAYERS LES PROMENADES ✓ GALERIES AYLNER ✓

**À L'AFFICHE!** CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS ✓SON DIGITAL 13 ANS+

**NICOLAS CAGE**

# PARTIS EN 60 SECONDES

(Version française de Gone in 60 Seconds)  
www.gonein60seconds.com  
Distribué par BUENA VISTA PICTURES DISTRIBUTION ©TOUCHSTONE PICTURES

VERSION FRANÇAISE VERSION G. ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE VERSION G. ANGLAISE

CINÉMA 9 GATINEAU ✓ FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓ FAMOUS PLAYERS LES PROMENADES ✓ GALERIES AYLNER ✓

**À L'AFFICHE!** CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS ✓SON DIGITAL

**LA COMÉDIE NUMÉRO 1 EN AMÉRIQUE DU NORD!**

MARTIN LAWRENCE  
**CHEZ BIG MOMMA**

À L'AFFICHE!

VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓ FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉPLEX ODEON ORLEANS ✓ CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓ CINÉPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓

FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL ✓ FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ AMC THEATRES KANATA ✓ CINE-PARC TEMPLETON GATINEAU ✓ CINÉMA GALERIES AYLNER ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

APRÈS «ELLE A TOUT POUR ELLE»  
**FREDDIE PRINZE JR. EST DE RETOUR**

CLAIRE FORLANI JASON BIGGS AMANDA DETMER

# BOYS AND GIRLS

WARNING: SEX CHANGES EVERYTHING

v. o. anglaise

DIMENSION ALLIANCE VIVAFILM

RUSSELL CROWE  
UN FILM DE RIDLEY SCOTT  
**GLADIATEUR**

Version française de GLADIATOR  
DREAMWORKS PICTURES

13 ANS+  
**À L'AFFICHE!** CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

# Showbiz

ISABELLE GIGÈRE  
Collaboration  
spéciale



## RICHARD GERE Pretty Woman 2?

Après avoir tourné ensemble dans la comédie romantique *Runaway Bride*, il semblerait que les acteurs Julia Roberts et Richard Gere aient envie de donner une suite au film *Pretty Woman*, sous la direction du réalisateur Garry Marshall. Cependant, réunir tout ce monde sur un même plateau risque de mener à une facture plutôt salée. Après Erin Brockovich, Julia Roberts est l'actrice la mieux payée du box-office. L'actrice demande 20 millions \$ et cinq pour cent des recettes et Richard Gere aurait les mêmes exigences. Le réalisateur, lui, aurait un cachet de 10 millions \$ en plus de toucher deux pour cent des revenus.

(Selon Yahoo! France)



## GEORGE CLOONEY

### change ses priorités

L'acteur George Clooney change ses projets et en suspend quelques-uns pour se concentrer sur le remake du film français *La Femme infidèle* de Claude Chabrol. Adrian Lyne (*Nine 1/2 Weeks*) se chargera de la réalisation. Le reste de la distribution n'est pas encore connu. Le tournage débutera en septembre prochain. Lyne n'en est pas à son premier remake, puisqu'il a réalisé celui de *Lolita* en 1997. Clooney repousse donc sa participation au prochain film de Dany De Vito *Revelation* et celui de Steven Soderbergh *Ocean's Eleven*.

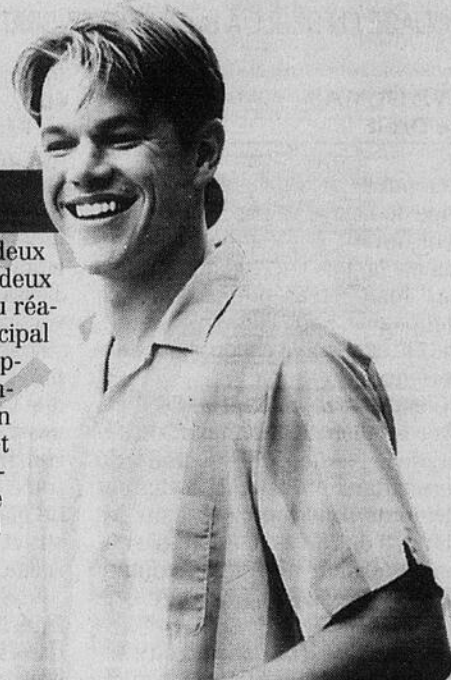
(Selon MCinema.com)

## MATT DAMON

### devra choisir entre deux rôles

L'acteur Matt Damon devra choisir entre deux projets, puisqu'il se retrouve sollicité pour deux rôles importants. Il a d'abord reçu l'offre du réalisateur Jason Bourne pour tenir le rôle principal du film *The Bourne Identity*, d'après une adaptation du roman de Robert Ludlum. Et, maintenant, il est convoité pour jouer dans un remake de *La Planète des singes*, un projet qui sera mené par le réalisateur Tim Burton. Matt Damon ne veut pas prendre de décision avant de consulter le scénario final qui devrait être déposé dans quelques semaines. Damon ne pourra pas prendre part aux deux projets, puisqu'ils seront tournés en même temps, soit l'automne prochain.

(Selon Showbiz.net)



## MIKE MYERS

### Universal Pictures lance une poursuite

Les studios Universal Pictures ont entamé une poursuite contre l'acteur Mike Myers (*Austin Powers*, *Wayne's World*) pour bris de contrat. Myers devait écrire, produire et tenir le rôle principal du film *Dieter*, inspiré du personnage Sprockets, qu'il a créé pour l'émission *Saturday Night Live*. Pour ce projet, l'acteur devait recevoir 20 millions \$ en plus de toucher une part des profits. Les studios veulent que Myers rembourse des frais déjà encourus pour ce projet en plus de dédommager les acteurs qui ont déjà accepté d'apparaître dans le film. L'acteur a délaissé le projet le 30 mai dernier, après avoir jugé le scénario inacceptable.

(Selon Mr. Showbiz)



## MADONNA

### Sa maison aux vues des voleurs...

La luxueuse maison de Londres de Madonna a été cambriolée, alors que la star assistait à la première de son nouveau film *The Next Best Thing*. La chanteuse et comédienne, enceinte de son deuxième enfant, a trouvé les policiers à l'entrée de sa demeure aux petites heures du matin, après avoir terminé la soirée avec le directeur de film Guy Ritchie et l'acteur Rupert Everett. Il semble que les voleurs ne soient pas repartis avec un gros butin. Ils sont parvenus à entrer sur sa propriété, mais pas dans sa maison. Ils ne seraient donc repartis qu'avec un sac contenant quelques clés... et une carte de crédit.

(Selon Yahoo!)



Le réseau Autopro et les pharmacies Jean-Coutu, succ. de Hull et Pointe-Gatineau présentent le spectacle de

# Michel Barrette

## Quelques excès...

Les vendredis et samedis  
du 7 juillet au 26 août à 20 h

à la salle Odyssée, 855, boul. de la Gappe, Gatineau

BILLETS : 26 \$ (taxes incluses / prix de groupes disponibles)

FORAITS SOUPER-SPECTACLE : 40 \$ (taxes et service inclus)

(Casa Grecque ou Deli Chenoy's ou Pizzadélic)

JEAN COUTU  
Michel Quesnel, prop.  
succ. Hull et Pointe-Gatineau



CHOT 40

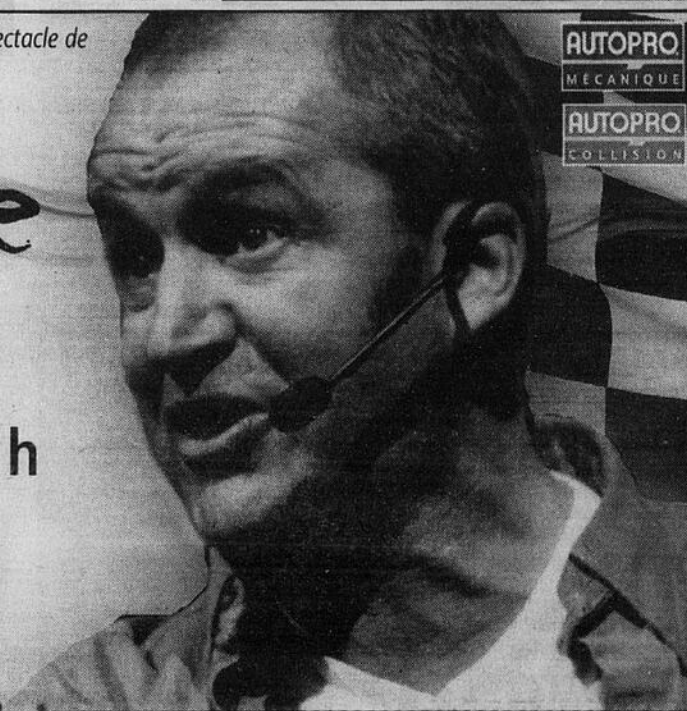
LaBlanc  
Bleue

Week-end  
Détachés

Octant

AUTOPRO  
MECANIQUE  
AUTOPRO  
COLLISION

2  
4  
3  
-  
2  
5  
2  
5



# LA GEISHA ET LES DANSEURS

Perfume de Gardenias

JOSÉ NAVAS AIME BIEN GÂTER LE FESTIVAL DANSE CANADA DE GRANDES PREMIÈRES. IL Y A DEUX ANS, IL PRÉSENTAIT *ONE NIGHT ONLY* EN PREMIÈRE MONDIALE. EN 1996, IL CRÉAIT *LUNA LLENA* AU STUDIO DU CNA ET, CETTE ANNÉE, LE CHORÉGRAPHE NOUS OFFRE *PERFUME DE GARDENIAS*, EN PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE, APRÈS UN RODAGE EN RÈGLE À BUDAPEST ET BRATISLAVA.

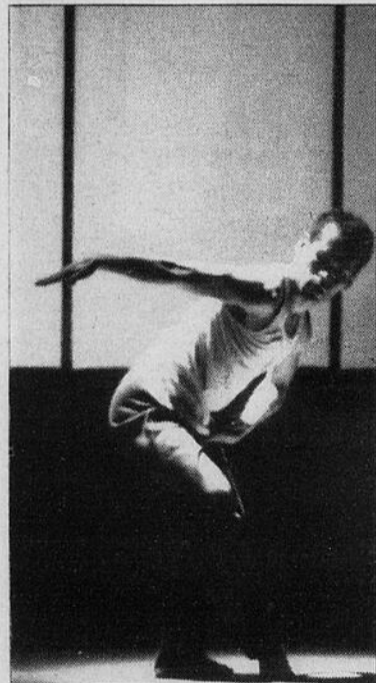
ÈVE DUMAS  
Le Droit

Le public de ces deux villes d'Europe de l'Est n'est pas resté indifférent devant la pièce d'une heure, qui est la plus longue jamais créée par José Navas pour sa propre compagnie, Flak. Plusieurs ont même été carrément choqués par l'expérience.

C'est que la chorégraphie flirte avec les thèmes de l'amour, du désir, de la passion, de la solitude, du corps humain. Et, lorsque tous ces éléments sont combinés dans les oeuvres de Navas, il est aussi souvent question de nudité, comme dans l'explosive et singulière *One Night Only*.

«C'est une pièce qui peut être assez *heavy*; il y a beaucoup de nudité et c'est très sexuel, mais il y a aussi un côté très poétique, explique le chorégraphe et danseur. Mais ce n'est pas une pièce vulgaire et je suis confiant que le public nord-américain, qui est habitué à ce genre de choses, saura mieux prendre les messages qui sont véhiculés.»

Le titre de l'oeuvre fait référence à une chanson d'amour latino-américaine que le père de José Navas lui chantait quand il était petit. Mais celle-ci n'est que le point de départ et ne se trouve pas dans l'oeuvre.



Par crainte des étiquettes, peut-être?

«J'ai toujours fait très attention que mon travail ne devienne pas latino, c'est un choix très conscient que je fais de ne pas intégrer des mots en espagnol ou des éléments latino-américains dans mes pièces. J'essaie que ça reste toujours universel.»

Pour construire sa chorégraphie, par la suite, il a pris des images que lui évoquait cette chanson et a aussi voulu explorer l'univers très construit des geishas. Ensuite, il a tracé un parallèle entre la discipline quotidienne que s'inflige la geisha et celle du danseur et de la danseuse.

Le chorégraphe a fait appel à cinq interprètes pour l'accompagner dans la mise en forme de l'oeuvre, dont deux danseurs vénézuéliens (comme lui) qui habitent Amsterdam. Il a ensuite contacté quatre compositeurs d'un peu partout (San Francisco, Vienne, Liège et Montréal) pour créer l'environnement sonore du spectacle.

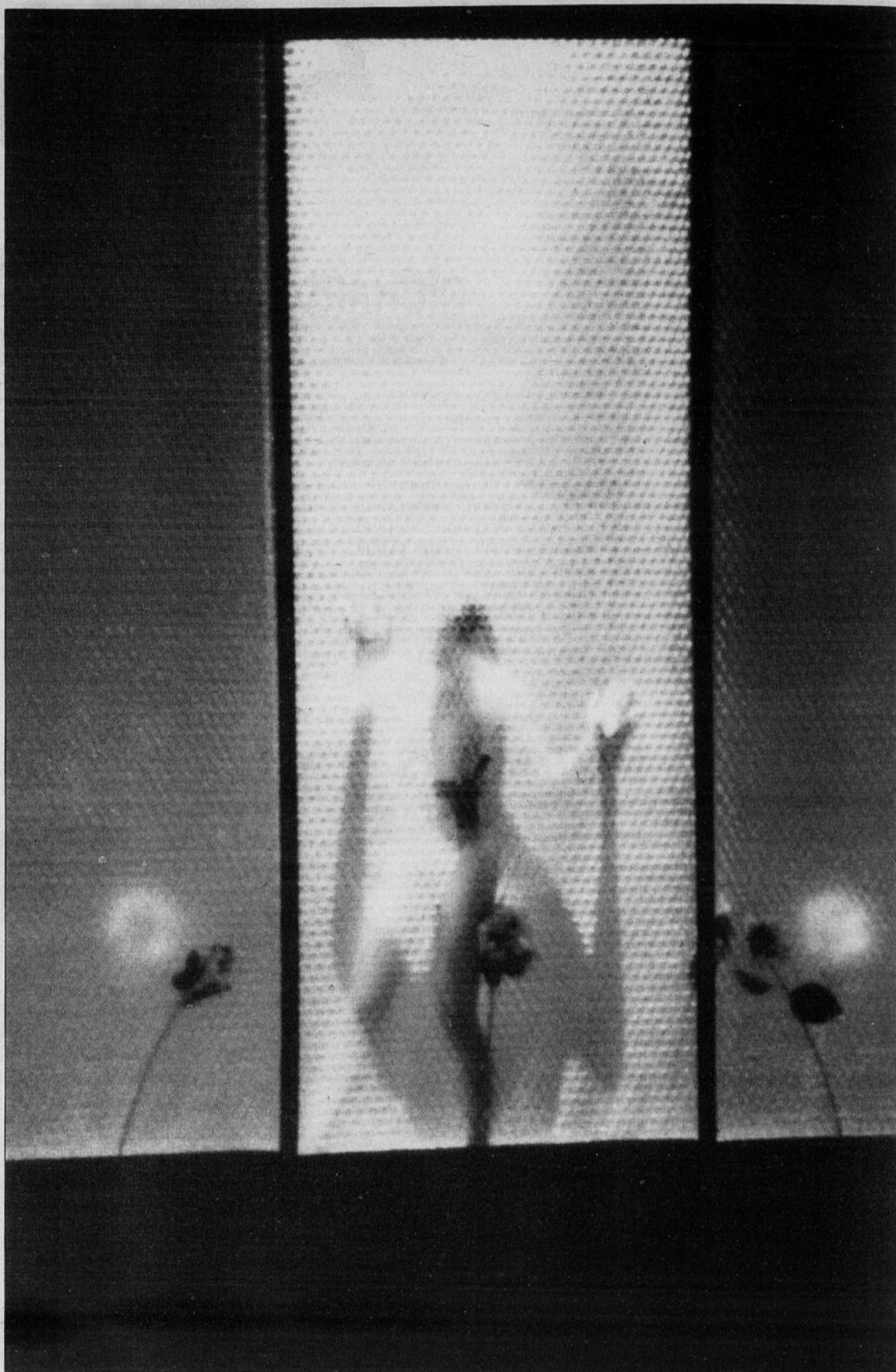
«Les quatre compositeurs connaissaient la direction que prendrait l'autre à l'avance. Aujourd'hui, on voit le spectacle et on croit que la musique vient d'une seule personne. Elle est très présente et fonctionne presque comme des images.»

À l'instar de ses autres oeuvres, *Perfume des Gardenias* présente un environnement très épuré, stylisé, quasi cinématographique. Dans cet univers, il exploite également le concept de la «cité internationale».

«Ça fait longtemps que je travaille avec des collaborateurs de partout. Je me sers beaucoup de la technologie. Il y a même un des compositeurs avec qui je travaille depuis deux ans et dont je n'ai jamais vu le visage. Cette idée que nous soyons à la fois si loin et si proche me fascine.»

Fascinera-t-elle autant le public d'Ottawa? C'est à voir.

JOSÉ NAVAS (COMPAGNIE FLAK) PRÉSENTE, EN PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE, *PERFUME DE GARDENIAS*, AU THÉÂTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS, CE SOIR, À 20 H 30, DANS LE CADRE DU FESTIVAL DANSE CANADA. BILLETS: 28 \$ AUX GUICHETS DU CNA OU CHEZ TICKETMASTER, 755-1111.



## Nos choix pour cette fin de semaine

Ce soir, le Trip Dance Company présente *Dragging of the Volga* (*Dragage de la Volga*) au Studio du CNA, à 19 h. La chorégraphe Karen Kuzak a créé cette oeuvre pour quatre danseurs traitant de la notion de transmission du savoir d'une génération à l'autre et de l'importance des liens ancestraux. BILLETS: 22 \$.

Demain après-midi, à 16 h, la danseuse et chorégraphe torontoise Sarah Chase interprétera deux solos. *Muzz* traite de son unique rencontre avec son arrière-grand-mère de 97 ans, tandis que dans *Lamont Earth Observatory*, elle plonge dans ses souvenirs d'enfance. À La Nouvelle Scène. BILLETS: 15 \$.

<p><b>IMAX</b> CIRQUE DU SOLEIL <b>PASSAGES</b> SONY PICTURES CLASSICS</p>	<p><b>OMNIMAX</b> SUR LA PISTE DES <b>ÉLÉPHANTS</b> D'AFRIQUE</p>	<p><b>IMAX</b> <b>EXTREME</b></p>	<p><b>PASSAGES</b> lundi, mercredi, dimanche 13 h, 19 h mardi, jeudi, samedi 16 h vendredi 13 h, 22 h</p> <p><b>ÉLÉPHANTS D'AFRIQUE</b> lundi et mercredi 16 h, 20 h mardi et jeudi 13 h vendredi 16 h, 21 h samedi 13 h, 18 h dimanche 16 h</p> <p><b>EXTREME</b> lundi et mercredi 18 h</p>	<p><b>RENSEIGNEMENTS (819) 776-7006</b> <a href="http://www.civilisations.ca/cmcc/mcra/cinepra.html">www.civilisations.ca/cmcc/mcra/cinepra.html</a></p> <p>PRÉSENTÉ PAR OTTAWA CITIZEN</p> <p>MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS 100, rue Laurier, Hull (Québec)</p> <p>CJRC 1150 104.1</p> <p>ticketmaster.ca (613) 755-1111</p> <p>Canada</p>
--	---	---------------------------------------	---	--



**Christian Côté**  
ccote@ledroit.com



**Michael Penn**  
MP4

*Fifty Seven Records/Epic*  
★★★ 1/2



Michael Penn

Difficile de savoir pourquoi, mais ce joyeux troubadour de Michael Penn est attachant dès les premières minutes d'écoute. Sa voix réconfortante, sa musique chaleureuse tributaire des Beatles, des Byrds et de quoi encore, font de ce Penn chantant un être imminemment agréable à retrouver.

En effet, plus de 10 ans après *No Myth*, seul véritable succès populaire de l'homme à tout faire, il fait bon renouer avec ses chansons à textes intelligentes. Un quatrième album (qui vient quand même trois ans après le précédent) où l'on peut aussi noter la présence d'Aimee Mann, chanteuse oscarisée pour sa composition *Save Me*, qui trône à l'intérieur du film *Magnolia*, de P.T. Anderson. Grant Lee Phillips, leader de Grant Lee Buffalo ainsi que Chris Penn, frère de Michael, figurent aussi au nombre des collaborateurs. MP4 est un album apai-

sant où règne l'esprit inventif d'un des *songwriters* les plus talentueux des États-Unis.



**Joseph Arthur**  
*Come to Where I'm From*  
Real World/Virgin  
★★★ 1/2

Drôle d'univers que celui du New-Yorkais d'adoption, l'auteur-compositeur-interprète Joseph Arthur.

D'abord il n'est pas des plus faciles à cerner et, ensuite, on ne peut pas dire que le bonhomme débord-

de d'une joie communicative, du moins dans ses chansons.

Et pourtant, on serait prêt à écouter sans condition ce qu'il a à chanter.

Avec *Come to Where I'm From*, Arthur tente une percée significative en dehors de ses États-Unis d'origine. Soutenu par la compagnie Real World, dirigée par Peter Gabriel, Joseph Arthur présente au monde ce que son américité signifie.

Et avec ce deuxième album en carrière, le garçon né à Akron, en Ohio, a tout ce qu'il faut pour établir une fidélité chez le public d'ici. Il sait se montrer un brin éthéré sur certaines pièces, solidement convaincant sur d'autres. Il mélange les sons pour donner une mixture douce-amère intrigante et haute en suggestions.

Réalisé par T-Bone Burnett, cet album inclassable laisse passer une

masse d'émotions qui subjuguent lentement mais sûrement.



**B.B. King**  
*Makin' Love*  
Is Good for You  
MCAS/Universal  
★★★

Ce qui semble être le produit d'un grattage de fond de tiroirs de la commode blues de Blues Boy King (B.B. pour les intimes), atterrit sur les tablettes sans tambour ni trompette (mais avec *Lucille*, toujours au poste). Ce n'est pas surprenant, venant du roi du blues. Au cours des cinq dernières années, le nom de B.B. King a été associé à la sortie de plus d'une vingtaine d'albums et rétrospectives...

*Makin' Love Is Good For You* n'en est pas moins un bon album, une pincée langoureux, joué avec autant de bonhomie qu'à l'habitude et serti de quatre classiques ré-enregistrés.

Triste à entendre? Non, pas vraiment. Un peu de pilote automatique peut-être, mais de la bonne volonté tout de même. De toute façon, au rythme auquel va le B.B., on peut lui pardonner quelques albums de la sorte, un peu au-dessous de cette moyenne qu'il a maintenue assez haute tout au long de sa carrière.

**Écoute rapide**



**Therapy?**  
*Suicide Pact — You First*  
ARK21/Universal

Les Irlandais de Therapy? savent y faire. Leur rock sale et musclé ne saute peut-être pas la clôture de l'originalité, mais dans leur domaine, ils parviennent à bien se débrouiller.



**Crowded House**  
*Afterglow*  
Capitool/EMI

Quelque 36 mois après que le groupe australien se soit séparé, 13 pièces orphelines (lire: qui n'ont pas passé la barre lorsqu'elles ont été enregistrées) se retrouvent sur un même album. Ces chansons présentées comme étant des bijoux démontrent à tout le moins que de bonnes chansons pouvaient être mises au rancart selon les humeurs des frères Finn.

**L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'OTTAWA**

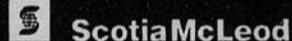
OSO

David Currie, directeur musical

**Destin ou hasard ?**

25 septembre

Verdi : Ouverture de *La Forza del Destino*  
Stravinski : *Jeu de cartes*  
Tchaïkovski : Symphonie n° 4



20 novembre

Wagner: L'immolation des dieux — épilogue au *Crépuscule des dieux*  
Mahler: *Kindertotenlieder*  
Sandra Graham, mezzo-soprano  
Bruckner: Symphonie n° 7

22 janvier

Ives : *The Unanswered Question*  
Koprowski : *Millenium Cantata*  
avec la Société chorale d'Ottawa-Première mondiale  
Commande de MusicCanadaMusique 2000  
Stravinski : Suite *Pétrouchka*



5 mars

Morel : *Prélude*  
Bizet/Shchedrin : Suite *Carmen*  
Franck : Symphonie en ré mineur

14 mai

Tchaïkovski : Ouverture 1812  
Chostakovitch : Symphonie n° 7 (Leningrad)

Tous les concerts débutent à 20 h au Centre national des arts

Postez à : L'Orchestre symphonique d'Ottawa  
501-1390, promenade Prince of Wales  
Ottawa (Ontario)  
K2C 3N6

BON DE COMMANDE 2000-2001

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
Tél. jour : \_\_\_\_\_ soir : \_\_\_\_\_

CALCUL DU PAIEMENT  
# d'abonnements \_\_\_\_\_ Prix par abonnement \_\_\_\_\_ Total \_\_\_\_\_

MÉTHODE DE PAIEMENT  
 Chèque personnel ou mandat postal à l'ordre de l'Orchestre symphonique d'Ottawa  
 VISA Date d'exp. : \_\_\_\_\_  
Nom tel qu'il apparaît sur la carte (en majuscules)

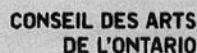
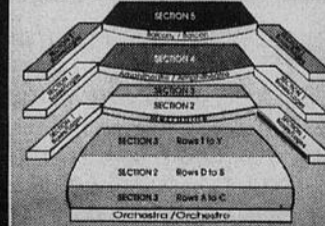
Signature \_\_\_\_\_  
Pour les règlements par Visa, envoyer par télécopieur au (613) 224-4982  
Les billets vous seront expédiés par la poste

5 CONCERTS

	Prix régulier	Réservation hâtive et âge d'or	Étudiants (- de 25 ans)
Section 1	205.25	183.50	N/A
Section 2	182.75	163.50	105.75
Section 3	149.00	133.50	87.00
Section 4	115.25	103.50	68.25
Section 5	70.25	63.50	43.25

- CHOIX DE PLACE(S)
- Section 1 ■ Loges inférieures
  - Section 2 ■ Loges supérieures
  - Orchestre (D-S)
  - Avant de la mezz. (A-C)
  - Section 3 ■ Avant de l'orch. (A-C)
  - Arrière de l'orch. (T-Y)
  - Arrière de la mezz. (D-F)
  - Section 4 ■ Amphithéâtre
  - Section 5 ■ Balcon

NAC OPERA / L'OPÉRA DU CNA



# XTC, OU LE PLAISIR RETROUVÉ

XTC ÉPROUVE DE NOUVEAU DU PLAISIR. LE PLAISIR D'ENREGISTRER QUAND BON LUI SEMBLE. LE PLAISIR DE LANCER DES DISQUES SANS QUE CEUX-CI SOIENT CONTINUUELLEMENT REMIS EN QUESTION.

PHILIPPE ZELLER  
Presse Canadienne

Engagé dans une lutte sans merci avec Virgin, le groupe de Swindon, dans le Wiltshire, avait pour ainsi dire été porté disparu. Pendant sept ans, de 1992 à 1999, aucune nouvelle de lui. Soudainement, voilà qu'il lance deux albums en autant d'années. On croit rêver.

«À vrai dire, ça fait terriblement de bien de sortir la crème du matériel accumulé pendant toute cette période frustrante durant laquelle nous ne pouvions enregistrer», soupire Andy Partridge, chanteur, guitariste et principal compositeur du duo, lors d'un coup de fil passé depuis les bureaux de l'étiquette où XTC a trouvé refuge, TVT, en plein coeur de Manhattan.

Mis en marché le 23 mai, *Wasp Star* (*Apple Venus Volume 2*) constitue le second volet du «grand projet» auquel Partridge et son complice depuis un quart de siècle, le bassiste Colin Moulding, ont consacré l'essentiel de ces dernières années.

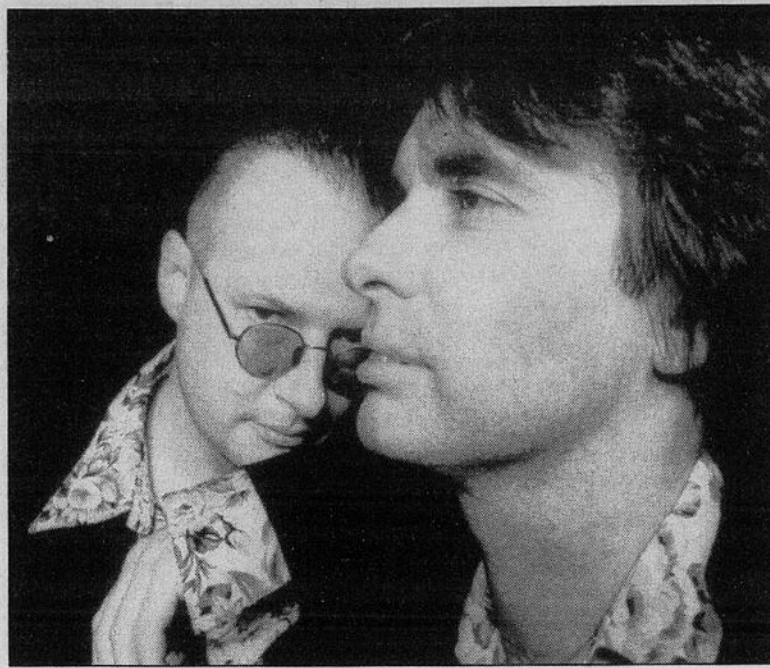
D'avantage qu'un ramassis de chutes de studio datant des séances d'enregistrement d'*Apple Venus*

*Volume 1*, paru en 1999, ce nouvel album en est le complément. L'un et l'autre «réflètent les deux faces du groupe», comme s'il s'agissait d'une «pièce de monnaie XTC».

«En réalité, ils auraient dû paraître sous la forme d'un album double, mais les circonstances ne l'ont pas permis. Tant qu'à réapparaître en public, je crois qu'il aurait été préférable de frapper en quantité et qualité. Mais vous pouvez toujours imaginer avoir acheté un ensemble de deux disques, et qu'il vous a fallu un an pour trouver l'autre.»

*Apple Venus Volume 1* présente une pop savante, le plus souvent orchestrale, à la fois lumineuse et luxueuse. Enregistré l'automne dernier, mixé ce printemps par Nick Davis (The Housemartins, Genesis, Marillion, etc.), qui en a également signé la production, *Wasp Star* (*Apple Venus Volume 2*) offre quant à lui une musique plus directe, plus simple. En clair, plus rock.

«Vers 1994-95, époque à laquelle remonte ce matériel, j'ai voulu écrire des chansons à la guitare électrique. J'avais alors entendu assez d'arrangements orchestraux pour tenir toute une vie, du moins un bon moment. J'ai simplement



PRESSE CANADIENNE

XTC a maintenant le plaisir de lancer des disques sans que ceux-ci soient continuellement remis en question.

eu envie de brancher ma guitare et de pousser le volume à fond.»

### «Je laisse ça aux plus jeunes»

Habituellement, lorsqu'un groupe rock complète un album, il se hâte de partir en tournée afin d'en assurer la promotion. Pas XTC. Aux prises avec un très sérieux problème de trac, Partridge a renoncé à la scène en 1982. Et rien, absolument rien, assure-t-il, ne le fera changer d'idée.

«Non, pas intéressé. Ce que nous faisons, ce sont des disques. Je crois d'ailleurs que nous nous en tirons pas trop mal. Ce que nous n'aimons pas et que nous ne faisons pas très bien, ce sont les concerts. Je laisse ça aux plus jeunes. C'est d'ailleurs mieux lorsque les groupes sont jeunes et énergiques, et que le public est jeune et énergique. Je trouve plutôt navrants ces gens plus âgés qui prétendent faire partie d'une bande, tout comme

ceux qui jouent le jeu par nostalgie ou quelque raison que ce soit.»

Cela dit, il n'est pas exclu que le duo se produise en petit comité, pour le compte de la BBC ou d'une autre station de radio, comme il lui est arrivé de le faire par le passé. «Nous y pensons en effet. Mais cela ne donnerait que des représentations plus brutes de ce qu'il est possible de trouver sur l'album. Si c'est ce que les gens veulent... Je préférerais quand même qu'ils se procurent le disque. La musique y est telle que nous l'avons voulue.»

Si l'avenir immédiat de XTC n'est pas fait de spectacles, de quoi l'est-il donc? «Je n'en ai pas la moindre idée.»

Chose certaine, il ne faudra pas patienter pendant sept ans avant d'entendre parler de XTC à nouveau. «Oh! mon Dieu, non! Non, non, non, non, non, non!»

## ECHOS

AC/DC entreprendra à la fin de l'été sa toute première tournée nord-américaine en quatre ans. D'une durée de près de deux mois, cette série de concerts sera lancée le 1<sup>er</sup> août à Grand Rapids, au Michigan, et prendra fin le 23 septembre à San Jose, en Californie. En tout, le fameux groupe de hard rock australien fera escale dans 30 villes, parmi lesquelles trois canadiennes, soit Toronto, les 10 et 11 août, Québec, le 14 août, puis Montréal, le lendemain.

# L'ART EST TISSÉ DANS LA VIE QUOTIDIENNE



Découvrez l'une des plus grandes civilisations du monde avec l'exposition **L'INDE, LUMIÈRE DES ARTS.**

Sur fond de scènes évoquant les villes et les

villages de l'Inde, vous pourrez admirer plus de 500 œuvres d'art et participer à toute une gamme de concerts, visites d'artistes, conférences et défilés de mode. Au restaurant Les Muses, venez déguster notre succulente cuisine indienne!



## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

Les arts vivants : évolution des traditions rituelles et des arts de la scène dans le sud de l'Inde  
Du 9 au 11 juin, Ateliers, de 9 h à 17 h.

Chants sacrés  
Le samedi 10 juin, la Cour, de 11 h à midi.

Techniques de poterie  
Tous les jours jusqu'au 18 juin, Esplanade extérieure, de 10 h à 16 h.

Techniques de peinture murale et de teinture  
Tous les jours jusqu'au 15 juin, Esplanade extérieure, de 10 h à 16 h.

Le *Ramayana* — contes théâtraux  
Les mercredis, jeudis et vendredis jusqu'au 16 juin, au Village, 9 h 30, 10 h 30 et 11 h 30. Bilingue.

Présentée par  
**NORTEL NETWORKS**  
Ainsi communique le monde

En collaboration avec  
**Le Conseil des Arts du Canada**  
The Canada Council for the Arts

Canadã



MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS

100, rue Laurier, Hull (Québec)  
www.civilisations.ca • (819) 776-7000

**L'INDE**

LUMIÈRE DES ARTS

# UN AUTEUR EN ÉTAT DE CHOC

Presque rien

STEFIE SHOCK SE TROUVE DANS UNE POSITION PRESQUE SURREALISTE DEPUIS LA SORTIE DE SON PREMIER DISQUE, *PRESQUE RIEN*. LORSQU'IL OCCUPE, À MONTRÉAL, SES FONCTIONS DE DISC-JOCKEY AU CAFÉ CENTRAL DE LA RUE SAINT-DENIS — POUR COMBIEN DE TEMPS ENCORE? — ON LUI DEMANDE DÉSORMAIS DE FAIRE JOUER SES PROPRES TUBES.

ÈVE DUMAS  
Le Droit

La très dansante *Je combats le spleen* est entrée dans les boîtes branchées de la métropole en tenant ses promesses: exit cafard et neurasthénie d'entre-saison, bienvenue pop débridée en état de Shock. Le hit de l'heure tourne à la radio et à MusiquePlus, porté par un amusant vidéo tourné à New York. Mais pas besoin d'être câblé pour voir le clip disco, il n'y a qu'à insérer le

disque dans son ordinateur.

Le musicien à la voix luxurieuse, à la limite du pervers, a aussi une autre victoire toute récente à célébrer, soit la signature d'un contrat avec EMI France, qui distribuera son disque dans 10 pays européens. «C'est vraiment capotant, c'est si vite. Habituellement, ils vont attendre un deuxième disque ou au moins que t'aies fait une tournée de concerts.»

En effet, Stefie Shock, si on l'a déjà propulsé au rang de nouvelle coqueluche québécoise, n'a pas encore fini de faire ses preuves à grande échelle. Restent les concerts, deuxième étape décisive d'une jeune carrière d'auteur-compositeur-interprète.

En tournée promotionnelle, il se prête au jeu, ouvert et détendu. Mais à 17 h, vers la fin d'une journée complète d'entrevues, de Mont-Laurier à Ottawa, le musicien éreinté montre des signes évidents de fatigue.

#### Nouvel horaire

«Je ne suis pas habitué à cet horaire-là: couché à minuit, debout à 7 h. Je suis plutôt nocturne. Je n'arriverai jamais à écrire des chansons comme ça. Moi, le jour, il faut que je sorte. Ensuite, je soupe tard, je vais m'acheter de la bière au dépanneur et, après, de minuit à 5 h du matin, je m'installe à la table et j'écris des chansons.»

De cette façon, il a écrit un nombre incalculable de mélodies dans les 10 dernières années, 10 ans à attendre son tour.

Le musicien abandonne ses études en graphisme à 20 ans, sachant qu'il doit poursuivre son rêve et jouer le tout pour le tout. «Je n'ai jamais voulu me *padder*, me dire que j'aurais toujours quelque chose d'autre si jamais la musique ne marchait pas. Il n'y a jamais eu de doute dans mon esprit que je ferais ce disque-là.»

Jonglant avec l'idée de faire des études en lettres, il préfère plutôt consacrer sa plume à la rédaction de textes très figolés où une allitération n'attend pas l'autre. «J'aime les mots qui sonnent, qui percutent, les suites de rimes.»

C'est finalement en 1997 que la chance sourit à Stefie Shock, lorsque son avocat le met en contact avec Alain Dupuis, qui, à l'époque, s'occupait de promotion radio et voulait se lancer dans une carrière d'impresario et de producteur.

#### Londres

Unis par une vision commune, Stefie et «son Angélic» partent à la recherche d'un réalisateur qui saura donner le son et le ton justes à un premier album. C'est en la personne de Dimitri Tikovoï

qu'ils trouvent leur magicien. Ce réalisateur parisien, installé à Londres dans son Toxic Studio, a auparavant travaillé avec Guesh Patti, Florent Pagny et bien d'autres.

Mais c'est en écoutant les premières notes du disque de Buzy, chanteuse qui a travaillé avec Gainsbourg — incidemment, celui auquel on ne cesse de comparer Stefie Shock — que Shock et Dupuis ont la révélation.

Stefie, qui est «très britannique dans la musique» ne peut demander mieux que de sauter dans l'avion pour enregistrer à Londres pendant une dizaine de jours.

De retour à Montréal, ils mixent le disque, mettent les dernières touches et l'heure est venue d'affronter public et médias. Comme le raconte la suite de l'histoire, *Presque rien* fait tout un tabac à sa sortie le 11 avril.

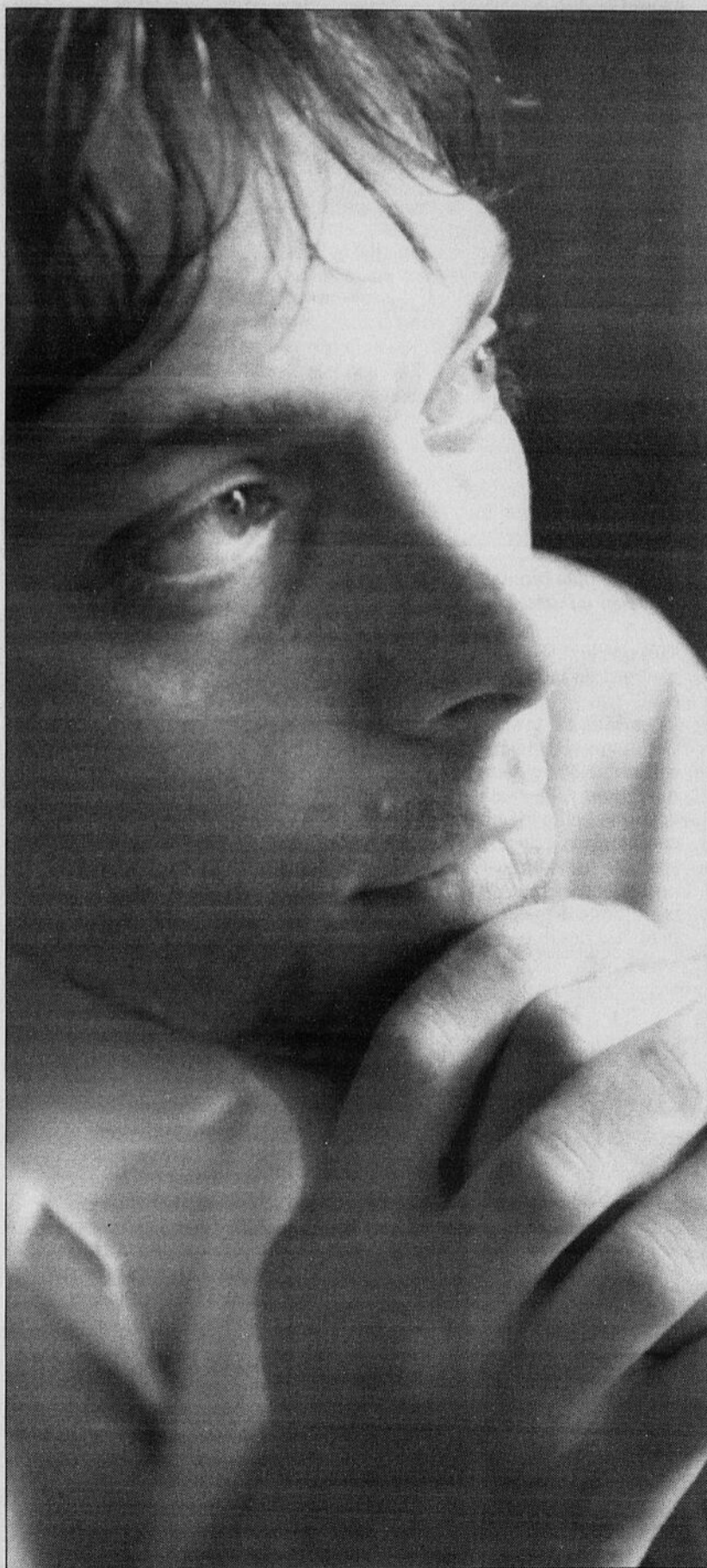
«Je ne m'attendais pas à ce que le disque soit blasté, mais

je ne pouvais pas m'attendre à ce que la réception soit unanime. C'est un disque qu'on a fait sans compromis, sans racolage, entourés d'une super équipe.»

Armé d'une nouvelle assurance à la suite des critiques — toutes positives — de son disque, Stefie Shock n'a plus qu'à affronter la scène et les foules. Une tournée québécoise est prévue à l'automne, entrecoupée de voyages promotionnels en Europe, où *Presque rien* fait sa sortie en octobre.

«Il y aura de la pression, j'aurai sans doute un trac supplémentaire lors de mes premiers shows, mais je n'ai pas peur.»

Stefie Shock sera heureux comme un pape s'il réussit à faire bouger son public sur ses rythmes intelligents. «Ça va être un grand dévouement, une vraie défonce musicale», annonce-t-il, en guise d'avertissement.



Stefie Shock est bouleversé de voir la rapidité avec laquelle il a été propulsé au rang des vedettes.

## «Gagnant de 3 Olivier»

«Spectacle de l'année»

«Numéro d'humour de l'année»

«Auteur de l'année»

Une présentation

**SUBWAY**  
de l'Outaouais

Hôtel officiel de l'équipe

**GOUVERNEUR**  
HOTEL Gatineau



# MARTIN PETIT

GRANDEUR NATURE

L'humour de l'été à Hull!

7 juillet au 2 septembre

AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS



Radio-Canada  
Télévision

**LeDroit**

Bonjour  
dimanche



Ville de Hull  
HULL

CJRC 1150  
RADIO MEDIA

cktf  
énergie

BOSS  
LIGHT

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

COOP DU COLLÈGE  
DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP)

**ticketmaster**  
755-1111  
www.ticketmaster.ca

TERMINUS VOYAGEUR  
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

# LA MUSIQUE PLUS QU'UN INSTRUMENT

Call me Al!

ALAIN CARON NE SE CONTENTE PLUS SEULEMENT DE LA BASSE. SUR SON NOUVEAU DISQUE, *CALL ME AL!*, EN MAGASINS DÈS MARDI, IL NOUS PROPOSE UN CONTENU PLUS LARGE, MAIS TRÈS DENSE. LA BASSE N'Y EST PAS AU PREMIER PLAN. IL LAISSE PLUTÔT PLACE À UN COEUR DE CUIVRE, AU PIANO, À UNE VOIX CHAUDE ET DOUCE ...

ISABELLE GIGUÈRE  
Le Droit

« La musicienne doit d'être riche selon

mes goûts », explique le bassiste, qui fait carrière depuis plus de 30 ans. « Je ne veux pas présenter que de la basse. C'est plutôt comme si j'engageais le bassiste Alain Caron pour jouer sur l'album que j'ai écrit », image le musicien, en expliquant qu'il a voulu mettre d'autres instruments en vedette que la basse.

« J'essaie d'exposer la musique plus que juste un instrument. » Pour *Call me Al!* Alain Caron a renouvelé sa collaboration avec Le Band: le batteur Paul Brochu, ancien membre d'Uzeb comme lui, le claviériste Marco Luciani et le saxophoniste François D'Amours. Le

bassiste a cependant laissé une large place à ses invités dont le pianiste vénézuélien Otmaro Ruiz, le trompettiste Tiger Okoshi, la chanteuse et violoncelliste Jorane et le dj Mad Max.

« La voix, c'est l'instrument le plus parfait selon moi », déclare-t-il, en parlant de la pièce qu'il a faite avec Jorane, *Secrets*. « Jorane peut chanter en unissant (sa voix) parfaitement avec son violoncelle », remarque-t-il, qualifiant le résultat d'unique. « C'est un morceau qui met carrément en vedette Jorane. »

L'artiste a eu beaucoup plus de tournées que ce qui était d'abord prévu à la suite de l'album *Play*, son troisième album solo. Alain Caron a eu, entre autres, deux tournées en Europe et il a fait plusieurs concerts avec Gino Vanelli. L'album qu'il nous présente

maintenant aurait donc dû sortir l'automne dernier. « Je ne veux pas sortir un disque juste parce que c'est le temps d'en sortir un. J'aime avoir quelque chose à dire », prévient Caron, qui se réjouit d'avoir donné autant de spectacles et, surtout, d'avoir pu travailler avec Gino Vanelli.

Pour ce disque, Alain Caron s'est particulièrement intéressé à l'arrangement technique des pièces. « Ma carrière d'arrangeur et de compositeur me tient de plus en plus à cœur. » Caron a voulu exploiter les possibilités des nouveaux équipements électroniques maintenant disponibles. D'ailleurs, la pièce *Baby Step* a été faite par programmation électronique. « Depuis très longtemps, je suis fasciné par la technologie », souligne le bassiste.

Alain Caron a toujours été autodidacte, mais, maintenant, il tente vraiment de comprendre tous les aspects de la musique. Il lit beaucoup et s'intéresse présentement au son, à la façon dont il est véhiculé. Le musicien considère que ces notions influencent la façon dont il joue ou les arrangements de ses pièces. « La musique, c'est l'apprentissage d'une vie. Il y a toujours des choses à apprendre. L'intérêt ou le talent sont les seules limites. (...) Mais, c'est peut-être pas donné à tout le monde d'avoir cette curiosité-là. »

#### Tournée

Alain Caron entamera la tournée qui accompagne ce quatrième album solo le 21 juin. Cette tournée lui fera traverser le Canada et le mènera également en Europe, à l'automne. Le bassiste prévoit aussi quelques concerts en Australie et au Japon. Mais, c'est en décembre 2000 qu'on recevra sa visite à la Maison de la culture de Gatineau.

Caron prendra part à plusieurs festivals au cours de cette tournée. Il aurait bien aimé participer au Festival de jazz d'Ottawa et il a même fait des démarches en ce sens, mais il semble que la programmation en ait décidé autrement.

Cependant, l'ex-Uzeb considère qu'il est de plus en plus difficile de faire des tournées et des spectacles. « Il y a moins de gens qui achètent des disques et vont aux concerts », remarque-t-il, en supposant que le divertissement est maintenant élargi.

Selon lui, les nombreuses activités qui sont maintenant offertes aux gens les diluent parmi les cafés Internet, les sports, les spectacles d'humour, etc. « C'est une réalité économique », commente Caron, en di-



Pour son plus récent disque *Call me Al!*, Alain Caron s'est particulièrement intéressé à l'arrangement technique des pièces.

sant que la relève aura inévitablement de la difficulté à percer.

Pendant sa tournée, Alain Caron prévoit déjà consacrer ses temps libres à un cinquième album solo. D'ailleurs, il a déjà une petite idée de ce qu'il compte y exploiter. Le bassiste souhaite réaliser un album plus acoustique et intimiste. Caron parle donc de petites équipes, peut-être des duos ou des trios.

jets peuvent changer considérablement avant qu'ils ne soient complétés.

Caron n'élimine pas la possibilité d'intégrer des voix à sa musique comme pour *Call me Al!* qu'il nous propose maintenant. « J'aimerais bien retravailler avec Jorane », lance-t-il, en soutenant qu'il pourrait aussi travailler avec plusieurs voix afin de les utiliser comme un chœur ou même un instrument.

Toutefois, le musicien a les idées bien claires et il compte mettre en valeur un nouvel instrument sur ce prochain disque: une contrebasse à six cordes. Alain Caron travaille présentement avec un luthier d'Allemagne afin d'arriver à fabriquer l'instrument, qui ne compte habituellement que quatre ou cinq cordes. Le musicien a été l'un des premiers à utiliser une basse à six cordes. Il sera bientôt le premier à privilégier une contrebasse qui en comptera autant!

gier une contrebasse qui en comptera autant!

**CALL ME AL! D'ALAIN CARON, PRODUIT PAR LES DISQUES NORAC.**

## Les belles ratoureuuses

Comédie de Diana Amsterdam  
traduction, Josée LaBossière  
mise en scène, Danielle Grégoire  
avec

Chantale Richer, Serge Paquette, Suzanne Lambert,  
Martin Vanasse, Renelle Venne

### Théâtre de l'Île

1, rue Wellington, Hull  
réservations: 595-7455

Du mercredi au samedi à 20 h  
sauf le samedi 17 juin à 18 h et 21 h 30  
forfaits souper-théâtre

Ville de Hull



# TROIS MONUMENTS

Hermann et Van Hamme, Tardi et Pennac, Julliard

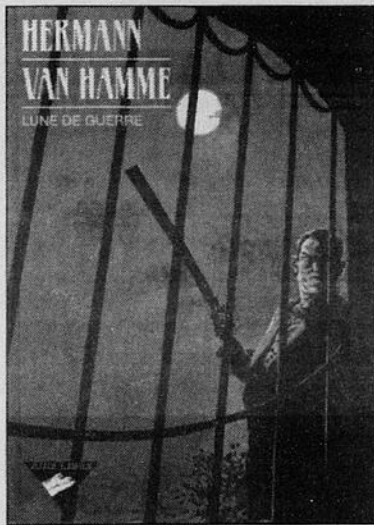
DANS LES DOMAINES DE L'ACTIVITÉ HUMAINE, IL EST DES GENS QUI, PAR LEUR TALENT, LEUR GÉNIE OU LEUR ESPRIT D'INNOVATION SE HISSENT UN JOUR VERS LES PLUS HAUTS SOMMETS. LES AUTEURS DE BANDE DESSINÉE N'ÉCHAPPENT PAS À CETTE RÈGLE. ADULÉS, ILS DEVIENNENT PARFOIS DES MONUMENTS DONT CHAQUE NOUVELLE ŒUVRE EST ATTENDUE AVEC IMPATIENCE PAR UN LECTORAT DE CONNAISSEURS EXIGEANTS: LE MAÎTRE SERA-T-IL UNE FOIS DE PLUS À LA HAUTEUR?

PAUL ROUX  
Collaboration spéciale

Avec les Tardi, Pennac, Julliard, Hermann et Van Hamme au menu, il y a de quoi faire saliver les lecteurs les plus exigeants. Cette brochette d'enfer propose trois titres plus alléchants les uns que les autres.

En matière de gastronomie, la palme revient sans conteste à Hermann et à Van Hamme pour leur petite incartade intitulée *Lune de guerre*. Ces deux grands maîtres de la bande dessinée, qui n'avaient encore jamais travaillé ensemble, unissent leurs talents pour signer un livre puissant, basé sur un véritable fait divers survenu en Belgique il y a plus d'une vingtaine d'années.

Pour les mariés, ce jour-là aurait dû être le plus beau de leur vie. Mais voilà, les



cravattes n'étaient pas fraîches. Pour fêter dignement leur mariage — dans de tels moments on ne regarde pas à la dépense — un repas fin avait été commandé à l'hôtellerie La ferme du gaucher. L'entrée au crevettes étant immanquable, la noce tourne vite au vinaigre. Lorsque le père du marié prend le mors aux dents, qu'il refuse de payer l'addition et décide de s'en aller avec tout son monde, on nage déjà en plein drame. Ne digérant pas cet affront, le tenancier riposte en interdisant la sortie de sa gargote à tout le monde, aux noces comme aux autres clients.

C'est à ce moment-là que maître Van Hamme décide de prendre en mains les rennes du récit afin de faire monter la tension. Mêlant adroitement angoisses, taloches, séquestration, copulation, coups de fusil, incendie, destruction et meurtres (beaucoup pour une seule soirée, même pour une noce), il amène la situation à son paroxysme. En fait, à travers ce récit, Hermann et Van Hamme brossent un portrait peu flatteur de l'espèce humaine; un condensé qui résume toutes les

situations de crises, de la violence physique à n'importe quel conflit armé. Il suffit de tellement peu pour mettre le feu aux poudres.

Somptueux, les dessins d'Hermann cimentent le tout. Chez Dupuis.

## La Débauche de Tardi

Avec *La Débauche*, Tardi et Pennac jettent un regard ironique sur notre belle civilisation qui engendre quotidiennement des flopées de chômeurs — entendez par-là les «virés, lourds, éjectés, dégraissés, restructurés, fusionnés et mondialisés» — qui, complètement déboussolés, finissent par se faire sauter le caisson (quand ils ne le font pas sauter aux autres).

C'est en plein cœur de Paris, au Jardin des plantes (au zoo), qu'un mystérieux crève-la-faim exsangue s'installe dans une cage sale, remplie de débris choisis symbolisant notre société de consommation. Imperturbable, le pauvre hère fixe les attroupements de visiteurs qui, tantôt le photographient, tantôt l'injurient, le provoquent ou lui lancent des bananes. Obstinément muet, cet encombrant locataire finit par déranger et faire la une des médias, conscientisant les uns, agaçant ou amusant les autres.

Retrouvé pendu par un petit matin printanier au ciel clair, l'inconnu déclenche alors une délicate en-

quête policière qui va remonter jusqu'à des citoyens «au-dessus de tout soupçon». Au milieu de cette embrouille, la jolie mais négligée vétérinaire de l'endroit, un jeune flic nul (pendu en permanence à son cellulaire comme un bébé au sein de sa mère — la grande mode parisienne du moment!), une commissaire de 70 balais qui fume le havane, un peintre manchot et quelques autres oliviers se partagent la vedette.

## TARDI - PENNAC LA DÉBAUCHE



Romancier et essayiste déjà célèbre,

auteur d'*Adèle Blanc-Sec*, Pennac tenait à réaliser un album avec son ami Jacques Tardi. C'est sans doute pour cette raison que la chimie opère si bien entre les deux auteurs, faisant de cet album un incontournable pour tous les amateurs du genre. Chez Futuropolis (Gallimard).

## Blake et Mortimer

Avec *La Machination Voronov*, la sauce prend un peu moins bien. Dans un évident besoin de retourner aux sources des séries à succès (et de la manne de beaux dollars qui s'y rattache), certains éditeurs tentent de remettre au goût du jour les personnages mythiques d'hier. C'est le cas des célèbres Blake et Mortimer, créés par Edgar P. Jacobs qui, dans le présent album, s'anime sous la plume d'Yves Sente et sous le pinceau d'André Julliard — un des meilleurs dessinateurs réalistes de l'heure.

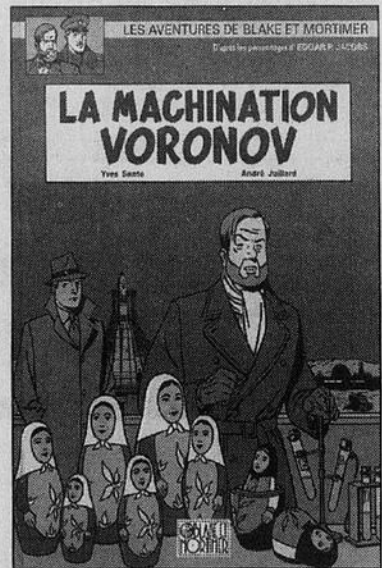
Assez fidèle à l'esprit de Jacobs, le scénario gravite autour d'une étonnante bactérie tueuse venue de l'espace. Tombée entre les mains de grosses légumes soviétiques sans scrupules, cette bactérie est vite transformée en une terrible arme de destruction qui

— guerre froide oblige — menace l'ensemble des pays capitalistes. Jeux de pouvoir, trahison, agents doubles, micros cachés, déguisements à la *Mission impossible*... tout y passe! Pourquoi les auteurs qui reprennent une série célèbre ressentent-ils toujours le besoin d'en

rajouter jusqu'à plus soif; comme si une telle surenchère était le seul moyen de prouver leur compétence à imiter le maître à la perfection.

Aux dessins, Julliard rend admirablement bien l'atmosphère des albums originaux mais, par un foisonnement de détails parfois microscopiques, il sature malheureusement bon nombre d'images. Trop nombreuses et souvent très petites, les images sont de plus alourdies par des monceaux de textes, conférant à l'ensemble un look étouffant dans lequel il n'est pas très facile de pénétrer.

En fait, la lecture de ces 62 pages s'avère fastidieuse; même pour un inconditionnel de la série d'origine. Pourquoi faut-il tenter de recréer — de singer — ce qui, en son temps, a connu son heure de gloire? Pourquoi un dessinateur de la trempe d'un Julliard perd-il son temps à mimer un style révolu et le dessin d'un autre plutôt que de continuer son travail de créateur? Pourquoi un scénariste d'aujourd'hui s'évertue-t-il à écrire comme un auteur des années 1950? Autant de mystères auxquels seul le puissant dieu Dollar semble capable de répondre. Aux éditions Blake et Mortimer.



Daniel Pennac signe ici avec brio son premier scénario de bande dessinée. Admirateur de longue date de l'inimitable

# POUR S'ÉVEILLER AU PLAISIR DES MOTS

Toup'tilitou

IL N'Y A PAS D'ÂGE POUR APPRENDRE À JOUER AVEC LES MOTS, POUR APPRIVOISER LA LECTURE ET L'ÉCRITURE. MAIS IL N'EST PAS TOUJOURS FACILE DE TROUVER LE BON LIVRE POUR LE BON ÂGE OU DE METTRE LA MAIN SUR UN TITRE QUI SAURA RÉPONDRE AUX QUESTIONS DE NOTRE ENFANT.

VALÉRIE LESSARD  
Collaboration spéciale

C'est pourquoi Communication-Jeunesse a lancé, au cours des dernières semaines, son programme Toup'tilitou, pour permettre aux tout-petits de s'initier au plaisir de lire et d'écrire et d'épancher leur soif d'apprendre.

Ce programme s'adresse en fait aux éducateurs et intervenants auprès des tout-petits, mais aussi aux parents d'enfants âgés de 0 à 5 ans, en regroupant, notamment, plus de 400 titres québécois et étrangers, jugés incontournables, dans *La sélection Toup'tilitou*.

Cette sélection classe, selon l'âge auquel ils s'adressent, les quelque 400 albums répertoriés dans la littérature jeunesse d'ici et d'ailleurs et fournit un large éventail de suggestions de lectures à travers les genres (histoires de tous les jours, comptines et poésie, contes et légendes, documentaires, etc.). On retrouve également, à la fin du volume de 110 pages, des index par titres, auteurs-illustrateurs-adaptateurs-narrateurs, genres ou, et c'est là une merveilleuse source d'inspiration, par thèmes abordés dans les albums recensés.

Votre enfant a peur des monstres cachés dans le noir, quand vient le soir? Vous voulez lui expliquer les mystères de la naissance? Pas de problème! Cet index (de loin le plus

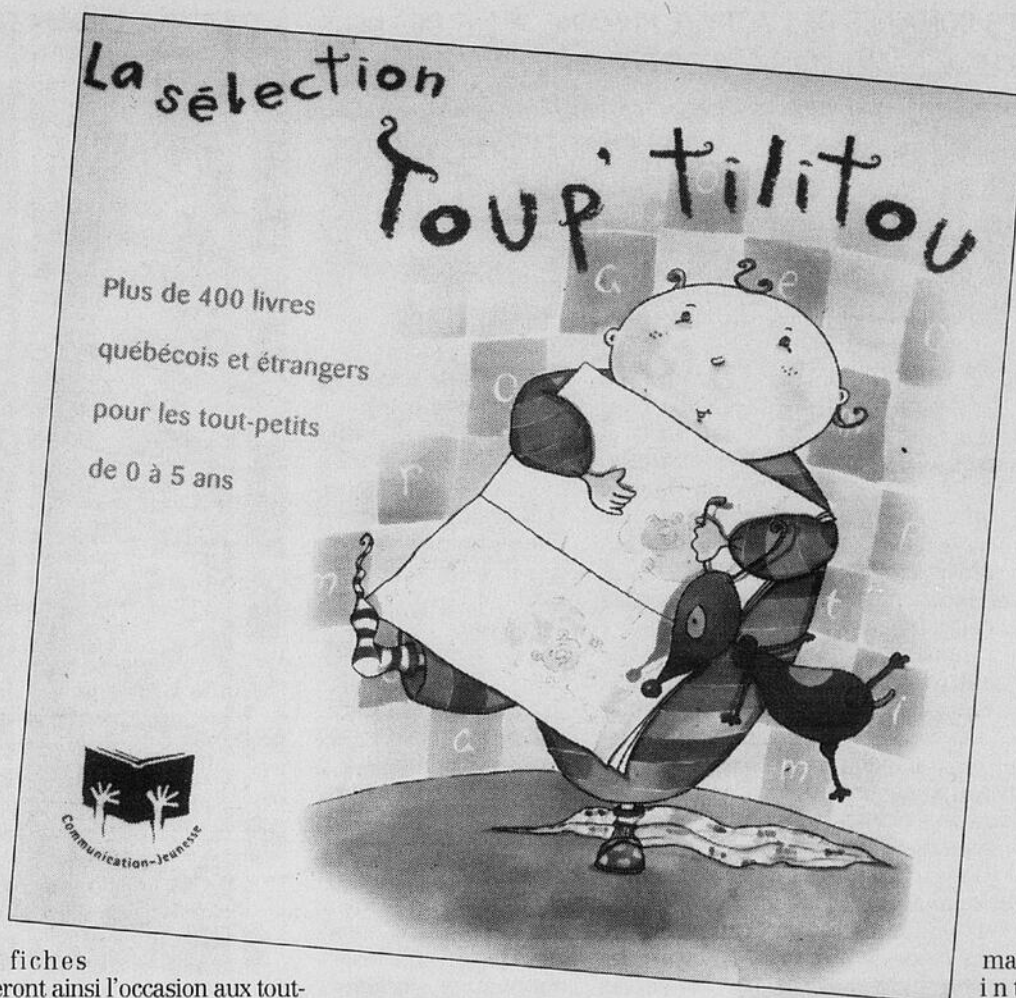
pratique pour les parents, à mon avis) aurait toutefois pu être encore plus précis pour éviter que le parent se demande, entre autres, si l'arrivée d'un nouveau bébé est classée dans la rubrique famille ou sous le thème de la naissance... De même, vous ne retrouverez évidemment aucun des titres publiés depuis le début de l'année 2000...

Ce guide est néanmoins fort pratique et, visuellement, très facile et agréable à consulter. Les concepteurs ont attribué une couleur à chaque tranche d'âge. Lorsqu'un adulte consulte l'un ou l'autre des index, il peut ainsi vite s'y retrouver et prendre en note les numéros correspondant au bon groupe d'âge pour son enfant.

De plus, des pictogrammes accompagnent chacun des albums répertoriés, si bien qu'on comprend tout de suite s'il s'agit d'un livre animé, d'un livre pour le bain, d'un tout carton, d'un recueil ou d'un livre-cassette, par exemple.

### Des fiches d'activités pour aller plus loin

Parce qu'au-delà du plaisir de se faire raconter une histoire, il y a aussi la joie pour le tout-petit de concrétiser, de transposer ce qu'il (elle) a pu apprendre au cours de la lecture, Communication-Jeunesse a également conçu des fiches d'activités, qui s'avèrent une véritable petite mine d'or en fait de trucs et d'idées pour animer un livre.



Ces fiches donneront ainsi l'occasion aux tout-petits et aux adultes de pousser encore plus loin l'apprentissage relié aux albums, à travers des activités «physiques» (un enfant de quelques mois qui découvre son nez, ses doigts, ses pieds) ou à caractère plus artistique. Des activités qui sont, encore une fois, adaptées à l'âge de l'enfant, à son degré de concentration et à ses aptitudes motrices, et qui demandent (pour certains bricolages), un minimum

d'espace et de matériel. Les explications sont claires et courtes, les activités diversifiées et, surtout, stimulantes. J'en ai testé quelques-unes avec ma fillette de trois ans et demi et les résultats sont concluants: si vous vous laissez prendre au jeu, vous aurez autant de plaisir que votre enfant, c'est moi qui vous le dis!

Bien que *Toup'tilitou* soit d'abord et avant tout un programme de for-

mation des intervenants du milieu de la petite enfance, Communication-Jeunesse a eu l'heureuse idée de rendre sa sélection et les fiches d'activités accessibles aux parents. Vous pouvez vous les procurer en communiquant avec Communication-Jeunesse, au (514) 286-6020.

**LA SÉLECTION TOUP'TILITOU, COMMUNICATION-JEUNESSE, 110 PAGES.**

## Partagez le savoir

en contribuant au programme

**LeDroit**

www.ledroit.com

**dans la salle de classe !**

### Dès aujourd'hui, misez jeune

et participez au nouveau programme de financement mis sur pied par le quotidien LeDroit qui consiste en une cueillette de fonds pour les écoles.

Ce programme, LeDroit dans la salle de classe, profitera à toutes les écoles de la région (Ontario et Québec) qui désirent utiliser le journal dans leurs salles de classe.

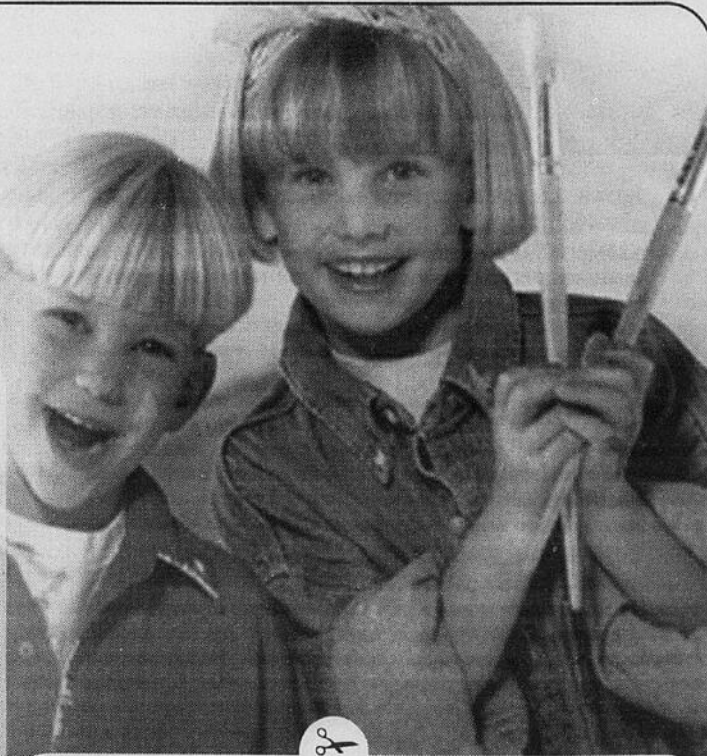
Comment ce programme profitera-t-il aux écoles?

Pour chaque achat minimum de deux exemplaires ou plus du quotidien LeDroit fait par une école, le programme LeDroit dans la salle de classe fournira, grâce à ce fonds, un nombre d'exemplaires supplémentaires équivalents sans frais, jusqu'à un maximum de 5 exemplaires sans frais (ou moins selon les montants disponibles). LeDroit dans la salle de classe ne pourra probablement pas répondre à la demande de toutes les écoles de la région. La base du premier arrivé, premier servi sera donc appliquée.

Voici comment vous pouvez participer :

1. Faites une contribution aussi minime soit-elle en utilisant le formulaire ci-contre et en le retournant à l'adresse indiquée.
2. Vous pouvez aussi inscrire le montant à la case *contribution aux écoles* sur votre facture d'abonnement ou de réabonnement et inclure ce montant à votre paiement.
3. Vous faites un arrêt temporaire de livraison à domicile (vacances, maladie ou autre)? Versez le montant de l'arrêt dans ce programme.

**Partagez le savoir grâce à une contribution au programme LeDroit en salle de classe !**



**OUI !** Je participe au programme LeDroit en salle de classe et je joins un chèque au montant de \_\_\_\_\_ \$.

Retournez à :  
LeDroit  
en salle de classe  
Promenades  
de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau (Québec)  
J8T 8E1

Nom : .....  
Adresse : .....  
Province : .....  
Code postal : .....

# PAS TOUJOURS DRÔLE LA VIE AU CIEL

L'Empire des anges

SI LE MONDE DES FOURMIS VOUS A SEMBLÉ COMPLEXE, IMAGINEZ CELUI DES ANGES DE BERNARD WERBER.



MARIE-PAULE VILLENEUVE  
Le Droit

Fatigué sans doute de ramper sur le sol, Werber a délaissé le cycle des fourmis (*Les Fourmis*, *Le Jour des fourmis*, *Le Livre secret des fourmis*, *La Révolution des fourmis*) pour monter au ciel voir ce qui s'y passe.

Pour ce faire, il reprend les personnages des Thanatonautes (1994) pour les élever au grade d'anges. Ces derniers auront la charge de surveiller trois personnes décédées qui doivent se réincarner pour retourner sur Terre. Parce que, pour rester au ciel, il faut atteindre un certain nombre de points: 600. Sinon, on doit reprendre le chemin des mortels sous une autre identité. Ne demandez pas pourquoi, c'est la logique de Bernard Werber.

*L'Empire des anges* nous renvoie donc au concept d'immortalité et

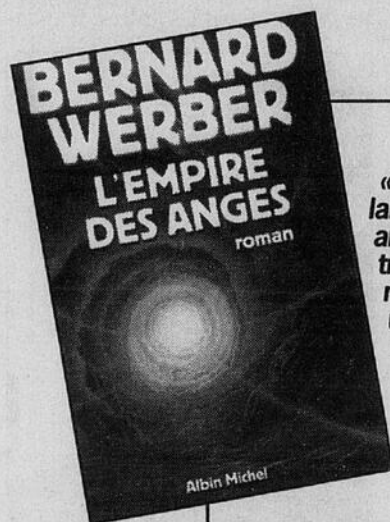
de réincarnation dans des thèmes qui font appel autant à l'humour qu'à la philosophie.

Après avoir eu comme avocat Émile Zola en personne, Michael Pinson accumule suffisamment de points pour passer au grade 6, celui qui lui permet de choisir son destin. Devenir un ange, pourquoi pas. «Vous ne le regretterez pas» lui assure Zola.

Exactement tel qu'il l'avait rencontré au cimetière du Père-Lachaise. Devenu également un ange après avoir été réincarné en vigne, ce dernier s'ennuie au septième ciel.

Autre rencontre importante, celle d'Edmond Wells, son ange instructeur. Dans sa vie d'humain, Wells a inventé une machine à communiquer avec les fourmis.

C'est ainsi que tout au long du roman, on peut lire des citations de *L'Encyclopédie du savoir relatif absolu* d'Edmond Wells.



«Les archanges nous pressent de laisser la place aux suivants. Mon ange gardien m'engage vers l'entrée du deuxième tunnel dans la montagne. Des parois émane une clarté bleu marine comme un diamant éclairé de l'intérieur. Émile Zola me laisse face à cette grande caverne illuminée non sans me serrer la main pour me féliciter une dernière fois.»

Les trois humains qu'il doit garder dans le bon chemin seront un Français appelé Jacques, une Américaine baptisée Vénus et un Russe non désiré nommé Igor.

Au paradis, Michael Pinson rencontre son ami Raoul Razorbak.

Autre chose amusante, Werber met dans la bouche de pures inconnus toutes sortes de réflexions sur la mort. C'est ainsi que le roman commence par une citation d'un «individu interrogé dans la rue au hasard d'un micro-trottoir».



«Un jour, on meurt». Plutôt simpliste comme observation. Mais, à mesure que le roman avance, les pensées exprimées deviennent de plus en plus profondes, de plus en plus recherchées.

Dans son rôle d'ange, Michael Pinson ne chômera pas. Suivre à la trace trois foetus, les accompagner dans leur naissance, dans leur enfance et dans leur vie adulte, ce n'est pas une tâche facile. Répondre au désir malsain d'Igor de tuer son compagnon d'orphelinat, de défigurer l'adversaire de Vénus dans un concours de beauté, d'ai-

der Jacques à trouver l'amour de sa vie; des choix complexes pour un ange. Mais voilà, le mandat de l'ange gardien est de répondre aux souhaits de ses clients.

Comme l'explique Wells dans son encyclopédie du savoir relatif et absolu, les anges doivent provoquer ce qu'on appelle des malheurs et qui sont en fait des «CREQ», des crises de remise en question. Ces dernières peuvent prendre différentes formes: accident, maladie, rupture familiale, déboires professionnels. «Ces crises terrifient les mortels, mais, au moins, les déconditionnent provisoirement.»

En fait, toutes les citations, que ce soit d'Edmond Wells ou de l'individu rencontré au hasard lors d'un micro-trottoir, ce sont les théories de Werber inspirées des philosophes, des penseurs et des théologiens qu'il a adaptées à ses personnages.

On peut donc dire de *L'Empire des anges* que c'est un roman philosophique alimenté d'humour et d'une bonne dose de réalisme. Tout cela écrit sous une forme et une prose très agréables et très accessibles. Une leçon de vie sans le mode d'emploi encombrant.

[mpvilleneuve@ledroit.com](mailto:mpvilleneuve@ledroit.com)

**L'EMPIRE DES ANGES, BERNARD WERBER, ALBIN MICHEL, 408 PAGES.**

Viens fêter,  
c'est gratuit!

25<sup>e</sup>

★ Marché By  
du 21 au 24 juin 2000

[www.ffo.ca](http://www.ffo.ca)

Festival  
franco-ontarien

Ligne info-franco clearNET (613) 223-3288



# UNE DÉFERLANTE DE MANNE MUSICALE

## Festival de musique de chambre

À MESURE QUE LE FESTIVAL D'ÉTÉ DE L'OCNA S'ENFERME EN UNE PROGRAMMATION CONFORMISTE, LE FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE S'OUVRE SUR LE MONDE ET SUR LE TEMPS.



JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER  
Collaboration spéciale

Cette sixième version du très populaire événement inventé par Julian Armour est passée de 22 concerts en 1994 à 86 concerts en 1999, et cette année offre — parce que vu les prix pratiqués, le verbe «offrir» est de mise — aux quelque 50 000 spectateurs potentiels, en l'espace de deux semaines (du 22 juillet au 5 août), 98 concerts. Pour

arriver à ce chiffre hallucinant, il a fallu placer certains concerts à 10 h, d'autres à midi, à 14 h, à 17 h, à 20 h et à 23 h...; il a fallu quadrupler certains soirs les concerts de 20 h; il a fallu trouver de nouveaux lieux, tels que à peine restaurées la Basilique et la cathédrale Christ Church; il a fallu rassembler plus de 200 musiciens!

D'année en année, la programmation est plus centrée et celle de 2000 fera *Le tour du monde*; elle permettra de voir *Jean-Sébastien Bach et au-delà*, ainsi que de faire ses *Adieux au vingtième siècle*. La plupart des concerts portent des titres descriptifs. Ainsi *Schubert et Haydn à Vienne*, *Musique pour*

*anches*, *Humour et musique*.

Parfois, l'on passe *Une soirée avec Garrick Olsson*. Étonnant que, pour Naida Cole, on ne propose que *Naida Cole en récital* et pour Hoebig et Tunis, un plus sec *Desmond Hoebig/Andrew Tunis...*

Pour *Chant et harpe*, les protagonistes, pourtant de premier ordre, passent dans le texte. Ce sont Donna Brown et Judy Loman. Pour *Chants et clarinette*, l'équipe est constituée de la même Donna Brown, de Ross Edwards et du pianiste Stéphane Lemelin.

D'autres sont plus chanceux: ils sont là «avec leurs amis» tels que les Canadian Brass, les Saint Lawrence, Dina Namer et bien sûr, le ci-avant nommé Garrick Olsson.

### Le tour du monde

*Le tour du monde* passera par des musiques de la Finlande, de la Grande-Bretagne, de la Norvège, de la Pologne, de la Belgique, de la Russie, de la Suède, de l'Espagne. Il y aura le Nord de l'Inde et l'Amérique du Sud et, pour ceux qui aiment, des cantates italiennes. Deux arrêts se feront en ville. Paris et Vienne, mais tout le monde sait que ce sont des univers à elles seules. On le voit, il y en a pour les sprinters (il le faudra, pour passer d'un concert à l'autre), comme il y en aura — surtout — pour les coureurs de fond. Et les marathoniens seront plus à l'aise que les spécialistes du 3000 mètres. Une bonne mise en forme sera nécessaire pour les cinq concerts d'affilée du 26 juillet et pour les six concerts que l'on pourra écouter à la suite l'un de l'autre le 3 août.

Détaillons ce jour: si la veille on n'a pas trop traîné après le concert de Saxart à l'église St. John, si l'on n'a pas prolongé ce *Saxophone voyage*, on se lèvera juste à temps pour assister au *Café concert* par le Trio Kawartha (la harpe de Judy Loman, la clarinette de Ross Edwards, l'alto de Linda Umbrico) à 10 h à l'église anglicane All Saints. À midi, plein d'allant, on choisira entre deux concerts, celui donné par le Trio Tchaikovsky (Beaver, Dolin, Tunis!) à l'église St. John et celui qui proposent la pianiste Dina Namer et ses amis à la salle Tabaret...

### Une sandwich

À 14 h, il ne faudra pas rater l'un des deux concerts que donne l'Ensemble intercontemporain (musiques de Ravel, Carter, Jarrell et, bien sûr, Boulez) (St. John). Pour nous reposer de notre modernité, le chemin nous mènera à St. Andrew pour un récital «orgue plus», à 18 h, (avec Thomas Annand et le violoniste Martin Foster). Vite quelque sandwich bourré de vitamines pour aiguillonner l'esprit et faire le choix existentiel entre trois concerts qui ont tous lieu à 20 h.

Sera-ce la musique de chambre avec le pianiste Stewart Goodyear à St. Andrews (Fauré, Mozart et... Goodyear)? Sera-ce la musique de chambre de Suède, à St. John (Berwald, Roman, Crusell et Alfvén)? Ou encore les cuivres à fond de train, à l'église McLeod-Stewarton, qui passeront de Bach à Debussy? Enfin, si le cœur vous en dit, vous

retournez à l'église St. John — vous avez le temps d'une bière — pour y écouter, à 23 h, le Trio Duke vous bercer en Dvorak et Mozart. Les organisateurs ont été sympathiques: le lendemain, le premier concert ne commence qu'à midi.

Bien entendu, la plupart des journées comportent un itinéraire de quatre concerts seulement, et il n'est pas obligatoire de se les enfile les uns après les autres. L'avant-



Stewart Goodyear



Andrew Tunis

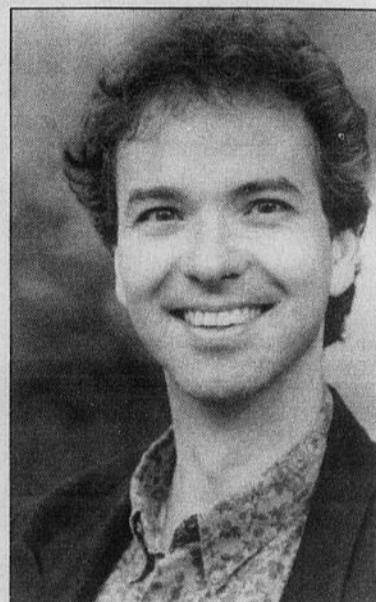
tage est ce passeport que l'on peut se procurer pour 40 \$ (les étudiants pour 15 \$). Bien calculé, c'est le prix de quelques minutes de stationnement dans la rue... À ces 40 \$ (ou 15 \$) il faut ajouter 15 \$ si l'on veut assister à huit concerts intitulés *Concerts passplus* (le Trio Beaux Arts, le Canadian Brass et amis, le Quatuor Tokyo, le Saint Lawrence, le Quatuor Chostakovitch, l'Ensemble Intercontemporain, Garrick Olsson et la finale *Une Nuit à Vienne*).

Des billets pour concert unique peuvent s'acheter à l'entrée à 12 \$ (ou 5 \$ pour les étudiants), mais à moins de se rendre à pas plus de trois concerts, le jeu n'en vaut pas la chandelle.

Il est impossible de vous livrer ici les plus de 200 noms d'interprètes. Il y aura quelques ensembles de renom: l'Ensemble Intercontemporain, de Paris, les quatuors Chostakovitch, Keller, St Lawrence,



Donna Brown



Stéphane Lemelin



Le Trio Beaux Arts

Tokyo... le Trio Beaux Arts, il y aura la chanteuse Donna Brown, les pianistes Naida Cole, Marc-André Hamelin, Andrew Tunis, Garrick Olsson. Il y aura surtout tous ces musiciens d'Ottawa, de Montréal, de Toronto qui aiment se rassembler dorénavant au cœur de l'été dans ce réseau d'églises vivifiées par leur ferveur et par celle d'un public omniprésent, transformant Ottawa-ville-de-fonctionnaires en une ville-vraie, où les gens s'installent, se parlent, se redécouvrent au cœur de la musique de chambre chauffée à blanc...

LeDroit **cktf**  
104.1  
énergie

# Le grand décompte

avec Mike Gauthier et Anne-Marie Wittenshaw  
DIMANCHE DE 9H À 12H

CONSULTEZ LE SITE INTERNET DE RADIO ÉNERGIE POUR LA MISE À JOUR DU GRAND DÉCOMPTÉ EN "REAL AUDIO": [www.radioenergie.com/decompte.htm](http://www.radioenergie.com/decompte.htm)

**TOP 30 ANGLAIS**

2. 1. WHEN SHANIA TWAIN
3. 2. THONG SONG SISCO
1. 3. OOPS... I DID IT AGAIN BRITNEY SPEARS
6. 4. I WANNA BE LIKE YOU BIG BAD VOODOO DADDY
9. 5. IT'S MY LIFE BON JOVI
7. 6. THE ONE BACKSTREET BOYS
8. 7. SHACKLES (PRAISE YOU) MARY MARY
4. 8. YOU SANG TO ME MARC ANTHONY (MUCHO MAMBO) SWAY SHAFI
10. 9. MY WORLD IS YOU OLIVER HAZE
5. 11. HE WASN'T MAN ENOUGH TONI BRAXTON
16. 12. SIMPLE KIND OF LIFE NO DOUBT
17. 13. I WILL LOVE AGAIN LARA FABIAN
12. 14. THE BAD TOUCH BLOODHOUND GANG
22. 15. TAKE A LOOK AROUND (THEME FROM M. I. 2) LIMP BIZKIT
20. 16. BODY ROCK MOBY
19. 17. PUMPING ON YOUR STEREO SUPERGRASS
21. 18. STRANGE LOVE ADDICTION SUPREME BEINGS OF LEISURE
13. 19. SEXBOMB TOM JONES
23. 20. NO MAN WOMAN'S SINEAD O'CONNOR
14. 21. I TRY MACY GRAY
28. 22. SHA LA LA LA VENGABOYS
27. 23. STEAL MY KISSES BEN HARPER
25. 24. BACK HERE BBAK
26. 25. AM I HERE YET? BILLIE MYERS
29. 26. BOOM TRINKET
30. 27. FEARLESS BRYAN ADAMS
24. 28. BE WITH YOU ENRIQUE IGLESIAS
- 29. IF ONLY HANSON
- 30. IT'S GONNA BE ME N'SYNC

**TOP 20 FRANÇAIS**

1. 1. JE JOUE DE LA GUITARE JEAN LELOUP
3. 2. LOIN DE CHEZ MOI BRUNO PELLETIER
6. 3. MOTEL 117 ERIC LAPOINTE
2. 4. QUAND? MARTIN DESCHAMPS
4. 5. RIEN DE NOUVEAU FRANCIS CABREL
8. 6. SEPTIÈME CIEL JANE FOSTIN
5. 7. JE RESTERAI MOI JODIE RESTHER
10. 8. L'UNE VA SANS L'AUTRE VENUS 3
13. 9. MONTRE-MOI LE CHEMIN S.K.O.
15. 10. SPIN ME 'ROUND 2000 LES NERDS
7. 11. J'IRAI OU J'IRAI PAS LUC DE LAROCHELLIÈRE
14. 12. QUELQUE CHOSE EN MOI DARAN
9. 13. JUSTE POUR TE PLAIRE SYLVAIN COSSETTE
18. 14. ENTENDS-TU MON CŒUR JACYNTHÉ
19. 15. EMMÈNE-MOI ALLAN THÉO
11. 16. QUI EST CET HOMME LAURENCE JALBERT
24. 17. THANK YOU McMASTER & JAMES
23. 18. NATURELLE BAOBAB
22. 19. JE COMBATS LE SPLEEN STEFIE SHOCK
25. 20. S'AIMER SANS LUMIÈRE ROCH VOISINE

La promesse énergie:  
**TOUJOURS DES NUMÉROS 1!**

# ENTRE FERRÉ ET RIMBAUD

Philippe  
Noireaut

PC — Trois-Rivières

Philippe Noireaut est ce genre de pianiste qui a toujours su prêter son doigté au service des grands. Il est cet accompagnateur parisien que se sont tour à tour alliés les Leclerc, Vigneault, Miron et Pauline Julien, outre-mer, sans compter les Serge Reggiani et Claude Nougaro.

Il est aujourd'hui ce type d'interprète qui nourrit sa voix des textes de Baudelaire et de Rimbaud. Et comme auteur-compositeur, il est ce genre de personne à écrire une chanson sur les émotions qu'un homme ressent lorsqu'il regarde dormir celle qu'il aime.

Trois ans après la sortie de *Ti-me!*, son premier CD qui le révélait en tant qu'auteur-compositeur, Philippe Noireaut est fin prêt pour son second, qui devrait être plus acoustique qu'électrique, plus créatif que complaisant.

Avec celui-là comme avec le premier, il est plutôt du genre à respecter les alexandrins que les standards radiophoniques. «Je ne m'embarrasse pas de savoir si ça plaira à tout le monde. Par contre, je veux que le spectacle soit le plus agréable possible.»

Pour son prochain album, il a choisi de prêter une attention plus particulière à la musique. «C'est mon côté musicien et orchestrateur qui ressort, dit-il. Auparavant, mes chansons ressemblaient plus à un poème chanté. Aujourd'hui, j'apprends à amener l'émotion aussi par la musique. Je fais plus court, pour aller davantage à l'essentiel.» Avec pour résultat qu'il est fébrile à l'idée de les partager. «Mes chansons sont toutes impatientes de partir.»

Il a un an de retard sur son album et ne s'en offusque guère. Pour lui, cette année lui aura plutôt permis de visiter davantage les possibilités que lui offrent les rythmes.

Parmi les chansons qui devraient voir le jour prochainement, il a choisi les mouvements du rythme blues pour *Medicine Woman*, qu'il traduit comme un «one-night-stand amérindien». Il adopte la sonorité quasi country pour *Las Vegas*, chanson inspirée du film *Adieu Las Vegas* et qui prend le discours de cet homme qui se suicide à la boisson, «le 36<sup>e</sup> dessous», dit-il.

Sur le même thème, il se paie la traite en spectacle avec *Alcool*, qui provoque l'effet d'un délire total. Sur le sujet de la mondialisation, il a écrit *Chiapas ou ça casse*, alors que sur le ton de la dérision, il propose *Animal Farm*, une fausse comptine pour enfants qui se révèle en fait une révision de tout ce qui l'exaspère dans la société de consommation actuelle.

Dans le tiroir de ses recherches, Philippe Noireaut glisse aussi évidemment vers les poètes, dont Rimbaud, Langevin et Vigneault.



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS

OTTAWA CITIZEN

présentent le

# FESTIVAL DES GRANDS

# Compositeurs

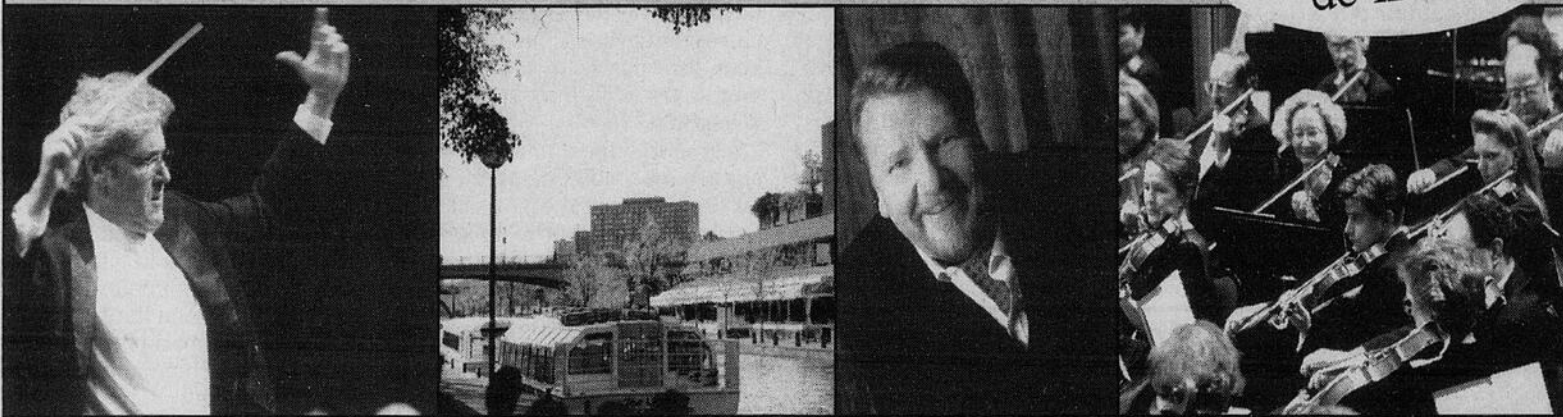
Les billets  
sont en  
vente dès  
maintenant!

PINCHAS ZUKERMAN  
Directeur musical

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

DU 4 AU 28 JUILLET, 2000

Billets à partir  
de 12 \$



Retrouvez Pinchas Zukerman et l'Orchestre très applaudi du Centre national des Arts à l'occasion du deuxième Festival des grands compositeurs! Cet été encore, laissez-vous emporter dans le merveilleux monde de la musique interprétée par l'Orchestre du CNA et son directeur musical, ainsi que par une brillante distribution canadienne et internationale de chefs d'orchestre et d'interprètes invités, notamment le ténor Ben Heppner, les pianistes Angela Hewitt et Alicia de Larrocha, les violonistes Martin Beaver et Ann-Estelle Médouze.

le mardi 4 juillet  
TCHAIKOVSKI  
Pinchas Zukerman, chef et violon  
Ann-Estelle Médouze, violon

le mercredi 5 juillet  
BACH  
Angela Hewitt, récital de piano

le jeudi 6 juillet  
BACH/HANDEL  
Pinchas Zukerman, chef et violon  
Martin Beaver, violon  
Joanna Gfroerer, flûte  
Thomas Annand, clavecin et orgue

le vendredi 7 juillet  
JOURNÉE BACH

le samedi 8 juillet  
BARTÓK/DVOŘÁK  
Pinchas Zukerman, alto  
Andrew Burashko, piano  
Martin Beaver, violon  
Jessica Linnebach, violon  
Amanda Forsyth, violoncelle  
Participants du Programme des Jeunes  
Artistes du CNA

le mardi 11 juillet  
BEETHOVEN  
Pinchas Zukerman, chef et violon  
\*Rolf Bertsch, chef  
Andrew Burashko, piano  
Amanda Forsyth, violoncelle

le mercredi 12 juillet  
BACH  
Angela Hewitt, récital de piano

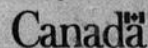
le jeudi 13 juillet  
MOZART  
Pinchas Zukerman, chef et violon  
Alicia de Larrocha, piano  
Kimball Sykes, clarinette

le mardi 18 juillet  
« MY SECRET HEART »  
Pinchas Zukerman, chef  
Ben Heppner, ténor



le mardi 25 juillet  
MOZART/HAYDN  
Maximiano Valdés, chef  
Jessica Linnebach, violon  
Wonny Song, piano  
Angela Song, piano

le vendredi 28 juillet  
CONCERT D'ORCHESTRES  
COMBINÉS  
Orchestre du Centre national des Arts  
Orchestre des Jeunes du Canada  
Kazuyoshi Akiyama, chef  
Participants du Programme des Jeunes  
Artistes du CNA



Appelez dès maintenant pour réserver  
**ticketmaster (613) 755-1111**  
ou **www.nac-cna.ca**

# LES CHARMES DE CHARLESTON

Festival de Spoleto

SE SERAIT-ON TROMPÉ DE CONTINENT? SPOLETO? N'EST-CE PAS CETTE PETITE VILLE PERDUE ENTRE ROME ET FLORENCE? LIEU PAUVRE, DÉCOLORÉ, FATIGUÉ QUE LE COMPOSITEUR GIAN-CARLO MENOTTI (D'AMAL ET LES VISITEURS DE LA NUIT) RESSUSCITA APRÈS LES DÉVASTATIONS DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE EN Y CRÉANT LE FESTIVAL DES DEUX MONDES?

JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER  
Collaboration spéciale

Les deux mondes, bien sûr, étaient l'Italie et les États-Unis. L'art réveilla Spoleto, lui donna une place sur la carte du monde. En 1976, le gouvernement américain poussa Menotti à la réciproque de l'autre côté de l'océan. Il choisit Charleston, ville historique quelque peu délabrée sur la côte atlantique de la Caroline du Sud.

À partir de cet instant, le Festival des deux mondes porta bien son nom. Pendant de nombreuses années, l'autocratie Menotti mena l'ensemble avec imagination, mais sa gestion et son entourage personnels furent mis en cause et, dès le début des années 1990, le divorce fut prononcé et le partenaire américain prit ses distances.

Entre-temps, Charleston s'est métamorphosé en une des villes les plus attrayantes des États-Unis,

son secteur historique, verdoyant, fleuri, aéré par la brise marine, remis à neuf sans être tombé dans la «disneyisation».

L'on y passe de King Street et ses boutiques très-cinquième-avenue au marché où les ouvrières-petits-enfants des esclaves tressent des paniers; les restaurants s'y bousculent, du mirifique Charleston grill (de la chaîne Orient-Express) au Doigts grasieux qui le côtoie dans la bien-nommée Meeting Street... cette rue de la rencontre!

Mais Charleston est à son meilleur lors du Festival Spoleto-USA qui en est à sa 24<sup>e</sup> année et qui, depuis peu, s'est vu adjoindre, par la municipalité et par des initiatives de la base (artistes locaux, volontariat) un festival en marge, le Piccolo Spoleto qui, comme son nom ne l'indique pas, est devenu une énorme démonstration artistique de centaines de spectacles, de concerts, d'expositions entourant le festival à résonance internatio-

nale de nombreuses couches locales et régionales. Notre propos centré sur la musique, nous sommes passés de l'auditorium moderne (Gaillard aux petits théâtres Dock et Garden, à l'auditorium Memminger, dévasté par l'ouragan Hugo, partiellement, habilement reconstitué pour ce seul concert de *Surrogate cities* (villes simulacres...) de l'Allemand Heiner Goebbels, concert qui entrera dans l'histoire de ma vie de mélomane.

### Surrogate cities: lancinant aujourd'hui

Il ne fait aucun doute: la musique contemporaine en Allemagne est une des plus expressives de ce qu'est notre monde. Heiner Goebbels est né en 1952. Sa sensibilité sociale, sa force rhétorique, la qualité même de son écriture musicale le mettent en prise directe avec ce qu'est devenu notre relation temps-espace. Avec nos déchirements, nos couches d'ombres, nos passés accumulés, ces angoisses violentes traversées d'éclairs de rêve...

*Surrogate cities* pour grand orchestre (et section de percussion, au moins, triplé), où l'orchestre devient presque partie du spectacle (éclairages de l'intérieur, projecteurs mobiles, faisceaux cher-

cheurs, tourelles pour percussion et pour chanteurs...) est un poème musical kafkaïen qui vous prend aux tripes, qui vous laisse pantois comme peu d'oeuvres contemporaines peuvent le faire. Reflet sonore électrifiant de textes de Paul Auster (*Le Voyage d'Anna Blum*, son texte profondément dévastateur); de Heiner Muller (réécriture de l'histoire des Horace et des Curiace, transformée par Goebbels en mélodie-jazz!), d'autres encore...

Cette ville où le solitaire a toujours le dessous, qui met nos pensées à l'envers, cet endroit où il n'y a pas de fin suivante, où les paroles disparaissent dans le mouvement effréné du monde, inatrapables, où l'on navigue...: tout barrage crevé, toute transcendance levée, l'oeuvre de Goebbels livre notre conscience à vif.

*Surrogate cities* est articulée comme une suite baroque où l'«allemande» est accolée à «ruines», «chaconne» à «kantorloops» et «gavotte» à «Ntouch-Remix». Classique, sériel, jazz, rock, rap, électronique et acoustique s'éclatent sous les feux des rampes. Musique haletante, insoutenable de vérité.

Il n'est pas étonnant que, pour sa première saison à la tête de l'Orchestre philharmonique de Berlin en 2002, Sir Simon Rattle ait choisi Heiner Goebbels pour lui composer la seule commande de cette année inaugurale.

Steven Sloane a dirigé l'ensemble avec intensité et deux chanteurs exceptionnels ont livré les textes (et leur destruction) à un public sidéré: le troublant David Moss et l'enivrante Kristin Williams.

### Bright Sheng et La Rivière d'argent

Né en Chine, Bright Sheng s'est réfugié au Tibet pendant la terreur des gardes-rouges avant d'émigrer aux États-Unis et y devenir l'un des compositeurs les plus

appréciés.

Être interculturel s'il en est, il a reflété cette rencontre de l'Orient dans un cadre d'Occident, dans cette oeuvre de théâtre musical.

Si la partition est d'une divertissante et fine qualité où harmonies des deux univers se marient tout en maintenant une rythmique, une pulsation nettement chinoise, le livret de David Hwang, malgré le sujet puisé dans la nuit des temps de la mythologie chinoise, est de conception «broadway» où l'Empereur droit sorti de l'Opéra de Pékin semble un extraterrestre, et l'extraordinaire joueuse de pipa, Wu Man, un supplément au voyage de Cook.

Domage, parce que la partition est une victoire sur tous les Ketelbey, les Puccini et les autres colonisateurs de la musique d'Orient. Et l'orchestre de chambre, sous la direction de Bright Sheng, joue plein sang.

### Tchaïkovsky par dessus cul: le culot des Cullberg

Ils sont décapants, les *Cullberg* et dans la chorégraphie vitriolique de Mats Ek, le *Lac des cygnes* est devenu le *Champ des signes* pour ironie régnante, Oedipe rampant, analité souriante, Freud triomphant.

L'itinéraire musical en est légèrement changé, l'histoire dérouterée, certains spectateurs ébranlés. Ils ne reconnaissent pas ce prince fils à maman, n'arrivant pas à se libérer d'elle, qui de cygne blanc en cygne noir fait la quête de soi, dans la confusion des choix, le désarroi de ses options autres.

Mille et un détails éveillent l'oeuvre, l'humour charge là où l'histoire est sérieuse, le sérieux est là où le script se veut divertissant. Petipa est loin, Tchaïkovsky proche, très proche.

Et les danseurs du ballet *Cullberg* sont de premier ordre, surtout le Prince étonné, étonnant de Carl Inger.

# MONET RENOIR

ET LE PAYSAGE IMPRESSIONNISTE



Pierre Auguste Renoir, Femme à l'ombrelle et enfant, 1876. Museum of Fine Arts, Boston (détail).



Claude Monet, Cassandre Monet et un enfant dans le jardin de l'artiste à Argenteuil, 1875. Museum of Fine Arts, Boston (détail).

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA, OTTAWA  
JUSQU'AU 27 AOÛT 2000

Billets, composez le 1-888-541-8888 ou (613) 998-8888

Cette exposition a été organisée par le Museum of Fine Arts de Boston en collaboration avec le Nagoya / Boston Museum of Fine Arts de Nagoya, au Japon.

Ateliers en familles

Les Dimanches de 9 h 30 à 11 h 30 Peindre avec les grands maîtres impressionnistes

25 juin: Corot; 9 juillet: Pissarro; 16 juillet: Sisley; 30 juillet: Cézanne; 6 août: Monet and 13 août: Renoir.

Pour les enfants de 4 ans et plus accompagnés d'un adulte. Suivez un atelier, ou profitez de tous! Explorez les paysages des artistes français du XIX<sup>e</sup> siècle, et mettez en pratique les techniques des impressionnistes et de leurs précurseurs. Après une visite guidée de l'exposition, *Monet, Renoir et les paysages impressionnistes* les familles créeront un tableau inspiré par les techniques et la palette d'un artiste choisi. Bilingue. Coût: Familles 6 \$, Amis 4\$.

Musée des beaux-arts National Gallery  
du Canada of Canada

380, prom. Sussex, Ottawa, Ontario • (613) 990-1985 • <http://musee.beaux-arts.ca>

Présentée Par:  
Groupe  
Investors

CBC Radio-Canada

Canada



CARNAVAL DES  
CULTURES

FESTIVAL DE FOLKLORE

International d'Ottawa

Quand? 23, 24 et 25 juin

Où? L'Astrolabe (derrière Musée des Beaux-arts du Canada)



Festival en plein air avec musique, chants et danses du monde

Les passes du Festival sont disponibles au bureau du Carnaval des Cultures  
Passe de jour 5<sup>00</sup> \$ Passe de weekend 10<sup>00</sup> \$

INFO CARNAVAL 742-6553

# UN AUTRE REGARD SUR LA VILLE

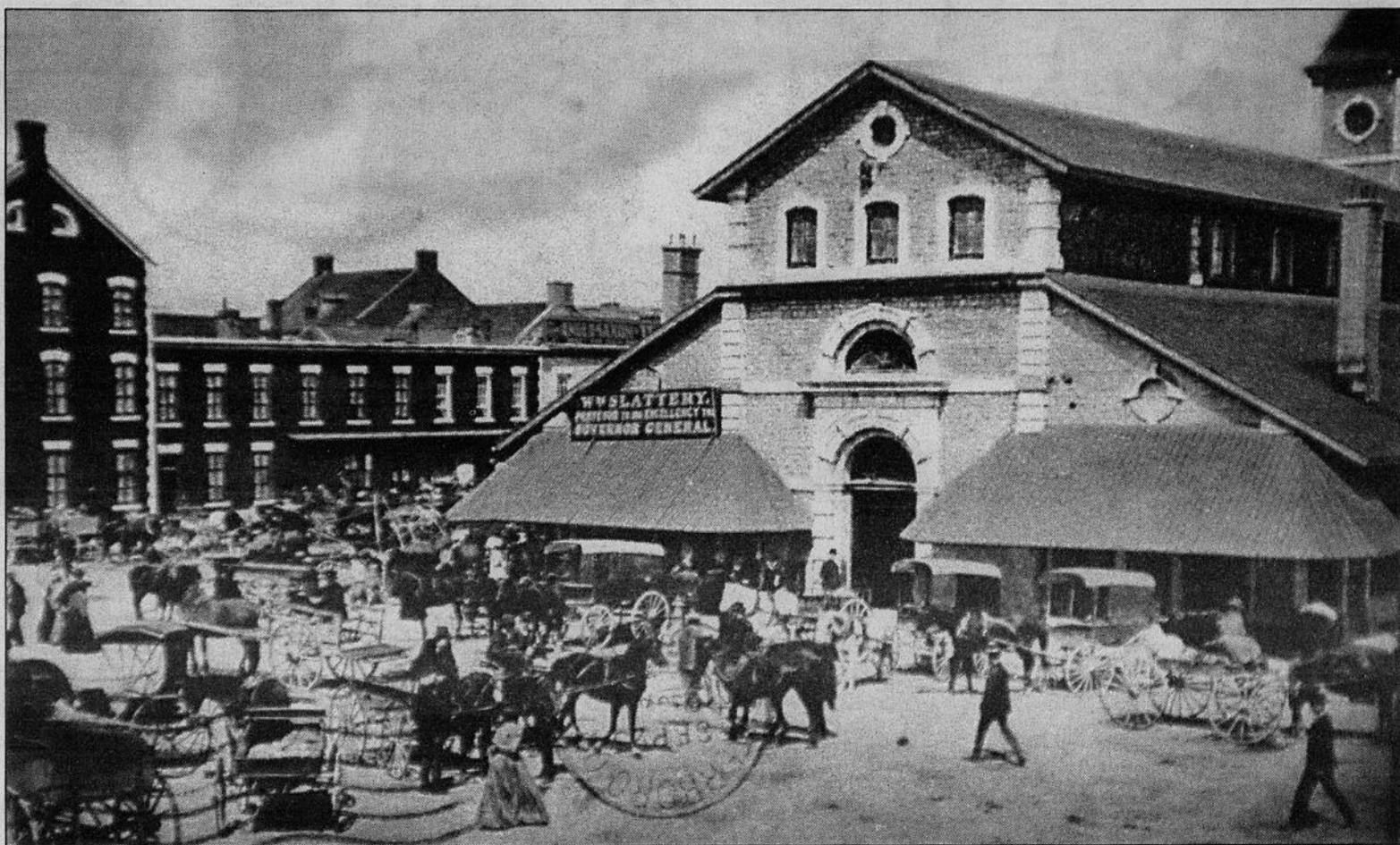
Ottawa: Mise en scène et Vue locale: Images de la région

LA GALERIE D'ART D'OTTAWA NOUS PRÉSENTE UNE EXPOSITION DANS UN CADRE MUSÉAL ASSEZ TRADITIONNEL POUR NOUS DONNER UN AUTRE REGARD SUR LA VILLE D'OTTAWA. ELLE NOUS INVITE À PRENDRE CONSCIENCE DU REGARD DIRIGÉ SUR LA CAPITALE, IMPOSÉ AU VISITEUR DEPUIS LONGTEMPS. VOUS RÉUSSIREZ PEUT-ÊTRE À CHANGER VOTRE VISION D'UNE VILLE OÙ LA MISE EN SCÈNE FAIT PARTIE DU DÉCOR.

ALINE BÉGIN  
Collaboration spéciale

*Ottawa: Mise en scène* nous présente 200 artéfacts dans deux salles de la Galerie d'art d'Ottawa. Une troisième salle nous expose *Vue locale: Images de la région*, une sélection d'une quarantaine d'œuvres de la collection permanente Firestone d'art canadien.

*Ottawa: Mise en scène* est une exposition sur l'évolution historique de la ville. Bien sûr, on y retrouve des images des visites traditionnelles de la royauté, mais on y découvre aussi différents points de vue. Notre regard est dirigé sur le pittoresque et nous montre des photos, des textes, de la cartographie inusités que les artisans de l'époque nous ont laissés.



REPRODUCTION DE PHOTOS PAR MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Le marché By a toujours figuré parmi les images fabriquées de la ville d'Ottawa.

vient le théâtre d'une autre mise en scène. La pauvreté y est exposée. Des manifestations d'ouvriers assurent une présence parmi l'ensemble des objets exposés. On met en évidence le rôle effacé de l'autochtone qu'on a déjà tenté de nous faire oublier. En général, quand on pense à Ottawa, notre perception est influencée par des visions de politiques imposées. Par exemple, à l'époque victorienne, les décideurs ont tout fait pour niveler le paysage urbain et le rendre conforme à des orientations post industrielles, pour masquer les différences entre les classes sociales, les autochtones, les zones industrielles et les rues commerciales.

Par cette exposition, Melissa Romhout, analyste culturel qui termine un doctorat sur la puissance agissante des images, a voulu créer un espace où l'on peut parler différemment de ce territoire très contrôlé. Vous y découvrirez des objets intéressants et vous prendrez conscience du contrôle exercé sur notre regard, qui pervertit notre lecture. Vous ressentirez peut-être un inconfort face à cette manipulation trop prédéterminée des images.

On a souvent dirigé notre regard sur cette ville et les documents nous le prouvent. Cette exposition a pour but de développer notre sens critique sur le pourquoi de ces nombreux effacements. L'inconfort du visiteur peut se situer à plusieurs niveaux. On remarque les traces qu'ont laissées les choix du passé, mais on sent aussi l'absence, le retrait stratégique d'une histoire cachée, oubliée. Les monuments et l'architecture deviennent l'arrière-scène de la capitale où de nombreuses transformations servent à dévier notre regard loin de la réalité.



après le travail

Musée des beaux-arts du Canada  
380, promenade Sussex  
OTTAWA

## RENDEZ-VOUS AVEC L'ART

Amenez vos amis ou venez faire de nouvelles connaissances tout en découvrant les trésors du Musée.

Venez apprécier une soirée délicieuse, qui inclura une introduction à l'impressionnisme une dégustation de vins et amuse-gueules. Visitez après l'exposition spéciale d'été *Monet, Renoir et les paysages impressionnistes*.

Le jeudi 15 juin de 17 h 30 à 20 h

**De l'art, une dégustation de vins, des discussions passionnées**

Frais : 35 \$

Informations et réservations : 613-998-8888

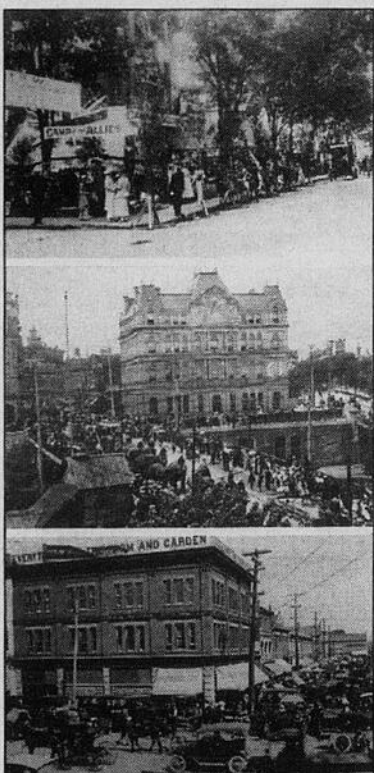


Musée des beaux-arts National Gallery  
du Canada of Canada

musee.beaux-arts.ca 380, prom. Sussex OTTAWA (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

Canada

SUITE EN PAGE A29 →



Vous vous sentirez touriste à souhait à la découverte d'une ville connue pour ses allures d'apparat. Souvent les photos officielles nous montrent des personnages mis en scène dans des manifestations publiques de l'empire britannique. Si vous êtes bien attentif, vous vous rendrez compte que la Galerie d'Ottawa a voulu diriger votre regard autrement, en soulevant certains faits longtemps voulus occultés. Des aspects différents de la ville nous sont montrés. L'architecture de-

# Entre nous ça clique!

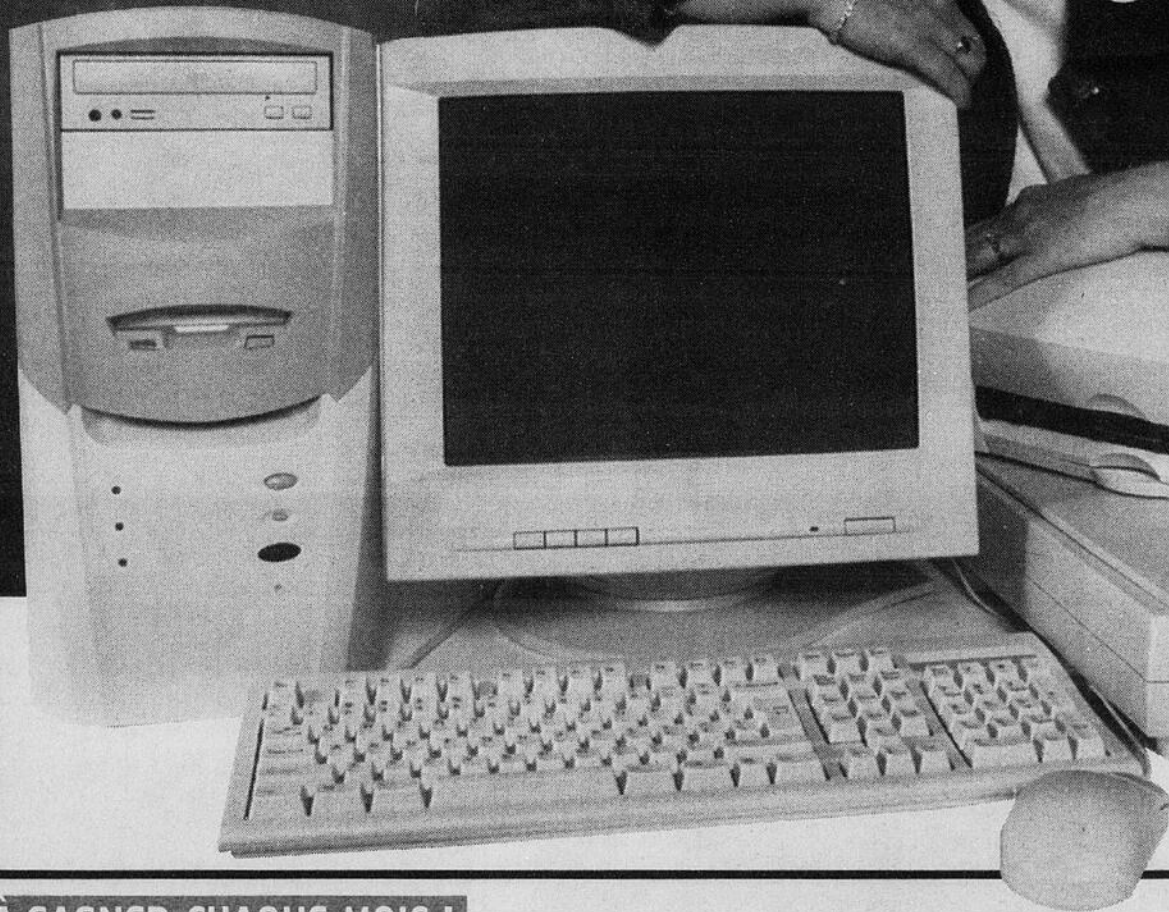
**LeDroit**

www.ledroit.com

**MEUBLES  
branchaud**

LE GROUPE  
**SOLIO**

Le prix peut différer de l'illustration



**Adhérez  
au programme  
Prélèvements  
automatiques  
LeDroit et courez  
la chance de gagner  
un système  
d'ordinateur  
complet AMD-K6 2  
(550 mhz) Il y a 12  
ordinateurs  
à gagner.**

**À GAGNER CHAQUE MOIS !**

**Système d'ordinateur complet AMD-K6 2 (550 mhz) de 2000\$\***

- ATX KF-45 • Carte maîtresse Asus P5A ATX • AMD-K6 2 (550 mhz) • Lecteur de disquette 1.44
- Fujitsu 10.2 gig • Lecteur de DC Aopen 48X • Carte vidéo ATI 8 meg
- Carte de son sound blaster 128 pci • Fax-Modem Aopen 56K • Clavier bilingue P52 • Souris 2B PS2
- Deux haut-parleurs 120 watts • Moniteur 15" Samsung 550S • Imprimante couleur Lexmark Z11
- Numériseur Agfa 48 octets • Logiciel Win 98 (français ou anglais)
- Logiciel Works Suites 2000 (français ou anglais) • 2 ans de garantie pièces et main-d'œuvre

**MEUBLES  
branchaud**  
GATINEAU - MANIWAKI  
AMOS - VAL D'OR  
\* Valeur approximative

**Les abonnés actuels du  
programme Prélèvements  
automatiques sont  
admissibles à ce concours.**

Règlements complets du concours disponibles au quotidien LeDroit.

**TOUS LES MEMBRES ACTUELS ET  
NOUVEAUX MEMBRES SONT ADMISSIBLES.**

**FORMULAIRE D'ADHÉSION AU PROGRAMME PRÉLÈVEMENTS AUTOMATIQUES LeDROIT**

**RENSEIGNEMENTS LeDROIT : 562-0555 OU 1-800-267-6961**

**OUI, JE M'ABONNE GRÂCE  
AU PROGRAMME PRÉLÈVEMENTS  
AUTOMATIQUES LeDROIT,**

**JE COURS LA CHANCE DE GAGNER  
UN ORDINATEUR D'UNE  
VALEUR DE 2000\$,**

**ET JE JOINS UN CHÈQUE NON SIGNÉ  
SUR LEQUEL J'AI INSCRIT, EN GROS,  
SPÉCIMEN.**

**POUR ADHÉRER :** Remplissez et signez le coupon  
et retournez-le à l'adresse indiquée. LeDroit prélèvera  
automatiquement sur votre compte bancaire la mensualité  
de 14,73 \$ + taxes applicables le ou vers le 7 de chaque mois.

Nom : ..... Prénom : .....

Numéro d'abonné : ..... Adresse : .....

Ville : ..... Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) ..... bur. ( ) .....

Par la présente, j'autorise LeDroit à effectuer un prélèvement automatique sur mon compte bancaire. Cette autorisation est en vigueur immédiatement.  
Je joins un chèque non signé, sur lequel mon numéro de compte bancaire est inscrit et portant la mention spécimen. Je pourrai révoquer cette autorisation en tout temps  
par un préavis écrit de trente (30) jours. S'il s'agit d'un compte pour lequel plusieurs signatures sont nécessaires, tous les titulaires doivent signer.

Signature : ..... Signature : .....

Je préfère le mode de prélèvement mensuel sur ma carte de crédit :  Visa  MasterCard Numéro de la carte : .....

Date d'expiration : ..... Signature : .....

Date : .....

Pour inclure un pourboire au livreur à votre paiement mensuel, veuillez inscrire le montant ici : [ ] \$ (montant mensuel)

Faites parvenir au quotidien LeDroit, Service des abonnements, Promenades de l'Outaouais, 1100, boul. Maloney Ouest, C.P. 82050, Gatineau, (Québec), J8T 6G3. tirage@ledroit.com

**LeDroit** **MEUBLES  
branchaud**  
www.ledroit.com

# Habitation



**HORTICULTURE**

Le fuchsia

A28



**DÉCO**

Bureau  
à domicile :  
bien-être et  
confort avant  
tout

A27



**BRICOLAGE**

Le « merisier  
russe », un  
contreplaqué  
de qualité  
« ébénisterie »

A25

**LeDroit**

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

Samedi 10 juin 2000

CHARTER PUBLICITAIRE



Projet domiciliaire  
de Pat Fran Construction  
situé à Gatineau

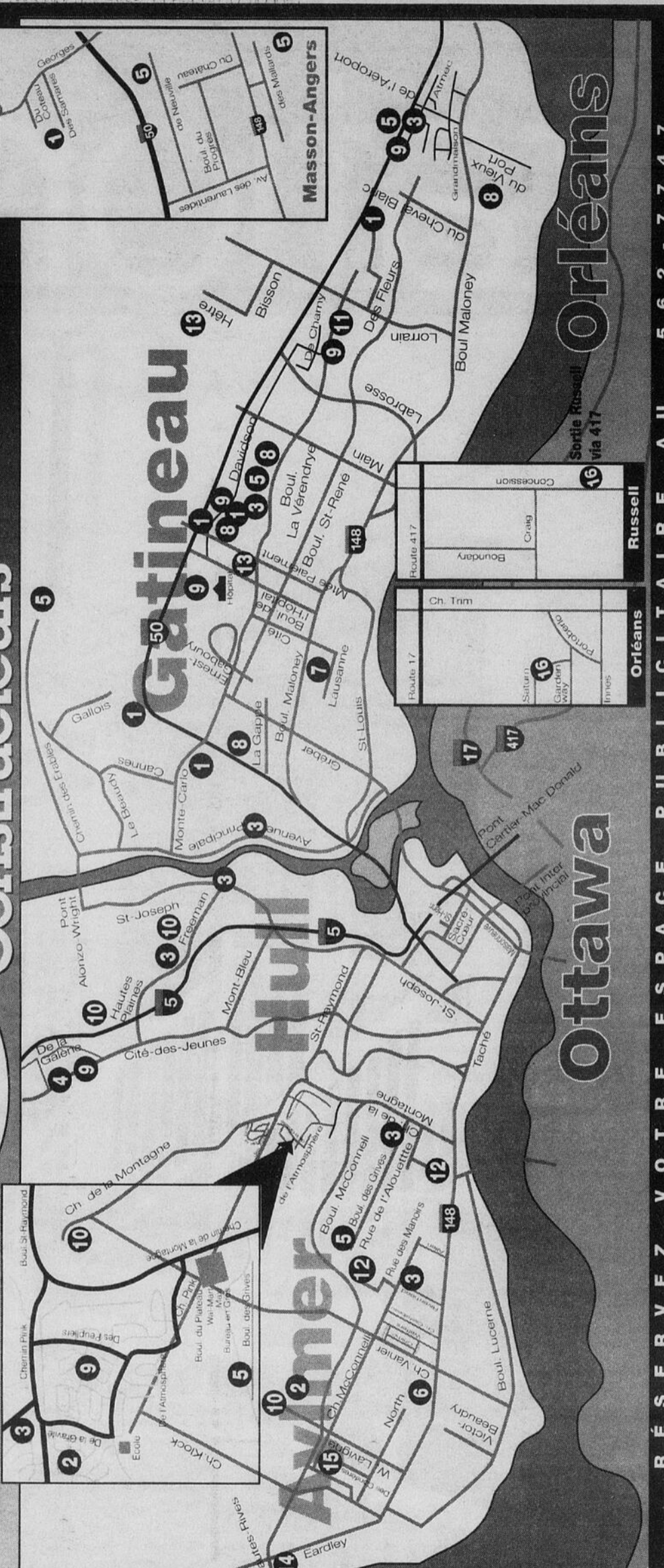
**Les terrasses  
La Blanche :  
pour gens actifs**

Localisez rapidement  
 les projets domiciliaires  
 suivants...

**LeDroit**  
 La Route des  
 Constructeurs

**LA POINTE  
 DEVELOPPEMENTS**  
 443-5263

- 1 **CHABAT** 669-0333
- 2 **JUNIC** 595-5962
- 3 **BRIGIL** 561-4663
- 4 **Qualitech** 775-2727
- 5 **LAURENTIEN** 986-1128
- 6 **RICH CRAFT** 682-7000
- 7 **OLI BARRY** 568-2555
- 8 **Les Habitations** 663-6222
- 9 **CHARTRO** 669-4722
- 10 **VALBEC** 328-6739
- 11 **LEO IMMOBILIER** 663-0003
- 12 **LES MAISONS LEMAY** 664-8452
- 13 **CPDM** 243-6364
- 15 **Château des Bois** 684-9889



## Rénovez et isolez en même temps

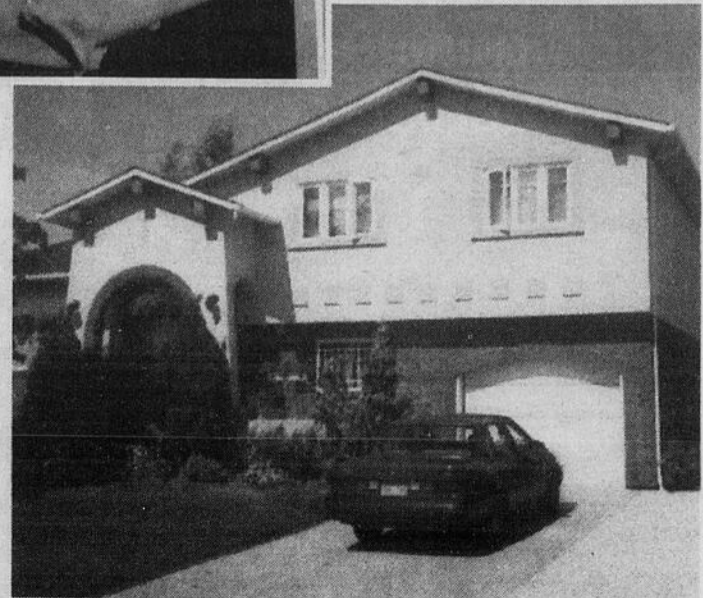
De nos jours, il est possible de rénover et d'isoler en une seule opération grâce aux produits à base de polymère 100% acrylique qui sont également des systèmes d'isolation pour revêtements et décorations extérieures et intérieures d'immeubles.

Les enduits 100% acrylique peuvent être appliqués sur les murs extérieurs et intérieurs de n'importe quel immeuble. Ils allient durabilité, résistance au gel et à l'eau, et des qualités thermiques de premier plan. Les enduits 100% acrylique sont disponibles dans une vaste gamme de couleurs et de textures. Ils améliorent l'apparence de vos murs extérieurs ou intérieurs, tout en les isolant pour longtemps. Ces enduits servent également à faire des moulures en polystyrène pour des décorations extérieures et intérieures de murs et plafonds.

Les étapes d'installation de ce type de système de revêtement sont très simples. À la base, on retrouve une structure recouverte de



panneaux de bois ou de panneaux de gypse d'extérieur, ou de n'importe lequel substrat à base de ciment approuvé. Quand le système est monté sur des panneaux de bois ou de gypse d'extérieur, une couche protectrice est appliquée à la truelle. S'ajoutent des panneaux isolants collés et fixés avec des attaches mécaniques. On applique ensuite à la truelle une couche de base dans laquelle est noyé un treillis régulier, ou de résistance moyenne ou de haute résistance selon le besoin. L'apprêt coloré qui s'ajoute est composé d'un enduit liquide, appliqué au pinceau, au rouleau ou avec un pulvérisateur qui rend la surface uniformément absorbante et coordonnée avec la couleur de l'enduit de finition. Il suffit ensuite d'appliquer à la truelle l'un des finis colorés avec la texture de son choix.



Les enduits 100% acrylique rénovez et isolent.  
 (Photo Les Enduits STEF Inc.)

R É S E R V E Z V O T R E E S P A C E P U B L I C I T A I R E A U 5 6 2 - 7 7 4 7

# Les terrasses La Blanche : un quartier paisible pour gens actifs

Le secteur entourant le boulevard Lorrain garde toujours des allures de village, même s'il fait partie du noyau urbain de Gatineau. Situé à vue de l'église centenaire de Ste-Rose-de-Lima et longeant les rives de la rivière Blanche, le quartier est une oasis de tranquillité recherchée tant par les jeunes couples que les retraités actifs.

Situé derrière la caisse populaire, sur la rue Hamel, la phase I du projet « Les terrasses La Blanche » propose déjà au public de jolies maisons en rangée à des prix compétitifs ( 74 900 \$ pour le modèle à deux chambres à coucher et 79 900 \$ pour celui à trois chambres à coucher ). Ces prix englobent la TPS, la TVQ et les frais de notaire. Il n'y a aucune taxe d'amélioration locale sur les services.

Les deux blocs de cinq unités déjà complétés sont occupés à 100% et l'entrepreneur Pat Fran Construction prévoit construire un troisième bloc d'ici l'automne prochain. L'intérieur aéré et spacieux — entre 1125 et 1180 pieds carrés — est disposé sur deux étages, auquel s'ajoute un sous-sol que les nouveaux propriétaires pourront adapter à leur goût.

### Phase II



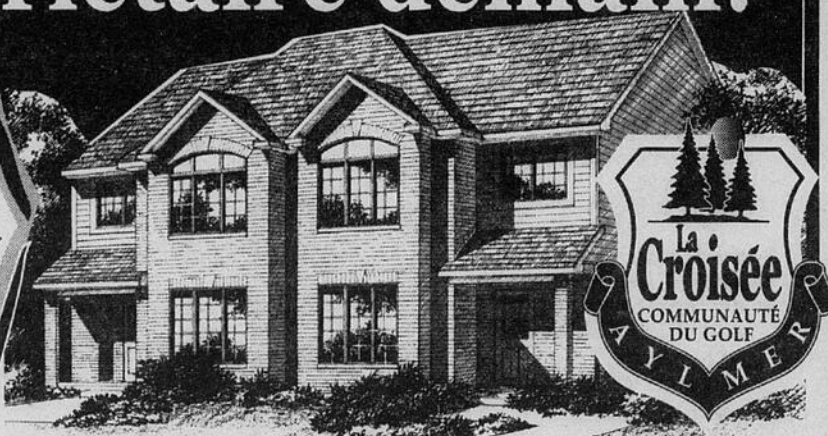
La phase II des Terrasses la Blanche, prévue pour l'automne prochain, suscitera probablement une certaine attention médiatique vu son concept original. Il s'agira, en effet, de maisons unifamiliales idéales pour une clientèle plus âgée, pour des personnes souffrant de handicap physique ou pour les nombreux adeptes de ce type de construction.

Ces neuf maisons sont à l'image des terrains de 300 pieds de profondeur qui s'étendent de la rue Hamel jusqu'aux rives de la rivière Blanche. Dans ces maisons d'un étage, de 1400 pieds carrés, toutes les pièces seront accessibles sans avoir à monter ou descendre une seule marche ! Bois franc et céramique sont inclus à la grandeur ainsi qu'un chauffage au gaz naturel comprenant foyer au salon et verrière quatre saisons à l'arrière.

Toutes les maisons de Pat Fran Construction sont couvertes par la garantie de cinq ans des maisons neuves de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ). Pour plus de renseignements, il suffit de composer le 643-2998 ou 664-4850.

La première phase du projet propose de jolies maisons en rangée à des prix fort compétitifs.

## Locataire aujourd'hui... propriétaire demain!



Accumulez votre versement initial pendant que vous êtes locataire

- Maisons unifamiliales
- Maisons en rangée et jumelées
- Maisons style high ranch

Meilleure Valeur

12 modèles à visiter

Communauté du Golf

Occupation Rapide



Maisons unifamiliales, jumelées et en rangée

682-7000

**du BARRY**  
Construction inc.  
CONSTRUCTEUR ÉTABLI DEPUIS 30 ANS

# OFFRE SPÉCIALE

Visitez nos maisons modèles  
situées au centre-ville de Gatineau  
(à l'arrière de Place WAL-MART)

## Semi-détaché 1 356 pi.ca.

3 c.c., 1 1/2 salle de bain, tourbé 100%  
Prise de possession immédiate  
(sur approbation de crédit)

PAIEMENT MENSUEL (3 ANS)

# 499\$\*

/mois  
(capital, intérêt, TPS, TVQ et terrain inclus)

OU

# 84 900\$

(TPS, TVQ, frais de notaire non-inclus)

OU

# REMISE EN ARGENT

# JUSQU'À 8 000\$\*\*

Bureau des ventes  
situé au

**255, rue de Lausanne, Gatineau**  
**568-2555**  
visite libre le  
**SAMEDI ET DIMANCHE DE 10 H À 17 H**

Et du lundi au vendredi (visite sur rendez-vous)

\*\*Certaine condition s'applique, voir entrepreneur pour détails.  
Les prix, paiements ou remises peuvent changer sans préavis  
\*Acompte de 5% basé sur un prix de vente 98 800\$, crédit de taxes TPS, TVQ inclus.

En ce 10<sup>e</sup> anniversaire de La Cité collégiale  
**nous félicitons** tous nos diplômé(e)s  
**des prix et bourses**  
**1999-2000!**

**MÉDAILLE ACADÉMIQUE DU  
 GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

*Administration des affaires - services  
 financiers*  
 Anne Ouellet

**PRIX D'EXCELLENCE DES CAISSES  
 POPULAIRES DE L'ONTARIO**

**- RÉGION D'OTTAWA**  
*Travail social*  
 Jennifer Mitchell

**PRIX DE PERSÉVÉRANCE DE LA  
 PRÉSIDENTE**

*Administration de bureau*  
 Johanne Bergeron

**CENTRE DE  
 L'ENTREPRENEURIAT  
 ET DE LA PME**

**Administration de bureau  
 - général**

*Prix de mérite scolaire et d'implica-  
 tion dans son milieu étudiant de*  
*Pro Vision construction inc.*  
 Sylvie Bhookun Vencamah

*Prix d'excellence de Pro Vision  
 construction inc.*  
 Julie Leduc

**Administration de bureau  
 - soutien administratif**

*Prix d'excellence et d'implication  
 dans son milieu étudiant de la*  
*Société de développement en gestion*  
*des ressources - Firme SDGR*  
 Caroline Beaulac

*Prix d'excellence de Pro Vision  
 construction inc.*  
 Véronique Myre

**Administration des affaires  
 - comptabilité**

*Prix d'excellence Deloitte & Touche*  
 Sylvie Schnubb

*Bourse d'études du CGA*  
 Darquise Marciel

*Bourse d'excellence de la Banque  
 de Montréal*  
 Alain Richard

**Administration des affaires  
 - services financiers**

*Prix d'excellence en formation  
 coopérative de la Caisse populaire*  
*Trillium*  
 Mathieu Laframboise

**Administration des affaires  
 - gestion**

*Prix d'excellence de Boone  
 Plumbing*  
 Joyce Choueiri

**Agent de voyages**

*Prix d'excellence en informatique*  
 Luc Morin

*Prix d'excellence académique*  
 Christine Séguin

**Arts culinaires**

*Prix d'excellence de Buffet  
 Charbonneau*  
 Martin Levesque

*Prix de la chaîne des Rôtisseurs*  
 Joel Bénéteau

**Assistance juridique**

*Prix d'excellence du cabinet*  
*Edmond Hamden*  
 Stacey Deguire

**Cosmétologie - Techniques  
 d'esthétique**

*Prix de reconnaissance*  
*Laboratoire Larima*  
 Véronique Lefebvre

*Prix de reconnaissance*  
*Laboratoire Larima*  
 Élisabeth Germain-Gaëtan

*Prix de reconnaissance*  
*Marcel De Sévres*  
 Valérie Lalonde

*Prix de reconnaissance*  
*Somak International*  
 Christine Joly

**Commerce**

*Prix d'excellence de Royal LePage  
 Outaouais*  
 Cléo Leclair

**Fleuriste**

*Prix d'excellence de rendement et de  
 motivation de P.Hurtubise inc.*  
 Marie-Madeleine Diouf

*Prix pour les efforts continus de*  
*More Flowers*  
 Guirlène Mingot

**Gestion alimentaire et  
 hôtelière**

*Prix d'excellence du Casino de Hull*  
 Lyna Martel

*Prix de l'amicale des Sommeliers du  
 Québec*  
 Mélika St-Jean

*Prix de persévérance aux études du*  
*Château Cartier*  
 Julie Savoie

**Loisirs**

*Prix d'excellence de 417 Bus Line Ltd.*  
 Jean-Hughes Perreault

*Prix d'excellence de Bélair Direct*  
 Eric Wissell

*Prix d'excellence d'Alie  
 Location-Rentals*  
 Karine Desaulniers

**CENTRE DES TECH-  
 NIQUES INDUSTRIELLES**

**Coiffure**

*Prix d'excellence OBSCO*  
 Sonia Blanchard

**FORMATION LINGUIS-  
 TIQUE ET PROGRAMMES  
 PRÉPARATOIRES**

**Alphabétisation et formation  
 de base**

*Prix de l'alphabétisation en  
 accomplissement personnel 1999*  
*de Postes Canada*  
 Robert Guindon

**INSTITUT DE LA  
 TECHNOLOGIE**

**Design d'intérieur**

*Prix d'excellence du Club Richelieu*  
*Alfred-Goulet*  
 Natalie St-Denis

**Entretien d'appareils de  
 chauffage, de réfrigération  
 et de climatisation**

*Bourse d'excellence - Enbridge*  
*Consumers Gas*  
 Stéphane McGlashan

Sylvain Gollain

Christian Vanasse

Sylvain Chartrand

Marc-André Gougeon

Dominic Cinanni

Christian Miron

Norman Leclair

**Opération d'ordinateurs**

*Prix d'excellence en WordPerfect  
 Office 2000*  
 Pierre-Luc Jomphe

**Programmeur en informa-  
 tique**

*Prix d'excellence en WordPerfect  
 Office 2000*  
 Nicole Richard

*Prix d'excellence du Club Richelieu*  
*Laporte*  
 Maya Ghandour

**Techniques du génie élec-  
 tronique**

*Prix d'excellence en WordPerfect  
 Office 2000*  
 Alain Albert

**Technique du génie  
 mécanique-fabrication  
 d'outils**

*Prix d'excellence Légère Industrial  
 Supplies Ltd.*  
 Éric Savoie

**Techniques des systèmes  
 informatiques**

*Prix d'excellence en WordPerfect  
 Office 2000*  
 Yves Brisson

**Techniques forestières**

*Prix de l'Institut forestier du  
 Canada*  
 Jean-Charles Clément  
*Prix d'excellence Papiers Fraser-  
 Nexfor*  
 Pascal Pagé

*Prix de reconnaissance des Produits  
 forestiers Turpin*  
 Pascal Pagé

**Techniques de robotique**

*Bourse d'excellence*  
 Maxime Martin

**Technologie de l'architecture**

*Prix des Frères des Écoles  
 chrétiennes d'Ottawa*  
 Yves Pilon

Philippe Gougeon

*Prix Becor*  
 Nicolas Ranger

Guy Jollette

*Prix d'architecture - projet de fin  
 d'études*  
 Nicolas Ranger  
 Guy Jollette

**Technologie des ordinateurs**

*Prix d'excellence en WordPerfect  
 Office 2000*  
 Marc St-Laurent

**Technologie du génie civil  
 - construction**

*Bourse PCL Construction*  
 Benoît Leroux

**Technologie du génie élec-  
 tronique**

*Prix d'excellence en WordPerfect  
 Office 2000*  
 Jean Martineau

**Technologie du génie  
 mécanique**

*Prix d'excellence en WordPerfect  
 Office 2000*  
 Josée Mongeon

*Bourse d'excellence Society of  
 Materials Engineers*  
 Josée Mongeon

**Travail forestier**

*Prix Société d'aménagement -  
 Nation-Sud*  
 Luka Rathier

**MÉDIAS**

**Conception graphique**

*Prix d'excellence Tel'Entreprise  
 ACC Ltée.*  
 Annie Tanguay

*Concours du festival du film  
 européen (Projet Otograph)*  
 Isabelle Cartier, 1<sup>er</sup> prix

Martin Poitras, 2<sup>e</sup> prix  
 Stéphanie Gagné, 3<sup>e</sup> prix

*Concours visuel du festival des Jeux  
 de la Francophonie*  
 Olgas Rykora

*Concours pour Scouts Canada -  
 district d'Ottawa*  
 Marika Grabowski - papeterie

Christian Lavergne - logo

Minhphan Ly - calendrier

*Prix SCO Gestion*  
 André Mitchell

**PRIX D'EXCELLENCE DE LA PRÉSIDENTE**  
Centre de l'entrepreneuriat et de la PME  
*Techniques d'esthétique*  
Annie Duguay

Centre des techniques industrielles  
*Électricien / Électricienne - construction et entretien*  
François Galand

Éducation permanente  
*Garde éducative à l'enfance*  
Johanne Lebrun

*Spécialiste en Windows NT*  
Yves Lalande

Institut de la technologie  
*Programmeur en informatique*  
Nicole Richard

Médias  
*Relations publiques*  
Chantal Bourdeau

Programmes d'un an  
*Multimédia*  
Marc Lalonde

Santé  
*Biotechnologie*  
Chantal Chartrand

Sciences humaines  
*Garde éducative à l'enfance*  
Marie-Josée Brisson

Services de développement professionnel et d'emploi  
*Administrateur de réseau*  
CNA/MCSE  
Martin Langlois

Services juridiques  
*Techniques des services policiers*  
Marc Blanchette

Technologie  
*Techniques forestières*  
Pascal Pagé

**PRIX DU CONSEIL COLÉGIAL**  
*Design d'intérieur - avancé*  
Carine Paré

*Garde éducative à l'enfance*  
Annemarie Roy

*Gestion alimentaire et hôtelière*  
Julie Savoie

*Journalisme*  
Évelyne Bergeron  
Jean-François Poudrier

*Loisirs*  
Karine Desaulniers  
Daniel Teixeira  
Chantal Marleau

*Techniques forestières*  
Dominique Chalifoux

*Technologie de l'architecture*  
Philippe Gougeon

*Technologie du génie électronique*  
Jean Martineau

*Travail social*  
Micheline Surprenant-Faucher

*Concours d'affiche pour la MROC*  
Tanya Hurtubise, 1<sup>er</sup> prix  
Isabel Paquette, 1<sup>re</sup> mention

Julie Munn, 2<sup>e</sup> mention  
Martin Poitras, 3<sup>e</sup> mention  
Isabelle Carrier, 4<sup>e</sup> mention

*Concours d'affiche et mode et groupe musicaux*  
Christian Lavergne, 1<sup>er</sup> mention  
Stéphanie Gagné, 2<sup>e</sup> mention

*Concours de logo et panneau de bienvenue pour vacances-familles*  
Nathalie Cusson, 1<sup>er</sup> prix  
Isabelle Carrier, 1<sup>re</sup> mention  
Martin Richer, 2<sup>e</sup> mention  
Julie Munn, 3<sup>e</sup> mention

*Prix des meilleurs portfolios lors de la soirée des designers graphiques*  
Annie Tangay, 1<sup>er</sup> prix  
Isabel Paquette, 2<sup>e</sup> prix  
Jule Munn, 1<sup>re</sup> mention  
Francis Madore, 2<sup>e</sup> mention  
André Mitchell, 3<sup>e</sup> mention

**Infographie en préimpression**  
*Prix d'excellence du programme*  
Nika Hubert

**Production télévisuelle**  
*Bourse d'excellence en production télévisuelle - volet Production*  
Jaxon Picard

*Bourse d'excellence en production télévisuelle - volet Technique*  
Jean-Philippe Audet

*Bourse Cogiscène (Benoît Lemieux)*  
Jean-Philippe Dozois

**Publicité**  
*Prix d'excellence Paul-Gilbert / Infomag*  
Mélanie Goulette

*Prix d'excellence de la Zone publicitaire*  
Jean-Philippe Bourgeois  
Mireille Giroux  
Dominique Isabelle

**Techniques de photographie**  
*Prix Agfa*  
Ronald Diotte

*Prix Technigraphic*  
Marine Tremblay

*Kodak Mérite*  
Joseph Boutros

*Kodak Excellence*  
Ronald Diotte

*Prix Focus Centre Couleur*  
Ronald Diotte

*Prix du Centre de la Diapo*  
Mariane Tremblay

*Prix Pale Ryder*  
Serge Fournier

*Prix Mamiya*  
Julie Arseneau

**Relations publiques**  
*Prix Nadeau-Beaulieu et Associé(e)s*  
Rachelle Delorme

*Prix d'excellence de la direction des affaires publiques*  
Rachelle Delorme

**SANTÉ ET SERVICES COMMUNAUTAIRES**

**Aide pharmaceutique**  
*Prix d'excellence académique de la pharmacie Desjardins*  
Sonia Lacoursière

*Prix d'excellence de persévérance aux études de la pharmacie Desjardins*  
Chantal Rocheleau

**Garde éducative à l'enfance**  
*Prix-Mérites de l'Association des éducatrices et éducateurs francophones des services à l'enfance de l'Ontario (AÉFSEO)*  
Marie Josée Brisson

*Les prix Henry Davis*  
Lucie Daoust

*Prix d'excellence du comité consultatif*  
Annemarie Roy

**Hygiène dentaire**  
*Prix de la Société dentaire d'Ottawa*  
Michelle Lalonde

*Prix Hu-Friedy*  
Julie Côté

*Prix du comité consultatif des programmes dentaires*  
Annie Mourant

*Prix du regroupement des hygiénistes dentaires francophones de l'Ontario*  
Josée Lafontaine

**Services de réadaptation**  
*Prix de distinction du Centre de transition communautaire*  
Gérald Gratia

*Prix d'excellence de l'Association pour l'intégration sociale d'Ottawa-Carleton (AISOC)*  
Amélie Doiron

**Soins dentaires**  
*Prix de la Société dentaire d'Ottawa*  
Nadine Gionet

*Prix de l'Ontario Dental Nurses And Assistants Association (ODNAA)*  
Anik Robitaille

**Soins infirmiers auxiliaires**  
*Prix du programme*  
Diane Villeneuve

**Techniques d'éducation spécialisée**  
*Prix du progrès scolaire*  
Eric Plante

*Prix d'excellence scolaire*  
Mylène Desrochers

**Techniques des services correctionnels**  
*Prix d'excellence en milieu de stage*  
Nadine Gélineau Champagne

*Prix du comité consultatif pour rendement exceptionnel*  
Amélie Huard

*Prix du comité consultatif pour progrès distingués*  
Ronald Destiné

**Techniques des services policiers**  
*Prix d'excellence du comité consultatif du programme Techniques des services policiers*  
Nicolas Guérard

Sonia Lachaine  
Caroline Letang  
Jean-François Meloche  
Jean-Philippe Normand  
Alain Béland

**Travail social**  
*Les prix Henry Davis*  
Karen Massicotte

*Prix d'excellence du comité consultatif du programme de travail social*  
Karen Massicotte

*Prix de la persévérance aux études*  
Christine Jeanvenne

*Prix du leadership et de la contribution au programme de travail social*  
Micheline Surprenant Faucher

**SERVICES DE DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL ET D'EMPLOI**

**Spécialiste en technologie téléphonique**

*Prix d'excellence ENTOURAGE*  
Alain Tremblay  
Éric Vaillancourt

**Dépannage et entretien de micro-ordinateurs**

*Prix du Club Richelieu International*  
Steve Richard

*Prix d'excellence Corel*  
Lévis Simard

Antoinette El Zarka  
Chantal Hébert



**Merci à tous  
nos commanditaires**

## Le « merisier russe » : un contreplaqué multiplis de bois durs

Les contreplaqués généralement disponibles sur le marché sont de bonne qualité. Leur conception répond aux exigences de la construction et de la rénovation. Cependant, ces contreplaqués ordinaires présentent des carences pour la finition de meubles. Le contreplaqué multiplis de bois dur, communément appelé « merisier russe », comble ce besoin de contreplaqué de qualité « ébénisterie ».

Les contreplaqués ordinaires disponibles sur le marché ont chacun leurs caractéristiques correspondantes à l'usage qu'on veut en faire. Ils présentent de beaux finis sur une ou deux faces selon le besoin, des finis avec des colles hydrofuges dans le cas des contreplaqués d'extérieur, faits de tremble pour les sous-planchers, etc.

Tous ces contreplaqués sont tout de même construits de la même façon. L'âme du panneau est constituée de tranches de bois relativement épaisses et de qualité inférieure qui sont superposées en alternant les sens du grain du bois. Les deux faces présentent des essences de bois et des finis de meilleure qualité. L'âme est

### Bricolage



CLAUDE RAINVILLE

faite de bois mous.

C'est pourquoi le contreplaqué ordinaire présente des chants inégaux caractérisés par des vides quand on le refend. L'âme étant constituée de bois mou, cela rend difficile le vissage dans ce type de panneau.

### Finition

Un contreplaqué multiplis de

bois dur utilisé dans l'industrie du meuble présente des caractéristiques beaucoup plus adaptées au travail de finition. Le contreplaqué de merisier multiplis (merisier russe) est construit de la même façon que le contreplaqué ordinaire. Cependant, l'âme est faite de feuilles plus minces de bois franc et ne présente aucun vide ou aucun défaut majeur.

Alors qu'un contreplaqué ordinaire de 3/4" d'épais est constitué de sept plis de bois, le contreplaqué multiplis de même épaisseur est construit de 15 plis de bois dur parfaitement lisses. Il en résulte trois avantages marqués. Le vissage dans ce matériau est excellent, la refente des panneaux ne

laisse voir aucun vide inesthétique sur les chants et, enfin, ces chants n'ont pas besoin d'être recouverts d'un placage tellement ils ont une belle apparence.

### Usage

L'usage premier de ce matériau pour le bricoleur demeure les bâtis de tiroirs. Cependant, ce matériau se prête bien à la fabrication de pupitres, de meubles d'enfants et de meubles divers. Ce matériau peut aussi être utilisé à l'extérieur pour créer des formes de béton pour l'aménagement paysager, par exemple.

Sylvain Langlais, de Mobifab, une entreprise de Drummondville, utilise ce type de matériau pour construire du mobilier préscolaire et scolaire. Plusieurs écoles des commissions scolai-

res des Portages de l'Outaouais et des Haut-Bois disposent des meubles de cette entreprise.

M. Langlais m'expliquait que l'appellation « merisier russe » vient du fait que les panneaux de contreplaqué de bois durs multiplis sont usinés en Europe de l'Est où le bois dur est abondant et où le coût de la vie est très bas. Des entreprises nord-américaines ont tenté sans succès de fabriquer ce type de matériau. Les coûts de fabrication étaient trop élevés en Amérique du Nord. L'origine du produit explique ses dimensions inusitées de 5' X 5'.

**Claude Rainville est ébéniste-artisan. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez le joindre au (819) 827-0419.**

## COMPAREZ

Terrains de 42 à 59 pieds de large\*

Terrains avec dos au boisé\*

Paysagé au complet

Entrée asphaltée

Brique d'argile sur 3 côtés\*

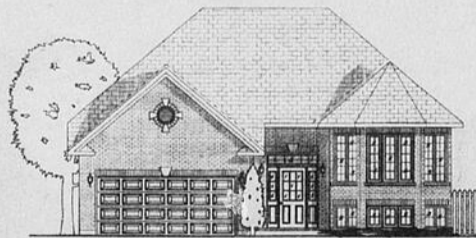
Sous-plancher - 3/4" vissé

Poutrelles pré-usinées TJI

42 ans en affaires

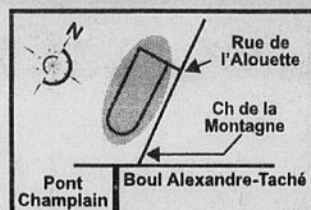
**Boni de signature\***

Maitre constructeur  
**PLATINE**  
 La nouvelle Garantie des maisons neuves de l'APCHQ



**Maisons en inventaire pour possession immédiate!**

LES MAISONS  
**LEMAY**  
 HOMES  
 Depuis 1958



Hull (819) 595-2482

Richard Emond



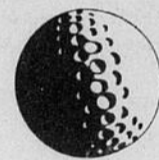
\* voir vendeur pour détails

## TOURNOI DE GOLF

**APCHQ Outaouais 18 août 2000**

Golf et souper : 125 \$

Golf ou souper : 60 \$



En collaboration avec : **Desjardins**

- Caisse populaire Desjardins de l'Ouest-du-Québec
- Théo Mineault
- Michel Rhéaume & associés
- Tapis J2G
- Les Garanties Rénovation de l'APCHQ
- Petit Page

**Pour réservation ou information :**

**561-7000**



# Un bureau ergonomique à la maison

Vous désirez utiliser une pièce de la maison pour l'usage de l'ordinateur, le courrier et les recherches sur l'internet ? Non, laissez-moi deviner, vous êtes travailleur autonome et vous envisagez installer votre bureau à la maison ? Votre défi : une pièce attrayante, bien sûr, puisque le bureau est à la maison. Le choix des finis et des couleurs se coordonne avec le décor de l'ensemble de votre résidence, mais quoi encore ? Au-delà de la fonction, il faut penser à votre bien-être et à votre confort puisque vous y passerez de longues heures de plaisir...

Après avoir choisi la pièce idéale, l'étape suivante est celle de la planification. Le mobilier, heureusement, possède une vie plus longue que celle des ordinateurs; c'est pourquoi planifier l'espace en fonction de nos besoins demeure une étape importante.

## Liste des activités

Premièrement, dressez une liste des activités que vous accomplissez dans votre bureau. Pensez à votre façon de travailler et à l'équipement dont vous avez besoin. Quels objets utilitaires doivent être près de vous ? Quelle surface de travail libre désirez-vous ? Doit-on prévoir du rangement fermé et ouvert ? Travaillez-vous assis et debout ? Autant de réponses à ces questions vous aideront à planifier l'espace efficacement, à choisir le type de mobilier idéal et ses dimensions.



JOAN LECLERC

## La surface de travail

La dimension de la surface de travail doit être suffisante pour recevoir tous les objets utiles au travail et doit posséder de l'espace libre pour vaquer à vos activités.

La hauteur réglable assure un meilleur confort en fonction de la taille de votre corps. Pour le travail sur un clavier, la surface de travail doit être plus basse pour que les bras demeurent à 90° du corps et que les poignets soient en pleine extension. En position assise, la hauteur devrait correspondre à la hauteur de votre coude et la surface doit être assez haute pour pouvoir changer la position des jambes aisément sans se lever.



## Le fauteuil

Le fauteuil doit être pivotant, posséder cinq roues pour plus de stabilité et se déplacer aisément sans torsion du corps. Le siège arrondi à l'avant est recouvert d'un matériau perméable à l'air pour un meilleur confort.

Notre corps est construit pour être mobile et nous devenons de plus en plus sédentaire, ce qui nous amène des maladies de dégénérescence des os. Un dossier et un siège réglables pour l'angle et la hauteur permettent de réajuster le fauteuil au cours de la journée et de varier la position du corps. Notre corps doit changer de position toutes les 10 minutes pour conserver sa mobilité maximale.

Le dossier doit supporter la partie creuse de votre dos, il est important de bien en ajuster la hauteur. Pour bien régler la hauteur de votre siège, tenez-vous debout devant le fauteuil, la partie la plus élevée du siège doit se trouver juste sous la rotule du genou.

Des appuie-bras au fauteuil préviennent la fatigue des épaules, veillez à ce qu'ils glissent sous la surface de travail. Vos pieds reposent au sol ou sur un repose-pieds à angle de 25°.

Votre fauteuil bien ajusté améliore votre posture, votre circulation sanguine et réduit l'effort musculaire et la pression au dos.

## L'éclairage

Souvent négligé dans plusieurs pièces, l'éclairage est un aspect des plus importants dans le bureau pour une bonne productivité. L'éclairage adéquat facilite le travail, réduit le stress et augmente notre énergie.

Pour le travail à l'ordinateur, nous devons être conscient d'éliminer toute source d'éblouissement pouvant causer la fatigue des yeux et les maux de tête. Utilisez des couleurs neutres et sans brillance et des revêtements muraux antireflets. Assurez-vous que la fenêtre se trouve à 90° de la surface de travail et non devant ou derrière le moniteur de l'ordinateur. Pensez à des revêtements de fenêtres disposant d'un réglage pour l'orientation de la lumière naturelle.

Un bon luminaire de travail réglable élimine les ombres sur

les documents. L'éclairage ambiant de la pièce se veut indirect, diffus, uniforme et plus faible que l'éclairage du bureau. Si vous choisissez l'éclairage fluorescent, munissez-le de diffuseurs ou de volets paraboliques pour éviter l'éblouissement.

Joan Leclerc est membre de la Société des designers d'intérieur du Québec. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 243-1060.



**Faites vite!**  
Quelques terrains encore disponibles

Les nouveaux modèles seront bientôt complétés..

# NOUVEAUX MODÈLES

La construction de la phase IV va bon train.

**LE DOMAINE**

**LE CHAMPLAIN**

## EN CONSTRUCTION

### NOUVELLE PHASE IV MAINTENANT EN VENTE VISITEZ NOS MAISONS MODÈLES

**LE KINGSMERE**

**LE CHELSEA**

**LE BOURGEOIS**

**HEURES DE VISITE**  
Lun. mar. jeu. 13 h à 20 h  
Mercredi 16 h à 20 h  
Vendredi : sur rendez-vous  
Samedi - dimanche : 12 h à 17 h

*Une visite qui respire la nature au Domaine du Parc, ça vous dit?*

**Informez-vous! Lou Beausoleil**

# Qualitech

construction

#RBQ-2929-3842-76

Près de Chelsea secteur Hautes-Plaines

**LE DOMAINE DU PARC**

Près des écoles, grands parcs, piste cyclable

[www.visite3d.com/qualitech](http://www.visite3d.com/qualitech)

VERS CHELSEA

CITÉ DES JEUNES CHEMIN DE LA MERIE

HAUTES PLAINES

MARIE BURGER

AUTOROUTE 5

**775-2727**

- Frais de notaire payé
- Financement au meilleur taux
- Suivi de la construction de votre maison

## Le Fuchsia

Le fuchsia, cet arbrisseau d'origine chilienne aux fleurs pourpres, roses, en clochettes pendantes, décore plusieurs de nos jardins. Néanmoins, un minimum de soins doivent lui être apportés si on veut le conserver en bonne santé.

Le fuchsia est une plante de température fraîche, c'est-à-dire de 15 à 18° Celsius. C'est pourquoi nous la mettons à l'ombre dans notre jardin. En période de dormance, à l'automne, elle peut être conservée et gardée en vie à une température variant de 7 à 10° Celsius.

Bien qu'elle préfère les endroits frais, elle doit jouir d'une bonne lumière, loin du soleil direct. L'exposition à l'est ou à l'ouest est idéale.

Les plantes qui passent l'été dehors doivent être rentrées avant le gel. Une fois la floraison terminée, habituellement en octobre, il faut les entreposer dans un endroit frais et sec et les arroser juste assez pour empêcher les tiges et le bois de sécher.

À la fin de janvier, il faut émonder et repoter la plante. Au bout de 30 jours, il y aura assez de nouvelles pousses pour permettre la multiplication par

bouturage. Une fois qu'elles auront de six à huit feuilles, on les pince afin d'obtenir une plante touffue. Les premiers boutons de fleurs apparaîtront au bout d'environ six semaines.

## Horticulture



JOCELYNE VOYER

### Mise en pot

Un bon drainage étant essentiel, il importe de couvrir le fond du pot d'une bonne couche de cailloux. Il faut un mélange de mousse de tourbe, de terreau et de compost.

À la fin de la période dormante, en février, il faut laisser les plantes produire de nouvelles pousses avant de les repoter avec de la terre fraîche, après

avoir enlevé les racines mortes. Ainsi traité, le fuchsia durera plusieurs années.

### Arrosage

Vous devez maintenir la terre uniformément humide durant la période de croissance. Étant donné que la plante a besoin de beaucoup d'humidité, la vaporisation du feuillage lui est bénéfique. À l'extérieur, placez la plante à l'abri du vent.

### Fertilisation

Le fuchsia requiert un apport d'engrais si l'on veut maintenir la rapidité de sa croissance et l'abondance de ses fleurs. Du

printemps à l'automne, il convient de remplacer une fois sur deux l'arrosage quotidien par une solution d'engrais 20-20-20, réduite au quart de sa force.

À toutes les semaines, bien inonder la plante d'eau claire afin de dissoudre toute accumulation d'engrais ou de sels toxiques dans la terre. Le fuchsia donne un meilleur rendement dans une terre légèrement acide. De temps à autre, arrosez-le avec une solution de sulfate d'ammoniac, à raison d'une cuillerée à thé par gallon d'eau. Cela augmentera la teneur acide de la mousse de tourbe.

### Problèmes particuliers

La chaleur et la sécheresse font tort aux fleurs et entraînent la chute des feuilles. Éloignez les pucerons et les cochenilles au Malation.

Si vous avez des suggestions pour des sujets de chroniques, je vous invite à m'en faire part sur ma boîte vocale.

**Jocelyne Voyer est consultante en horticulture. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 684-0745.**



## Pour vous prémunir contre l'herbe à poux

On estime à plus d'un million le nombre de Canadiens qui souffrent d'allergie à l'herbe à poux, l'*Ambrosia* de son nom propre. Les allergies à cette mauvaise herbe indésirable coûtent annuellement à elles seules 49,4 millions de dollars en médicaments, absentéisme au travail, consultation médicales, etc

Comment éliminer l'herbe à poux ? D'abord en l'arrachant, au printemps ou au début de l'été, puis en la remplaçant par ce que les experts appellent un autre couvert végétal. Il faut planter d'autres variétés capables de résister à ce type de sol. La solution entraîne des coûts pour les municipalités : de 13 à 35 ¢ le pied carré selon le type de plante et la technique choisie. Mais les experts estiment que le jeu en vaut la chandelle.

Pas facile d'échapper complètement à l'herbe à poux, mais quelques trucs peuvent peut-être

vous faciliter la vie pendant la haute saison.

- Certaines journées ou semaines sont pire que d'autres. Surveillez les bulletins météo des chaînes télé ou des journaux ; on y donne l'indice de pollinisation. La norme acceptable est de trois grains / m<sup>3</sup> d'air. En haute saison, cette norme peut atteindre près de ... 300 grains / m<sup>3</sup> d'air !

- Pour les balades en pleine nature, choisissez plutôt de le faire après une pluie, car lorsque le sol est trempé les grains sont collés au sol;

- Vous pouvez faire le tour du quartier en sollicitant la collaboration de vos voisins pour éliminer l'herbe à poux de leurs terrains et du vôtre; il y a fort à parier que certains de vos voisins souffrent aussi d'allergies. Arrachez les plants avec la racine, mais avant la mi-juillet;

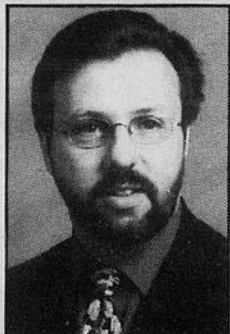
- Signalez à votre municipalité les terrains vagues, les terrains de jeux ou tous les lieux publics où on retrouve de l'herbe à poux en grande quantité.

## Félicitations

La Capitale  
vendu!



SUCCESSALE AYLMEY



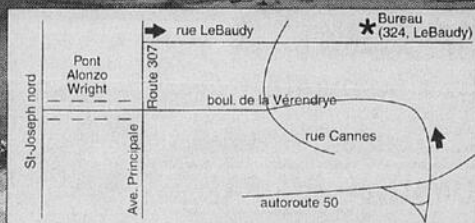
Meilleur agent vendeur 5 mois consécutifs et agent inscripteur pour le mois de mai 2000. Ses 19 années d'expérience vous seront bénéfiques.

Vous pouvez rejoindre ALAIN DUSSAULT au 684-6363 / 778-1222

## TERRAINS À VENDRE FERME LIMBOUR

- AUCUNE TAXE D'AMÉLIORATION LOCALE
- GAZ NATUREL
- ÉCOLE PRIMAIRE ET SECONDAIRE
- PARCS ET PISTES CYCLABLES

À 3 MINUTES DE  
L'AUTOROUTE 50  
PAR LE NOUVEAU  
BOUL. LAVÉRENDRYE



INFORMATIONS : 561-5491

## FÉLICITATIONS

RE/MAX Direct Inc.

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Luc Bédard  
Agent vendeur



Guy St-Amand  
Agent inscripteur

La Direction de Re/Max Direct Inc. est heureuse d'annoncer que M. Luc Bédard est l'agent vendeur pour le mois de mai 2000 et M. Guy St-Amand est l'agent inscripteur pour le même mois.

Félicitations!

Vous pouvez rejoindre ceux-ci au 819-684-1220 et 819-770-2100.

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

## IL A ENCORE VENDU



41 LAVALLÉE, HULL

Contactez-moi  
MICHEL NOREAU

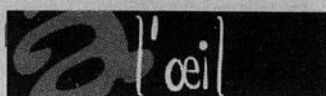
Agent immobilier affilié

RE/MAX  
PREMIER DEVANT...  
RE/MAX VISION (1990) INC.

350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc

(819) 775-9666 ou 682-7432

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU



REPRODUCTIONS DE PHOTOS PAR MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Les images fabriquées d'Ottawa ont souvent eu pour but de masquer certaines réalités moins attrayantes de la ville.

→ SUITE DE LA PAGE A19

Il faut être vigilant pour savoir interpréter le fondement même de cette exposition. L'expérience ou un accompagnement dirigé est nécessaire pour une lecture en profondeur de *Ottawa: Mise en scène*. Malgré la projection vidéo de quelques extraits de films d'époque, le côté éducatif et stimulant laisse à désirer. Les artefacts sont présentés sous verre ou encadrés, tels des objets sans vie d'un passé qu'on tente de réanimer. On sent l'oubli nous gagner, il y a trop de choses qu'on voudrait savoir. Sans doute cette vision dirigée laisse notre curiosité en appétit.

*Vue locale: Images de la région* de la collection Firestone d'art canadien présente les œuvres de 16 artistes canadiens qui influencèrent la représentation dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Des aquarelles, des peintures à l'huile, des dessins d'artistes, tels Henri Masson, Wilfrid John Flood, qui ont fait de fréquentes excursions de peinture en Ontario. Ils saisissent la grande région d'Ottawa

comme un paysage urbain qui diffère radicalement de ce qui s'offre au regard à cette époque. Réalisées entre 1922 et 1975, les œuvres montrent différents concepts où la perception d'Ottawa varie. On y voit des vues locales et les détails d'événements qui s'y déroulent. La sélection des œuvres a été effectuée en tenant compte des rapports entre «identité et espaces». On se rend compte jusqu'à quel point le paysage urbain et sa région se métamorphosent constamment.

Avec le plan Gréber, en 1940, la décentralisation des édifices gouvernementaux et le déplacement de la gare de son dépôt procédait à la «déindustrialisation» du centre-ville. Cette stratégie a notamment effacé les cheminées fumantes du Ottawa Railroad Yard en 1946. La ceinture verte alors créée a donné naissance à différents parcs autour du centre. *Vue locale* nous fait comprendre le chemin parcouru par une ville en transformation perpétuelle.

Du 13 mai au 3 septembre, vous pouvez vous rendre au 2, rue Daly



La vie sur le marché By

## Expositions

**Musée canadien des civilisations**  
Le Canada en mille images  
Jusqu'au 30 octobre

Tableaux de guerre  
Chefs-d'oeuvre du Musée canadien  
de la guerre  
Jusqu'au 7 janvier 2001

L'Inde, lumière des arts  
Jusqu'au 18 février 2001

Sous le signe de la croix  
L'expression créative  
du christianisme au Canada  
Jusqu'au 18 mars 2001

Jaillir de l'ombre  
Perspectives photographiques  
des Premiers Peuples  
Jusqu'au 25 mars 2001

Verrerie - L'histoire du verre  
et de la verrerie au Canada  
Jusqu'au 14 octobre 2001

Trésors sans pareil  
L'histoire de la poupée au Canada  
Jusqu'au 30 mars 2003

**Musée des beaux-arts du Canada**  
Vicky Alexander Vaux-le-Vicomte  
Panorama  
Jusqu'au 3 juillet

Philip Guston  
Quarante ans de peinture  
Jusqu'au 30 juillet

Monet, Renoir et  
le paysage impressionniste  
Jusqu'au 27 août

Un art qui s'affirme  
La sculpture inuit  
de la collection permanente  
Jusqu'au 26 novembre

**Musée canadien de la photographie  
contemporaine**  
Mouvance et mutation  
Jusqu'au 17 septembre

Stan Douglas: Le Détroit  
Jusqu'au 17 septembre

De la collection: personnalités  
Jusqu'au 17 septembre

**Musée canadien de la poste**  
Fluorescence  
Jusqu'au 20 juin

Timbres jumeaux  
Jusqu'au mois de juin

Des mains de maître  
Jusqu'au 13 novembre

**Musée canadien de la guerre**  
Un peu de chez-soi  
Les services de guerre  
de l'Armée du Salut  
Jusqu'au 4 septembre

Athènes  
Jusqu'au 31 octobre

Les Canadiens et la guerre  
d'Afrique du Sud (1899-1902)  
Jusqu'en novembre 2002

**Musée canadien de la nature**  
Les mal-aimés  
Exposition en cours

La pharmacie naturelle  
Exposition en cours

Trouvailles et trésors  
Exposition en cours

La Passion de voir  
Roberta Bondar  
Du 15 juin au 1<sup>er</sup> octobre

**Musée de l'aviation du Canada**  
Art en vol 99

Une passion pour les ailes

**Musée des sciences et de  
la technologie du Canada**  
Le doris de Shelburne  
Jusqu'en juin

Ni vu ni connu  
Jusqu'en avril 2001

Plus qu'une machine: les véhicules  
motorisés au Canada, 1900-1930  
Exposition continue

Connexions:  
le monde bien branché  
des communications  
Exposition continue

Le Canada dans l'espace:  
destination Terre  
Exposition continue

**Musée de l'agriculture du Canada**  
Le pain: toute une histoire  
Jusqu'en 2004

**Écomusée de Hull**  
Spirale de l'évolution  
de la vie sur terre

Insectarium de 5000 spécimens

**Archives nationales du Canada  
(Centre de préservation de Gatineau)**  
Soyez à l'écoute

Premier parmi ses pairs:  
les premiers ministres du Canada,  
1867-1994  
Expositions permanentes

**Galerie d'art Jean-Claude Bergeron  
(Ottawa)**  
Malgorzata Zurakowska  
Jusqu'au 18 juin

**Galerie Calligrammes (Ottawa)**  
Prismes étoilés et plumes  
Raphaël Pelletier  
Jusqu'au 24 juin

**Galerie d'art d'Ottawa**  
Ottawa: mise en scène  
Jusqu'au 27 août

Vue locale: Images de la région  
Jusqu'au 3 septembre

**Centre d'exposition l'imagier  
(Aylmer)**  
Intérieur  
Suzanne St-Denis

Journées de chute  
Josette Villeneuve  
Jusqu'au 11 juin

**Bibliothèque centrale Bowater  
(Gatineau)**  
Images naturelles et délicieuses  
Andréa Hellingbrunner  
et Gaétan Duguay  
Jusqu'au 23 juin

**Foyer du Théâtre de l'île (Hull)**  
Captés à travers un prisme  
Sylvie Bergeron  
Jusqu'au 7 juillet

**Casino de Hull**  
Dessin musical  
Gaétan Bibeau  
Jusqu'au 12 juillet

**Galerie Montcalm (Hull)**  
Dérives et variations  
Marcel Barbeau  
Jusqu'au 18 juin

MESSAGE D'AMOUR POUR LA FÊTE DES PÈRES

# Papa je t'aime À GAGNER

Un souper gastronomique pour 6 à 8 personnes d'une

## valeur de 500\$

servi chez vous par le réputé Traiteurs Joie de Vivre!



Le samedi  
17 juin 2000,  
LeDroit publiera  
le message d'amour  
que vous aurez dédié  
à votre papa.



Traiteurs Joie de Vivre  
72, rue de Chalifoux, Gatineau  
819 669-1840

Le tirage aura lieu  
le vendredi 16 juin  
2000 à 11 h,  
à nos bureaux  
du 85, de la Savane  
à Gatineau.

### Coût de votre message



2 lignes de texte : 2,86\$  
3 lignes de texte : 4,24\$  
4 lignes de texte : 5,62\$  
5 lignes de texte : 7,00\$  
6 lignes de texte : 8,38\$

7 lignes de texte : 9,76\$  
8 lignes de texte : 11,14\$  
9 lignes de texte : 12,52\$  
10 lignes de texte : 13,90\$  
Taxes en sus

Chaque ligne additionnelle 1,38\$ de plus (taxes en sus) • Payable à l'avance

Date limite pour placer votre message :  
le mercredi 14 juin à 19 h.

Nos préposées aux petites annonces se feront un plaisir de vous servir.

562-0222 ou le 1 800 267-9555

petitesannonces@ledroit.com

# LE BERCEAU DE NOS SOCIÉTÉS

Syrie, terre de civilisations

MAJESTUEUX, SOLENNELS, LES ROIS ONT QUITTÉ LEURS TOMBEAUX ET FONT PROCESSION À L'ENTRÉE DE LA SALLE POUR ACCUEILLIR LES VISITEURS DE L'EXPOSITION SYRIE, TERRE DE CIVILISATIONS, AU MUSÉE DE LA CIVILISATION, À QUÉBEC.

PIERRE-PAUL NOREAU  
Le Soleil

Autour d'eux, de larges et magnifiques bandes d'un tissu diaphane aux motifs anciens forment un écrin délicat pour les 400 précieux objets qu'ils ont fait émerger d'entre les âges. Lorsque présenté dans cette exposition, l'instrument le plus usuel n'a plus rien de banal. En effet, un moule en terre cuite ou une simple aiguille se pare d'une aura magique quand le carton explicatif rappelle qu'il fut fabriqué par un artisan il y a plus de 4000 ans.

Difficile alors de ne pas laisser son imagination tenter de recréer l'atmosphère d'un banquet donné à l'époque par le monarque de l'un ou l'autre des petits royaumes.

La visite de la vaste salle consacrée à ces trésors archéologiques est également un moment pour s'arrêter et prendre conscience du long chemin parcouru par l'espèce humaine.

À cet égard, l'objectif du professeur Michel Fortin est atteint. «Je souhaitais présenter une exposi-

dette. Depuis 1986, en effet, il mène des fouilles au pays du président Hafez al-Assad.

Le professeur de l'université Laval agit aujourd'hui comme commissaire de l'exposition *Syrie, terre de civilisations*, car c'est à lui que le Musée doit sa bonne fortune de recevoir ces objets témoins des débuts de la longue quête de l'être humain vers une organisation harmonieuse de la vie en société.

### En quatre séquences

Il a donc choisi de ne pas structurer sa présentation sur une base chronologique dans laquelle les objets les plus anciens voleraient la vedette. «L'exposition est divisée en trois grandes zones, soit l'organisation de la société, l'économie et la pensée.

«Et ça débouche sur un message, soit l'héritage scientifique qu'ils nous ont légué.» La période couverte se concentre du X<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ à la fin des croisades en 1291.

Par l'entremise des figurines, silex, bijoux, vases, armes et autres objets, le parcours permet d'abord de cheminer du premier petit re-



La Syrie a connu plusieurs règnes, plusieurs guerres et de multiples influences comme le souligne le titre *Syrie, terre de civilisations*.

«La Syrie a même fourni des empereurs aux Romains», souligne l'archéologue, en montrant la tête de statue en basalte de Philippe l'Arabe, datée de l'an 250.

Et puis, l'exposition s'arrête sur les objets de l'agriculture, de l'élevage et du commerce. «Les artisans ont appris à transformer la terre, mais aussi les matériaux, la pierre, les os, la céramique, le métal...» Ils les ont transformés en haches, scies, écuelles, pièges...

Confrontés à toutes sortes de nouveautés apportées par les voyageurs, les Syriens ont aussi commencé à importer de la matière brute de l'étranger pour pouvoir la transformer sur place selon leurs besoins. Or, qui dit commerce, dit argent, outils comptables, alphabet, écriture...

### Écriture

La Syrie a ainsi créé les plus anciennes formes d'écriture. Spécialiste du Proche-Orient, Michel Fortin voit un intérêt très particulier dans leur travail de pionniers. «La Syrie n'est pas le seul lieu où la civilisation s'est développée. Il y a eu différents foyers dans le monde. Mais elle est à l'origine, c'est là où tout a commencé. Elle a une présence chronologique, mais pas qualitative.»

Ces précurseurs ont aussi développé leur conception de l'univers, cherchant à en définir les forces naturelles et surnaturelles. L'exposition s'arrête donc sur les représentations des divinités, les objets de culte, les objets associés au rite de la mort, les bijoux, manuscrits, tableaux...

L'un des plus impressionnants trésors acheminés à Québec est une imposante mosaïque représentant Hercule au berceau. C'est un véritable petit mur de l'an 300 qui a été transporté tout d'un bloc. Plus humbles et plus intrigantes sont les statuette d'adorants.

«Les gens ne pouvaient pas pénétrer dans les temples, alors ils se

faisaient représenter par des statuettes en position de prière.» Et quand il y en avait trop, les prêtres les enterraient, pour le plus grand bonheur des archéologues!

La Syrie, c'est enfin des connaissances, notamment en astronomie, en botanique et en pharmacie, comme le suggèrent les manuscrits et les instruments scientifiques, parmi lesquels un astrolabe.

### Nouvelles perspectives

Le professeur Fortin est visiblement très heureux de partager avec les Québécois ce grand pan d'histoire. Sans jouer les moralistes, il constate chez nous une petite fixation sur le nombril.

«Il y a ici un discours très centré sur soi, des préjugés sur ce qui est lointain. On ne se sent pas connecté avec ces gens-là. Et pourtant, nos origines à nous sont au Proche-Orient.»

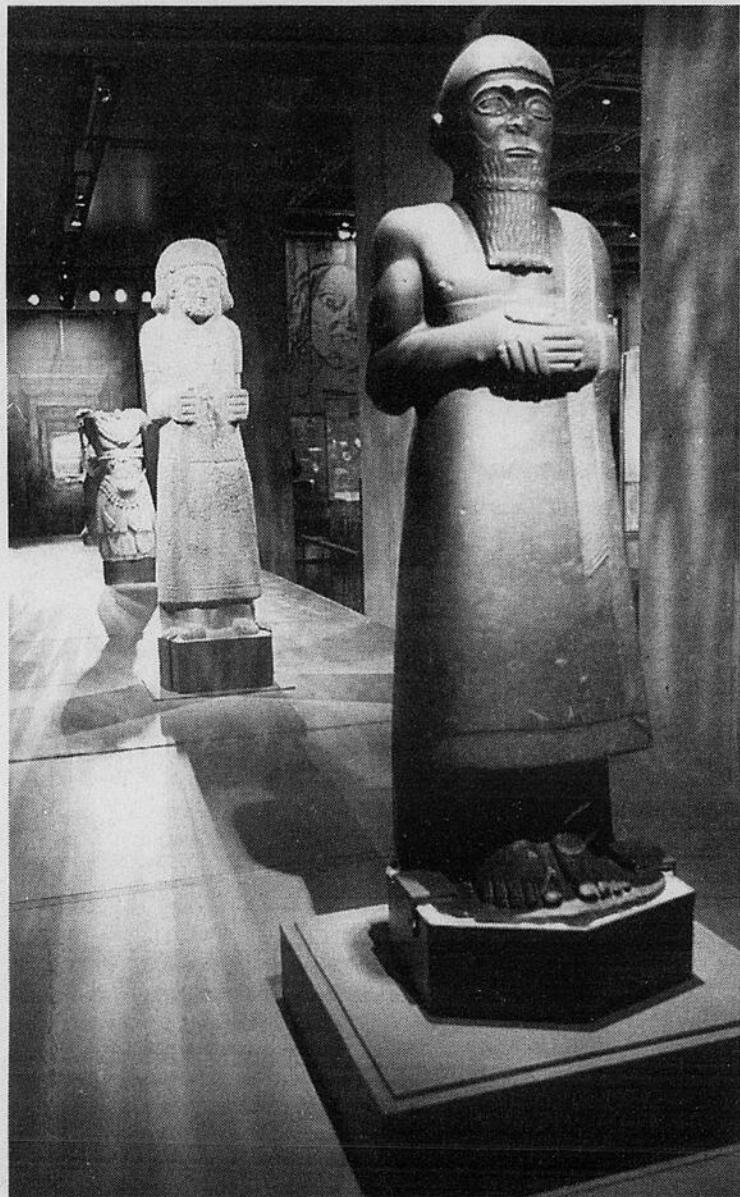
### Réussite complète

La présentation de l'exposition retenue par le Musée facilite l'immer-

sion. La conception signée par la chargée de projet Monique Lippé est efficace malgré la multitude d'objets qui forcent presque le visiteur à attraper le tournis tant il y a à voir. Mais le parcours se comprend aisément avec un minimum de repères.

Le Musée a d'ailleurs eu beaucoup de sagesse en s'en tenant à un design épuré en guise de décor pour ces 13 tonnes d'artefacts. Le choix par Marie Beaudoin des grands textiles imprimés de motifs tirés d'objets de l'exposition est particulièrement judicieux. Chaudes couleurs de terre et voiles diaphanes se marient fort bien à ces objets ressuscités.

**SYRIE, TERRE DE CIVILISATIONS, JUSQU'AU 7 JANVIER 2001, AU MUSÉE DE LA CIVILISATION, 85, RUE DALHOUSIE, QUÉBEC. TARIF ADULTE: 7 \$; AÎNÉS: 6 \$; ÉTUDIANTS AVEC CARTE DE 17 ANS ET PLUS: 4 \$; 12-16 ANS: 2 \$ ET GRATUIT POUR LES MOINS DE 12 ANS. TARIFS SPÉCIAUX POUR GROUPES. ADRESSE INTERNET: WWW.MCQ.ORG.**



tion qui soit intellectuelle et non pas uniquement centrée sur la curiosité des objets anciens», expliquait cette semaine celui qui a découvert quelques-uns des artefacts en ve-

groupement sédentaire qui fut à la source de nos sociétés modernes, aux différentes étapes qui ont suivi, parmi lesquelles les cités-États, les royaumes et les empires.



# LES BIENFAITS DU THÉÂTRE

Denis Bernard

DEPUIS UNE QUINZAINE D'ANNÉES, DENIS BERNARD EST D'À PEU PRÈS TOUS LES TÉLÉROMANS D'IMPORTANCE AU QUÉBEC. QU'IL INCARNE UN MULTIMILLIARDAIRE (LE CHARLES MORAIS DE RÉSEAUX) OU UNE GROSSE POLICE DÉTESTABLE (LE ROGER TREMBLAY DE VIRGINIE), LE COMÉDIEN EST D'ABORD ET AVANT TOUT UN HOMME DE THÉÂTRE, DONT IL DIT QU'IL EST SA PREMIÈRE MAÎTRESSE ET SA DROGUE SANS LAQUELLE IL NE PRATIQUERAIT PAS SON MÉTIER.

PC — Sherbrooke

Mais comme il doit gagner sa vie, il joue aussi à la télé.

«En fait, je me trouve très chanceux de bien gagner ma vie et choyé, parce qu'on ne m'a jamais fait le commentaire qu'on me voyait trop, tout le temps. C'est sûr, un bon acteur reste un bon acteur, cela dit sans prétention aucune et même si on n'apparaît pas toujours sous notre meilleur jour, parce qu'à

la télé, on a de moins en moins d'argent, on tourne vite et cela paraît sur le produit. Ces personnages me permettent d'explorer des zones inconnues de l'être humain.»

Au cours de la prochaine saison, Denis Bernard parlera au monde deux fois plutôt qu'une, puisqu'il est de la distribution de *Je suis une mouette* (non, ce n'est pas ça), présentée par les théâtre de Quat'sous et de l'Opsis et de *La Mort d'un commis voyageur*, proposée par la compagnie Jean-Duceppe.

Ces deux productions feront d'ailleurs l'objet d'importantes tournées à travers le Québec.

Sur la première production, Denis Bernard formule les plus grands éloges, disant que cette pièce viendra assurément réconcilier le public avec Tchekhov, qu'il présente comme son auteur préféré, défiant du même souffle n'importe quel sceptique de ne pas être atteint.

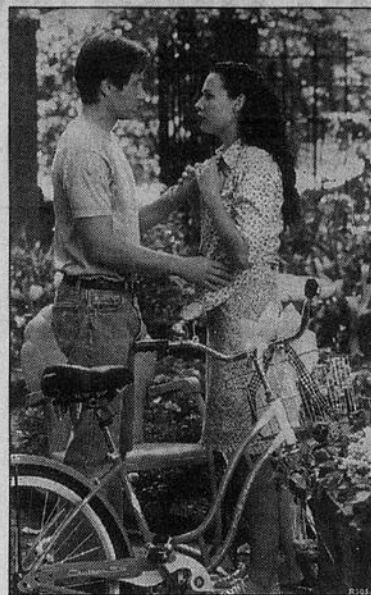
De la deuxième, il dira qu'encore aujourd'hui, elle est criante d'actualité et contribuera à rejoindre un très grand public. «Ce qui est drôle, c'est qu'à peu près tout le monde connaît *La Mort d'un commis voyageur* et que bien peu de gens ont vu cette pièce.»

Denis Bernard adore le travail d'équipe, adore certaines équipes et certains réalisateurs en particulier et s'il est conscient qu'il participe à des projets qui n'ont pas tous la même qualité artistique, chacun lui permet de raconter une histoire et de comprendre pourquoi il fait ce métier.

«Grâce au théâtre, je suis devenu un être humain nettement meilleur, qui se comprend mieux et qui s'assume mieux. Le théâtre m'a permis de lever mon regard sur mon propre nombril et de le porter sur le monde. Car, dans ce métier, il y a deux catégories d'acteurs: il y a ceux qui se réfèrent à leur propre nombril et qui sont tout à fait méprisables, et il y a ceux qui s'éloignent d'eux-mêmes pour être avec les autres. Et l'art dans le sens sacré du terme, et quel qu'il soit, ce n'est jamais tourné vers soi, mais vers les autres.»

Et des moments de gloire il dira que «ce sont ces petits bonheurs qui font que tu te couches un peu mieux le soir, la tête sur l'oreiller!»

## Cinéma en bref



Return To Me de Bonnie Hunt, avec David Duchovny et Minnie Driver, est en compétition au festival du film romantique de Cabourg.

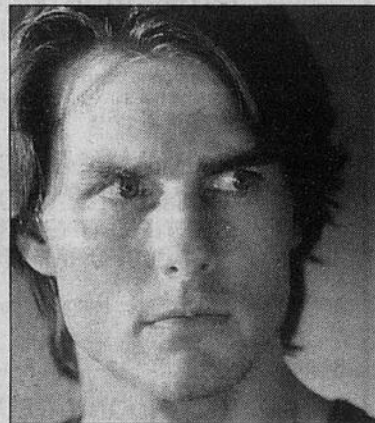
sur le terrain du court métrage: un jury présidé par le réalisateur Raoul Ruiz devra choisir «le court métrage le plus romantique de l'année» parmi 12 films sélectionnés.

## Procès en diffamation

À Hong Kong, il est connu comme le «Célibataire en or», le «Petit Superman junior». Mais Richard Li, jeune milliardaire de 33 ans, n'a pas apprécié que la presse locale raconte qu'il courtisait la sublime Gong Li. Il a intenté un procès en diffamation contre le premier journal en langue anglaise, le *South China Morning*, qui avait affirmé, le 17 mai dernier, que l'homme d'affaires avait un «petit faible pour les actrices célèbres» et qu'il avait tenté d'obtenir un rendez-vous avec la star du cinéma chinois.

## Karaoqué pour Tom Cruise

Il n'est pas le premier étranger à Taïwan qui se voit demander de chanter, mais le karaoké n'est visiblement pas son fort. Tom Cruise a tenté de pousser la chansonnette lors d'une conférence de presse, vendredi dernier, à Taipei, mais a rapidement écourté sa prestation. Après avoir poliment décliné l'invitation à chanter, l'acteur, qui faisait la promotion de *Mission: Impossible 2*, a dû céder devant l'insistance du journaliste. D'une voix faible et hésitante, il s'est essayé alors au standard langoureux des Righteous Brothers *You've Lost That Loving Feeling*. Mais il n'a pas pu finir la première phrase du premier couplet. «Je ne pouvais pas chanter à l'époque et je ne peux toujours pas le faire», a conclu Tom Cruise, qui avait chanté pour la dernière fois dans un film dans le fameux *Top Gun*.



Tom Cruise

## OFFRE D'EMPLOI

### Poste D'AVISEUR TECHNIQUE (homme ou femme)

#### Exigences :

- Bilingue
- Aptitude exceptionnel avec le public et en vente
- Expérience ou formation à titre d'aviseur technique
- Connaissance en mécanique automobile

#### Nous offrons :

- Une équipe dynamique
- Une réputation établie
- Salaire de base et boni au rendement
- Avantages sociaux

Pour une entrevue communiquer avec  
M. Jean Pierre Louiseize au  
778-2751



949, boul. St-Joseph, Hull



## GÉRANT(E) DE L'ÉCOLE DE CONDUITE

La Coopérative Collégiale et Universitaire de l'Outaouais est une coopérative de services qui œuvre dans les domaines de la librairie-papeterie, de la vente d'ordinateur, des écoles de conduite, de la photocopie, des cafétérias et de la gestion immobilière en milieu collégial et universitaire. Nous sommes présentement à la recherche d'un(e) Gérant(e) pour notre école de conduite.

Sous l'autorité de directeur général, la personne sera responsable des opérations de l'école de conduite.

#### PLUS PARTICULIÈREMENT :

- de s'assurer du bon fonctionnement des deux succursales de l'école de conduite;
- de voir à ce que le programme de formation soit respecté;
- de superviser le travail de 8 personnes sous sa responsabilité;
- de voir à l'entretien et à l'inspection de la flotte de véhicules roulants;
- de participer activement au développement commercial du service.

#### EXIGENCES

- Attestation de formateur d'école de conduite;
- Minimum 5 ans d'expérience pertinente au poste;
- Avoir des aptitudes en gestion de personnel;
- Bonne connaissance de l'industrie des écoles de conduite;
- Connaissance du milieu coopératif et le bilinguisme seraient également des atouts.

#### RÉMUNÉRATION

- Salaire selon les qualifications;
- Avantages sociaux concurrentiels.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le vendredi 16 juin 2000, à l'adresse suivante :

COOPÉRATIVE COLLÉGIALE ET UNIVERSITAIRE DE L'OUTAOUAIS

Comité de sélection  
333, boul. Cité des Jeunes  
Hull (Québec), J8Y 6M5  
Télécopieur (819) 778-1682  
Courriel : coopco.adm@sympatico.ca

## Joignez-vous à une équipe dynamique!

**Dumoulin**, une entreprise spécialisée dans la vente au détail de produits électroniques et informatiques est actuellement à la recherche de personnel à temps plein pour combler les postes suivants:

- Représentant en informatique
- Représentant en électronique
- Caissière
- Préposé à l'inventaire

Les personnes devront posséder une expérience pertinente dans ces domaines. Ils devront également démontrer des aptitudes pour le travail d'équipe, faire preuve de bon jugement et d'autonomie.

Salaire très compétitif, selon expérience et excellents bénéfices marginaux.

S.V.P. Faites parvenir votre curriculum vitae à:

**Dumoulin**  
à l'attention de M. Fabrice Chelly  
550, boul. de la Gappe  
Gatineau (Québec) J8T 8A8

\*Nous communiquerons uniquement avec les candidats retenus. Les postes s'adressent autant aux femmes qu'aux hommes.

**Dumoulin**  
Branché sur l'électronique et l'informatique

## NOËL ET ASSOCIÉS AVOCATS

NOUS SOMMES  
À LA RECHERCHE

D'UN(E) AVOCAT(E)  
ET  
D'UN(E) SECRÉTAIRE  
JURIDIQUE

Avec expérience. Le bilinguisme serait un atout. Salaire concurrentiel ainsi qu'une gamme d'avantages sociaux.

Prière d'expédier votre c.v. à :

Yves Lamothe, contrôleur  
111, Champlain  
Hull (Québec) J8X 3R1  
ou par télécopieur au  
819-771-5397  
yveslamothe@videotron.ca

# Un marché boursier mondial, un immense défi

## Carrières & professions

LeDroit

### ACKLANDS GRAINGER

**L'EXCELLENCE**  
commence avec  
le désir de  
constamment  
accomplir quelque  
chose  
de nouveau et de  
mieux.  
L'excellence  
s'atteint à travers les  
relations avec nos pairs  
et nos clients et atteint  
son point  
culminant dans le  
respect des valeurs de  
notre  
compagnie :

Souplesse  
Habilitation et  
responsabilisation  
Éthique et intégrité  
Apprentissage  
Travail d'équipe  
Avoir du plaisir!

Nous offrons des  
chances égales  
à tous.

**Acklands - Grainger Inc.** est le plus important distributeur de produits industriels, de santé-sécurité et pour parcs de véhicules au Canada. Dû à notre croissance et notre expansion continue, des opportunités d'emploi s'offrent à vous dans la région d'Ottawa :

### Représentant ventes internes et service

En tant que membre de notre équipe des ventes, vos principales fonctions seront :

- Répondre aux clients au comptoir des ventes ou au téléphone
  - Fournir un service de ventes et un soutien technique à notre clientèle
  - Fournir de l'information sur les produits et sur les prix à notre clientèle promptement et de manière professionnelle
  - Traiter les commandes avec l'aide du système informatique
- Ce poste requiert le bilinguisme (anglais/français) et une bonne connaissance des produits industriels et de sécurité. En plus d'être un joueur d'équipe, vous devez posséder d'excellentes aptitudes pour la communication, l'organisation et les relations interpersonnelles.

Le candidat choisi travaillera du lundi au vendredi de 8h à 17h, bénéficiera d'un programme d'avantages sociaux ainsi que de fortes possibilités d'avancement. Veuillez faire parvenir votre CV ou profil de carrière à : **Acklands-Grainger Inc., Directeur de succursale, 1220 Old Innes Rd., Unit 106, Ottawa, Ontario K1B 3V3.**

Seuls les candidats retenus seront contactés.  
Nous demanderions aux agences de placement de s'abstenir de toute sollicitation.

Visitez-nous au [www.acklands.ca](http://www.acklands.ca)



**LE COLLÈGE D'ALFRED DE L'UNIVERSITÉ DE GUELPH** recherche trois coordonnateurs ou coordonnatrices pour combler les postes suivants.

### COORDONNATEUR DE PROGRAMME CERTIFICAT INTERNATIONAL EN SPORTS ÉQUESTRES : TECHNIQUES ET MANAGEMENT

**Attributions :** Coordonner le développement, la mise sur pied et le déroulement de ce nouveau programme qui sera offert en partenariat avec le centre équestre «The Horse People» de Wendover...

**Rémunération :** 31 935 \$ à 36 725 \$ annuellement

### COORDONNATEUR DE PROGRAMME CERTIFICAT EN TECHNOLOGIE DE LA TRANSFORMATION DES ALIMENTS

**Attributions :** Coordonner le développement, la mise sur pied et le déroulement de ce nouveau programme.

**Rémunération :** 31 935 \$ à 36 725 \$ annuellement

### COORDONNATEUR DE PROGRAMME DIPLÔME EN TECHNIQUES DE SOINS VÉTÉRINAIRES

**Attributions :** Coordonner la mise sur pied et le déroulement de ce nouveau programme qui est offert conjointement avec le Collège Boréal...

**Rémunération :** 28 778 \$ à 33 095 \$ annuellement

Les principales tâches pour chacun de ces postes comprennent le développement de plans de cours; la promotion du programme; la coordination du personnel enseignant; l'établissement et l'entretien de liens avec l'industrie et le suivi avec les étudiants. Le coordonnateur peut être appelé à enseigner.

Exigences pour chacun de ces postes : Diplôme d'études postsecondaires dans le domaine d'expertise, deux ou trois années d'expérience pertinente ou dans la coordination de projets reliés au secteur ou une combinaison équivalente en expérience et en formation. La personne choisie excellera en communications orale et écrite dans les deux langues, soit le français et l'anglais, aura de très bonnes qualités de leadership et des habiletés interpersonnelles, sera capable de travailler en équipe et possèdera un permis de conduire en règle.

Le lieu de travail pour chacun de ces postes est au Collège d'Alfred, 31, rue St-Paul, Alfred (Ontario) K0B 1A0.

Nous remercions les candidats et les candidates pour leur intérêt et nous tenons à préciser que nous communiquerons seulement avec les personnes qui seront retenues pour une entrevue.

L'Université de Guelph adhère à un programme d'équité en matière d'emploi, lequel comprend certaines mesures visant à assurer la diversité au sein du personnel. Elle encourage donc les candidatures des autochtones, des personnes handicapées, des minorités visibles et des femmes.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur demande au plus tard le 16 juin 2000 à l'attention de : Human Resources, Level 5, University of Guelph, Guelph, Ontario N1G 2W1 ou par télécopieur au (519) 763-2780. Prière de spécifier le poste auquel vous postulez.

PC — Toronto

La création d'un marché mondial réunissant une dizaine de places boursières du monde entier, parmi lesquelles la Bourse de Toronto, représentera un immense défi pour le secteur des investisse-

ments, une fois qu'elle sera en place.

Outre New York, les autres Bourses impliquées dans ce projet de Bourse mondiale, annoncé mercredi, sont celles de Tokyo, d'Australie, de Hong Kong, de Mexico, de Sao Paulo, de Paris, d'Amsterdam et de Bruxelles.

La façon dont fonctionnera cette Bourse demeure très imprécise, et il se passera probablement un ou deux ans avant que tout ne soit réglé. Néanmoins, ses membres se sont engagés à mettre en place une plateforme internationale permettant aux investisseurs de transiger un noyau de titres 24 heures par jour.

Quelque 1000 actions pourraient faire partie de ce groupe sélect, et de 50 à 75 d'entre elles pourraient être canadiennes, a indiqué John Carson, vice-président principal à la Bourse de Toronto.

Des groupes de travail, incluant des membres de chacune des Bourses participantes, sont en voie d'être constitués afin de se pencher sur les questions entourant la création de cette Bourse mondiale, a indiqué M. Carson. L'objectif visé est l'élaboration d'une entente finale d'ici au mois de septembre.

Pour les courtiers, la mise en place d'opérations permanentes constituera un changement complexe et coûteux.

«Cela amène d'importants défis», a ainsi affirmé Paul Bates, président et chef de la direction de Charles Schwab Canada, filiale canadienne de la plus importante firme de courtage américaine.

«En ce moment, nous avons le loisir de dresser le bilan entre 4 h 30, ce soir, et 9 h 30, demain. Si les marchés ne ferment pas, il nous faudra trouver une façon d'y arriver tout en faisant autre chose», a-t-il déclaré.

Les courtiers devront également mettre en place des façons de transiger pratiquement instantanées, en plus de pouvoir compter sur du personnel en plein milieu de la nuit.



## Les mises en chantier ont reculé en mai

Presse Canadienne

Les mises en chantier du secteur domiciliaire au Canada ont diminué de 10,4 %, en mai, par rapport à avril. Il y a eu en tout 142 000 départs de projet, à la suite d'une baisse de plus de 1600 unités.

Dans les villes du Québec, disait jeudi la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), il y a eu 17 100 mises en chantier, soit 12 % de moins qu'en avril; c'était également un deuxième recul mensuel de suite.

La baisse a été la plus forte dans l'agglomération Chicoutimi-Jonquière, soit 44 %, suivie de Québec (35 %), alors qu'à Montréal et à Trois-Rivières l'activité domiciliaire était «relativement stable». Du côté de Sherbrooke, les mises en chantier ont crû de huit pour cent.

En Ontario, le recul en avril a été de 24,7 %, à cause, notamment, d'une grève des chauffeurs de bétonnière, a indiqué la SCHL.

## Chargé de Projet

Pour entreprise générale de construction

Expérience requise de 3 ans minimum, bilingue, détenant un Dec en architecture ou en génie civil.

Salaire et avantages sociaux, à discuter.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae à :

**BOLESS INC, 15, rue Buteau, HULL (Québec) J8Z 1V4 ou par télécopieur au : (819) 770-1891**

## VOUS ÊTES DOUÉ(E) POUR...

Accomplir des tâches multiples et des hauts faits... Faire des pieds et des mains quand le moment est venu de prendre une décision... Dépasser les attentes de tous ceux et celles qui se trouvent sur votre chemin.

## VOUS AVEZ DES DISPOSITIONS POUR LA GESTION... C'EST LE TEMPS DE LES METTRE À CONTRIBUTION!

Vous êtes le genre de personne qui sait se démener quand c'est le temps, c'est-à-dire à temps plein. Vous avez donc besoin d'une carrière qui vous offre une multitude de responsabilités, et c'est justement ce que vous trouverez chez Entreprise locations d'autos! Vous y aurez l'occasion de «mettre la main à la pâte», et ce pour toutes les facettes de la gestion des affaires - depuis la vente et la commercialisation jusqu'à l'administration et le perfectionnement du personnel - en passant sous silence les innombrables autres aspects auxquels vous pourriez penser.

Si vous possédez un diplôme universitaire, un bon dossier de conducteur(trice), l'ambition de réussir et le désir d'apprendre et de grandir, nous avons actuellement des occasions exceptionnelles à vous offrir au sein de notre programme de stagiaires en gestion de premier échelon. Le bilinguisme sera considéré comme un atout.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au : 200-1916, chemin Merivale, Nepean (Ontario) K2G 1E8 - Télécopieur : 613-228-1285 ou E-mail : [callan@erac.com](mailto:callan@erac.com)

SACHEZ OÙ DONNER DE LA TÊTE!



La compagnie qui se déplace pour vous.

**CHANCES D'EMBAUCHE ÉGALES POUR TOUS**  
Visitez notre site Internet [www.entreprise.com](http://www.entreprise.com)

## SECRÉTAIRE MÉDICAL(E) BILINGUE

L'Association canadienne de protection médicale cherche présentement à combler un poste en secrétariat médical. La personne retenue doit posséder d'excellentes aptitudes pour la communication écrite, la transcription et la terminologie médicale, et ce dans les deux langues officielles.

Vous vous joindrez à une association qui jouit d'une longue tradition d'excellence et qui offre un programme d'avantages sociaux des plus complets, incluant une assurance médicale et une assurance dentaire. Situé dans un environnement pittoresque à proximité du lac Dow, notre lieu de travail offre des conditions hors pair comprenant un centre de conditionnement physique et un stationnement gratuit. Le salaire annuel varie entre 29 209\$ et 37 972\$.

Les personnes intéressées par ce poste doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 21 juin 2000.



L'ASSOCIATION  
CANADIENNE  
DE PROTECTION  
MÉDICALE

Spécialiste en ressources humaines  
C.P. 8225, succursale T  
Ottawa, Ontario K1G 3H7  
Télécopieur : (613) 725-5133  
Téléphone : (613) 725-2000

Nous désirons remercier toutes les personnes qui nous feront parvenir leur candidature pour ce poste. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec celles retenues pour une entrevue.

## Carrières & professions LeDroit

# Le bénéfice net de Saputo a grimpé

MARIE TISON  
PC — Montréal

Le bénéfice net de Saputo a grimpé de 27 % au cours de l'exercice 2000, en dépit d'une diminution de trois pour cent de son chiffre d'affaires.

Les revenus du fabricant de fromage n'ont atteint que 1,86 milliard \$ au cours de l'exercice 2000, comparativement à 1,92 milliard \$ l'exercice précédent.

Saputo a notamment attribué cette diminution à une devise canadienne plus forte, qui a eu pour effet de faire diminuer le montant des ventes américaines, une fois converties en dollars canadiens. Comme l'entreprise réalise 64 % de son chiffre d'affaires aux États-Unis, il s'agit d'un facteur assez important.

La directrice des communications du Groupe Saputo, Lynda Leith, a affirmé que les fluctuations du prix de vente du fromage sur le marché américain avaient eu un impact encore plus important sur les revenus de l'entreprise.

Ainsi, le prix de vente moyen du fromage n'a été que de 1,35 \$ la livre aux États-Unis au cours de l'exercice 2000, comparativement à 1,57 \$ la livre l'année précédente.

«Cette année, le prix du fromage a atteint le plus bas niveau des six dernières années, soit 1,11 \$ la livre», a déclaré M<sup>me</sup> Leith.

Saputo estime que ces deux facteurs ont eu un impact négatif de 175 millions \$ sur ses revenus par rapport à l'exercice 1999.

Le bénéfice net a tout de même atteint 100,1 millions \$ en 2000, soit 1,89 \$ par action sur une base diluée. À l'exercice précédent, le bénéfice net avait été de 79,1 millions \$, soit 1,59 \$ sur une base diluée.

Saputo a indiqué que cette augmentation reflétait le succès du processus d'intégration des activités américaines de Saputo et le niveau d'efficacité de l'ensemble de la société. «Nous avons procédé à la rationalisation des produits, à la rationalisation des usines, à l'intégration des systèmes d'information, a déclaré M<sup>me</sup> Leith. Tous ces facteurs-là mis ensemble, avec l'efficacité accrue des usines, ont amené les résultats que nous présentons aujourd'hui.»

### Intégration

Au Canada, Saputo doit encore compléter l'intégration de la fromagerie Cayer-JCB, acquise en février dernier, et de Culinar, acquise en septembre 1999. Selon M<sup>me</sup> Leith, ces intégrations ne devraient pas entraîner de pertes d'emploi.

Elle a affirmé que Saputo demeurerait à l'affût d'acquisitions, en Amérique du Nord, bien sûr, mais aussi en Europe, où elle n'est pas présente pour le moment.

«Notre ambition serait d'essayer d'être en Europe d'ici la fin de l'année fiscale 2001, mais il s'agit qu'il y ait une occasion qui se présente», a-t-elle indiqué.

## VENEZ VOUS JOINDRE À NOTRE ÉQUIPE!

### Représentant(e) du Service à la clientèle

La Banque du Canada souhaite combler des postes temporaires au Centre de renseignements d'Ottawa. L'entrée en fonction des candidat(e)s retenu(e)s se fera en septembre et en octobre 2000. Dans un milieu de travail dynamique, vous serez en contact direct avec notre clientèle, la population canadienne.

En tant que **représentant(e) du Service à la clientèle**, vous fournirez de l'information sur les états de compte, les produits et les services, répondrez aux demandes de renseignements, résoudrez les problèmes et autoriserez les transactions. Vous traiterez les paiements d'intérêts et effectuerez des remboursements en ligne.

Vous possédez un minimum de six mois d'expérience dans un centre d'appels ou une expérience équivalente dans un poste où la responsabilité principale consiste à répondre à de nombreux appels. Vous êtes à l'aise dans un milieu de travail rapide dont les services sont axés sur la clientèle. Vous excellez en communication, dans la résolution de problèmes, en saisie par clavier et en informatique. Vous êtes disposé(e) à travailler par roulement et à ce que la Banque mène une enquête de sécurité sur vous. Une préférence sera accordée aux candidat(e)s bilingues (français et anglais).

Le salaire est de 15 \$ l'heure et nous garantissons un minimum de 22,5 heures de travail par semaine. Certains postes se termineront à la fin de novembre 2000 tandis que d'autres seront prolongés.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, veuillez consulter notre site Web, à l'adresse [www.bank-banque-canada.ca](http://www.bank-banque-canada.ca).

Les candidat(e)s qualifié(e)s ont jusqu'au **21 juin 2000** pour soumettre leur curriculum vitae aux : **Ressources humaines, Services des titres gouvernementaux, Banque du Canada, 234, rue Wellington, Ottawa (ON) K1A 0G9, soit par télécopieur au : (613) 782-7056, ou par courrier électronique à l'adresse : [hrgss@bank-banque-canada.ca](mailto:hrgss@bank-banque-canada.ca)**

*Nous désirons remercier toutes les personnes qui auront manifesté leur intérêt pour ces postes. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec celles qui auront été retenues pour une entrevue.*

*La Banque du Canada souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi.*



BANQUE DU CANADA

Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières  
Concours no.00-08

### POSTES DISPONIBLES (affichage à l'interne et à l'externe)

#### POSTE DE DIRECTION

- École St-François Xavier de Mattice (école élémentaire)

#### POSTES DE DIRECTION ADJOINTE

- École secondaire de Hearst
- École secondaire Thériault de Timmins

#### Responsabilités :

Le Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières est à la recherche de personnes qualifiées et certifiées pour assumer les responsabilités inhérentes aux divers postes de direction et de direction adjointe pour les écoles mentionnées ci-haut.

#### Qualifications et compétences :

- Détenir la carte de compétence émise par l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
- Posséder ou être en voie d'obtenir les qualifications de formation à la direction partie 1 et 2
- Posséder des aptitudes pour accomplir les tâches administratives et pédagogiques propres à la direction d'une école

#### Traitement :

- Selon la politique du Conseil qui gère les conditions d'emploi des directions et directions adjointes d'école

#### Entrée en fonction :

- À compter du 1<sup>er</sup> septembre 2000

Les personnes intéressées et qualifiées sont priées de soumettre leur demande identifiée «**Concours 00-08/Confidentiel**» accompagnée d'une lettre de référence pastorale et de leur curriculum vitae **avant 16 h le 16 juin 2000** à l'attention du :

Gérant des services des ressources humaines  
Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières  
Siège Social  
896, promenade Riverside  
Timmins, Ontario P4N 3W2  
Par télécopieur au (705) 267-7247 ou par courriel à : [cscdgr@cscdgr.on.ca](mailto:cscdgr@cscdgr.on.ca)

**Veuillez noter que le Conseil ne communiquera qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.**

*\*Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi\**

Le Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières accueille cette année plus de 10 000 élèves, au sein de 35 écoles élémentaires et 8 écoles secondaires établies sur le territoire nord-est de la province d'Ontario qui s'étend de Hearst à Temagami. Le siège social est situé à Timmins.

Marcel Joliat  
Président du Conseil

[www.cscdgr.on.ca](http://www.cscdgr.on.ca)

Jean Grisé  
Directeur de l'éducation



UNE CLINIQUE DE CHIRURGIE ESTHÉTIQUE  
établie depuis 18 ans dans l'Outaouais désire  
comblé un nouveau poste de

## COORDONNATRICE DES SERVICES ADMINISTRATIFS

(Poste à temps complet)  
afin de restructurer ses services

### Compétences requises :

B.A. Sciences administratives ou B.Sc. sciences de la santé  
2 années d'expérience en gestion et développement d'affaires  
Habilités en gestion du personnel  
Connaissances de l'informatique et de la gestion financière  
Connaissance du milieu de la santé  
Bilinguisme

Date limite : 20 juin

Adresse de retour des curriculum vitae :  
Gestion MD  
Bureau 208, 259, boul. St-Joseph  
Hull (Québec) J8Y 6T1  
Fax : (819) 770-9525

## Superviseur(e) des installations, Musée des Beaux-Arts du Canada Ottawa

Le(la) titulaire du poste supervisera le personnel et sera responsable de tous les aspects de l'entretien de l'édifice, entre autres des services à la clientèle et aux fournisseurs. Expérience minimale de 5 ans, beaucoup de leadership et bon bagage informatique (Microsoft Office, CDAO, réglage VCI), de même qu'une

connaissance approfondie des systèmes de construction, sont gages de succès dans ce poste. Vous êtes bilingue, considérez le service à la clientèle comme prioritaire, avez du flair pour les affaires et faites preuve de beaucoup de tact et de diplomatie. De l'expérience de travail dans un musée constitue un atout.

Les personnes intéressées doivent télécopier leur CV à l'attention du :



Directeur Régional,  
Services de gestion d'installations  
PROFAC Inc,  
au numéro de télécopieur :  
(613) 724-5231



Est à la recherche d'un(e)  
**Représentant(e)s des ventes**

#### Exigences :

- Expérience dans la vente automobile un atout
- Bilingue
- Sens de la planification et du travail
- Permis de conduire
- Belle personnalité, entrentent

#### Nous offrons :

- Programme de formation
- Assurance et autres avantages sociaux
- Bonne ambiance de travail
- Salaire de base
- Et beaucoup plus

**Prière de faire parvenir votre curriculum vitae à M. Sylvain Villeneuve, directeur général. Seuls les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.**

900, boul. St-Joseph, Hull, Qc J8Z 1S9

## Directeur de production

- \* Poste régulier à temps plein (35 h/semaine)
- \*\* Date limite pour la mise en candidature : 15 juin 2000
- \*\*\* À être comblé pour le 4 juillet 2000

Les éditions Novalis sont à la recherche d'un directeur de production. Cette personne sera responsable de

- 1) la direction du design et de la production graphique des publications et de la publicité ainsi que des projets Internet;
- 2) de la direction du personnel graphique;
- 3) rencontrer les fournisseurs et de maintenir une bonne relation;
- 4) de la gestion des ressources informatiques de Novalis;
- 5) trouver des solutions graphiques et proposer de nouvelles idées aux directeurs de secteurs et de marketing.

#### Qualifications requises :

1. Formation dans une institution spécialisée en arts graphiques ou expérience équivalente en milieu de travail;
2. Connaissance approfondie du système MacOS;
3. Connaissance approfondie et pratique des logiciels courants en infographie;
4. Capacité de communiquer en français et en anglais.

Faire parvenir copie de votre curriculum vitae, avant le 15 juin, à : Michael O'Hearn, Novalis/Université Saint-Paul, 223, rue Main, Ottawa, ON K1S 1C4. Télécopie : 613-751-4020; courriel : [mohearn@ustpaul.uottawa.ca](mailto:mohearn@ustpaul.uottawa.ca)



SOCIÉTÉ DE L'AIDE À L'ENFANCE DES COMTÉS  
UNIS DE STORMONT, DUNDAS ET GLENGARRY

## TRAVAILLEURS SOCIAUX TRAVAILLEUSES SOCIALES

Candidats(es) doit avoir un B.A., B.T.S. ou une M.S.S..  
Préférence sera donné au candidats(es) avec  
de l'expérience en protection de l'enfance.

Une bonne connaissance du français  
et de l'anglais est requis.

Salaires concurrentiel et  
gamme complète d'avantages sociaux.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici  
le 27 juin, 2000 à :

**M. Richard Abell, Directeur administratif**  
**Société de l'aide à l'enfance, C.P. 983**  
**Cornwall, ON K6H 5V1**

### OPPORTUNITÉ D'EMPLOI

**Titre du poste :** Coordonnateur, Projet de services étendus de l'avocat de service à la Cour de la famille - Poste bilingue  
**Affectation :** Contrat jusqu'au mois de mars 2002  
**Endroit :** Hamilton  
**État actuel du poste :** Ce poste est vacant.

**Fonction principale :** La fonction principale du titulaire de ce poste est d'agir à titre d'avocat de service et de gérer le travail des avocats de service à la Cour de la famille payés à la journée.

#### Principales responsabilités :

- Fournir des conseils et une représentation les causes familiales.
- Conseiller les justiciables relativement aux actions en justice, et à la préparation et la révision des documents judiciaires à remplir.
- Offrir des services de représentation aux personnes qui se présentent à la Cour de la famille.
- Obtenir des ajournements ou représenter les personnes non représentées aux motions, dans certaines audiences relatives à la garde d'un enfant, à la protection de l'enfance ou aux pensions alimentaires, dans certaines audiences préalables au procès, audiences relatives à la garde temporaire, audiences relatives à l'ordonnance de justification et audiences avant procès.
- Aider les personnes pendant les négociations de règlement.
- Revoir les consentements et les autres modes de règlement et offrir de l'aide à ce sujet.
- Rédiger des documents, remplir des formulaires et produire des rapports statistiques montrant le nombre de personnes servies et le type de services offerts.
- Administrer les services offerts par les avocats de service payés à la journée et établir leurs horaires.
- Superviser la qualité du travail accompli par les avocats de service payés à la journée.
- Offrir de la formation aux avocats de service.
- Se déplacer à l'occasion.
- Superviser et administrer les tests d'admissibilité financière conformément à la politique d'AJO.
- Accomplir d'autres tâches au besoin.

#### Aptitudes et expérience requises

- Membre en règle du Barreau du Haut-Canada
- Deux ans d'expérience en droit de la famille et connaissance du déroulement des procès.
- Excellentes aptitudes à la communication et à la persuasion.
- Connaissance du droit de la famille, y compris de la Loi sur le divorce, de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille, de la Loi portant réforme du droit de l'enfance, de la Loi sur le droit de la famille, de la Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille, des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants, des nouvelles règles en droit de la famille et de la Loi sur les tribunaux judiciaires.
- Connaissances de niveau intermédiaire des logiciels Microsoft Word, Excel.
- Connaissance du français obligatoire.

**Échelle de rémunération :** 55 000\$ - 80 000 \$ par année. Salaire de départ anticipé : 55 000\$ par année.

Les candidats intéressés par ce poste doivent répondre à cette offre d'ici le vendredi, 7 juillet 2000

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Tenci Leite à :  
Aide juridique Ontario  
Coordonnatrice, dotation et rémunération  
375, avenue University, bureau 404, Toronto ON M5G 2G1  
Télé. : (416) 979-0903, courriel : [leitet@olap.org](mailto:leitet@olap.org)

**Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été retenus pour une entrevue.**

Aide juridique Ontario souscrit au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.



## Conseiller(ère) en entreprises rurales

54 800 - 65 900 \$

Si vous êtes bilingue, joignez-vous au **ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales**, et apportez votre expertise en affaires, vos qualités de chef et vos aptitudes à la communication à notre nouvelle équipe rurale régionale qui offre des programmes et des services aux entreprises rurales innovatrices qui font partie de notre clientèle. Vous travaillerez directement avec notre clientèle et conseillerez nos autres partenaires pour aider les entrepreneurs à élaborer un plan de croissance durable pour leur entreprise.  
**Lieu de travail :** Casselman.

**Exigences :** connaissance et compréhension approfondies des théories, des principes et des pratiques de planification, de développement et d'exploitation des entreprises; excellentes aptitudes à l'analyse, à la planification, à la communication et aux relations interpersonnelles pour travailler avec des dirigeant(e)s et des cadres supérieurs d'entreprises; excellente maîtrise des techniques d'animation et de formation; connaissance de la dynamique de groupe dans les entreprises et organisations sectorielles; capacité de travailler sous surveillance minimale à des initiatives individuelles et collectives; permis de conduire valide; maîtrise de l'anglais et du français.

Envoyez votre curriculum vitae d'ici le 23 juin 2000, à : **Dossier AF-49, Bonnie Marson, Division de l'agriculture et des affaires rurales, Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, 1 Stone Road O, 3<sup>e</sup> étage, Guelph ON N1G 4Y2.**

Un employeur qui souscrit au  
principe de l'égalité des chances



[www.gojobs.gov.on.ca](http://www.gojobs.gov.on.ca)



Agence des douanes  
et du revenu du Canada

Canada Customs  
and Revenue Agency

Canada

## Analyste financier

Entre 37 138 \$ et 51 076 \$

À ce poste de durée indéterminée au sein de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, vous aurez la responsabilité de donner des avis et des conseils sur des questions de gestion financière et d'élaborer des politiques et des procédures financières. Ce poste est ouvert aux personnes qui habitent ou qui travaillent dans un rayon de 60 km d'Ottawa.

Pour être admissible au poste susmentionné, vous devez être bilingue (anglais et français), détenir un baccalauréat d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable en comptabilité, en finances, en administration des affaires, en commerce ou dans un autre domaine spécialisé se rapportant au poste en question ET avoir une expérience se rapportant à des postes au sein du groupe de la gestion des finances ; ou être admissible à une accréditation à une association de comptables professionnels. **Les candidatures doivent être reçues au plus tard le 6 juillet 2000.**

Pour obtenir d'autres renseignements sur le présent processus de sélection et pour **poser votre candidature en direct**, visitez notre site Web (cherchez le processus de sélection 2000-CCRA-HQ-2860-7171) ou **communiquez avec notre service de renseignements généraux.**

**Nous remercions tous les candidats de leur intérêt. Cependant, nous ne communiquerons qu'avec les personnes qui ont été sélectionnées pour la prochaine étape de sélection.**

**L'équité en matière d'emploi fait partie intégrante de notre façon de faire des affaires. Nous invitons toutes les personnes qualifiées, y compris les Autochtones, les personnes handicapées, les membres de minorités visibles et les femmes, à présenter leur candidature.**

Inscrivez vous en ligne à  
[www.ccra-adrc.gc.ca/carrieres/](http://www.ccra-adrc.gc.ca/carrieres/)

Renseignements généraux :  
1 800 571-7150

Téléimprimeur 1 800 465-7735



ADRC CCRA

ADRC - SERVICES AMÉLIORÉS À TOUS LES CANADIENS

## Carrières & professions

LeDroit

## Aeterna dans une course contre le cancer

MARIE TISON  
PC — Montréal

Laboratoires Aeterna veut faire en sorte que son principal produit, le Neovastat, soit un des trois premiers bloqueurs d'angiogenèse à être commercialisés.

«C'est une compétition: qui sera le premier à faire homologuer son produit», a déclaré hier le premier vice-président et chef de l'exploitation d'Aeterna, Yves Rosconi, à l'occasion de l'assemblée annuelle des actionnaires de la société biopharmaceutique de Québec.

«Nous voulons être parmi les trois premiers à atteindre le marché», a-t-il déclaré.

Pour améliorer ses chances, Aeterna entend lancer une troisième étude de phase III, qui pourrait permettre l'homologation du Neovastat dès 2002.

Les bloqueurs d'angiogenèse sont une nouvelle classe de médicaments qui pourraient combattre des maladies comme le cancer en empêchant la formation de nouveaux vaisseaux sanguins susceptibles de nourrir les cellules malades.

«Aujourd'hui, plus d'une centaine de médicaments sont en développement, mais, heureusement, la plupart sont moins avancés que le nôtre», a commenté le président et chef de la direction d'Aeterna, Éric Dupont.

Seuls sept produits sont à l'étape des études cliniques de phase III, une étape qui vise à démontrer l'efficacité du médicament. Le Neovastat fait partie de ce club sélect. Aeterna entreprend deux études de phase III, l'une dans le domaine du cancer du poumon, l'autre dans celui du cancer du rein.

M. Dupont a insisté sur les divers avantages du Neovastat: il se prend par voie orale, et non pas par injection, et il est peu toxique.

#### Alliance

Aeterna a d'autres objectifs en tête cette année. La société espère notamment conclure une ou des alliances avec des sociétés pharmaceutiques d'ici la fin de l'exercice financier afin d'accélérer le développement du Neovastat et de créer un réseau de distribution à l'échelle mondiale.

Elle cherchait à établir une telle alliance avec une grande société présente au niveau international, mais avec toutes les fusions qui ont lieu dans ce milieu, il était difficile de mener à bien des pourparlers. Elle a donc rajusté son tir et décidé de regarder du côté de sociétés, peut-être moins globales, mais bien présentes dans leur milieu.

Aeterna voudrait également faire l'acquisition de sociétés biopharmaceutiques également impliquées dans la lutte contre le cancer, afin notamment de mettre à profit son savoir-faire et de réaliser de meilleures économies d'échelle avec une gamme de produits plus vaste.



Le CLSC, le CHSLD et le Centre hospitalier du Pontiac  
Est situé à une courte distance d'Ottawa/Hull  
et recherche un/une

## TECHNOLOGISTE MÉDICAL(E)

Temps partiel temporaire (8 semaines à 20 heures par semaine)

Vous occuperez un poste temporairement de 5 jours par semaine et serez inscrit(e) sur la liste de rappel.

Vous aurez la chance de travailler dans un environnement amical et orienté vers le travail d'équipe. Nous sommes un établissement avec une technologie de pointe.

### EXIGENCES :

- Être membre de l'Ordre des technologistes médicaux du Québec;
- Être bilingue.

Vous êtes un(e) technologiste médical(e) confiant(e) avec expérience, ou un(e) nouveau(elle) gradué(e), nous avons besoin de vous maintenant. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courrier à M. Alain Guérette, Direction des ressources humaines, Le CLSC, le CHSLD et le Centre hospitalier du Pontiac, 160, chemin de la Chute, case postale 430, Mansfield (Québec) J0X 1V0, ou par télécopieur au (819) 683-3682.

Seules les personnes convoquées en entrevue recevront une réponse écrite.



LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

### GESTIONNAIRE, SECTEUR POLITIQUE/JURIDIQUE ET AFFAIRES PUBLIQUES

#### Sommaire de l'emploi :

Sous la présidence-direction générale, la ou le titulaire est responsable :

D'élaborer et de participer à l'évaluation de plans politiques et de stratégies reflétant les buts et les objectifs généraux du conseil d'administration et ceci aux niveaux fédéral, provincial, municipal (urbain et rural), scolaire et interministériel.

#### Description des tâches :

- Coordonner les rencontres du comité consultatif de la SFM et assurer les suivis nécessaires;
- Préparer les versions préliminaires de documents, de mémoires et de lettres se rattachant au secteur politique-juridique;
- Établir des contacts avec des personnes-ressources au sein de la fonction publique des divers gouvernements, dans le but de les sensibiliser aux besoins de la communauté en ce qui a trait aux dossiers de revendication de la SFM et aux projets interministériels;
- Organiser, pour le compte de la SFM, des rencontres avec des personnes élues ou des hauts fonctionnaires;
- Coordonner des activités de liaison avec divers homologues et intervenants gouvernementaux et divers groupes ou particuliers au sein de la communauté;
- Analyser et interpréter des études et des rapports de recherche dans le but de favoriser l'avancement des dossiers se rattachant au secteur politique-juridique;
- Représenter la SFM au sein de divers comités ou groupes de travail ou à des occasions de relations publiques;
- Présenter des exposés oraux d'information et de promotion ayant trait aux objectifs de la SFM;
- S'acquitter de toute tâche relative à un projet particulier - notamment la conception, la planification ou la mise en oeuvre - qui lui est confiée par le conseil d'administration ou le président-directeur général;
- Conseiller le président-directeur général et le président du conseil d'administration sur les questions d'actualité politique et les relations avec les médias;
- Recevoir les plaintes portant sur les services en français et assurer le suivi nécessaire quant aux plaintes en cause et aux dossiers d'actualité;
- Accomplir toutes autres tâches connexes.

#### Énoncé de qualifications :

##### Formation :

- minimum d'un diplôme de premier cycle universitaire

##### Expérience :

- minimum de trois ans d'expérience dans le domaine politique et/ou juridique

##### Connaissances :

- connaissance approfondie du domaine juridique;
- connaissance approfondie de l'appareil gouvernemental et politique;
- connaissance de la communauté franco-manitobaine et de ses questions d'actualité;
- connaissance des communautés francophones et acadiennes du Canada;
- connaissance de la culture et de la dynamique des organismes bénévoles;
- maîtrise parlée et écrite du français et de l'anglais;
- connaissance des principales théories et habiletés en pratiques fondamentales du démarchage;
- capacité de travailler en équipe.

La personne recherchée possédera un esprit analytique, de l'entregent et un bon sens politique.

**Salaire :** selon l'échelle établie par l'organisme

**Entrée en fonction :** septembre 2000

**Date limite :** le 3 juillet 2000

Les personnes intéressées peuvent postuler par écrit en faisant parvenir leur curriculum vitae détaillé accompagné d'une lettre de présentation à l'attention de :

Monsieur Daniel Boucher  
Président-directeur général  
Société franco-manitobaine  
383, boulevard Provencher, bureau 212  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G9

Seules les personnes sélectionnées pour une entrevue seront contactées.

Hôpital  
**Montfort**



*L'opportunité...*

*Parmi toutes les autres*

En plus d'offrir une vaste gamme de services de soins primaires et secondaires de grande qualité et à la fine pointe de la technologie, l'Hôpital Montfort est activement engagé dans le développement de sa mission académique et de soins de longue durée, pour lesquels 128 lits supplémentaires ont été accordés récemment. Sous l'autorité du vice-président exécutif et de l'administration des affaires et des finances, l'Hôpital est à la recherche de candidat(e)s afin de pourvoir deux postes clés pour son développement, soit :

Hôpital  
communautaire  
universitaire  
offrant des  
soins  
spécialisés  
complets dans  
les deux  
langues  
officielles

### Directeur(trice) des technologies de l'information et des systèmes (concours 00-049)

Vous assurerez la planification, le développement, l'intégration et l'utilisation de la technologie de l'information, des systèmes informatiques et des télécommunications afin de répondre aux besoins de la clientèle de façon efficiente.

Vous devez posséder au minimum un baccalauréat en informatique ou en système d'information de gestion.

### Directeur(trice) des services financiers (concours 00-048)

Vous verrez à la préparation des états financiers, à la gestion des comptes fournisseurs, à la facturation, à la gestion de trésorerie, au service de la paie, à la préparation et au service budgétaires. Vous serez également responsable de l'élaboration et de la mise en œuvre des contrôles internes appropriés et de la gestion efficace des objectifs de l'établissement. Vous jouerez un rôle clé dans la préparation et l'analyse de l'information financière relative à la bonne gestion de l'Hôpital.

Vous devez posséder au minimum un baccalauréat en sciences comptables et le titre de CA, de CMA ou de CGA.

Ces deux postes requièrent notamment le bilinguisme (français-anglais), au moins cinq années d'expérience dans la gestion opérationnelle d'un service connexe et en gestion de projets et, idéalement, de l'expérience en milieu hospitalier ainsi que toute autre expérience ou aptitude pertinente pour chacun des postes visés. Vous êtes, entre autres, un leader hors pair capable de gérer des priorités dans un environnement changeant, en plus de savoir entretenir des relations interpersonnelles profitables en favorisant le travail d'équipe et l'approche multidisciplinaire. L'innovation et la gestion du changement sont une seconde nature chez vous.

L'Hôpital Montfort offre des conditions de travail compétitives.

Si l'un de ces défis vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae sous pli confidentiel avant le 23 juin 2000, en mentionnant le numéro de concours approprié, à la directrice des ressources humaines.

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront rejointes.

L'Hôpital  
Montfort se  
distingue par  
son caractère  
francophone

Hôpital  
d'enseignement  
affilié à  
l'Université  
d'Ottawa

713, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1K 0T2. Télécopieur : (613) 748-4932

[www.hopitalmontfort.com](http://www.hopitalmontfort.com)

Les changements apportés à la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (CSPAAT) de l'Ontario ont pour but de mieux servir les travailleurs et les employeurs de l'Ontario. La CSPAAT doit combler les postes suivants dans les services administratifs de son bureau d'Ottawa.

## COMMIS AUX DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS TÉLÉPHONIQUES COMMIS AU CONTRÔLE DES DOSSIERS OPÉRATEUR(TRICE) DE TRAITEMENT DE TEXTE

Ces perspectives d'emploi sauront intéresser les personnes qui possèdent toutes ou certaines des compétences suivantes : la capacité de poster, classer et trier des documents par ordre numérique et alphabétique; le sens de la gestion du temps afin d'établir un ordre prioritaire dans les multiples demandes tout en respectant les délais dans des domaines où les volumes sont élevés; des aptitudes pour travailler en équipe et interagir avec le personnel de tous les niveaux; des compétences au clavier (55 mots/min.), pour le traitement de texte et pour le dictaphone; des aptitudes pour l'informatique; du talent pour servir agréablement la clientèle, c'est-à-dire répondre avec courtoisie, doigté et professionnalisme aux demandes de renseignements et aux plaintes de la part du personnel et de la clientèle; des compétences en communication verbale afin de recevoir les demandes de renseignements formulées au téléphone et en personne et d'y répondre adéquatement; des compétences en communication écrite afin de pouvoir efficacement prendre des messages téléphoniques, remplir des formulaires et préparer des lettres standards et des notes de service; et une bonne connaissance des procédures normales de bureau. La connaissance de l'anglais est essentielle.

La CSPAAT offre un salaire concurrentiel et une gamme d'avantages sociaux. Si vous répondez aux conditions susmentionnées, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à : Gloria Tomaszek, gestionnaire, Services administratifs, Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail, 99, rue Metcalfe, bureau 700, Ottawa (Ontario) K1P 1E8. Télécopieur: (613) 239-3321. Nous remercions tous les candidats intéressés, mais nous ne communiquerons qu'avec ceux qui auront été sélectionnés pour une entrevue.

La Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail souscrit à la politique d'équité en matière d'emploi.

Vous en saurez davantage sur nous en visitant notre site Web à : [www.wsib.on.ca](http://www.wsib.on.ca)

**WSIB** Workplace Safety & Insurance Board

**CSPAAT** Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail

## Carrières & professions LeDroit



Avec ses 17 000 employés, la Banque Nationale figure parmi les dix premiers employeurs en importance au Québec. En outre, présente dans tous les secteurs de l'industrie financière, la Banque Nationale du Canada se classe au sixième rang parmi les grandes banques à charte du pays.

À la Banque Nationale du Canada, nous nous consacrons entièrement à nos clients et sommes toujours prêts à leur rendre service. Nous cherchons à combler le poste suivant :

### Analyste crédit (Asset Auditor)

Vous aurez le mandat de visiter les clients commerciaux actuels et futurs dans le but d'examiner leur situation financière et de vérifier l'exactitude des données quant aux garanties, dans le cadre de l'enquête normalement menée avant de consentir un prêt, ou pour faire le suivi de certains dossiers plus complexes. Vous devrez présenter des rapports de vérification écrits concis à intervalles réguliers, qui se fondent sur vos connaissances poussées de l'information de gestion et des PCGR, et comprennent vos recommandations en vue d'améliorer la position de la Banque dans les cas particuliers. Vous devrez avoir la disponibilité nécessaire pour remplir des mandats dans l'Est ontarien et vous y rendre dans votre propre véhicule.

Vous êtes CA, CGA ou CMA et avez à votre actif au moins deux années d'expérience pertinente. Parmi vos qualités et compétences, on compte un esprit d'analyse poussé, la connaissance des logiciels comptables les plus courants ainsi que la maîtrise des chiffres et des logiciels de traitement de texte. Enfin, vous vous exprimez avec une parfaite aisance aussi bien en anglais qu'en français.

Lieu de travail : Ottawa

La Banque offre une rémunération incitative et concurrentielle ainsi qu'un excellent régime d'avantages sociaux et un programme de formation et de perfectionnement continu.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 19 juin 2000, à : Line Bellefeuille, Directrice du personnel, 50, rue O'Connor, bureau 205, Ottawa (Ontario) K1P 6L2.

*Nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature aura été retenue. La Banque Nationale respecte l'équité en matière d'emploi.*

## Mediagrif va en Europe

PC — Montréal

Technologies Interactives Media-



### ENSEIGNANTES - ENSEIGNANTS

La commission scolaire au Cœur-des-Vallées est à la recherche d'enseignantes ou d'enseignants pour la prochaine année scolaire dans les matières suivantes :

- Anglais langue seconde
- Enseignement religieux

#### Qualifications minimales

Qualification légale d'enseigner.  
Avoir réussi au préalable le test de français ou d'anglais, selon l'emploi postulé, de la Télé-Université (version SEL).

#### Date limite pour poser sa candidature :

Le mardi 4 juillet 2000 à 16 h 00.

Les personnes intéressées doivent envoyer un dossier complet incluant une copie de votre permis/brevet d'enseignement et des résultats de votre test de français ou d'anglais.

Michelle Beauchamp

Service des ressources humaines

Commission scolaire au Cœur-des-Vallées

582, boul. Cité des Jeunes, Buckingham (Québec) J8L 2W2  
télécopieur : 819-986-9283

Adresse courrier électronique : [resshum1@cscv.qc.ca](mailto:resshum1@cscv.qc.ca)

La commission scolaire souscrit au principe  
de l'égalité à l'emploi.

grif inc. a annoncé, à Montréal, hier, la création d'une coentreprise avec la société allemande ce Consumer Electronic AG.

La nouvelle entité, baptisée CE2B GmbH, a pour mandat de développer et d'exploiter des cybermarchés verticaux interentreprises en partenariat avec des sociétés européennes.

En vertu de l'entente, Mediagrif et ce Consumer Electronic procèdent à un investissement financier et technologique d'une valeur totale de 30 millions \$ dans CE2B afin de développer ces cybermarchés verticaux. La nouvelle entreprise sera basée à Munich, en Allemagne.



### Conseiller(ère) aux ventes / Estimateur(trice)

Qualifications recherchées :

- Expérience en vente
- Bilinguisme
- Permis de conduire valide ainsi qu'un véhicule.
- Capable de prendre des mesures (pi, pieds linéaires)

Salaires très intéressants

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae avant le 17 juin 2000 par télécopieur au 595-0785 a/s de Claude Léveillé.

Nous remercions les personnes ayant soumis une demande d'emploi, mais nous ne communiquerons qu'avec celles qui seront convoquées à une entrevue.

## Vous êtes une infirmière ou un infirmier non-actif ?

## Nous vous attendons avec impatience !

Les établissements de santé et de services sociaux de l'Outaouais recherchent des infirmières et infirmiers ayant quitté la profession depuis quelques années.

La Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais, en collaboration avec le Collège de l'Outaouais offre une formation sur mesure de 18 à 22 semaines pour toute infirmière ou infirmier désireux de retourner à la profession.



#### Nous vous offrons :

- UNE FORMATION GRATUITE SUR MESURE
- UN SOUTIEN FINANCIER PAR EMPLOI-QUÉBEC LORS DE LA FORMATION
- UNE GARANTIE DE TRAVAIL
- UN ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL DYNAMIQUE
- DES HORAIRES DE TRAVAIL PRÉVU À L'AVANCE
- LA POSSIBILITÉ D'OBTENIR UN POSTE RAPIDEMENT (0.7)
- UNE GAMME VARIÉE DE SECTEURS GÉNÉRAUX ET SPÉCIALISÉS OÙ EXERCER VOTRE PROFESSION

Une soirée d'information aura lieu le mercredi 14 juin 2000 à 19h00, à la Régie régionale de la santé et des services sociaux, au 104 rue Lois, Hull.

Un léger goûter sera servi : veuillez confirmer votre présence à madame Angéla Giacalone au 776-7660, poste 7409

Des représentants d'Emploi-Québec, du Collège de l'Outaouais, des établissements et de la Régie régionale de l'Outaouais seront sur place pour répondre à vos questions.

## Vos collègues ont besoin de vous



RÉGIE RÉGIONALE  
DE LA SANTÉ ET DES  
SERVICES SOCIAUX  
DE L'OUTAOUAIS

## Unilever rachète Bestfoods

AP — New York

Le groupe agroalimentaire américain Bestfoods a accepté, cette semaine, l'offre de rachat du géant anglo-néerlandais Unilever pour un montant de 20,3 milliards \$, soit 73 \$ par action.

L'offre finale d'Unilever est supérieure de 11 % à celle hostile, d'un montant de 18,4 milliards \$ qu'il avait faite voilà un mois. Dans le cadre de l'accord, il rachète aussi les dettes de Bestfoods, évaluées à quatre milliards de dollars.

Unilever, propriétaire des thés Lipton, des sauces Ragu et du dentifrice Pepsodent, achète ainsi le beurre de cacahuètes Skippy et les mayonnaises Hellmanns.

## Carrières & professions

LeDroit



Opportunité de faire carrière en assurance générale

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique pour combler le poste suivant :

### PRÉPOSÉ(E) SERVICE À LA CLIENTÈLE

- Offrons**
- poste permanent 35 hrs
  - période de formation
  - généreux avantages
  - ambiance de travail agréable

- Exigences**
- diplôme d'études collégiales (DEC complété)
  - savoir s'exprimer en français et en anglais

Pour entrevue présentez-vous jeudi le 15 juin 2000 entre 11 h et 13 h ou entre 14 h 30 et 16 h 30 au :

440, boul. St-Joseph, Hull



Opportunité de faire carrière en assurance générale

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique pour combler le poste suivant :

### ENQUÊTEUR ROUTE

La personne choisie sera en contact régulier avec notre clientèle. Le poste consiste à négocier des règlements de sinistres

- Offrons**
- poste permanent
  - période de formation
  - généreux avantages
  - automobile fournie

- Exigences**
- diplôme d'études collégiales (DEC complété)
  - savoir s'exprimer en français et en anglais
  - être disponible (horaire variable)
  - détenir un permis de conduire valide

Pour entrevue présentez-vous jeudi le 15 juin 2000 entre 11 h et 13 h ou entre 14 h 30 et 16 h 30 au :

440, boul. St-Joseph  
Hull

Poste ouvert aux femmes et aux hommes

Le Groupe Astral Média Inc. est à la recherche d'une personne qualifiée pour son équipe de ventes pour ses postes de radio CJRC-CKTF en Outaouais.

## CONSEILLER(ÈRE) PUBLICITAIRE

Le ou la candidate doit avoir de l'expérience dans le secteur des ventes, aimer le domaine promotionnel, des relations publiques et avoir la capacité de travailler dans un environnement très rapide. Il ou elle se doit d'être bilingue et habile en communication écrite et parlée. Il ou elle doit avoir des aptitudes de la négociation de contrat de ventes.

Faites parvenir votre curriculum vitae par la poste ou par télécopieur avant le 23 juin 2000.



**Le Groupe Astral Média Inc.**  
105, rue Bellehumeur, bureau 200  
GATINEAU, Québec J8T 6K5  
Télécopieur : (819) 243-1443



Nous offrons une rémunération compétitive ainsi que des avantages sociaux très intéressants. Seules les personnes retenues en entrevue seront contactées. Prière de ne pas téléphoner.



UNIVERSITY OF OTTAWA  
HEART INSTITUTE  
INSTITUT DE CARDIOLOGIE  
DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA

L'institut de cardiologie de  
l'Université d'Ottawa  
cherche à combler les deux postes suivants :

**COORDONNATEUR(TRICE) DE PROJETS,**  
possédant un Bacc. en Lettres françaises, Linguistique  
ou Éducation et d'excellentes habiletés organisationnelles  
pour mener divers projets. Concours 00-06-Coordonnateur

**TRADUCTEUR(TRICE) / ASSISTANT(E) DE PROJETS,**  
possédant un Bacc. en Traduction.  
Expérience dans la traduction médicale un atout.  
Concours 00-06-Traducteur

Pour ces deux postes les candidats doivent :

- Avoir une excellente connaissance du français et de l'anglais;
- Posséder au moins 2 ans dans la gestion de projet;
- Être capable de travailler avec un minimum de supervision;
- Respecter des échéanciers serrés;
- Avoir une bonne connaissance des logiciels suivants : MSWord, Acces, Excel & PowerPoint ou d'autres logiciels similaires.

Envoyez CV à Mlle L. Belmahdi, 40 rue Ruskin, Ottawa K1Y 4W7  
Fax : (613) 761-5323 ou [lbelmahdi@ottawaheart.ca](mailto:lbelmahdi@ottawaheart.ca) avant le 19/06/00.

## OPPORTUNITÉ D'EMPLOI

**Titre du poste :** Avocat de service bilingue  
**Affectation :** Contrat jusqu'au mois de mars 2002  
**Endroit :** Bureau de l'avocat de service de la Cour de la famille de London  
**État actuel du poste :** Ce poste est vacant.  
**Sous la direction de :** Vice-président, services juridiques

**Fonction principale :** La fonction principale du titulaire de ce poste est de fournir des services juridiques et de représentation aux personnes ayant besoin d'aide relativement à une cause de droit de la famille.

### Principales responsabilités :

- Fournir des conseils et une représentation aux personnes qui se présentent à la Cour de la famille sans avocat.
- Conseiller les justiciables relativement aux actions en justice, et à la préparation et la révision des documents judiciaires à remplir.
- Obtenir des ajournements ou représenter les personnes non représentées aux motions, dans certaines audiences relatives à la garde d'un enfant, à la protection de l'enfance ou aux pensions alimentaires, dans certaines audiences préalables au procès, audiences relatives à la garde temporaire, audiences relatives à l'ordonnance de justification et audiences avant procès.
- Aider les personnes pendant les négociations de règlement.
- Offrir des conseils juridiques indépendants.
- Rédiger des documents, remplir des formulaires et produire des rapports statistiques montrant le nombre de personnes services et le type de services offerts.
- Accomplir d'autres tâches au besoin.

### Aptitudes et expérience requises

- Baccalauréat en droit (LL.B.), stage préparation au barreau et admission au barreau permettant de pratiquer le droit en Ontario
- Expérience en droit de la famille et connaissance du déroulement des procès dans les tribunaux locaux.
- Excellentes aptitudes à la communication, à la persuasion et à la négociation.
- Excellente connaissance du droit, notamment de la Loi sur le divorce, de la Loi sur le droit de la famille, de la Loi portant réforme du droit de l'enfance, de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille, de la Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments, des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants, de la Loi sur les tribunaux judiciaires et des règles en droit de la famille.
- Connaissances en informatique, bonne connaissance des logiciels Word, WordPerfect, Excel, DIVORCEmate et Amicus Attorney
- Aptitudes à la gestion et expérience en supervision un atout.
- Capacité de lire, écrire et parler français couramment.

**Échelle de rémunération :** 45 100\$ - 60 000 \$ par année. Salaire de départ anticipé : 45 100\$ par année. L'allocation annuelle de connaissance du français sera versée toutes les deux semaines.

Les candidats intéressés par ce poste doivent répondre à cette offre d'ici le vendredi, 7 juillet 2000

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Tenci Leite à :

Aide juridique Ontario  
Coordonnatrice, dotation et rémunération  
375, avenue University, bureau 404, Toronto ON M5G 2G1  
Télec. : (416) 979-0903, courriel : [leitet@olap.org](mailto:leitet@olap.org)

Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été retenus pour une entrevue.

Aide juridique Ontario souscrit au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.



## Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud



Le Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud accueille cette année plus de 11 300 élèves au sein de ses 38 écoles élémentaires et 8 écoles secondaires établies sur un territoire de plus de 37 000 km<sup>2</sup> qui s'étend de la Péninsule du Niagara à Peterborough et du Lac Ontario (Toronto) à la Baie Georgienne. Le siège social est situé à Toronto.

## ENSEIGNANT(E) – RESSOURCE POUR LES MODULES DE RELANCE ET DE PRÉPARATION À LA VIE

10 postes à temps plein  
Lieu de travail : à déterminer  
Concours 00-ERESS1

Le Conseil scolaire est à la recherche de 10 personnes à temps plein qui agiront à titre d'enseignants/d'enseignants responsables de la mise en œuvre de modules en enfance en difficulté.

### MANDAT

- Sous la supervision de la direction de l'école, la personne devra :
- Oeuvrer à la mise en œuvre de module de relance : comportement avec ou sans difficulté d'apprentissage et module de préparation à la vie : handicap de développement et autisme tant au palier élémentaire qu'au palier secondaire;
  - Planifier et mettre en œuvre des stratégies pédagogiques tenant compte des besoins particuliers de chaque élève;
  - Faire l'acquisition de ressources professionnelles ayant trait à sa fonction principale;
  - Aider le personnel enseignant dans l'amélioration des méthodes et les programmes d'enseignement à l'enfance en difficulté.

### EXIGENCES REQUISES

- Carte de compétence de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario;
- Qualifications de spécialiste en enfance en difficulté ou l'équivalent;
- Minimum de trois (3) années d'expériences en enseignement;
- Expérience dans l'élaboration et la mise en œuvre de programmes et de services en enfance en difficulté;
- Compétences en français écrit et oral;
- Lettre de référence pastorale récente.

### RÉMUNÉRATION

- Selon la convention collective en vigueur

### DURÉE

- Entrée en fonction pour septembre 2000

## ENSEIGNANT(E) – INTINÉRANT(E) POUR LES MALENTENDANTS

3 jours / semaine  
CONCOURS #00-ENSM-1

### MANDAT

- Sous l'autorité et la supervision de la chef en enfance en difficulté, la personne devra :
- Assurer la mise en œuvre des programmes et des services pour les élèves malentendants;
  - Offrir des services directs aux élèves et des services de consultation auprès du personnel enseignant et du personnel de soutien;
  - Mettre en œuvre les directives des Services pédagogiques et du ministère de l'Éducation en matière d'enseignement aux élèves malentendants;
  - Collaborer avec le Centre Jules Léger pour la mise en œuvre des recommandations de leurs rapports d'évaluation et de consultation;
  - Voir à l'approvisionnement et au maintien de l'équipement spécialisé utilisé par les élèves sur son registre de dossiers;
  - Animer des ateliers.

### EXIGENCES REQUISES

- Carte de compétence de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario;
- Qualifications pour enseigner aux élèves malentendants, soit la partie 1 et partie 2 du spécialiste;
- Certificat de spécialiste en enfance en difficulté ou l'équivalent;
- Minimum de 5 années d'expérience en éducation;
- Expérience dans l'élaboration et la mise en œuvre de programmes et de services pour les élèves malentendants;
- Posséder une voiture et être prêt(e) à se déplacer.

### RÉMUNÉRATION

Selon l'échelle salariale établie par le Conseil

## ENSEIGNANTS(ES) AU NIVEAU ÉLÉMENTAIRE ENSEIGNANTS(ES) AU NIVEAU SECONDAIRE

### VOS QUALIFICATIONS ET COMPÉTENCES :

Carte de compétence de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario valable dans les écoles de langue française. Qualification(s) additionnelle(s) de spécialiste dans l'une ou plusieurs matières reliées aux cycles moyens, intermédiaires ou autres qualifications équivalentes.

La permission écrite pour vérifier les références doit être incluse avec la demande d'emploi telle que stipulée dans la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

Toute personne intéressée est invitée à soumettre sous pli confidentiel une demande écrite accompagnée d'un curriculum vitae complet au plus tard le 20 juin 2000 à :

Caroline Gilbert, agente de dotation  
Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud  
110, avenue Drewry  
Toronto (Ontario)  
M2M 1C8

Par télécopieur au (416) 397-6651  
ou à [cgilbert1@csdccc.edu.on.ca](mailto:cgilbert1@csdccc.edu.on.ca)

Veuillez noter que le Conseil ne communiquera qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

François Lavictoire  
Directeur de l'éducation par intérim

Elaine Legault  
Présidente



## PROFESSEUR(E) PROGRAMMES D'ADMINISTRATION DES AFFAIRES

La Cité collégiale est à la recherche d'un(e) professeur(e) à temps plein pour les programmes d'administration des affaires. Le(la) titulaire du poste relèvera du Centre de l'entrepreneuriat et de la PME du collège et sera responsable d'activités d'enseignement et de laboratoires pratiques. Il lui faudra élaborer des cours et des exercices pratiques permettant aux apprenants et apprenantes d'atteindre des résultats d'apprentissage visés, conseiller et évaluer les apprenants et apprenantes, participer à des réunions pédagogiques avec les autres membres de l'équipe enseignante du domaine. Le(la) titulaire jouera un rôle important dans le développement de nouveaux programmes d'études et dans l'évaluation et la révision des programmes existants. À cet égard, il(elle) doit posséder des qualités d'analyse du marché du travail et faire preuve d'innovation.

Le(la) candidat(e) doit détenir un diplôme d'études universitaires, de préférence de deuxième cycle, dans un domaine relié à la gestion, au management ou à la gestion des ressources humaines. Une formation en droit constitue un atout. Il(elle) doit posséder une combinaison d'expérience pratique et pédagogique pertinente de cinq ans ainsi qu'une bonne maîtrise des outils informatiques de gestion et de l'environnement Internet.

En outre, le(la) titulaire doit avoir une excellente connaissance du français et de l'anglais parlés et écrits, faire preuve d'un bon esprit d'équipe, avoir de très bonnes aptitudes pour les relations interpersonnelles, posséder un sens approfondi du service destiné à une clientèle diversifiée, faire preuve de leadership et de créativité et avoir la capacité d'utiliser les nouvelles technologies.

L'entrée en fonction est prévue pour août 2000.

### MODALITÉS D'INSCRIPTION :

Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation portant le numéro de concours 99/00-42 et d'une copie du diplôme approprié, au plus tard le 23 juin 2000 à 15h30 à la :

Direction des ressources humaines  
La Cité collégiale,  
801, promenade de l'Aviation, pièce C2040  
Ottawa (Ontario) K1K 4R3  
Télécopieur : (613) 742-2495 Courriel : resshum@lacitec.on.ca

Nous vous remercions de votre intérêt et désirons vous aviser que nous n'entrerons en communication qu'avec les candidat(e)s sélectionné(e)s pour une entrevue.

La Cité collégiale adhère à un programme d'équité en matière d'emploi.

VISITEZ NOTRE SITE WEB : [www.lacitec.on.ca](http://www.lacitec.on.ca)



Caisses populaires  
de l'Ontario

### ADJOINT ADMINISTRATIF

LA CAISSE POPULAIRE ORLÉANS est située dans la région d'Ottawa et possède un actif de 88 M (\$). Le personnel de la Caisse est composé de 28 employés, dont 1 gestionnaire qui desservent plus de 8 200 membres.

#### RESPONSABILITÉS

- Préparer la logistique des réunions du conseil, comités, assemblées générales annuelles et autres;
- Supporter la Directrice générale dans la préparation de rapports, tableaux, lettres et autres documents d'information ou gestion financière requis;
- Assister aux réunions (en soirée), prendre les notes, rédiger les procès-verbaux et faire les suivis;
- Tenir à jour les dossiers des employés, les assurances collectives, le guide de l'employé, le plan de redressement, recueillir et assurer le suivi des comptes de dépenses, des dossiers reliés aux équipements, et de l'immeuble;
- Gérer l'agenda et effectuer les convocations et réservations reliées aux activités de la Directrice générale;
- Remplacer la réceptionniste (heure de dîner).

#### VOTRE PROFIL

- Vous maîtrisez la communication orale et écrite du français et de l'anglais;
- Vous connaissez la comptabilité administrative;
- Vous maîtrisez les outils informatiques tel Word Pro, Lotus 123, Freelance;
- Vous êtes titulaire d'un diplôme d'études collégiales en bureautique/secrétariat;
- Vos trois années d'expérience vous ont permis de vous familiariser avec l'environnement des institutions financières ainsi que les tâches à effectuer.

Le salaire sera déterminé selon les qualifications et l'expérience à l'intérieur de l'échelle salariale (26 147 \$ à 33 467 \$ sur une base de 35 hre/sem.). De plus, vous bénéficierez d'un plan complet d'avantages sociaux.

Nous vous prions de faire parvenir votre curriculum vitae auquel vous aurez joint une photocopie de votre diplôme au plus tard le 14 juin 2000. Envoyez le tout à l'attention de Linda Gaudet, Directrice générale, par télécopieur au (613)824-5307 ou par courrier à l'adresse suivante: Caisse populaire Orléans, 2591, Boul. St-Joseph, Orléans (Ontario) K1C 1G4

Nous vous remercions à l'avance de l'intérêt porté à ce poste, toutefois seules les personnes sélectionnées seront contactées. Le masculin est utilisé sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte. La Caisse respecte les principes d'équité en matière d'emploi.



## En bref

### Sélection s'associe à Stoddart Publishing

La société d'édition Sélection du Reader's Digest (Canada) Ltée a conclu une entente de partenariat avec la société Stoddart Publishing Co. Ltd portant sur la vente au détail, le marketing, la distribution et l'établissement d'ententes de copublication, a-t-elle annoncé

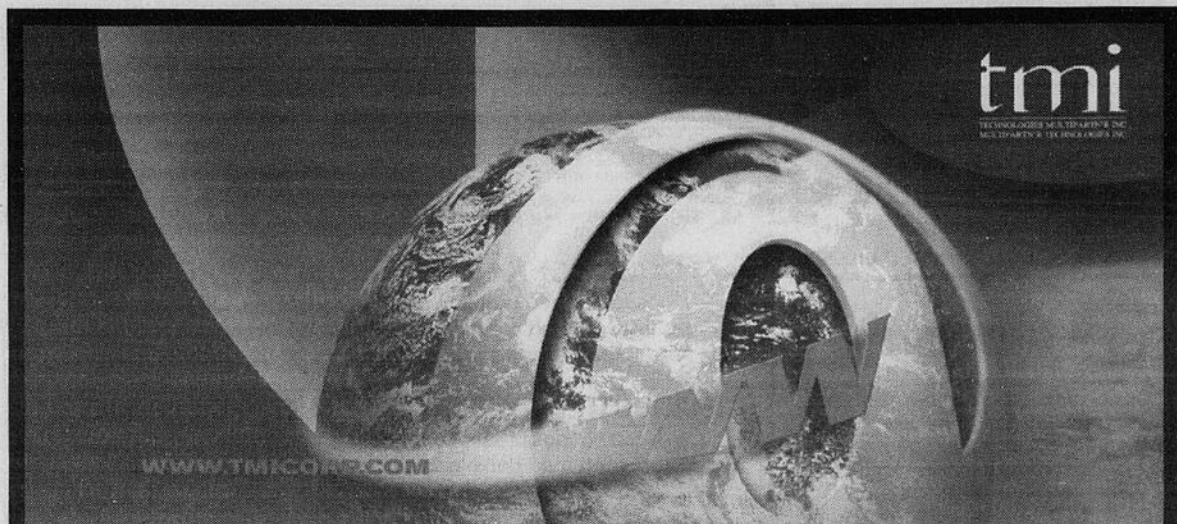
cette semaine à Montréal. Dès le 1<sup>er</sup> juillet 2000, Stoddart vendra tous les titres anglais de Sélection du Reader's Digest aux libraires partout au Canada, à travers son réseau de vente, de marketing et de distribution. Depuis plusieurs années déjà, Sélection du Reader's Digest jouit d'un accord similaire avec ADP (Agence de distribution populaire) pour ses titres français.

### MédiSolution: bénéfice net de 3,2 millions \$

La société MédiSolution Itée a annoncé, cette semaine, un bénéfice net de 3,2 millions \$, soit 0,10 \$ par action, lors de l'exercice clos le 31 mars 2000, comparativement à une perte nette de 5,6 millions \$ (0,19 \$ par action) lors de l'exercice précédent.

## Carrières & professions

LeDroit



TMI@MultiHexa, est la plus importante entreprise privée de formation qui œuvre dans le domaine des Technologies de l'information. Nous sommes engagés à accompagner nos clients dans leur cheminement vers le monde des affaires virtuel tout en les tenant à la fine pointe des technologies de l'information.

Dû à une demande grandissante dans le domaine des Technologies de l'information, nous avons un besoin urgent de combler les postes suivants au sein de notre entreprise :

### • FORMATEUR À LA PIGE

Le formateur a pour principale responsabilité de donner la formation en respectant la structure pédagogique et le plan de cours développé TMI@MultiHexa. Nous recherchons des professeurs pour enseigner des cours Certifiés ainsi que les différentes suites que nous offrons tels que Microsoft, Corel, Lotus, Internet, etc.

### • FORMATEUR DE NIVEAU COLLÉGIAL

Le formateur a pour principale tâche de dispenser la formation à l'intérieur de notre cadre collégial en respectant la structure pédagogique imposée par le Ministère de l'Éducation du Québec. Nous recherchons actuellement des professeurs spécialisés dans la gestion de réseaux (soit Windows 2000, NT 4.0, A+, etc) ainsi que le domaine de la programmation (SQL, PL/SQL, Microsoft Visual Basic, C++, et des outils de développement Oracle Developer/2000).

### • REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

Un(e) représentant(e) est chargé(e) d'un secteur et une gamme de produits à offrir à une clientèle établie et à développer. Le représentant est responsable d'atteindre des objectifs mensuels et annuels de ventes des produits dont il est chargé d'offrir. Son travail se fait surtout sur la route. Nous recherchons une personne avec des bonnes techniques de ventes, autonome et discipliné pour pouvoir rencontrer les objectifs fixés.

### • TECHNICIEN SUR APPEL DE JOUR ET DE SOIR

Le technicien sur appel a comme responsabilité de supporter le technicien principal dans ses tâches. Il doit préparer les installations pour les cours qui seront dispensés le soir ou le lendemain et d'assurer le bon fonctionnement de tous les ordinateurs afin que les cours vendus, puissent être dispensés sans aucun problème ou restriction.

Si un de ces défis stimulants vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, AVANT LE 15 JUIN 2000, à :

Mme Kim Desjardins  
Directrice des opérations  
119, Promenade du Portage, Hull (Québec), J8X 2K2  
Télécopieur: (819) 777-0394  
OU  
par courriel : [kim.desjardins@tmiedu.com](mailto:kim.desjardins@tmiedu.com)

Si vous avez le goût d'en connaître plus sur nos services, on vous invite à venir visiter notre site à :

[www.tmiedu.com](http://www.tmiedu.com)

Nous remercions d'avance tout ceux et celles qui prendront le temps de faire parvenir leur demande d'emploi, mais nous communiquerons uniquement avec les candidat(e)s sélectionné(e)s.

# Téléphone mobile: la France annonce son plan

AP — Paris

Quatre fréquences attribuées par soumission comparative pour un montant de 26 milliards \$CAN. C'est le plan annoncé cette semaine par Laurent Fabius, qui a ainsi mis fin au suspense entourant l'avenir de la téléphonie mobile de la dernière génération (UMTS) en France.

Le ministre de l'Économie a annoncé sa décision devant l'Assemblée nationale, en précisant qu'elle avait été prise «après concertation étroite» avec Lionel Jospin.

La norme UMTS permettra à partir de 2002 de recevoir Internet sur un téléphone mobile.

Après plusieurs mois de réflexion et examen des procédures retenues dans plusieurs pays européens, le gouvernement français a finalement choisi la «soumission comparative», c'est-à-dire le choix d'opérateurs sur dossier et sur la base d'un cahier des charges. Pratique que certains appellent «concours de beauté»... Quatre opérateurs français sont candidats: France Télécom, Bouygues, Vivendi et Suez Lyonnaise.

La France n'a pas suivi l'exemple anglais qui, après mise aux enchères des fréquences, a rapporté environ 25 milliards \$CAN au Trésor britannique. Les Allemands ont décidé de suivre la même procédure que les Anglais. Scandinaves et Espagnols ont choisi pour leur part une autre procédure, consistant à sélectionner d'abord sur dossier puis à mettre aux enchères.

## Quatre licences

Le gouvernement a retenu l'avis de l'Autorité de régulation des télécommunications (ART), qui préconisait l'attribution de quatre licences. Chacune, valable 15 ans, sera vendue au prix de 6,5 milliards \$CAN, dont la moitié payable sur les deux premières années. Le reste devant être payé sur les 13 années suivantes.

Ce prix est 10 fois supérieur à ce qu'avait prévu le gouvernement français avant l'envolée des prix constatée en Grande-Bretagne. Laurent Fabius a expliqué qu'il n'était pas question de «brader le patrimoine public», mais il a souligné également que le gouvernement ne pouvait fixer le ticket d'entrée trop haut.

Il s'agit en effet que les consommateurs puissent bénéficier de la norme UMTS «au meilleur prix et sans discrimination» et que les opérateurs industriels soient en mesure, après achat de la licence, de mettre en oeuvre cette nouvelle et coûteuse technologie. On estime généralement que la construction du réseau UMTS coûtera 30 milliards à chaque opérateur.

Comme prévu, cette manne inattendue ira «pour l'essentiel» au fonds de réserve des retraites, actuellement doté de 4,3 milliards \$CAN. En mars dernier, Lionel Jospin avait assuré que ce fonds, destiné à amortir le «choc démographique» de 2005, pourrait être abondé en 2020 à hauteur de 215 milliards \$CAN. Une partie des 28 milliards \$CAN pourrait aussi être consacrée à la réduction du déficit, mais en aucun cas à des dépenses courantes, a précisé M. Fabius.

# Carrières & professions

LeDroit



## Regroupement des centres de la petite enfance de l'Outaouais

RECHERCHE UNE

### COORDONNATRICE OU UN COORDONNATEUR de la formation

Le RCPEO est un organisme sans but lucratif qui a pour mission de promouvoir et de soutenir la création et le développement d'un réseau de services de garde sans but lucratif de qualité pour tous les enfants de l'Outaouais.

#### SOMMAIRE DU POSTE

Sous la supervision de la directrice, en collaboration avec le comité pédagogique, et en conformité avec la mission, la philosophie, les orientations et les politiques en vigueur, il ou elle doit :

- Évaluer et analyser les besoins en formation du personnel, des responsables de services de garde et des parents utilisateurs des centres de la petite enfance;
- Élaborer le plan de formation annuel pour le personnel, les responsables de services de garde et des parents utilisateurs des centres de la petite enfance;
- Sélectionner les formateurs et rédiger les protocoles d'entente;
- Assurer la gestion et le suivi des formations;

#### EXIGENCES

Pour combler ce poste la personne recherchée doit répondre aux exigences suivantes :

- Diplôme universitaire une combinaison d'éducation et d'expérience sera considérée;
- Expérience en gestion de projets;
- Expérience dans la conception d'outils de communication;
- Connaissance du milieu des CPE;
- Capacité d'analyse et de planification;
- Grande capacité d'entrer en relations avec les gens;
- Autonome et faire preuve d'initiative;
- Excellente connaissance du français écrit et parlé;
- Connaissance des logiciels Suite Office 2000.
- Disponibilité de soirs et de fins de semaines.

#### CONDITIONS

Poste de 32 heures par semaine avec possibilité de modification selon les besoins.

La rémunération relative à ce poste respecte la politique de gestion des ressources humaines en vigueur. Toute personne intéressée peut faire parvenir son curriculum vitae au RCPEO au plus tard le mercredi 21 juin à 16 h. Seules les personnes convoquées en entrevue seront contactées.

#### Comité de sélection

Regroupement des centres de la petite enfance de l'Outaouais  
45, chemin des Érables, Gatineau, J8V 1C5

## RÉGION D'OTTAWA - CARLETON

*Soucieuse de la  
collectivité et du service  
aux usagers, la région  
d'Ottawa-Carleton  
à la charge de services  
municipaux importants  
sur lesquels comptent  
quotidiennement  
750 000 résidents. De  
l'eau que vous buvez  
aux routes régionales  
que vous parcourez,  
nous nous efforçons de  
réinventer la qualité de  
vie dans la collectivité.*

*La planification  
régionale, le traite-  
ment des eaux usées,  
la collecte des ordures,  
le recyclage, les  
programmes de santé  
publique, les services  
sociaux, les foyers pour  
personnes âgées, les  
transports en commun  
et les services policiers  
sont au nombre des  
responsabilités de  
notre équipe.*

Nous apprécions la contribution des autochtones, des minorités raciales, des femmes et des personnes atteintes d'un handicap à notre organisation. Toutes les personnes compétentes sont invitées à postuler.

## AGENT(E) DES RELATIONS DE TRAVAIL – ENVIRON UN AN

(50,900 \$ À 59,500 \$)

NUMÉRO DE CONCOURS : T000147-MPM & T000148-MPM

Servez-vous de votre grand esprit d'initiative et de votre profonde connaissance pratique des relations de travail pour faire partie intégrante de notre équipe des Relations de travail. Vous offrirez à la direction des conseils judicieux sur l'interprétation et l'application de six conventions collectives et sur l'administration des processus de grief et d'arbitrage connexes.

Vous participerez également à l'élaboration de la stratégie de négociation de l'employeur et dirigerez le processus de négociation à titre de principal porte-parole de l'employeur pour au moins une unité de négociation. Vous devrez peut-être mettre au point, rédiger et présenter les observations de l'employeur au cours de l'arbitrage d'un différend. Votre connaissance de la Loi sur les relations de travail de l'Ontario et des pratiques et des procédures du Conseil vous sera également utile dans le contexte des processus d'accréditation.

En outre, vous contribuerez à l'élaboration permanente de processus éducatifs visant à améliorer la connaissance des relations de travail dans toute l'organisation.

Vous détenez un diplôme universitaire en relations industrielles ou dans une discipline connexe et possédez au moins trois ans d'expérience en relations de travail. Une connaissance en profondeur du processus de négociation collective, des systèmes et des processus de résolution des différends liés aux relations de travail, de la législation pertinente en matière d'emploi et de travail, de l'interprétation et de la jurisprudence relatives aux conventions collectives et des politiques et des procédures généralement admises en ressources humaines sont essentielles. Parler couramment l'anglais est essentiel.

Si cette offre correspond à vos intérêts et à votre profil, communiquez avec nous. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae le 19 juin 2000 au plus tard en mentionnant le numéro de concours ci-dessus et le titre du poste à : Région d'Ottawa-Carleton, Bureau des services organisationnels, 111, rue Lisgar, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Vous pouvez aussi l'envoyer par télécopieur : 560-2121 ou par courriel à sbcorporat@rmoc.on.ca en version Word 6.0 - 95, en version précédente ou en Rich Text Format (rtf).

Vous pouvez visiter notre site web au [www.rmoc.on.ca](http://www.rmoc.on.ca)



## COORDONNATEUR – COORDONNATRICE DE PROGRAMME

Développement et support de projets d'employabilité pour les femmes dans les domaines non traditionnels et les secteurs d'avenir

### PRINCIPALES RESPONSABILITÉS

- développer des stratégies pour favoriser l'accès des femmes et des jeunes filles aux métiers non traditionnels;
- prospecter des secteurs d'embauche comportant un bon potentiel d'emploi;
- bâtir des programmes et des activités, arimés aux besoins des femmes;
- établir des partenariats avec le milieu et faire les représentations nécessaires;
- collaborer à l'élaboration d'un plan d'action régional;
- rédiger des demandes de subventions;
- préparer, mettre en œuvre et coordonner des projets de formation;
- gérer les ressources humaines et financières du programme.

### EXIGENCES DU POSTE

- Diplôme universitaire de 1<sup>er</sup> cycle dans les domaines de l'éducation, des sciences humaines ou de la gestion de projet ou amalgame d'études et d'expériences jugées pertinentes.
- Expériences en planification, en organisation, en gestion et en développement de projets.
- Compétences en formation des adultes, en intervention et en animation.
- Sensibilité à la problématique des femmes sur le marché du travail.
- Habilités en rédaction, en analyse et en relations publiques.
- Veiture et connaissance de l'informatique sont essentielles, bilinguisme est un atout.

### CONDITIONS DE TRAVAIL

Salaires à partir de 36 000\$ plus avantages sociaux intéressants.

**Veillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 23 juin 16 h 00 au 430, boul. de l'Hôpital, bureau 202 à Gatineau, J8V 1T7.**

**Pour plus d'informations, composer le 246-1725 (tél.) 246-3884 (fax). Information disponible.**

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

Ce programme est financé par



## L'ASSOCIATION CANADIENNE POUR LA SANTÉ MENTALE

CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION

Service de jumelage, poste contractuel de 10 mois à temps plein

## DIRECTEUR(TRICE) DE PROJETS

L'Association canadienne pour la santé mentale (ACSM), division d'Ottawa-Carleton, est un organisme de bienfaisance privé à but non lucratif axé sur la promotion d'une bonne santé mentale et l'amélioration de la qualité de vie des personnes atteintes de troubles mentaux graves.

Créé en 1991, le service de jumelage se donne comme mandat de relier entre eux les services de santé mentale et ceux offerts aux personnes atteintes d'un handicap de développement. Par le biais de diverses initiatives, comme la mise sur pied et l'appui de consultations dans le domaine de la santé mentale, la formation et l'éducation dans les deux systèmes, la promotion et la défense des droits et le développement communautaire, les besoins des gens aux prises avec des troubles développementaux et des problèmes de santé mentale, ainsi que ceux de leurs fournisseurs de soins, ont été satisfaits de façon plus appropriée.

Le(la) directeur(trice) de projets relèvera directement du gestionnaire des programmes du service de jumelage.

Les responsabilités de ce poste clé touchent à un large éventail de domaines :

- travail en collaboration avec la communauté francophone et les fournisseurs de services aux personnes atteintes d'un handicap de développement, et dans le cadre de consultations en vue d'élaborer une stratégie de communication, des protocoles de référence et des initiatives de soutien individualisé
- évaluation des besoins et problèmes des fournisseurs de soins et prestation d'interventions, entre autres consultation, aide technique, connaissance et acquisition de nouvelles compétences
- promotion de la santé mentale, accès aux ressources, cueillette de données, conversion des besoins individuels en plans de soutien financier s'il y a lieu

**Salaires :** 26,22 \$/heure (semaine de travail de 35 heures)

**Qualification :** Le(la) candidat(e) idéal(e) est bilingue, possède beaucoup d'entregent, est très motivé(e) et axé(e) sur les résultats. Des antécédents en ergothérapie et en gestion sont préférables. Maîtrise ou équivalent, planification personnalisée, formation complémentaire et/ou réadaptation psychiatrique constituent des atouts sérieux.

**Langue :** Bilinguisme essentiel (français et anglais)

**Qualités personnelles :** Nous recherchons la bonne personne, celle qui désire exceller dans un milieu passionnant et exigeant, et contribuer au succès du service de jumelage. Nous fixerons notre choix selon la formation professionnelle et l'expérience personnelle avec des individus aux prises avec des troubles développementaux.

**Date limite pour la réception des candidatures :** Le vendredi 23 juin 2000

Veillez faire parvenir vos CV et lettre de présentation à l'adresse suivante :

Comité de recrutement – Service de jumelage  
ACSM, division d'Ottawa-Carleton  
1355, rue Bank, 3e étage  
Ottawa (Ontario) K1H 8K7  
Télécopieur : (613) 737-7644

ACSM souscrit aux principes de l'équité en matière d'emploi et de non-discrimination.

Nous vous remercions de votre intérêt ; cependant, nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s sélectionné(e)s pour une entrevue.

**OFFRE D'EMPLOI****La Nouvelle Scène  
Directeur/trice du marketing et des communications**

La Nouvelle Scène est à la recherche d'une personne dynamique et compétente qui assumera le poste de «Directeur/trice du marketing et des communications» à compter du 7 août 2000 au sein d'une équipe de quatre permanents responsables de l'exploitation et du développement du centre de théâtre et des arts de la scène.

Le/la directeur/trice du marketing et des communications aura principalement la responsabilité de :

- Doter l'organisme d'un plan de communication et le mettre en œuvre;
- Coordonner l'ensemble de la mise en marché et des communications de La Nouvelle Scène;
- Élaborer un plan triennal de développement du marché.

Les compétences et aptitudes suivantes seront recherchées chez les candidat(e)s :

- Formation en communication et en marketing et expérience de travail dans le domaine;
- Excellent français parlé et écrit, bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit;
- Excellente disposition aux relations publiques et au travail d'équipe;
- Bonne connaissance de l'Ontario et du Canada français et plus particulièrement, du milieu artistique et culturel;
- Bonne connaissance des logiciels de traitement de texte et de banque de données.

Le salaire annuel se situe entre 35 000 \$ et 45 000 \$, selon l'expérience et les compétences des candidat(e)s. L'entrée en fonction est prévue le 7 août 2000.

Les candidats et candidates intéressé(e)s sont prié(e)s de faire parvenir une demande d'emploi accompagnée d'un curriculum vitae, d'ici le 19 juin à :

**Paulette Gagnon, directrice générale**  
La Nouvelle Scène  
333, avenue King Edward  
Ottawa (Ontario) K1N 7M5  
(613) 241-4010  
Télécopieur : (613) 241-0250  
Courriel : n.scene@cyberus.ca

Seul.es les candidat.es retenu.es pour entrevue recevront un accusé de réception.

## Professionnel temporaire CONCEPTEUR-GRAPHISTE (Webmestre)



**(Durée du contrat : 26 juin 2000 au 18 mai 2001)**

Le concepteur-graphiste (Webmestre) est responsable du développement et de la mise à jour des sites Web de l'UQAH en tenant compte des particularités de l'environnement, des objectifs de communication, des plans de promotion et de l'image de l'UQAH.

Une description détaillée du poste de Concepteur-graphiste (Webmestre) est disponible sur le site web de l'Université à l'adresse suivante : [www.uqah.quebec.ca](http://www.uqah.quebec.ca)

**EXIGENCES :**

**Scolarité :** Diplôme universitaire terminal de premier cycle dans un champ de spécialisation approprié, notamment en design graphique.

**Expérience :** Une (1) année d'expérience pertinente souhaitable.

**Autres :** Connaissance des logiciels et les langages de programmation tels que Photoshop 5.5, Flash 4.0, JavaScript, HTML, CGI, Dreamweaver 3.0, Pearl, Claris HomePage ou FrontPage; connaissance des particularités des plates-formes PC et Mac; connaissance du marketing sur Internet serait un atout; excellente communication orale et écrite; excellent esprit d'analyse, de synthèse et de conceptualisation.

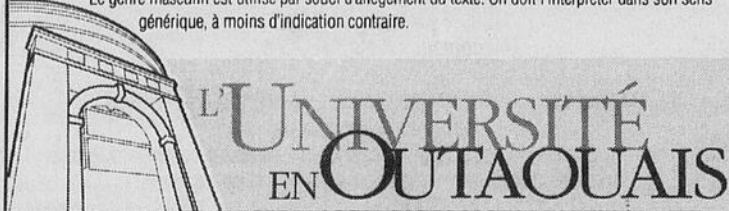
**Traitement :** Selon la convention collective de travail du groupe professionnel de l'Université du Québec à Hull, échelle de traitement «B», peut varier entre 30 434 \$ et 56 035 \$ selon les qualifications et l'expérience.

Les candidats sont priés de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae avant 16 h 30, le 16 juin 2000, à l'adresse suivante :

**Service aux personnels, Université du Québec à Hull, au 283, boulevard Alexandre-Taché, case postale 1250, succursale B, Hull (Québec) J8X 3X7. Adresse électronique : [sap.affich@uqah.quebec.ca](mailto:sap.affich@uqah.quebec.ca)**

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Poste accessible aux femmes et aux hommes.

Le genre masculin est utilisé par souci d'allègement du texte. On doit l'interpréter dans son sens générique, à moins d'indication contraire.



# Le Technodôme recevrait près de sept millions de visites par année

## Carrières & professions

MARIE TISON  
PC — Montréal

Le Technodôme devrait recevoir près de sept millions de visites par année, dont plus de la moitié par des visiteurs de l'extérieur du Québec.

C'est ce qu'ont fait valoir les promoteurs du projet, Heathmount Arts and Entertainment Corporation, une société torontoise dirigée par la famille Reichmann, et la Société générale de financement du Québec (SGF), à l'occasion d'un petit déjeuner organisée pour la communauté des affaires de Montréal cette semaine.

Les visiteurs seront prêts à payer en moyenne 45 \$ par visite.

Ces données proviennent d'une

étude réalisée par la firme Léger et Léger au Québec, en Ontario et au nord-est des États-Unis.

Une première étude réalisée par Econometric Research et l'université McMaster avait également prévu près de sept millions de visites par année. Toutefois, l'étude avait conclu que 70 % de ces visites seraient le fait de Québécois.

L'étude Léger et Léger estime que les Québécois n'effectueront que 49 % de toutes les visites au Technodôme. Les Ontariens devraient être responsables de 21 % des visites et les Américains du nord-est des États-Unis, de 29 %.

«Il y aura une plus grande proportion de touristes», s'est réjoui Jean-Jacques Bourgeault, vice-président au développement du récréotourisme à la SGF, en présentant ces données.

Les Américains seront prêts à payer un peu plus cher que les Québécois pour pénétrer dans la partie payante du Technodôme, soit 55 \$ comparativement à 39 \$.

Les responsables fixeront un seul prix, 45 \$ probablement, mais offriront des coupons et des promotions aux Québécois afin de diminuer leur facture.

**Structure financière**

Les promoteurs ont également détaillé la structure financière du projet de 1,04 milliard \$: Heathmount et la SGF verseront 60 millions \$ chacun, et de nouveaux partenaires investiront 200 millions \$. Des partenaires et commanditaires internationaux verseront une somme additionnelle de 100 millions \$. Les partenaires iront chercher 350 millions \$ sur les marchés publics et 120 millions \$ auprès des institutions bancaires pour une dette totale de 470 millions \$.

Enfin, les gouvernements devraient contribuer 150 millions \$ au projet par le biais de programmes réguliers.

La SGF et Heathmount ont refusé de révéler l'identité des partenaires locaux et internationaux du projet, expliquant qu'il fallait auparavant régler la question du terrain.

Le président-directeur général de Heathmount, Abraham Reichmann, a confirmé que le projet n'ira de l'avant que si les promoteurs peuvent mettre la main sur le quai Bickerdike, qui fait présentement partie du port de Montréal.

«Pas de Bickerdike, pas de Technodôme», a-t-il énoncé.

Les promoteurs sont confiants de voir les administrateurs du Port de Montréal accepter de leur vendre le précieux terrain. Le conseil d'administration aura à se prononcer sur cette question au cours d'une réunion mardi prochain.

M. Reichmann a indiqué que les promoteurs avaient examiné trois sites à Montréal: La Ronde, le Technoparc et le quai Bickerdike, pour ne retenir que ce dernier pour des questions d'espace et d'accessibilité.

Actuellement, le quai Bickerdike n'est pas desservi par les transports en commun, mais divers projets sont dans l'air, comme un train léger qui relierait le centre-ville de Montréal, le Parc des Îles, le Casino, le Vieux-Port et le Technodôme, ou le train léger qui devrait relier le centre-ville à la rive sud de Montréal, a déclaré M. Bourgeault.

## Enseignant(e) secondaire École secondaire Iroquois Falls Iroquois Falls (Ontario)

Le Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario désire combler un poste d'enseignement pour l'année scolaire 2000-2001 pour les cours suivants :

- Espagnol - 0,5
- Une combinaison de Français ou English ou Sciences humaines - 0,5

**Exigences du poste :**

- Détenir une carte de compétence de l'Ontario aux cycles intermédiaire et supérieur;
- Faire preuve de compétences supérieures dans la langue française orale et écrite.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir une trousse de demande en français qui comprend : une lettre de demande, un curriculum vitae à jour et l'évaluation de rendement la plus récente au plus tard 16 h le vendredi 16 juin 2000, à l'attention de :



Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario

L'ENFANT AU CŒUR DE NOS DÉCISIONS

**Monsieur Robert Lemelin, directeur**  
École secondaire  
Iroquois Falls  
44, promenade Anson,  
C.P. 700  
Iroquois Falls (Ontario)  
POK 1E0  
Tél. : (705) 258-4126  
Télécopieur : (705) 258-3431

Denis Labelle  
Président du Conseil

Dennis Yapps  
Directeur de l'éducation

Le CSD du Nord-Est de l'Ontario encourage l'égalité d'accès à l'emploi.

**MULTIHEXA**

LE COLLÈGE  
UNE DIVISION DE  
TECHNOLOGIES MULTIMÉDIAS INC.

## OFFRE D'EMPLOI : PROFESSEUR(E) COLLÉGIAL TEMPS PLEIN

Le Collège MultiHexa est une institution d'enseignement collégiale de très haut niveau en formation informatique.

Nous sommes présentement à la recherche de professeur(e)s spécialisé(e)s en :

- ✓ Programmation, commerce électronique, développement de sites Web et développement d'applications de bases de données Oracle.

**Exigences :**

- Doit posséder un baccalauréat en informatique ou expérience équivalente;
- Expérience minimum de deux ans au niveau de l'enseignement;
- Expérience des langages SQL, PL/SQL, Microsoft Visual Basic for Applications et des outils de développement Oracle Developer/2000;

**Atouts :**

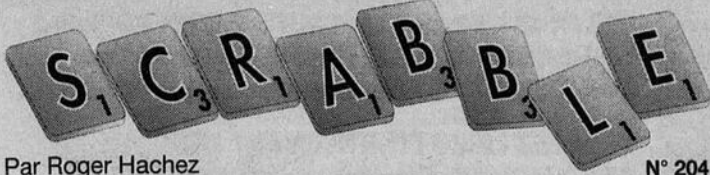
- Des connaissances de Java, Microsoft Site Server, HTML, XML, ASP, Microsoft FrontPage, programmation orienté-objet (C++), Microsoft Access, Microsoft Visual Basic, administration de bases de données Oracle, Microsoft Visual InterDev, etc;
- Analyse de systèmes;
- Anglais serait un atout.

**Aptitudes :**

- Vous devez posséder un haut niveau de conscience professionnelle;
- Vous devez être en mesure de respecter les échéances et consignes données;
- Vous devez avoir un excellent sens de l'organisation;
- Vous devez être une personne dynamique ayant une très bonne facilité d'adaptation.

Si ce défi stimulant vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, AVANT LE 12 JUIN 2000, à :

**Mme Kim Desjardins**  
Directrice des opérations  
119, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K2  
Télécopieur : (819) 777-0394  
Ou par courriel : [kim.desjardins@tmiedu.com](mailto:kim.desjardins@tmiedu.com)



Par Roger Hachez

N° 204

Partie régulière

Nous vous invitons à rejouer la partie régulière qui suit selon la méthode habituelle (disponible par la poste).

Tirage	Solution	Position	Pts
1. NOQUERER	roquer	H4	28
2. N+XIOIAJ	ixia (1)	10E	47
3. JNO+FHAR	joran (2)	11A	28
4. -AIZLTEA	azotai	B9	70
5. EL+YTESA	eyalets	A3	130
6. OAOTTAD	ôtât	15A	31
7. ADO+EERE	yard	4A	28
8. -PEVBI?F	(d)éfroquerei	H1	60
9. -CBHLEAL	alléché	2B	36
10. B+ROLMGI	fromgi(3)	3H	24
11. -RN?METE	term(i)né	12H	88
12. -PEDUUI	époi (4)	O12	30
13. DUU+LINS	nuis	I7	28
14. DLU+IEFN	fenouil	5E	40
15. D+ENTVBE	vendent	M7	32
16. B+UECDEH	décrié	9E	34
17. BHU+LGEE	hélé	8L	33
18. BEGU+OKS	souk (5)	N3	45
19. BEG+SABU	bégus (6)	L1	33
20. ABG+NSSM	basanas (7)	B1	21
21. GM+UVPW	vamp	13A	20
22. GUW+	go (8)	J2	7
23. UW+	dû	10M	5
			<b>898</b>

- 1-n.f. Plante bulbeuse à belles fleurs.
  - 2- n.m. Vent frais soufflant sur le Jura.
  - 3- (aussi FROMEGI) n.m. Pop. Fromage.
  - 4- n.m. Andouiller de l'empaumure d'un cerf.
  - 5- n.m. Marché dans les pays arabes.
  - 6- adj. Cheval qui conserve le creux des incisives après l'âge de dix ans.
  - 7- de BASANER.
  - 8- Jeu d'origine chinoise.
- Important** -- Plusieurs beaux coups à revoir après avoir rejoué cette partie. Plusieurs collages intéressants dont BASANAS qui permet de réaliser 4 mots de 2 lettres (YARD était déjà sur le jeu). Remarquez l'ouverture du jeu après les cinq premiers coups, ce serait mortel lors d'une partie ordinaire.
- Note:** les personnes intéressées à recevoir les règles détaillées pour rejouer une partie présentée dans cette chronique peuvent les obtenir en écrivant à: Roger Hachez, LE SOLEIL, Chronique de Scrabble, 925 Chemin St-Louis, c.p. 1547, succ. terminus, Québec, Qc G1K 7J6  
S.V.P. Joindre une enveloppe pré-affranchie et pré-adressée.

## Lettres et mots de tête

Par : André Davignon

Problèmes No 242

Réponse de la dernière fois : COUCHETTE, nom dont on remplace la consonne double par une consonne et une voyelle, formant le mot signifiant fait de coucher avec quelqu'un; commerce charnel. Réponse la prochaine fois.

A l'aide de 3 lettres consécutives du mot recherché et le nombre de lettres qui le composent et une courte définition, trouvez ces mots qui identifient des métiers et professions (EX.: (AVE) 6 lettres on l'appelle aussi plongeur = LAVEUR

- A- (MAQ) 10 lettres spécialiste en maquillage de théâtre, de studio (cinéma, télévision)
- B- (NOT) 8 lettres industriel qui travaille à transformer les grains en farine
- C- (SEU) 10 lettres ouvrier qui prépare la chaîne pour le tissage
- D- (ERC) 7 lettres celui qui perce, fore au moyen d'une machine, d'un outil
- E- (IEN) 9 lettres médecin généraliste qui donne des soins, par opposition au chercheur responsable du mouvement des produits pétroliers dans les oléoducs
- F- (ART) 11 lettres il est appelé à participer au dépouillement d'un scrutin
- G- (TAT) 10 lettres fabriquant outils et fers tranchants des cultivateurs et de certains artisans
- H- (AIL) 11 lettres personne qui confectionne des vêtements avec des aiguilles
- I- (EUS) 10 lettres employé chargé de garer les voitures des clients, dans un hôtel, un casino
- J- (OIT) 9 lettres

- 2 -

Il manque aux mots suivants les 3 mêmes lettres consécutives qu'ils ont en commun. Lesquelles?

- 1- ER CA ULE
- MER TI HOIR
- OT CO ITÉ
- PÉ PA KELER
- ETON

- 3 -

Croisez les lettres des 6 mots suivants afin de remplir la grille:  
Exemple: TRUC, RICHE, MOULURE, CURE, CORSET, SILO

Problème:


T	S					
R	I	C	H	E		
M	O	U	L	U	R	E
C	O	R	S	E	T	
E						

Solutions problèmes No 241

- |                 |            |               |
|-----------------|------------|---------------|
| 1               | 2          | 3             |
| A- CARRELEUR    | CU BIC ITÉ | G M           |
| B- CHEF         | BIC HE     | T R A I T     |
| C- COMÉDIEN     | ALAM BIC   | T A C T I L E |
| D- DAMASQUINEUR | BIC ORNE   | N A V I R E   |
| E- DOMPTEUR     | RU BIC ON  | E E E         |
| F- ENVOYÉ       | CAS E      | R             |
| G- FINANCIER    | SAR CAS ME |               |
| H- GEINDRE      | CAS TEL    |               |
| I- HUILIER      | FRA CAS    |               |
| J- LAPICIDE     | CAS INO    |               |

# MOTS CROISÉS

B-210  
© Édimedia Inc

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1																				1
2																				2
3																				3
4																				4
5																				5
6																				6
7																				7
8																				8
9																				9
10																				10
11																				11
12																				12
13																				13
14																				14
15																				15
16																				16
17																				17
18																				18
19																				19
20																				20

### HORIZONTALLEMENT

- 1- Support pour plantes grimpantes - Cri de joie
- 2- Sec - Brome - Monnaie - Qui a les couleurs de l'arc-en-ciel
- 3- Fleur - Hussite - Souveraine
- 4- Personnel - Noirs - Erbium - Ils jasant
- 5- Courroies - Préfixe qui multiplie - Interjection
- 6- Période mesurable - Auteur dramatique norvégien - Échine - Négation
- 7- Sert à lier - Exercice physique - Possessif - Abrév. religieuse
- 8- Céréale - Caisses de tambour - Mauvais
- 9- Couché - Manie - Terme de mépris par lequel les Turcs désignent les non-musulmans
- 10- Il est à réaction - Algue unicellulaire
- 11- Excrément - Plat espagnol - Mélodie
- 12- Rubidium - Fleuve de France - Dieu - Opuntia
- 13- Morceau de veau - Mesure - Parente
- 14- Note - Navire à voiles - Actions de ramer - Coupe
- 15- Espion - Poli - Arête - Individu quelconque
- 16- Roche - Coffres de bois - Adresse
- 17- Cassé - Filet de pêche - Qui manifeste de la piété
- 18- Déchiffrée - Complètes
- 19- Instruments de musique à cordes - Cri des charretiers - Pas à nous - Note
- 20- De là - Conjonction - Inclinaison d'une surface - Blattes

### VERTICALEMENT

- 1- Cap\* des îles Baléares - Bloc épais d'un matériau dur
- 2- Lac - Profitable - Plante du bord des eaux - À la page
- 3- Mets délicat - Terminaison - Superpose des poissons - Salpêtre
- 4- Gadolinium - Élément - Agence de presse russe - Arrivé - Largeur
- 5- Tâche, activité - Machine métallique hors d'usage - Fête

- 6- Classement - Connu - Interj. - Grand mammifère
- 7- Des réductions - Ne recula pas
- 8- Tout près - Disposition naturelle
- 9- Point cardinal - Se taper mutuellement dans la main - Viscère
- 10- Fer tranchant placé en avant du soc de la charrue - Gros crapaud - Poire
- 11- Hurlement - Se découvrir un goût irréflecti (s') - Conscience
- 12- Frustrés - Astate - Arbre cultivé pour ses fleurs (m. comp.)
- 13- Tor - Chlore - Id est - Pieu
- 14- Amie - Membre du Parti conservateur - Général portugais - Prénom
- 15- Argon - Possessif - Flèche - Lange - Liquide
- 16- Ramener vers soi - Ceinture - Armes - Praséodyme
- 17- Col routier des Alpes françaises - Il est intérieur - Crie de douleur
- 18- Trou - Lac italien - Joie très vive
- 19- Partie de l'église - V. du Japon - Costume de scène - Iridium
- 20- Est dans l'incertitude - S'esclaffer - En matière de - Onze

SOLUTION DU PROBLÈME B-209

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20		
1	R	O	B	U	I	S	T	E	S	I	S	E	A	I	S	A	F	R	A	I	N
2	A	L	I	E	N	A	T	I	O	N	S	A	M	T	I	E	R	S			
3	C	E	L	R	A	T	I	E	R	S	E	R	L	A	I						
4	C	I	N	E	R	O	M	A	N	A	A	N	A	L	S	D					
5	O	N	U	T	I	R	O	F	F	R	A	N	D	E	R						
6	M	E	A	T	S	N	A	F	R	I	G	I	D	A	I	R	E				
7	P	I	O	N	I	E	M	A	E	D	E	T	U	F	S						
8	A	S	U	F	L	O	I	S	I	S	E	X	P	S							
9	G	N	O	L	E	I	U	L	E	C	R	A	N	A	O						
10	N	I	N	A	S	A	G	R	E	S	U	O	T	E	N	I					
11	E	T	D	B	N	T	A	L	I	S	M	A	N	R							
12	R	E	C	I	D	I	V	I	S	T	E	E	D	A	N	I	S				
13	R	A	U	E	F	I	R	E	O	R	N	E	E								
14	P	O	R	C	E	L	A	I	N	E	R	A	I	S	C	A	T				
15	R	I	R	E	A	U	C	U	N	E	M	E	N	T	E	G	O				
16	O	I	S	C	A	T	I	G	E	L	L	E	S								
17	T	R	O	P	E	A	T	R	E	T	S	A	U	F	A	L					
18	T	O	L	E	C	L	I	E	N	T	E	S	L	R	I	T	E				
19	D	I	E	S	E	M	O	U	O	T	O	L	I	T	H	E					
20	E	S	I	S	E	S	A	N	E	L	A	S	T	I	C	I	T	E			

**NOUVEAU  
NUMÉRO  
SANS FRAIS**

**COMPOSEZ  
562-2660**

**Sans frais pour les appels locaux 24 heures sur 24, 7 jours par semaine. (composez le code régional 613 pour les appels interurbains)**

**SYSTÈME  
AUTOMATISÉ  
CONFIDENTIEL**

**Vous pouvez placer votre annonce en toute confidentialité sans intermédiaire.**

- 1. ANNONCEZ GRATUITEMENT (6 LIGNES DE TEXTE GRATUITES)**
- 2. ÉCOUTEZ TOUTS VOS MESSAGES GRATUITEMENT**
- 3. ENREGISTREZ VOUS-MÊME VOTRE MESSAGE D'ACCUEIL GRATUITEMENT**

**VOICI COMMENT :**

1 Composez d'abord le texte de votre annonce en vous servant du coupon prévu à cet effet au bas de cette page. Les lignes additionnelles sont payables à l'avance au tarif de 1,96 \$ la ligne par parution (avant taxes).

2 Composez le 562-2660 (sans frais pour les appels locaux) et suivez attentivement les instructions qui vous seront données.

3 Donnez tous les renseignements demandés. Lorsque vous aurez complété toutes les étapes votre annonce sera publiée dans Le Rendez-Vous sans que vous ayez à passer par l'intermédiaire d'une préposée.

Note : pour tout renseignement additionnel ou si vous préférez faire appel à une préposée pour placer votre annonce, veuillez communiquer avec nous au 562-0222 entre 8 h 30 et 19 h du lundi au vendredi et entre 9 h et 13 h le samedi.

**Consultez le Rendez-vous tous les jours sur notre site internet  
www.ledroit.com**



Les rencontres sont beaucoup plus faciles avec

**Le Rendez-Vous**

**POUR RÉPONDRE À UNE ANNONCE**

**DES FRAIS DE 2,29 \$ LA MINUTE SERONT PORTÉS À VOTRE COMPTE DE TÉLÉPHONE DÈS QUE VOUS COMPOSEREZ LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600.**

**VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMPOSER LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600.**

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez le numéro de 5 chiffres qui apparaît à la fin de celles-ci.

2. En utilisant un téléphone à clavier (Touch Tone), vous pouvez composer 24 heures par jour, 7 jours par semaine, le 1 (votre code régional) 976-2600.

3. Suivez les instructions pour écouter les différents messages des annonces que vous aurez sélectionnées. Vous devez avoir en main le numéro de 5 chiffres de chaque annonce qui vous intéresse pour laisser un message à la ou aux personne(s) choisie(s).

Pour plus de renseignements, téléphonez au 562-0222, du lundi au vendredi entre 8 h 30 et 19 h, le samedi entre 9 h et 13 h.

## Femme cherche homme

**DAME** de 55 ans, 5 pi, non-fumeuse, de belle apparence, jolie, petite, sincère et honnête, cherche homme de 52 ans à 60 ans, belle apparence, affectueux, honnête, sincère. But sérieux. 41348

**BONJOUR!** Tu vis beaucoup de solitude? Moi oui. J'ai 46 ans, 195 lb, je suis fumeuse, je travaille. J'aime beaucoup le dialogue, fidélité l'honnêteté. Recherche homme entre 45 et 54 ans pour but sérieux. 44252.

**BRUNETTE**, grande, mince, belle apparence, affectueuse, honnête, sincère, aimerait partager rêves, voyages, amour, tendresse, folies, avec homme 50 à 55 ans, 5'10" et +, non-fumeur, sportif. 44504

**JEUNE** femme de 34 ans, handicapée, en fauteuil roulant, 120 lb, 5'6", cheveux bruns, yeux pers, fumeuse, désire rencontrer un homme de 30 à 40 ans, pour amitié ou plus. 44558.

**RECHERCHE** gentleman distingué, sobre, ouvert d'esprit, respectueux, cultivé, professionnel, aimant campagne, activités culturelles et sportives, 5'11" +, 40 ans +, pour accompagner belle grande professionnelle. 45206

**JEUNE** maman de 21 ans, aimant les sorties au restaurant, le cinéma, les promenades, aimerait rencontrer homme de belle apparence. Appelle-moi. 45653.

**FEMME** 37 ans, professionnelle, autonome, recherche compagnon professionnel, honnête, stable et fiable, non-fumeur, 35-45 ans. Pour sorties. 45689.

**FEMME** de 53 ans au cœur fragile, en recyclage, recherche un homme complémentaire, monogame, aussi tranquille, intéressant que moi, peut être hors norme, pour relation mutuelle stable. 45719

**A OTTAWA**, jolie, soignée, sensuelle, en forme, 5'7", 40 ans +, professionnelle, veuve avec 2 enfants. Toi, aime partager la belle vie, musique, jazz, classique, cinéma, vélo, marche, nature, voyages. 45872

**A LA** recherche d'un peu d'affection, de rire, de joie et beaucoup d'amour? Moi aussi. Quarantaine, rousse, yeux bleus, recherche beau bonhomme, non-fumeur, doux et romantique. 46118

**36 ANS**, 5'6", 128 lb, tranquille, douce, aime dialogue, restos, marche, vélo, nature. Désire grand costaud, 36-41 ans, non-fumeur, affectueux, gentil, emploi stable, affinités. 46151.

**JE** recherche monsieur de belle apparence, passé résolu, prêt à faire une vie à deux, environ 5'8", 160 lb, de 58 ans. Moi, 5'4", 140 lb, de très belle apparence, gentille, j'aime sortir les fins de semaine. Si je t'intéresse... 46250

**53 ANS**, 5'6", 130 lb, fumeuse, autonome, cherche homme, 5'9" ou +, autonome, doux, tendre, honnête, affectueux, qui serait mon complément. Si tu existes, appelle-moi. But sérieux. 46271

**BLONDE** aux yeux bruns, 5'2", 150 lb, 55 ans, aime lecture, marche, danse, la vie en général. 46328

**BONJOUR!** 5'4", 120 lb, bonne santé, sincère, honnête. Aime marche, théâtre, voyages. Cherche homme mêmes affinités entre 63 et 70 ans, fumeur ou non. Amitié ou plus. 46346

**ONTARIO**, 69 ans, dame d'allure jeune, active, bonne santé, recherche compagnon non fumeur, jovial, apparence soignée, 5'10" +, environ 70 ans, qui veut vivre relation à long terme. 46349

**31 ANS**, 5'5", 125 lb, jolie, professionnelle, sportive, aime les restos, le cinéma et les sorties, recherche bel homme, professionnel, sans enfant, 30-36 ans, 5'7" et +. But sérieux. 46367

**50 ANS**, rousse, yeux bleus, mince, réservée, spirituelle, recherche homme, 5'9" +, honnête, sincère, riche d'esprit, jovial, sens de l'humour, pour partager amitié ou plus. Réponse assurée. 46385

**FEMME** de 47 ans, professionnelle, cheveux auburns, yeux bleus, environ 135 lb, romantique, cultivée, dynamique, recherche homme entre 42 et 48 ans, avec mêmes affinités. 46388

**36 ANS**, 5 pi, cheveux noirs longs, grasse, jolie, sens de l'humour, aime la vie et toutes activités, toi: pas mince, distingué, sens de l'humour, dialogue, non-fumeur. 46391.

**JE** cherche un homme non-fumeur, professionnel, libre, aimant les sports et la culture, prévenant, romantique, et aimant la bonne bouffe et les belles choses de la vie. Appelle-moi. Je t'attends. 46406.

**52 ANS**, fumeuse, 5'5", du passé j'ai appris, l'important c'est aujourd'hui. Toi au cœur libre à aimer serais-tu l'âme soeur? 46415

**LINDA** 36 ans, 5', 125, cheveux noirs longs, yeux pers. cherche homme but sérieux, aimant la nature, marche, vélo et tous loisirs. 46439.

**CUISINE**, bricolage, jardinage, visites, promenades, tranquillité, voir encore la vie, à partager avec homme poids santé, grand, 60 ans +. Moi, grande, mince, cultivée, généreuse, professionnelle. 46451

**CINQUANTAINE**, poids santé, classe, raffinement, désire dandy, 64 ans maximum, qui apprécie le champagne, la fine cuisine, les pierres précieuses et l'amour. Valeur ultime: la douce vita. 46499

**36 ANS**, mère de 2, autonome, aimerait rencontrer grand homme, 5'9", de belle apparence, étant fidèle, honnête, romantique, et aimant avoir du plaisir. 46511

**JEUNE** retraitée, 5'1", yeux bleus, aime la nature, voyages, tempérament joyeux et positif, recherche homme avec mêmes affinités. 46514

**JOVIALE**, distinguée, pleine de vie, honnête, belle apparence, autonome, blonde, yeux verts. Aime restos, cinéma, sorties, soirées intimes. Désire homme fin trentaine début quarantaine, mêmes affinités. 46538.

**BELLE**, grande, professionnelle, 33 ans, sportive, bien proportionnée, grasse. Toi, 30-40 ans, grand, doux, romantique, honnête, fidèle, non-fumeur, amateur de pêche. Et bien tu es pour moi! 46544

**JE** rêve d'un gentilhomme, lettré, ardent, galant, 65 ans maximum, qui aimerait cajoler, choyer, vivre aventure différente avec femme de 50 ans qui adore le plaisir et le farniente. 46547.

**PROFESSIONNELLE** 37 ans, non-fumeuse, jolie, 5'5", 120 lb, sans enfant. J'aime les activités sportives et culturelles, recherche un professionnel entre 35 et 40 ans, non-fumeur. 46556.

**PROFESSIONNELLE** 46 ans, 5'7", élégante, active, bon sens de l'humour, aimant golf, canot, vélo, cinéma, voyages et bonne bouffe, recherche professionnel compatible, 5'8" et +, non-fumeur. 46568.

**VEUVE**, 55 ans, mignonne, honnête, sérieuse, aime fidélité et dialogue, choses simples, campagne, marche, restos, danse, recherche homme avec mêmes affinités, sobre, fumeur, 55 à 62 ans. But amitié et plus. 46577.

**RECHERCHE** professionnel équilibré, 45-55 ans, sensible, cultivé, aimant la nature, pour partager joies de l'été. Moi: charmante, professionnelle, grande, mince, 47 ans, un enfant. 46580.

**TENDRESSE**, dialogue, complicité, voici ce que je veux partager avec gentilhomme autonome. Moi, quarantaine, professionnelle, autonome et entière. A découvrir. 46583.

**BONJOUR!** 50 ans, 5'3", mince, fumeuse, aime musique, danse, dialogue, terrasses. Cherche homme entre 5'4" et 5'8", et de 165 lb environ, jovial, romantique et sincère. Amitié ou plus. 46586

**PETITE** blonde, yeux bleus, 5'6", 115 lb, aime terrasse, marche, cinéma, 38 ans, recherche homme distingué, emploi stable, belle apparence, entre 32 et 45 ans, 5'10" et +, poids santé. But: amitié ou plus. 46589

**JOLIE** fille de 28 ans cherche homme simple, sérieux, honnête et affectueux, pour faire des sorties ou pour soirées tranquilles à la maison. Appelez-moi. But sérieux ou amitié. 46595

**ENSEIGNANTE**, non-fumeuse, paraît jeune, 46 ans, 5 pi, poids santé, cherche compagnon pour activités extérieures, culturelles et autres. But: amour. 46607

**BELLE** jeune maman de 25 ans, 5'5", grasse, recherche homme avec sens de l'humour, honnête, qui sait ce qu'il veut, pour partager tous les petits plaisirs de la vie. Aventurier s'abstenir. 46613

**MANON**, de Maniwaki, 36 ans, 95 lb, 5'1". Fille de 10 ans, Carolane. Simple, pas compliquée, sympathique, positive, aime prendre la vie du bon côté, bon sens de l'humour, cinéma, restos avec bon vin, nature. 46616

**SÉDUISANTE** professionnelle, dynamique, élégante, svelte, quarantaine. Tu es cultivé, sportif, fier, sélectif, non-fumeur, 5'10" +, 45-50 ans, pour sorties culturelles et sportives, avec humour et joie de vivre. 46622

**ATTENTION!** recherche gentil monsieur comme ami, copain, de belle apparence, 5'8", 170 lb, 50+. Moi 5'4", 135 lb, de belle apparence, gentille, ne fume pas. Aime sorties, faire des balades en auto. Au plaisir. 46628

**PETITE** tornade, femme de 45 ans, 5', 105 lb, cheveux bruns, aime lire, chanter, danser, rire, mais sérieuse, rêve de la pêche, camper, jardiner, cuisiner avec un homme beau et fort. 46631

**FEMME**, 63 ans, 5'7", grasse, non-fumeuse, sobre, affectueuse, sincère, aime sorties, restos, cinéma, etc., cherche homme, 65 à 68, 5'8" +, 200 lb +, pour mêmes affinités. 46634

**DAME** 47 ans, chrétienne spirituelle, petit handicap, 5'5½", cheveux bruns, yeux bleu-vert, 135 lb, aime la vie, aimerait rencontrer de même, personne honnête, chrétienne et qui aime la vie. 46637

**SOIXANTAINE**, libre, sans enfants, grande, poids santé, non fumeuse. J'aime la danse à l'occasion, les voyages, les balades en auto. Cherche monsieur 5'8" +, 60 ans et plus. Pour amitié sincère ou plus. 46640

**36 ANS**, 5', cheveux noirs longs, grasse, jolie, bronzée, sens de l'humour, dialogue, énergique. Toi, 150 lb +, aime musique, aimerait partager tendresse, rire et soirées intimes. 46646

**MOTOCYCLISTE** recherché, cinquantaine, non-fumeur, grand, libre, bon sens de l'humour, qui prendrait passagère pour randonnées et peut être +. Je suis blonde, yeux bleus, 51 ans, 5'6", qui aime voyager. 46658.

**JE** désire rencontrer homme dans la cinquantaine, grand, non-fumeur, bon sens de l'humour, qui aime bricoler, voyager, lecture, tête-à-tête, avec femme 51 ans, blonde, yeux bleus, 5'6", 160 lb, enjouée, souriante enfant. 46664

**FEMME** douce de 47 ans, désire rencontrer homme sérieux de belle apparence, 45-50 ans. Je suis jolie, affectueuse, bons sens de l'humour, honnête, simple et sans problème. A bientôt! 46676

**33 PRINTEMPS**, monoparentale, coquette, espiègle, cherche homme autonome, honnête, romantique, 33-40 ans pour bâtir une vie basée sur le respect, la complicité et la tendresse. 46685.

**GÉMEAUX** de 21 ans cherche jeune homme de 20-26 ans, pour partager les plaisirs de la vie. Si tu es intéressé, laisse-moi un message. 46691.

**45 ANS**, belle apparence, célibataire sans enfants, non fumeuse, universitaire, travail stable, active, aime les sports, les sorties et voyages, recherche homme avec des qualités semblables. 46703

**SENSIBLE**, chaleureuse, élégante, 61 ans, professionnelle retraitée, jeune de cœur, de corps et d'esprit, aime marche, vélo, cinéma, lecture, musique, humour, cherche complice professionnel. 46715

**JOLIE** femme noire de 24 ans, 5'2", 115 lb, aime beaucoup faire du sport et aller au cinéma, faire soupers en tête à tête, cherche jeune homme célibataire, blanc, 23-28 ans, non-fumeur et qui aime faire du sport. 46727

**FEMME** dans la quarantaine, yeux bruns, cheveux blonds, bon sens de l'humour, belle apparence. J'aime camping, restos, balades en auto et je désire rencontrer un homme, 42-52 ans, avec les mêmes affinités. 46730

**SOURIAnte**, autonome, grande, taille moyenne. Toi, 5'11" et +, proportionné, un peu timide, bon sens de l'humour. 46736

**BALANCE**, heureuse, 50 ans, 5'6", simple et active, recherche compagnon, non-fumeur, cultivé, fiable, actif et sobre, pour partager les hauts et les bas du quotidien! But sérieux! 46748

**BELLE** dame, 55 ans, 5'1", 115 lb, non-fumeuse, beau sourire, j'aime la danse, la marche, le golf, le vélo, etc., aimerait rencontrer monsieur, non-fumeur, 54 +, 5'6" +, avec mêmes affinités. Amitié ou plus. 46751

**39 ANS**, belle, yeux bleus, paraît plus jeune, cherche homme, fidèle, honnête et simple, qui aime le cinéma restos, le camping, les balades en auto et autres activités, 5'10" et +, avec un ou sans enfant. 46754

**J'AI** 58 ans, non-fumeuse, qui cherche son étoile. Si tu es entre 45 à 60, tu es libre, honnête, affectueux et tu aimes la vie, appelle-moi. Mon cœur est rempli d'amour et je veux aimer et être aimée. 46763

**41 ANS**, jolie, joviale, allure jeune, simple, 5'3", 128 lb. Toi: gentil, doux, fort, honnête, 37 à 42 ans, décontracté, qui aime de tout et rire à deux, pour amitié et plus. A bientôt! 46781.

**CÉLIBATAIRE**, 29 ans, recherche homme grand et costaud qui aime le plein air, les sorties et surtout un bon sens de l'humour. Toi non-fumeur qui sait, tu pourrais conquérir mon cœur. 46787

**FEMME**, 41 ans, cheveux bruns et yeux pers, physiquement petite, charmante, aime marche, vélo, activités culturelles et discuter. Cherche homme entre 40 et 45 ans, bien dans sa peau et non-fumeur. 46793

**BALANCE**, 53 ans, 5'7", 135 lb, attrayante, non-fumeuse, affectueuse, aime vélo, nature, marche, musique, danse, diners romantiques. Cherche homme, 5'9"+, 52-56 ans, poids santé avec mêmes affinités. 46802.

**RECHERCHE** Gaétan, 36 ans, pêcheur, aimant camping. Célibataire, pas marié, sans enfants. Tu m'as laissé un message dans ma boîte vocale 46544 mais tu as oublié de me donner ton no de téléphone. 46826.

**JOLIE** dame, 55 ans, dynamique, autonome, romantique, 5'6", 120 lb, aime musique, danse, soupers intimes, activités en plein air. Cherche homme honnête, sincère et aimant la vie. But sérieux. 46832.

**MAMAN**, 40 ans, 5'6", aime taichi, plein air, recherche homme stable, calme, non-fumeur et sobre, capable de tendresse, respect et affection. 46844.

**FEMME** 30 ans, enjouée, bien dans sa peau, professionnelle et maman, recherche homme dans la trentaine, dynamique, emploi stable et avec bon sens de l'humour. 46850.

**VIE** à deux, non conformistes, éclectiques, créatifs, vie frugale, cuisine santé/végétarienne, médecine alternative, ornithologie, canot camping, campagne, joie de vivre, sans fumée. Moi 43 ans, toi 38/48 ans. 86516.

**JE** te cherche, beau brun, 26-32 ans, non-fumeur, sans enfant, professionnel, aimant voyager et être occupé. Moi, jolie blonde, 27 ans, autonome, ayant une vie remplie où il ne manque que toi. 86546

**FEMME** 58, non-fumeuse, 5'5", seule, belle apparence, ronde, belle personnalité, cherche homme 55-60, doux, affectueux, sincère, aimant marche, nature, théâtre, la vie enfin...pour amitié ou +. 86624.

**MAMAN**, 38 ans, 5'5", 125 lb, recherche professionnel cultivé, intégral, détendu pour partager sorties culturelles, plein air. Préférences: 35 à 45 ans, en forme, tête bien garnie. S'abstenir: homme qui "se cherche". 86663

**DAME** 59 ans, belle, douce, cherche homme 50-59 ans, de belle apparence, romantique, avec sens de l'humour, non-fumeur, qui aime la danse, les sorties. Amitié et peut être plus. 86669.

**PROFESSIONNELLE**, catholique, pas d'enfant, 41 ans, 5'6", sportive, poids santé, élégante, brunette, yeux bleus, aime CNA. Cherche grand amour, honnête, sans fumée, cultivé et spirituel. 86672

**50 ANS**, 5'8", 140 lb, honnête, tendre, bien dans sa peau, aime choses simples, nature, marche, cinéma, danse, cherche femme avec mêmes affinités, 38 à 50 ans. But sérieux. Je t'espère. 23000.

**BONJOUR**, 49 ans, 5'10", allure, cœur et apparence jeune, semi-retraité, recherche compagne grande et affectueuse, aimant la marche, la nature et les plaisirs de la vie, but: amitié ou plus. 41702.

**BONJOUR** mon cœur! J'ai 44 ans, je pèse 165 lb, je mesure 5'4", cheveux poivre et sel et je cherche une femme de 39 à 50 ans, qui aime comme moi, la nature et la tranquillité. Si tu veux en savoir plus, appelle-moi. 42179.

**HOMME** de belle apparence, simple, fidèle, honnête et romantique, qui aime les enfants, désire rencontrer une femme de belle apparence et mince, entre 33 et 43 ans, pour but amitié et plus. 43250

**PROFESSIONNEL**, trentaine avancée, 6 pi, 185 lb, belle apparence et sociable, aime restos, randonnées tranquilles, sorties en plein air, recherche demoiselle éduquée, apparence soignée et belle personnalité. 43700.

**AYLMER**, 38 ans, 5'4", 140 lb, j'aime lire, les sports, le théâtre, le cinéma, je recherche dame entre 30 et 45 ans, race sans importance. Pour amitié et on verra. 44438

**PROFESSIONNEL**, 48 ans, 5'10", non-fumeur, apparence soignée et séduisant, recherche complice qui a besoin d'amour, compréhension et support, mais qui peut en donner en retour. 44684

**BEL** homme libre, jovial et accompli, 44 ans, 5'9", 160 lb, sportif, généreux, éduqué, fumeur, aime golf, danse, tennis, etc. Recherche jolie dame douce, attachante et disponible, de 28 à 43 ans, pour amitié et plus. 44951

**HOMME** de 39 ans, 5'9", poids santé, belle apparence, à l'aise financièrement, enfant de 5 ans. Recherche personne de belle apparence entre 30 et 39 ans, non-fumeuse, avec un ou sans enfant. 46082

**DÉBUT** quarantaine, belle et apparence jeune, très propre, 5'10", mince, non-fumeur, sans enfant, stable financièrement, aime voyages, marche, musique, restos. Toi, semblable. Amitié et +, j'attends ton appel. 46103

**DOUX** et fort, professionnel, 6'1", 185 lb, 48 ans, allure jeune, aimerait rencontrer une partenaire mince et raffinée, 35 à 42 ans, pour vie de famille, vie de couple et construire un avenir commun. 46130.

**ONTARIEN**, soixantaine, non-fumeur, 185 lb, bonne santé, actif, recherche dame, 55 à 65 ans, 120 à 130 lb, aimant la campagne, simple et féminine. J'attends ton appel. 46157.

**CULTIVÉ**, unique, sans prétention, amateur de grand air, cherche espèce féminine similaire, 28 à 36 ans qui a le goût de vivre loin du terre à terre et plus près de l'originalité. 46160.

**34 ANS**, professionnel, honnête, affectueux, sens de l'humour, de belle apparence, recherche femme entre 28 et 36 ans, pour relation basée sur complicité et respect; réponse assurée. 46166.

**ENTRE** 50-55 ans, non-fumeuse, bonne santé, poids proportionnel à ta grandeur. Tu as réglé les choses de ton passé, tu es entièrement libre et prête à recommencer. Je suis libre et prêt à aimer à nouveau. 46187.

**SPÉCIAL**. 69 ans, bonne santé, honnête, non-fumeur, affectueux, aime la vie, désire rencontrer jolie femme, 50 à 60 ans, non-fumeuse. 46229

**HUMOUR**, tendresse, complicité plus brin de folie, voici ce que j'aimerais partager avec une femme active et dynamique. Moi, 48, professionnel, en forme, aimant nature, sports, arts et voyages. 46259

**39 ANS**, 5'10", 175 lb, non-fumeur, sans enfant, distingué, cheveux foncés, yeux pers. Toi, poids santé, fidèle, douce, aime rire, soirées intimes, campagne, autonome, avec ou sans enfants. 46277.

**GATINEAU**, 46 ans, fumeur, 160 lb, 5'10", bon sens de l'humour, honnête, aime balade, vélo, golf. Toi sincère, passé résolu. Laisse-moi un message et je te rappelle. 46286.

41 ANS, 6 pi, 160 lb, sobre, affectueux, gentil, cherche femme 32-43 ans, poids santé, qui sait ce qu'elle veut dans la vie de couple, aime moto, restos, prends un verre à l'occasion, avec ou sans enfant, pour en savoir plus, appelle-moi. Salut! 46325

CÉLIBATAIRE, cultivé, sportif, sorties culturelles, CNA, humour et voyages, converti autour d'une bonne bouteille. Toi, célibataire, sans enfant, ni fumée, 40 ans et moins. Je suis peut-être ton complément. 46343

JEUNE, 55 ans, 5'6", 145 lb, cheveux sel-poivre, non fumeur, sens de l'humour, ski, golf et vélo, recherche belle femme, 35-45 ans, mince, affectueuse, au passé résolu. But: qui sait? Si on a les mêmes affinités... 46352

Si tu ressembles à Mioumiou et que tu rêves de rencontrer un bel homme d'allure très masculine, fin quarantaine, intellectuel, très poli et pas pressé, c'est peut-être moi. Qui sait? 46355.

70 ANS, 140 lb, 5'7", très affectueux, honnête, non-fumeur, ne bois pas, ne fume pas. J'aime beaucoup la nature, tel que le camping, la marche, le vélo. Je cherche une jolie petite dame mince, but sérieux, Ontario. 46373

PROFESSIONNEL de 48 ans, 5'5", 165 lb, non-fumeur, recherche compagne pour partager ses goûts pour activités physiques, la danse, le cinéma, la nature et le bons repas. A bientôt j'espère! 46403.

SCORPION, 34 ans, belle apparence, 5'11", 180 lb, vivant seul. Père de 2 enfants. Aimerais rencontrer une femme de belle apparence, affectueuse, romantique, avec grand sens de l'humour. 46409.

RECHERCHE femme de 40-55 ans, recherchant un bon chez-soi à la campagne. Femme simple, aventureuse s'abstenir. Réponse assurée. 46421.

PROFESSIONNEL, 50 ans, 5'7", très dynamique, positif, aimant la nature, sensible aux gens qui l'entourent, aimerait bien rencontrer une femme avec ou sans enfant pour partager la vie qui bat. 46445.

SOIXANTAINE, 5'8", 148 lb, apparence jeune, cultivé, aime la vie, fumeur, plus de détails au téléphone, cherche femme cultivée très mince, 55 à 60 ans, mêmes affinités. 46460

43 ANS, monoparental, 5'8", cheveux brun-gris, yeux bruns, aime le cinéma, les restos, la marche, la campagne, recherche femme entre 35 et 46 ans, pour but sérieux. 46466

41 ANS, 5'8", non-fumeur, cheveux bruns, yeux bruns, un garçon de 12 ans, aime les restos, la marche, le théâtre, la campagne, recherche femme entre 35-45 ans, honnête, sincère, pour but sérieux. 46469

BONJOUR, j'ai 21 ans, 5'10", 160 lb, si vous voulez en savoir plus, revenez-moi. 46478

47 ANS, 5'11", 160 lb, enseignant, non-fumeur, non buveur, coureur, je m'entraîne tous les jours, libre, auto nome, sincère, cherche femme mince, 36 à 45 ans, sportive, non-fumeuse. 46487

GENTIL, un peu timide, dans la trentaine, cherche femme pour activités sociales et but sérieux. 46496

37 ans, belle apparence, bon sens de l'humour, romantique, aime les sorties, resto, danser, balades, recherche femme entre 30-37 ans pour amitié et plus. 46517

HOMME, dans la cinquantaine, les yeux bleus, cheveux châtain, 5'6", 150 lb, aime la nature, aime les têtes à têtes, dialoguer et surtout je suis simple, si tu as une richesse intérieure, appelle André. 46523

JE m'appelle Daniel, 41 ans, recherche femme de 30-45 ans, avec ou sans enfants, je suis honnête, charmant, doux, respectueux, aime les resto, cinéma, sorties. 46526

HOMME, 29 ans, recherche femme entre 20-34 ans, aime les resto, cinéma, avec ou sans enfants, but sérieux, j'attends de tes nouvelles, Jocelyn. 46529

PROFESSIONNEL 29 ans, 5'8", 145 lb, un enfant garde partagée, auto nome et bon sens de l'humour, cherche femme entre 25 et 33 ans, aimant restos et les bons moments de la vie. Réponse assurée. 46559.

38 ANS, belle apparence, doux, affectueux, romantique, bonnes valeurs familiales, aime enfants, nature, activités plein air, recherche dame 35 à 44 ans mêmes affinités, peau brune ou noire. But sérieux ou amitié. 46562.

JE suis un beau petit lapin de 45 ans, 5'4", 150 lb. Drogue et boisson s'abstenir. Grand cœur, je suis fidèle, sensible, à la recherche d'une petite lapine. Appel assurée. 46604

PROFESSIONNEL 39 ans, fumeur, 6'3", cheveux roux, bien éduqué, aime voyages, musique, lecture et restaurants, recherche une femme bien éduquée, entre 28-40 ans, intelligente, honnête et fiable. 46610

EXISTE-T-IL dans l'Outaouais une châtaîne aux yeux bruns ayant belles rondeurs, honnête et plaisante, aimant marche, santé/forme, nature, soirées à deux?! Amitié ou +. Moi 36 ans. 46643

Je suis patient, affectueux, non-fumeur, propre, poids santé, 5'9", cheveux sel et poivre, 57 +, avec humour, bonne santé, aime restos dansants, CNA et autres activités. Toi: 49+, petite, 5'11", mêmes affinités. 46661.

PROFESSIONNEL, trentaine, 5'8", belle apparence, aime beaucoup le enfants, personnalité douce et romantique, aime restos, sorties, danse et cinéma. Recherche jolie femme, 24-34 ans, but sérieux. 46679.

30 ANS, 5'11", 180 lb, cheveux bruns, yeux bleus, bronzé, charmant, sincère. Cherche femme 25-30 ans, délicate, de belle apparence. But sérieux. 46682.

SINCÈRE, 36 ans, non-fumeur, belle apparence, sportif, aimant bon vin, restos, plein air. Recherche femme 27-36 ans, sociable, enjouée, déterminée. A très bientôt. 46688.

PROFESSIONNEL 53 ans, non-fumeur, 5'10", 150 lb, distingué, sportif, aime voyages, a un faible pour l'humour, cinéma, tennis et Andréa Bocelli. Cherche femme 46-51 avec affinités semblables. Amitié +. 46697.

PROFESSIONNEL, soixantaine, non-fumeur, goûts très variés, facile à vivre, actif, recherche femme mince, 50 ans ou moins, belle personnalité, aimant la vie. 46700.

HOMME, 37 ans, aime pêche, camping, cinéma, danse et plus, femme, 27 à 40. 46706

DEN, 37, aime pêche, camping, chasse, cinéma, danse et plus, femme, 27 à 40. 46709

MICHEL, 53 ans, 195 lb, 5'11", cheveux et yeux bruns, belle apparence, non-fumeur, professionnel. Je recherche femme de belle apparence, poids proportionnel, 45 ans +, aime voyages, etc., si affinités. 46724

47 ANS, retraité, divorcé, fumeur, 5'9", 190 lb, yeux bleus, cheveux blonds châtain, cherche belle femme pour but sérieux, aimant musique, danse, cuisine, cinéma, balade, pique-nique et soirées intimes. 46757

AVIS de recherche! Moi: 32 ans, auto nome, simple, sérieux, doux, "je te laisse découvrir le reste". On me dit authentique. Attends son âme soeur! Où es-tu? Toi: 25 à 35 ans, poids santé, jolie, qui attend la pièce manquante à son casse-tête. 46772.

BEAU prince au physique musclé, à l'intérieur spécial, s'intéresse au romantisme et à tout ce qui est beau dans la vie, désire jolie princesse dans la vingtaine ou trentaine, qui croit sincèrement en l'amour. 46775.

ALAIN, 34 ans, cheveux et yeux bruns, 5'5"-5'7", pas compliqué, recherche femme, entre 18-36 ans, qui n'est pas compliquée. 46778.

FIN-vingtaine, 5'10", 175 lb, yeux bleu-gris, cheveux châtain, belle apparence recherche jeune femme grande et mince, bien proportionnée, qui m'aspergerait de son amour. But: amitié et +. 46784.

MONSIEUR, la cinquantaine, désire faire la connaissance d'une femme, poids ou âge sans importance. Elle n'a pas besoin d'être belle. 46790

HOMME 38 ans, belle apparence, 5'10", calme, aime soirées romantiques, bonne bouffe, restaurants, emploi stable. Cherche femme de belle apparence pour partager les bonheurs de la vie. 46808.

32 ANS, belle apparence, yeux bleus, cheveux bruns, 6', 160 lb, j'ai pas d'enfant, j'aime la nature, le camping, enfin toutes les bonnes choses de la vie. Si tu es intéressée, appelle-moi. But sérieux. 46817.

CLAUDE 54 ans, cheveux bruns, 5'7", cherche femme petite de taille, de 47 à 51 ans, qui aime le camping. But sérieux. 46820.

47 ANS, généreux, sincère, responsable, sens de l'humour, fumeur, aimant la nature et les arts. Désire copine intelligente, cultivée, reposante, pour un nouveau départ et un avenir prometteur. 46829.

MARIO de Hull, châtain, yeux pers, 5'8", 170 lb. J'ai une voiture, un emploi stable, pas d'enfants, aime les enfants, restos, cinéma, camping, pêche, cherche fille avec bonne ouverture d'esprit, bon caractère. 46835.

48 ANS, autonome, galant, belle apparence, sans fumée ou drogue, pas d'animaux, goûts variés. Recherche belle compagne naturelle, 38-45 ans plutôt svelte. Réponse assurée. 46838.

PROFESSIONNEL, 46 ans, 5'6", non-fumeur, poids santé, autonome, honnête, sincère, passionné, qui est jeune de coeur et d'apparence, actif, adepte de la marche et du vélo, recherche compagne 35-45 ans, mêmes affinités pour relation basée sur complicité et respect. 46853.

POÈTE maudit, célibataire 42 ans, cultivé, lettré, bohème, sportif, aime dialoguer, bon vin, CNA, vélo, etc. Toi, non-fumeuse, sans enfant, célibataire 40 ans et moins cherchant l'âme soeur idéale. 46856.

LA soixantaine, le goût de l'exotisme, recherche femme de langue espagnole, capable de partager sa culture. Qui sait? 46859.

PROFESSIONNEL 33 ans, 5'8", 155 lb, musclé, de belle apparence, aimant le cinéma, les restos et la danse, homme simple, fidèle, respectueux, généreux, aimant le romantisme à deux. Pour relation sérieuse. 46862.

30 ANS, honnête, gentil, affectueux, sens de l'humour, 5'11", cheveux bruns, yeux bruns, 160 lb, recherche jeune femme, sans enfants, qui aime sorties, campagne. Amitié et plus. Merci. 86024

ANGLOPHONE (ne parle français) retraité, prospère, 55 ans, 5'9", apprécie la marche, les soupers, la danse, la musique, les conversations, etc, recherche femme 48-58 ans, qui aime les défis de la vie. 86141.

50 ANS, 5'8", 140 lb, honnête, tendre, bien dans sa peau, aime choses simples, nature, marche, cinéma, danse, cherche compagne avec mêmes affinités, 38 à 50 ans. But sérieux seulement. 86237

45 ANS, non-fumeur, 6'2", yeux bleus, cheveux châtain avec un peu de gris, cherche dame entre 40 et 50, qui aime cinéma, CNA, restos, voyages, etc... pour amitié ou plus. 86513

65+, 5'8", honnête, tendre, aime choses simples, camping, voyages, nature, marche, bicyclette, pour relation sérieuse et à long terme, de 50 à 65 ans. A bientôt! 86564

DE l'Ontario, 31 ans, 5'9", 142 lb, non-fumeur, sobre, belle apparence, aimant plaisirs de la vie, cinéma, soirées tranquilles, cherche femme 25-33, avec affinités semblables. J'attends ton appel. 86615

À qui la chance, beau grand professionnel dans la trentaine, de belle apparence désire rencontrer jolie dame, mince, active, non-fumeuse, pour vivre les belles choses de la vie. A bientôt! 86621.

SALUT, 35 ans, 5'10", 155 lb, yeux bleus, cheveux châtain, aime le billard, patin à roues enlignées, équitation, recherche femme mature, honnête. 86633

Bonjour toi qui recherche un homme différent, moi je mesure 5'11", poids santé, de belle apparence, auto nome, qui aime le plein-air et la détente. Je suis à la recherche d'une femme pleine d'affection, douce, non-fumeuse, avec affinités. 86642

HOMME 34 ans qui aime aller au restaurant, la campagne, le cinéma, cherche femme avec mêmes affinités, non-fumeur et pas d'enfants, yeux et cheveux bruns, professionnel. But sérieux. 86645

57 Ans, 5'6", aime la vie, les voyages, restaurant, les balades, les automobiles, le théâtre, etc., but sérieux, recherche femme avec les mêmes affinités. 86648

CHRÉTIEN philosophe, 34 ans, contemplatif, paresseux, belle apparence, cherche jolie dame mince, 25 à 38 ans. But: discussions philosophiques et existentielles. 86657.

TENDRE de coeur, recherche et offre délicatesse, tendresse. Grand passionné, très attentionné, auto nome et bon bonhomme, qui recherche la bonne personne! 86675

### Sports • Loisirs • Voyages

BEAU jeune homme, trentaine, 5'11", cheveux bruns, yeux verts, culturiste, spirituel et romantique, recherche jolie demoiselle, professionnelle de 27 à 34 ans, mince, non-fumeuse, sans enfant, pour but sérieux. 43697.

RETRAITÉ, non-fumeur, honnête, recherche compagne libre, de Gatineau-Hull, belle apparence, environ 55 à 60 ans, pour pratiquer modérément vélo, marche et autres loisirs. 46625

FEMME, 45 ans, débrouillarde, cherche copain ou copine pour randonnée pédestre et vélo, sur différents sentiers au Québec. 46382

JOVIALE enseignante, jolie (5'2"), sourirait à jeune retraité (50-56 ans), cultivé, appréciant les splendeurs du Bon Dieu, la lecture, le silence, le jardinage, les voyages, le bricolage et la sainte paix! 46412

BEL homme svelte, 38 ans, 5'5", propre, recherche homme ou femme non-fumeur(se), comme ami(e). Aime cyclisme, voyages outre mer, ordinateur, jeux vidéos, restos, cafés. 46418

JEUNE homme de 28 ans, recherche une partenaire de 20-35 ans pour vélo de montagne dans le parc de la Gatineau. Moi, 6', 190 lb, yeux bleus, cheveux châtain. But amical seulement. 46436

BONJOUR, es-tu retraité, prêt à voyager en véhicule récréatif. Si tu as 50 à 60 ans, 5'5" à 5'10", actif, respectueux des autres et non-fumeur, appelle-moi. Petite blonde aux yeux bleus, aimant la vie. 46493

FEMME non-fumeuse, 36 ans, avec enfant de 8 ans, pleine d'humour, cherche copine/copain sincère pour restos, petit voyage, camping, patins à roues enlignées, CNA et plus. 46502

HOMME 45 ans, cherche une amie non-fumeuse pour faire activités diverses: patins à roues alignées, camping, pêche, randonnées en véhicule tout-terrain, cinéma, voyages. 46550.

HOMME, 50 ans, 5'11", 195 lb, cheveux grisonnants, cherche compagne aimant la nature, le camping, la pêche, les baignades, les randonnées en forêt, pour amitié. 46655

BEAU gars, 40, cherche belle femme, libre et dégourdie, 28-40, qui maîtrise l'espagnol pour loisirs variés, quelques heures par semaine, en excellente compagnie. 46667.

RETRAITÉ, 57 ans, non-fumeur, recherche compagne pour voyager l'été en véhicule récréatif motorisé et passer l'hiver en Floride. 46670.

JEUNE anglophone cherche amie francophone pour la conversation en français. Nous pourrions devenir amis ou je pourrais vous aider avec votre anglais. J'aime lire et la musique. 46796.

ES-tu une femme qui aime profiter de l'été à relaxer sur la plage au naturel en bonne compagnie d'un homme beau, amusant et gentil qui saura t'écouter et te respecter. 86588

40 ANS, 5'5", professionnel, avec golf comme amusement, cherche dame professionnelle et indépendante, pour partager les petits intérêts de la vie. Pour amitié. 86627.

34 ANS, professionnelle, souhaite rencontrer une copine qui aime sortir dans les 5 à 7, activités culturelles, sports, soirées dansantes pour célibataires, restos, etc., pour un bel amical seulement. 86678

JEUNE homme de 18 ans, 5'11", 175 lb, romantique, qui aime cinéma, resto et musique. Tu dois être âgé entre 18 et 25 ans. (Plus de 25 ans s'abstenir). 42989

BONJOUR, je recherche une femme simple qui a beaucoup d'amour à partager, qui aimerait se faire bercer dans l'amour, dans la douceur et dans la tendresse. Appelle-moi. 45314.

HOMME, trentaine, sérieux, honnête, toujours dans l'espoir de rencontrer un homme qui croit à une grande amitié et plus. S.V.P. ne fréquente pas les bars. Réponse assurée. 45761

HOMME de 24 ans, blond aux yeux bruns, de belle apparence, recherche homme de 18 à 32 ans, fidèle, mature, et sérieux dans ses démarches comme moi, pour but sérieux. Amitié bienvenue. 45776.

FEMME gaie, 33 ans, 5'8", grosseur moyenne, belle apparence, simple, cherche femme féminine, douce, affectueuse, simple, sérieuse, sincère, qui aime nature, campagne, pêche, chasse chevreuil. Amitié +. 46109

BEAU jeune homme de 29 ans, recherche jeune homme de 23 à 35 ans, pour relation sérieuse. Amitié bienvenue. 46232

BEL homme, 47 ans, beau physique et masculin, déçu par le passé avec les annonces, mais essaie de nouveau. Si tu es honnête, appelle-moi. 46337

SINCÈRE, douce, fidèle, très amoureuse, cinquantaine, 5'4", poids santé, beaucoup d'entregent, très active, plutôt féminine, non fumeuse. Si tu me ressembles, que le soleil d'été t'amène vers moi. Je t'attends. 46358

38 ANS, 5'6", 140 lb, non-fumeur, simple, doux, aimable et respectueux, aime la marche, les balades en auto, cinéma, plein air et vélo, recherche semblable, mince et masculin, pour amitié ou plus. 46379

FEMME, trentaine, belle apparence, cherche femme pour amitié ou plus. 46505

SALUT les gars! Mon nom est Stéphane, j'ai 29 ans, je mesure 5'9" et je pèse 140 lb, j'ai les cheveux bruns courts et les yeux bruns, je suis handicapé. Je recherche homme entre 18-25 ans pour amitié ou + 46520

HOMME cherche jeune copain pour amitié et plus, aimant nature, pêche et camping. 46535.

BEAU coeur, 48 ans, 6 pi, 220 lb, cherche un homme dans la quarantaine qui désire investir dans une relation et qui sait ce qu'il veut. 46565.

HOMME, 42 ans, père de 2 adolescents, non-fumeur, sincère, stable, doux, affectueux, fidèle, aime la nature, camping, vélo, cherche homme semblable, honnête, fidèle, pour relation stable, si compatible. 46619

RECHERCHE homme, 40 ans et moins, mince, qui recherche l'amitié d'un homme de 50 ans, belle apparence, simple. S'abstenir: cheveux gris. 46739

35 ANS, belle apparence, masculin, professionnel, mince, en santé, authentique, hors milieu, drôle, honnête et aimant la vie, recherche semblable pour voir ou ça peut mener. 46742

FEMME, 35 ans, 5'4", yeux bleus, universitaire, simple, bon sens humour, sportive, romantique, aime hockey, musique, cuisiner, nature et autres, cherche femme avec affinités pour amitié ou +. Réponse assurée. 46760

FEMME attrayante, professionnelle, belle quarantaine, adore la nature, sportive, non-fumeuse. Aimerais partager avec semblable, tendres moments, avec charisme et joie de vivre, entre 38 et 50 ans. 46766

JEUNE de 20 ans, yeux et cheveux bruns, de belle apparence, recherche un homme âgé entre 20-25 ans, fidèle, honnête, mature, aimant restaurant et cinéma. Pour but sérieux. 46811.

JEUNE homme de 18 ans, 5'8", 140 lb, cheveux blonds, yeux bleus, recherche un homme entre 18 et 27 ans pour une relation à long terme basée sur le respect et l'amour. Pour en savoir plus, laisse un message. 46841

HOMME 55 ans, 155 lb, 5'6", à la recherche d'un homme de 55 ans et plus, masculin, honnête et sérieux pourrait avoir un handicap physique léger, pour amitié et plus. 86639

Le Rendez-Vous est publié tous les mercredis et samedis. Toute annonce reçue avant midi les mardis et vendredis paraîtra dans la prochaine publication pour une durée de 8 parutions.

Je veux publier mon message dans la rubrique :
 Femme cherche homme  Homme cherche femme
 Sports/loisirs/voyages  Alternatif
Nom :
Adresse :
Prov. : Code postal :
Tél. : (jour) (soir)

Le Rendez-Vous s'adresse aux personnes de 18 ans et plus à la recherche d'une relation sincère. Les annonces à caractère explicitement sexuel seront refusées. En se servant du service Le Rendez-Vous l'annonceur accepte de ne pas laisser son numéro de téléphone, son adresse ou son nom dans son message enregistré. LeDroit se réserve la possibilité de réviser, changer ou refuser toute annonce ou message qui sera jugé offensant. Le Rendez-Vous est un service offert aux particuliers seulement. Les services de rencontres, les clubs de célibataires et les commerces ne sont pas acceptés dans cette section. LeDroit n'assume aucune responsabilité pour le contenu ou les réponses aux annonces publiées dans Le Rendez-Vous.

## 3 FAÇONS de faire paraître votre annonce

1 Service confidentiel automatisé
Placez vous-même votre annonce en composant le 562-2660. Vous n'avez qu'à suivre les instructions qui vous seront données.

2 Avec l'aide d'une préposée
Appelez une de nos préposées en composant le 562-0222 ou le 1-800-267-9555 entre 8 h 30 et 19 h du lundi au vendredi et entre 9 h et 13 h le samedi.

3 Par la poste
Faites parvenir votre coupon à l'adresse suivante :
Le Rendez-Vous a/s LeDroit C.P. 82050,
Gatineau (Québec) J8T 8E1 ou par télécopieur au :
(613) 562-7782.
À la réception de votre message une de nos préposées vous rappellera pour vous donner votre numéro de boîte vocale ainsi qu'un code d'accès personnel pour prendre les messages dans votre boîte vocale.

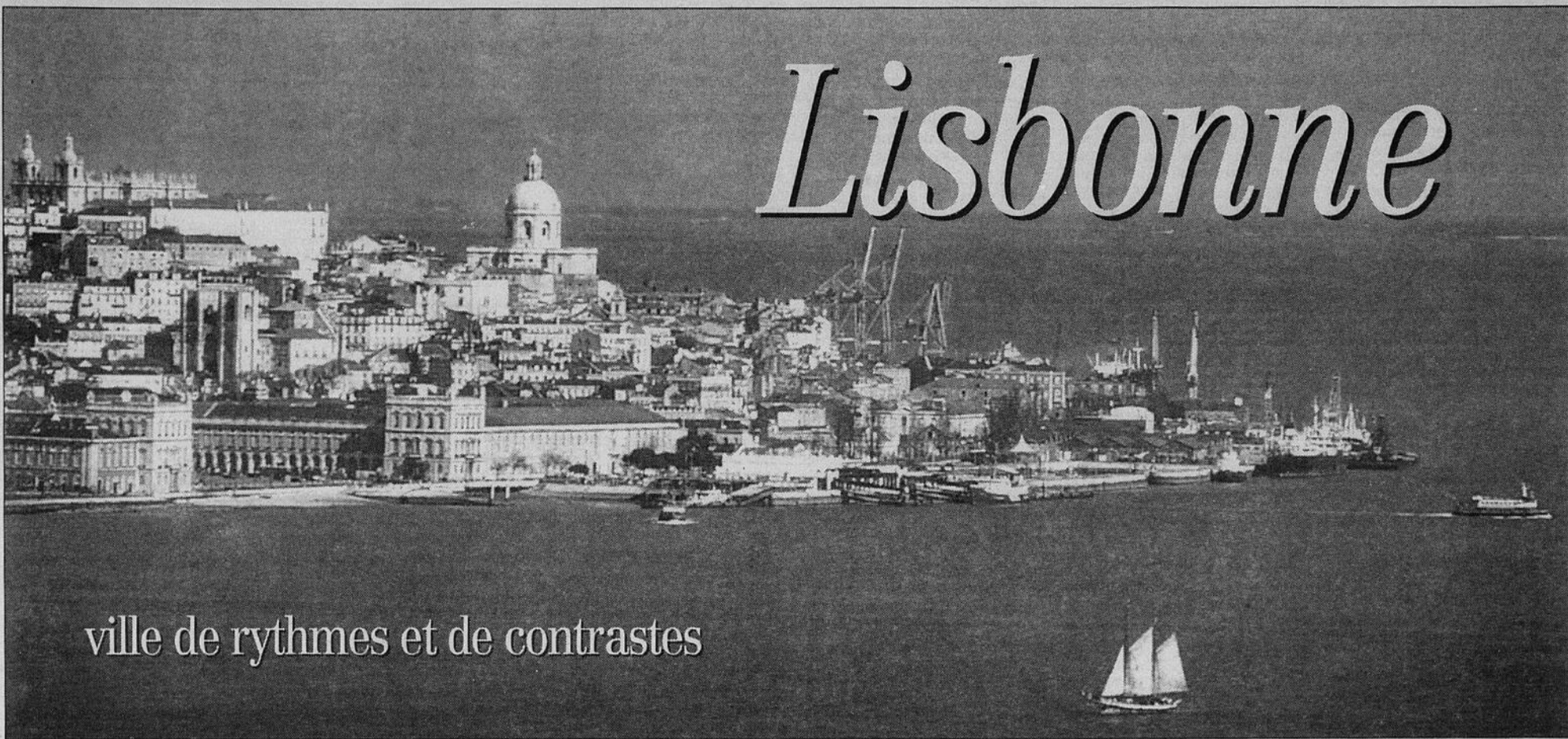
Utilisez le coupon ci-dessous pour rédiger votre annonce de 6 lignes gratuites.

# Le Rendez-Vous

Écrivez votre message dans l'espace ci-dessous. Les 6 premières lignes sont gratuites. Les lignes additionnelles sont payables à l'avance au tarif de 1,96 \$ la ligne par parution (avant taxe(s)). Utilisez une lettre par case et laissez un espace blanc entre chaque mot.

Tableau à grilles pour rédiger l'annonce.

# Lisbonne



ville de rythmes et de contrastes

PHOTOS TOURISME PORTUGAL

Vue de Lisbonne

Elle remontait lentement l'étroite rue Sant'Ana, à bout de souffle, les bras chargés de sacs d'épicerie. Elle se faufilait entre les voitures stationnées dans la plus grande confusion, échangeant des *boa tarde* avec les femmes qu'elle croisait. La rumeur sourde de la ville était à peine audible. La lumière rose-orange bondissait sur les murs des maisons, tassées les unes sur les autres. Le chantier de rénovation avec ses matériaux et ses débris pêle-mêle occupait un tronçon de la chaussée et ralentissait une circulation déjà laborieuse. Elle s'est arrêtée au 198-A, une immense et belle demeure du XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle a déposé ses sacs, s'est assise dans les marches, le regard noir, ailleurs. Elle s'est mise à pleurer. Effondrée, épuisée. Mine de rien, elle a levé la tête et a souri comme pour s'excuser. Nous l'attendions. Nous arrivions d'Amérique. C'était elle, notre logeuse et c'était tout Lisbonne en cette fin d'après-midi du 20 avril.

RICHARD SAGE  
Collaboration spéciale

Même si Lisbonne a une longue histoire, c'est son présent qui nous intéressera. Soulignons tout de même qu'en d'autres temps on s'y arrêtaient pour se ravitailler en carburant et en eau avant de continuer son chemin. C'est le port européen le plus près des continents africain et américain.

Lisbonne s'est installée sur sept collines et des poussières. À une époque faste, s'y transigeaient les denrées rares et chères du commerce mondial. Elle fut reconstruite presque au complet après le tremblement de terre de 1755. Elle compte 900 000 habitants, deux millions avec l'agglomération. On remarque à peine, dans la composition de sa population, son passé colonial africain et asiatique.

Lisbonne est une ville propre et pastel. Rose, bleue, jaune, verte. Une ville blanche aussi, à taille humaine et aux personnalités multiples. Trépidante et calme. Riche et pauvre. Affairée et contemplative. Décrépite et neuve (un peu). Bruyante et silencieuse à toute heure du jour et de la nuit.

Lisbonne s'explore à pied même si plusieurs déclarent forfait après être tombés sous ses charmes. Pour l'apprécier, il suffit de sortir de son guide touristique et prendre la première rue à droite. Les plus belles découvertes se font en cherchant son chemin. Il ne faut pas craindre d'errer dans son labyrinthe, puisque ses rues mènent nécessairement à d'autres rues, auquel cas vous continuez. Si vous arrivez par mégarde dans une impasse, des enfants rieurs vous y attendront et vous aideront à y voir clair. Si vous vous retrouvez face à face avec vous-même, c'est que Lisbonne vous a eu. Le seul point de repère nécessaire, le Tage, qu'on appelle aussi la mer de Paille et

qui s'étale comme une plaine liquide au milieu d'un vallon.

## Se déplacer

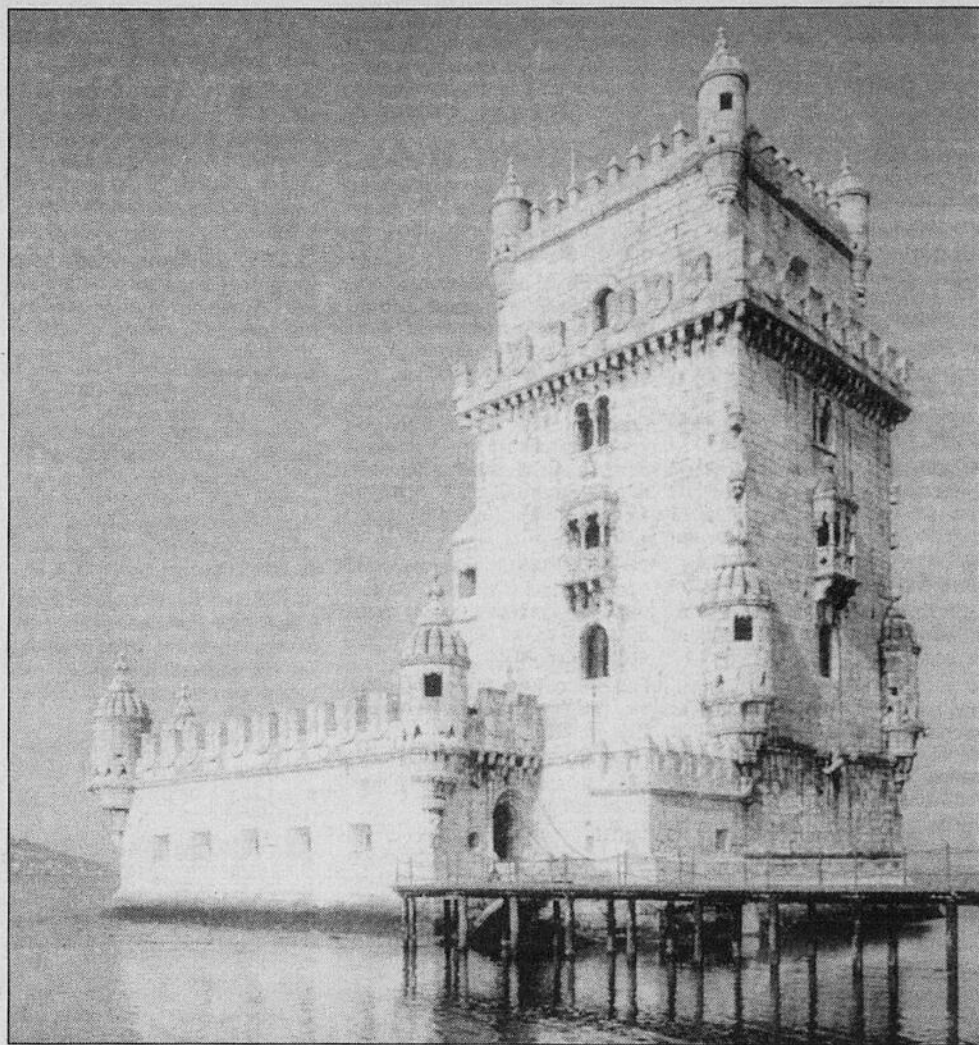
Vous pouvez choisir de courir d'un site à un monument à un autre site ou alors vous glisser dans la foule. Vous verrez bien.

Les trottoirs sont des millions de pierres blanches polies par la transhumance quotidienne des humains qui, le matin venu, descendent de leur colline vers le cœur de l'activité économique. On retrouve, dessinées dans les trottoirs, des mosaïques et des formes géométriques mystérieuses et noires. Ces trottoirs sont une signature tout à fait particulière à Lisbonne. On dit que les prisonniers qui acceptaient d'assembler ces empièvements, voyaient leur peine réduite. On ne dit pas s'ils terminaient leur travail, toujours sains d'esprit.

Les escaliers sont omniprésents, exigeants, incontournables. C'est là que la jeunesse double les autres qui s'arrêtent pour souffler un peu. On circule à droite.

Le funiculaire est le lot des personnes âgées surtout et des touristes fatigués et bougons ou fourbus et heureux. Si vous êtes amateur de marche, le funiculaire est une bénédiction en fin de journée. Le nôtre était défectueux: 147 marches et plusieurs côtes chaque soir.

L'électrico (tramway) est anglais, d'une autre époque (1920) et possède un charme fou avec son lambris de bois et les enfants agrippés à ses marchepieds. C'est une autre façon de voyager dans le temps. Le couinement des roues métalliques sur les rails se mêle aux conversations d'usage entre passagers. Soudainement, la sonnerie stridente envahit l'électrico et toute la rue pour que décampe le livreur stationné sur son chemin. Parfois le conducteur s'arrête, descend pour retrouver le courant électrique perdu dans un virage à 90 degrés d'une rue étroite



La tour de Belém, à Lisbonne, date du XV<sup>e</sup> siècle.

te et en pente. L'électrico est un moyen intéressant de voir et de sentir le quotidien. Vous pouvez parfois jeter un coup d'oeil à l'intérieur de demeures.

Puis il y a d'énormes panneaux publicitaires qui se déguisent en autobus articulé ultra moderne avec système de perception automatisé. Coke et Claudia Schiffer faisaient chacun leur réclame. Cela donne une drôle de sensation de se déplacer dans une canette de Coke. C'est vide. Pour Claudia Schiffer, je vous laisse imaginer.

L'Expo 98 a permis la modernisation du métro. Cela vaut la peine de descendre dans les entrailles de la terre où se trouvent de superbes galeries d'art créées par des céramistes réputés.

Le transport en commun est facile et vous est offert selon une gamme de possibilités toutes plus économiques les unes que les autres.

Si vous avez besoin d'un taxi, il vaut mieux vous faire expliquer, deux fois plutôt qu'une, le tarif qui ne cesse de varier en fonction de l'heure, de la provenance, du nombre de bagages et de l'honnêteté du chauffeur. Même si ce n'est jamais cher, ce n'est pas une raison pour se faire avoir.

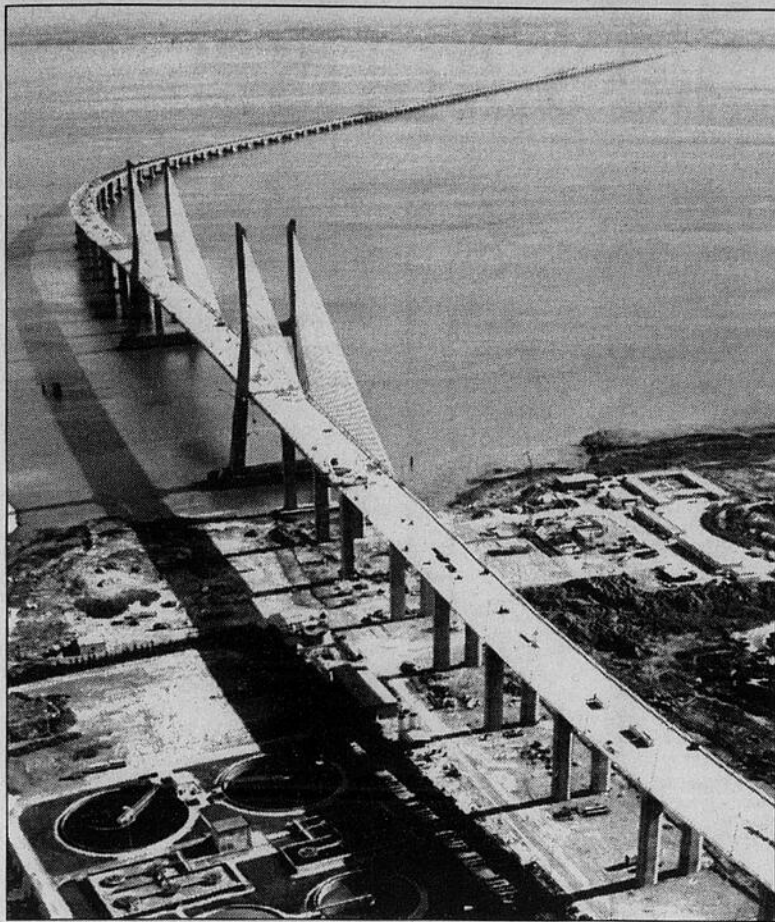
Conduire, n'y pensez même pas.

## À voir

Visiter Lisbonne, c'est accepter de se laisser séduire. Par le passé, par le présent ou les deux si vous ne savez résister.

Pour le passé, il y a la cité médiévale avec le château Sao Jorgé, la cathédrale Sé. Le monastère Jeronimos pour son cloître magnifique de style manuelin. Le Musée de la marine pour l'illustration de la folle témérité des premiers navigateurs.

SUITE EN PAGE A45 →



L'Expo 98 a permis de moderniser les moyens de transport de Lisbonne.

→ SUITE DE LA PAGE A44

Le Musée de l'ethnologie, aussi populaire que celui de Trois-Rivières, et où avait lieu un hommage tout à fait surréaliste à la charrue et une exposition étonnante sur Goa. Le musée Gulbenkian, avec quelques pièces célèbres, dont de très beaux René Lalique (verrier, fin XIX<sup>e</sup>), et l'annexe consacrée à l'art contemporain portugais. L'art est ici comme celui de chez nous, difficile. Il y a beaucoup plus à voir et je ne vous priverai pas du plaisir de découvrir.

Pour le présent, Lisbonne nous a conquis avant tout par un rythme, des contrastes et des surprises.

Un rythme

La journée commence lentement et sur le tard, vers 8 h 30, dans les pastelarias, par un bica (petit café) avalé en trois gorgées, accompagné parfois d'une pâtisserie. Ces pastelarias, étapes essentielles pour le déroulement de la journée, font partie du paysage urbain au même titre que les nombreuses églises. Elles sont nécessaires au bonheur de l'homme.

Un rythme. Nous avons surpris une vendeuse dans un magasin d'articles de sport, derrière son comptoir, endormie. Nous sommes sortis sur la pointe des pieds sans le chandail de l'équipe de soccer de Porto et avons fait l'économie d'un souvenir et d'une tirade partisane.

Un rythme. En fin de journée, on s'arrête dans une Ginginha pour boire un alcool du même nom. Il s'agit d'une sorte de bar grand comme un garde-robe, le comptoir donnant directement sur la rue. Les gens de toutes conditions y viennent sans s'attarder. Trois gorgées d'alcool de cerise et on reprend la route.

Un rythme. On soupe vers 20 h 30, souvent dans l'un des innombrables restaurants qui éclairent, parfument et animent la rue, chacun avec ses habitués. Quinze à vingt places, cuisine familiale qui se mange au coude-à-coude et où le vin se coupe au 7-Up pour les estomacs fragiles. Les enfants s'amusaient encore dans la rue à 22 h,

tements; ils parlaient haut et fort comme en plein jour.

Des contrastes

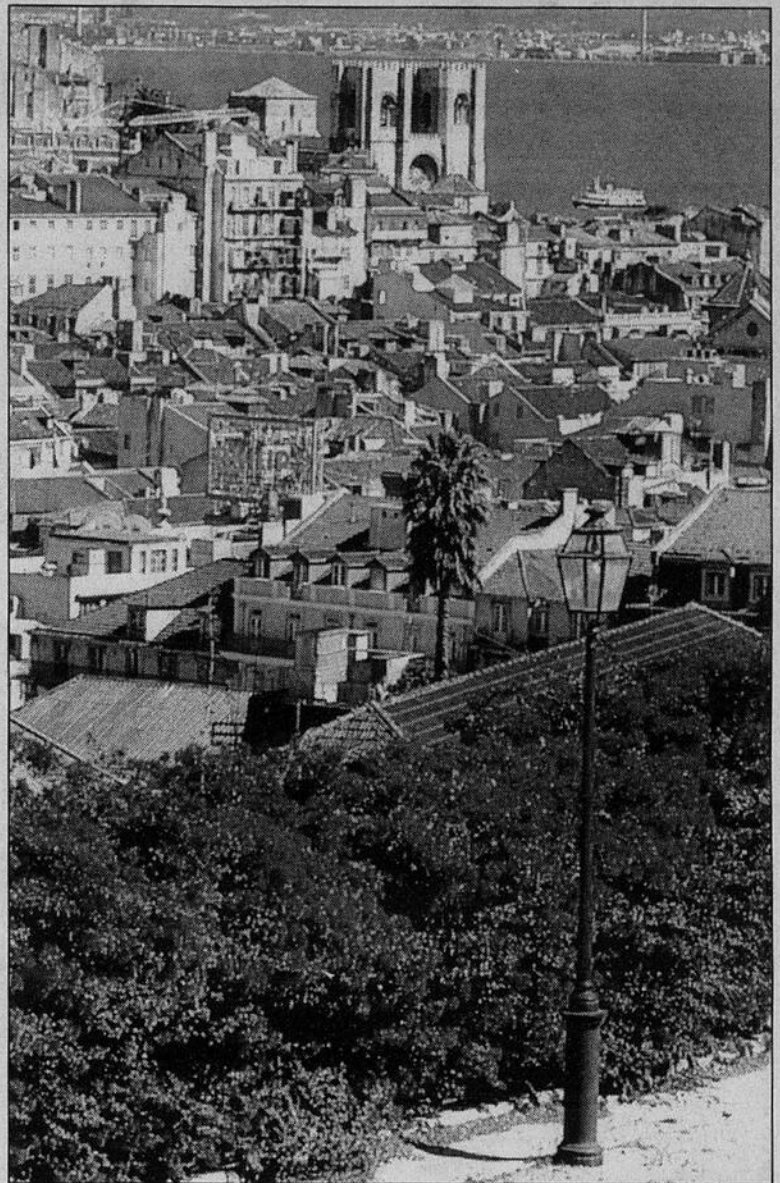
L'élégante en costume griffé, éclatante comme un feu de signalisation, croise la vieille drapée de noir, blottie sur elle-même, fondue dans la grisaille des pierres.

Des contrastes. Le punk est invisible, mais les souliers Patoff font fureur auprès des jeunes filles. Ma blonde prétend que c'est le style Spice Girls.

Des contrastes. Des ruelles sinueuses, pentues, étroites avec du linge qui sèche aux fenêtres, des sereins en cage qui prennent la fraîche et sifflent *Avril au Portugal*. Des enfants, qui, sous le regard vigilant de la mère, jouent avec un ballon crevé. Puis, tout à coup, de grandes artères larges, rectilignes qui s'appellent Aurea (Or), qui s'appellent Prata (Argent) jalonnées de riches boutiques où circulent gens pressés et fonctionnaires affairés. Là, l'enfant, les yeux plus grands que la faim, seul au milieu de la rue piétonne, joue un air triste d'accordéon. Son chien tient dans la gueule un petit panier en osier et invite chacun à s'acheter une bonne conscience pour pas cher.

Des contrastes. La petite épicerie sombre et humide qui n'offre qu'une seule marque d'eau en bouteille près de la Maison du porto, avec ses fauteuils profonds qui sentent bon le cuir et où l'on peut choisir parmi 200 variétés. Ceux qui ne sont pas à la Ginginha sont ici.

Des contrastes. Des murs de maison lézardés par la misère et l'abandon à côté de murs couverts de magnifiques faïences bleues illustrant parfois une tranche d'histoire.



Les belvédères dominent la ville et donnent le goût de poursuivre la découverte des rues de Lisbonne.

**GROUPES ACCOMPAGNÉS**

**L'Europe de l'est**  
7 au 21 septembre 2000  
Accompagné par Johanne Mondor et Pierre Glazer  
24 repas  
**3 519\$**

**Grand Tour d'Europe**  
9 au 27 septembre 2000  
25 repas  
**3 739\$**

**Ouest Canadien Deluxe** avec train panoramique  
30 sept. au 12 oct. 2000  
26 repas  
**4 939\$**

**Croisière Antilles de l'Ouest**  
28 janvier au 4 février 2001  
Voyager of the Seas  
(Plus gros navire au monde)  
Cabine intérieure  
**2 359\$**  
vol, repas et taxes inclus

**Islande**  
2 au 14 août 2000  
2 repas / jour  
**4 680\$**

**Croisière transatlantique**  
1<sup>er</sup> au 16 septembre 2000  
Tous les repas et avion inclus.  
Cabine extérieure  
**3 129\$**

**Inde et Népal**  
23 octobre au 13 novembre 2000  
39 repas / jour  
**6 689\$**

**CLUB VOYAGES GUERTIN** Détenant d'un permis du Québec  
GATINEAU 561-2220  
HULL 777-1651  
www.voyagesdegroupe.com

**Départ le vendredi (5 h 15 AM)**  
Retour : dimanche (22h)

**Je voudrais voir New York**  
EN VIDÉO-CAR DE LUXE CLIMATISÉ

Chaque fin de semaine :  
Du 5 mai jusqu'à la fin d'octobre 2000 !  
Départ de Gatineau, avec arrêts à Ottawa.  
3 jours pour seulement 1 269 \$/per.  
Occ. (4) tx. Inc.  
occ. (3) 309 \$ occ. (2) 349 \$

Incluant : 2 nuits au Sheraton, Marriott, (ou \*\*\* similaire)  
2 déjeuners à l'hôtel,  
1 souper (buffet) près de l'Empire State bldg.  
1 dîner au Trump Tower sur la 5e Avenue.  
La croisière vers la Statue de la Liberté.  
L'ascension de l'Empire State Building.  
Le tour guidé de New York (4 hrs)

Et plus... avec votre guide...  
Demandez notre itinéraire, par fax ou courrier !  
Spécial (S) & traitement de faveur pour Organisateurs de gr. (8 &+)

Information et réservation - Robert  
**1 (819) 281-7183**  
tous les jours de 9 h à midi  
Interurbain faire le 237-7000 et après la tonalité,  
faire le (819) 281-7183 Région de l'Outaouais

Votre guide et organisateur : pour Voyages Polteurs  
Déteniteurs d'un permis du Québec

**Robert Langlois**  
3639, Route 309 L'Ange-Gardien, Qc J8L 2W9  
WASHINGTON... AU SHERATON... BOSTON  
Départ : vendredi 5 h 15 a.m. - Retour : dimanche soir  
3 jours par personne taxes incluses

299 \$ (occ. 4)	289 \$ (occ. 4)
329 \$ (occ. 3)	319 \$ (occ. 3)
369 \$ (occ. 2)	359 \$ (occ. 2)

Dates : 16 juin, 21 juillet, 25 août, 22 septembre, 27 octobre  
Dates : 2 juin, 7 juillet, 11 août, 8 septembre, 13 octobre

Inclus : 2 nuits à l'hôtel, 4 repas, Tour Goldé, Musées & plus...

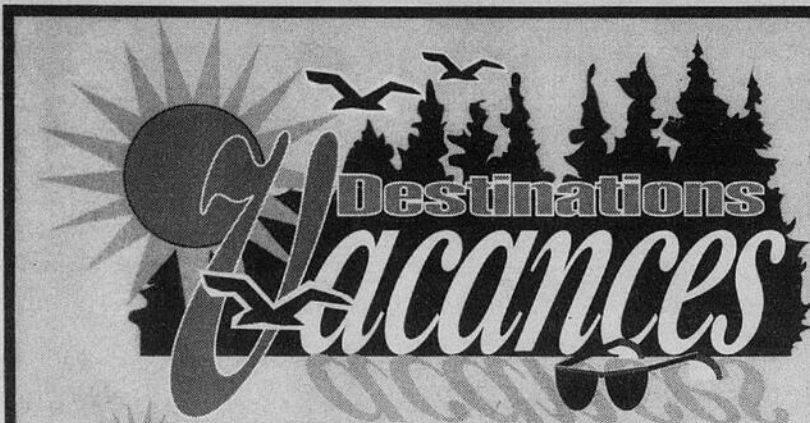
**Un monde à DÉCOUVRIR**  
Départs de groupes

<p><b>SICILE, SARDAIGNE ET CORSE</b> Du 4 au 22 octobre 2000 Incluant 2 repas par jour</p> <p>Accompagné par Michèle Payen-Trudel minimum 30 pers.</p> <p>À PARTIR DE <b>3 599\$</b> + 30 \$ taxes</p>	<p><b>COULEURS ET PARFUMS DE TUNISIE</b> Circuit + séjour</p> <p>Du 6 au 21 novembre 2000</p> <p>À PARTIR DE <b>1 774\$</b></p>	<p><b>CÔTE D'AZUR/JUAN LES PINS</b> Du 22 septembre au 13 octobre</p> <p>3 semaines pour le prix de 2 Rabais de 2% sur paiement comptant ou chèque</p> <p>À PARTIR DE <b>1 449\$</b> + 72 \$ taxes</p>	<p><b>ESPAGNE / COSTA DEL SOL</b> Bajondillo studio Du 22 octobre au 12 novembre</p> <p>3 semaines pour le prix de 2 Rabais de 2% sur paiement par chèque ou comptant</p> <p>À PARTIR DE <b>1 449\$</b> + 85 \$ taxes</p>	<p><b>GRAND TOUR DE CHINE ET CROISIÈRE SUR LE YANGTZE</b> Du 6 au 27 octobre incluant tous les repas sauf à Hong Kong</p> <p>Quelques places seulement de disponibles</p>
--	---	--	---	---

**AGENCE DE VOYAGES CAA** 290, boul. St-Joseph, Hull **778-2225**

Prix par pers. Base occ. double. Prix sujets à changements sans préavis. Sujet aux conditions des différents tours opérateurs.

# Lisbonne: la ville aux mille surprises



## Outaouais

**Le Centre touristique de La Petite Rouge (CV)**  
Lauréat National Bronze 98 Petite Entreprise Touristique  
www.petiterouge.com petiterouge@sympatico.ca 1-888-426-2191 (sans frais)  
Dernier forfaits de 2 nuits en juillet et août. Tarif: 125,00\$ par adulte. Incluant 2 nuits en chalet, 6 repas, plage privée, canot, pédalo, kayak, vélo, tennis, pétanques, 20 km. de sentiers pédestres, soirée avec musicien. Réservation à partir de 4 personnes. Dépliant photo, tarif, groupe de travail, temps des Fêtes, congé scolaire... 40 minutes de Tremblant, 10 minutes du Club de golf Héritage.

**Château Les Beaulne (CS) ★★**  
Lauréat des Grands Prix du Tourisme 1995-96-97  
www.chateaulbeaulne.com  
Ce printemps nos spéciaux vous sont offerts jusqu'à la mi-juin, dans notre ancien monastère restauré en relais santé de 15 ch. pour des vacances de détente, de dorlotage, énergisantes. Profitez de nos diff. forfaits: Romantiques, spa, notre cuisine gastronomique et santé: 2 nuits/5 repas à partir de 190 \$ p.p. occ. dble (819-428-2244 ou 1-888-428-2244) Membre «Relais Santé».

**Vivez l'expérience**  
Hébergement (au bord du lac)  
✓ Chalets avec cuisine équipée et auberge  
✓ Repas table d'hôte à notre salle à manger  
✓ Canots • Pédales • Chaloupes  
✓ Sentiers pédestres  
Autres services disponibles  
✓ Massage • Réflexologie • Sauna  
✓ Lignes de la main • Astrologie  
✓ Consultations • Programme • Cours  
✓ Forfaits • Certificats-cadeaux  
Village Lac Dumouchel  
576, route 315, Chénéville (entre Chénéville et Namur)  
(819) 428-4298 www.lacdumouchel.com mail@lacdumouchel.com

**Auberge La Pinerale (AG)**  
Classification Québec  
Lauréat des Grands Prix du Tourisme 1999  
Pour de vraies vacances... aux abords du Lac Simon. Venez découvrir un site enchanteur bordé de sa grande plage sablonneuse. Imaginez, le sable chaud, le clapotis des vagues, une table raffinée servie dans le décor superbe de la salle à manger avec terrasse sur le lac, le confort douillet de nos chambres, mini-appart. Cuisinette ou condo-hotel. Un accueil chaleureux vous y attend! Soins de santé et activités estivales sur le site. Demandez nos forfaits tout inclus ou prix à la semaine pour condo-hotel ou appart. Fam. Rés.: (819) 428-3311 www.pinerale.com

**LE RAMADA PLAZA - MANOIR DU CASINO (HM)**  
Forfait Escapade Casino  
Le Ramada Plaza/Manoir du Casino situé en face du Casino de Hull offre hébergement une nuit, occupation double deux petits déjeuners complets deux soupers table d'hôte au restaurant Le Bifflaque avec bouteille de vin maison\*\*\*. Chambre avec foyer électrique et bain thérapeutique pour deux\*\*\*\* 10\$ de jetons pour le Casino. Piscine intérieure\* Bain tourbillon\* Sauna\*\* Piste cyclable, sentiers pédestres et plage à proximité. 95\$ par personne, occ. double, excluant taxes. Réservations 1-800-296-9046 ou courriel: manoir.casino@sympatico.ca

**Gîtes et auberges du passant**  
"Le plus grand réseau au Québec"  
Auberge Les Jardins de la Gare B&B - Laurentides  
Lauréat du Choix du public - Meilleur accueil Laurentides 1999  
Grand Prix du tourisme Laurentides 2000 - (Catégorie Hébergement)  
Maison historique de 8 chambres sur un site enchanteur surplombant la piste «Le p'tit train du Nord» 200 km de vélo, et le lac Raymond. Plage privée avec canots et pédalos. Différents forfaits à partir de 80 \$/2 personnes incluant notre grand petit-déjeuner 5 services. Certificats cadeaux. Aussi chalets.  
1-888-322-GARE(4273). Internet: http://pages.infinit.net/racetr/jardin.html

**Auberge Le Relais des Hautes Gorges - Charlevoix**  
Vous aimez vous reposer, le plaisir de bien manger, le confort, l'air pur des montagnes, le calme et la nature. Situé près d'un des plus beaux Parc du Québec, dans une région qui jouit d'une réputation de villégiature et de gastronomie vieille de cent ans. Charlevoix, une destination qui comblera vos attentes!  
Info & réservation: www.quebecweb.com/relais  
Tél.: 1-800-889-7655

Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec  
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Pierre Sicard au (613) 562-7708 ou 1 (800) 267-9555 poste 708

Signification des codes de types de destinations  
Auberge et Gîtes: AG Hôtels - Motels: HM Condos: C Centres de Villégiature: CV Centres de Santé: CS Pourvoiries • Plein air: PPA Camps de vacances: CDV Chalets: CH

## Laurentides

**AUBERGE LA CARAVELLE: Ste-Agathe (AG)**  
Superbe Auberge romantique en bordure du Lac des Sables, à deux pas des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, plage, pédalo, voile, piscine chauffée entouré d'un jardin de fleurs, superbes grandes chambres neuves, standards ou avec bains thérapeutique double et suites romantiques avec foyer aux décor romain, oriental ou médiéval, à partir de 35 \$ p.p. occ. double. Déjeuner inclus: forfait disponible avec souper gastronomique, services sur place 1-800-661-4272, www.aubergelacaravelle.qbc.net

**Auberge Watel (AG) - Ste-Agathe**  
Des vacances de rêve!  
Située face au Lac des Sables, 21 ch. Avec tourb. dble, vue magnifique sur les montagnes. Accès aux plages, théâtre, croisière, parc linéaire et vélo. Salle à manger sur place, piscine chauffée avec terrasse. Demandez nos forfaits.  
1-800-363-6478/1-819-326-7016 www.auberge@watel.qc.ca

**Miramont sur le lac\*\*\*\***  
Un trésor caché dans les Laurentides, superbe domaine, bord de lac et milieu boisé. L'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. À partir de 32 \$ p.p./j. occ. Dble sur semaine. Unités équipées de foyer, tourbillon double. FORFAIT MAGIE PRINTANIERE. À partir de 55 \$ p.p./jour occ. Dble sur semaine 2 nuits minimum. CERTIFICAT CADEAU disponible. «LES TROIS CANARDS», notre salle à manger, réputée pour sa cuisine gastronomique. Vendredi et samedi soir, souper dansant. Nouvelle salle de congrès, réceptions. ACTIVITÉS: Embarcations, terrains de jeux extérieurs, piscine intérieure. Tourbillon, saunas. RÉSERVEZ TÔT AU 800-567-6707 ou 1 (819) 327-3330 http://www.mira-mont.com 3199 ch. Du Village Rte 329 sud, St-Adolphe d'Howard, Gc J0T 2B0.

**Le Huard (CH) - Ste-Agathe-Sud**  
Spécial: 2 nuits, la 3<sup>e</sup> est gratuite!  
Vue sur le lac et la montagne  
Luxueux chalet tout équipé, 2 ch. avec leur salles d'eau + salle de bain complète avec bain tourbillon double. Cuisine complète + salle à manger, plafond cathédrale, foyer, à 5 minutes de Ste-Agathe, 25 de Tremblant. Pour 2 pers.: 95 \$ par jour - Pour 4 pers.: 160 \$ par jour, semaine 2 pers. 550 \$, 4 pers. 750 \$. Pas d'animaux. 819-326-8440

**Auberge de la Sauvagine - Ste-Agathe (AG)**  
Deux auberges de charme, l'une dans un site enchanteur au bord de la rivière du Nord, l'autre au centre de Ste-Agathe aux abords du Lac des Sables. Table d'Or 99 du grand prix du tourisme des Laurentides, spéciaux gastronomique 2 jours. Piscine chauffée. Chalet.  
1-800-787-7172 ou 1-819-326-7673 fax: 1-819-326-9351.  
www.polyinter.com/sauvagine

**Hôtel Alpine Inn - Sainte-Adèle (HM) et (CV)**  
Charmant petit hôtel de campagne, suites romantiques, grandes chambres champêtres, lits king, tourbillon double, chalets: pour 2 à 16 pers., piscines, jardin, tennis, basket, piste cyclable, marche en forêt. BBQ, pique-nique. Forfait: golf, théâtre, massage au centre Algoforme, souper aux Tourterelles. Petit déjeuner à volonté.  
Tel. Sans frais: 1-877-257-4630 Pour album photo, visitez notre site: www.hotelalpineinn.com

**Hôtel Chantolac - Sainte-Adèle (HM)**  
Pour vos fins de semaines détente au calme. Venez profiter des 1<sup>ers</sup> rayons de soleil à l'Hôtel Chantolac, au bord de la piscine extérieure chauffée, la plage du lac, glissade d'eau et piste cyclable à proximité. Chambres à partir de 29,50 \$ p.p. o.d. Forfait théâtre à partir de 60,50 \$ p.p. o.d. Tél.: 1-800-561-8875  
www.chantolac.com

**Auberge Champêtre - Sainte-Adèle (AG)**  
Un vrai p'tit nid au cœur de Ste-Adèle. Vos vacances à 2 pas de tout: théâtre d'été, vélo (piste P'tit train du Nord, glissades d'eau, 5 golfs, sentiers pédestres.) Demandez nos forfaits vacances 2000 ou notre service de forfait personnalisé. 48 ch. clim./foyer (14 cuisinettes, 18 tourbillons, pisc. ext. chauffée. À partir de 31\$ p.p.occ.dble, déj. inclus. Informez-vous et bienvenue!  
1-800-363-2466 www.aubergechampetre.com

## Cantons de l'Est

**AUBERGE QUILLIAMS\*\*\*\***  
Auberge classée 4 étoiles par Hébergement Québec située dans les Cantons de l'Est, face au lac Brome et à proximité de la réserve faunique Quilliams. Boutiques d'antiquités à Knowlton, 6 km. 3 Golfs, plage, sports aquatiques, équitation, vignobles, musées, zoo, et piste cyclable. 38 chambres et suites ensoleillées dont 22 avec foyer. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Salles de réunion de 10 à 100 personnes. Cuisine française raffinée et du terroir. Forfaits disponibles à partir de 159 \$ pour 2 chambre, repas et service inclus. 50% de rabais sur la chambre la 2<sup>e</sup> nuit en P.A.M. sur semaine. Aussi forfait Romantique 1 ou 2 nuits. Certificats cadeaux disponibles. Membre C.A.A. Aut. 10, sortie 90, route 243 sud, à 5 km de la sortie, 55 minutes du pont Champlain. Rés.: 1-888-922-0404. Internet www.aubergequilliams.com.

## Europe • Maisons à louer

**PROVENCE - Village de Vernègues**  
À 20 min. du bord de mer et d'Aixem Provence. Loue maisons avec cour pour 2 à 4 pers. Toutes équipées. Location à la semaine ou au mois. (450) 229-3593

Des surprises. Les belvédères qui vous attendent au bout de la rue, au bord de l'épuisement. Les belvédères dominent la ville aux toits ocre, s'ouvrent sur le fleuve et donent le goût de poursuivre.

Des surprises. Un parc de poche, avec les seuls arbres du quartier, pour se mettre à l'ombre et écouter le silence.

Des surprises. Les vendeurs ambulants, sorte d'Ali Baba des temps modernes, vous offrent qui des verres fumés, qui une cravate, qui une ceinture, qui un bijou, qui une revue porno, qui un billet de loto.

Des surprises. Le panier suspendu à une corde, rempli de victuailles et qu'une vieille encabanée tire vers elle du troisième étage.

Des surprises. Le parapluie qui surgit de nulle part à la moindre menace et la samarra, sorte de canadienne avec capuchon bordé de fourrure pour le temps frisquet. Lisbonne est une ville atlantique avec un climat qui a des sautes d'humeur imprévisibles.

Des surprises. Les magasins dans lesquels les bacalhaus (morues salées, séchées) empilées ici et là, mêlent leurs odeurs à celles des épices plus exotiques les unes que les autres, aux barils de fèves et autres légumineuses séchées alignés le long des murs pleins d'étagères pleines de bouteilles de porto jusqu'à s'en donner un torticolis. Des bouteilles de tous âges et dont le prix est fonction de la couche de poussière qui les recouvre.

Des surprises. Des villages dans la ville et qui ont pour nom Alfama, le plus vieux de la ville où on laisse parfois s'écrouler les habitations pour vendre à prix d'or les terrains et le Bairro Alto.

**Des déceptions**  
Une histoire de séduction n'est jamais complète sans quelques déceptions. En voici deux.

La première concerne les Américains. Ils font sentir leur présence avec ce qu'ils font de mieux: McDo, Subway, Pizza Hut et j'en passe de meilleurs. Puis, par un soir pluvieux et venteux, un soir à se jeter en bas du Pont du 25 avril même si mai en fleurs éclatait aux fenêtres des habitations, nous avons décidé d'aller au cinéma, aux tours Amoreiras, centre commercial récemment construit. Sept films à l'affiche, sept films américains, sept films avec sous-titre portugais. Sans doute avez-vous reconnu là la délicatesse tout impériale des Américains.

La deuxième déception, les guides touristiques. Ça en prend, c'est connu. Une anecdote toutefois. À la fin du repas dans un restaurant avec un cachet typique certain, la majorité des clients se sont penchés pour farfouiller sous la table. Ils en ont tous tiré un petit livre rouge, bleu ou vert (le guide) et se sont mis à discuter de la prochaine étape. Voilà pour le charme authentique. Les Lisbonnais qui connaissent l'insécurité proverbiale des touristes et qui sont de vieux habitués du commerce ont vu là un filon à exploiter. Certains affichent dans la vitrine de leur restaurant la page couverture du Guide du Routard quand leur établissement y est recommandé. C'est une excellente occasion de passer son chemin à moins de tenir à se retrouver parmi d'autres touristes.



Le centre iSci se donne pour mission de démocratiser les sciences et les technologies par le biais du jeu.

## Un quai de découvertes

Lancé au début du mois dans le Vieux-Port de Montréal, plus précisément au quai King-Edward, le centre iSci («i» pour interactivité et «Sci» pour sciences) est perçu comme un véritable quai de découvertes, de plaisirs et d'exploration. Le nouvel équipement interactif, construit au coût de 12 millions \$, se donne en effet pour mission de démocratiser les sciences et les technologies par le biais du jeu et fera, à ce titre, le bonheur de tous ceux qui, grands et moins grands, cherchent à se tenir au fait des innovations et à demeurer en contact avec le monde extérieur. Si vous vous y rendez cet été, vous pourrez en témoigner directement en visitant les trois salles d'exposition scientifiques interactives (Le Labo Vie, le Studio Information et l'Usine Matière, dont on voit ici l'intérieur), le cinéma IMAX, qui présentera le film *Cirque du Soleil MC-Passages*, le cinéma interactif IMMERSION, qui présentera le film *Espace vital*, des boutiques et des restaurants thématiques, ainsi que de nouvelles promenades et places publiques. Vous retrouverez dans ces salles 120 objets techniques, 85 jeux interactifs, 25 clips sur les nouveaux métiers, 55 débats sur les enjeux

de la science et de la technologie et trois centres de documentation. La Société du Vieux-Port, qui en est le promoteur et gestionnaire, estime que le centre s'autofinancera dès sa première année d'activité, avec au moins 750 000 visiteurs sur les deux millions qui déambuleront sur le quai King-Edward en 2000. Près de 100 000 billets avaient déjà trouvé preneurs avant la date d'ouverture du centre, le 6 mai.

## Mariages insolites

En lieu et place de l'église ou même du palais de justice, vous pourriez peut-être opter pour des coins vraiment insolites pour le «oui» habituel. Des âmes bien pensantes et... entreprenantes vous suggèrent la Grande Roue de Vienne, construite en 1896 en l'honneur de l'empereur François Joseph, ou le lac autrichien d'Ossiach. Dans la roue, qui domine tous les toits de la capitale autrichienne, les époux se jurent amour et fidélité pour la vie dès que leur cabine atteint le point culminant. Sur le lac d'Ossiach, le capitaine du *MS Landskron* s'attribue les fonctions de juge, de prêtre et de maire pour réaffirmer la tradition voulant que «la force de l'eau donne une atmosphère extraordinaire au mariage célébré par un

capitaine». Mais, comme son geste n'a pas de valeur légale, plusieurs couples doivent par la suite confirmer leur engagement devant une autorité compétente. Pour plus de renseignements, visitez le [www.wedding.to.at](http://www.wedding.to.at) ou [www.kaernten.at](http://www.kaernten.at).

## Le Saint-Laurent à vos pieds

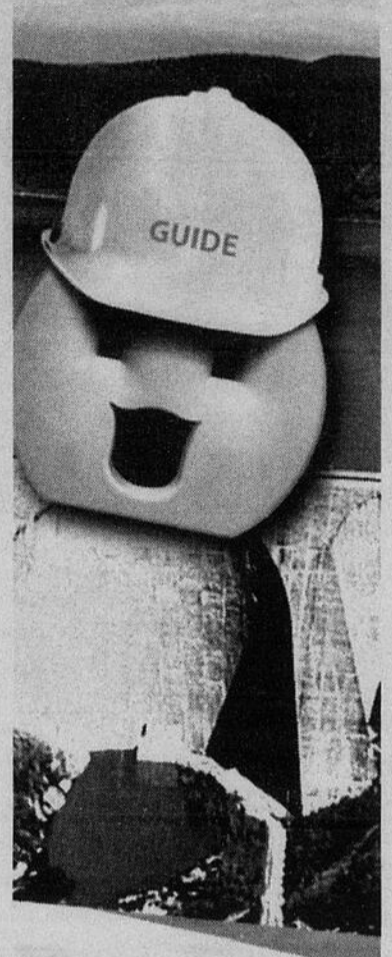
Depuis la fin août dernier, le Sentier des caps de Charlevoix vous offre la possibilité de faire de la randonnée pédestre sur les hauteurs de la rive nord du Saint-Laurent et d'observer le majestueux fleuve de Cap-Tourmente à la Petite-Rivière-Saint-François. Une occasion unique, peut-être, pour les mordus, d'être aussi témoins du passage saisonnier des oies blanches dans cette région tout en pratiquant leurs activités favorites en pleine nature et, si le cœur leur en dit, sur une distance de plus de 54 kilomètres. Des services de refuge, de camping, de randonnée d'un jour, de navettes et de transport de sacs à dos sont disponibles, moyennant des frais allant de 5 \$ à 70 \$. On vous suggère d'apporter une deuxième clé pour permettre au personnel du sentier de conduire votre voiture pendant que vous êtes sur la piste. Par ailleurs, la réglementation en vigueur interdit, entre autres, aux participants de laisser leurs déchets dans les refuges et les campings, de nourrir les animaux, de se promener avec leurs chiens dans les secteurs de randonnée de plus d'un jour et de faire des feux à ciel ouvert. Renseignements: (418) 823-1117, 1-800-516-2677 ou [www.quebecweb.com/capacharlevoix](http://www.quebecweb.com/capacharlevoix).

## Échange résidences Canada

Si vous êtes à la recherche d'une résidence pour passer vos prochaines vacances au Canada, sachez qu'il existe désormais un programme susceptible de vous faciliter la tâche. «Échange résidences Canada», qui a été lancé au début du mois, permet aux Canadiens de séjourner dans d'autres régions du pays afin d'apprendre à mieux les connaître. Les intéressés peuvent faire des arrangements avec des personnes vivant seules, des couples ou des familles pour échanger leur maison ou leur appartement pour une période déterminée d'un commun accord. Pour adhérer à ce programme, il vous suffit de fournir sur votre résidence des renseignements détaillés qui seront affichés au site [www.echange-residences.com](http://www.echange-residences.com). Ces renseignements ne seront disponibles qu'aux autres participants intéressés. Les frais d'adhésion au programme sont de 100 \$ par an, mais, si vous vous inscrivez avant le 31 août, vous aurez droit à six mois supplémentaires d'adhésion gratuite. VIA Rail et, probablement, Air Canada offriront des tarifs spéciaux aux membres. Pour en savoir davantage, faites le 1 888 922-4412.

## Hydro-Québec à nu

Cet été, Hydro-Québec se fait feuillueuse pour vous montrer, en français et en anglais, tout ce que vous avez toujours souhaité voir chez elle, du moins en matière d'équipements facilement accessibles. Que ce soit la Cité de l'énergie de



Shawinigan, le Site d'interprétation et de plein air des Sept Chutes, situé à 10 minutes du mont Saint-Anne, ou encore le complexe de la Manic, vous n'avez que l'embarras du choix. Des visites guidées vous permettront d'en connaître un peu plus sur l'histoire de ces sites et d'apprécier la splendeur des lieux et ce, du 24 juin à la fin d'octobre dans la plupart des cas. Renseignements: 1 800 ÉNERGIE et 1 877 7CHUTES.

**ESPAGNE**  
27 octobre (3 semaines)  
Hotel Bajondillo  
Incluant : Vol aérien,  
hébergement en studio,  
transferts. Accompagné par  
Gérald Cadieux.  
Prix : **1 534\$**/pers. Occ. Double.

En cette année du jubilé,  
venez découvrir  
**ROME**  
6 au 14 novembre 2000  
Hôtel Liberty \*\*\*  
Incluant : 7 petits-déjeuners,  
vol aérien, hébergement et un  
guide-accompagnateur  
Prix : **1 499\$**/pers. Occ. Double.

**JAPON**  
2 novembre 2000  
Incluant : Tokyo, Kyoto,  
Kurashiki et Hiroshima.  
Prix : **5 195\$**/pers. Occ. Double.

**THAÏLANDE & BALI**  
12 au 29 novembre 2000  
Le circuit incus ; vol aérien,  
27 repas, les visites  
selon l'itinéraire,  
l'hébergement en hôtel 4\*  
Prix : **2 799\$**/pers. Occ. Double.

## Rallye découverte PROVENCE & CÔTE D'AZUR

10 au 24 septembre 2000

Venez découvrir, sous forme de rallye, ces 2 belles régions de la France. Ce voyage est fait pour les amateurs de l'histoire, de la culture, de l'architecture ou pour les fervents de la randonnée pédestre, à vous de choisir...

## VOYAGES LA CHAUDIÈRE

HULL OTTAWA GRACEFIELD  
240 A St-Joseph 1 rue Nicholas 89, St-Joseph  
771-6271 562-1555 463-4915

Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

La Virginienne est le paradis!

À PARTIR DE  
**199\$\*** CAN  
par famille, par nuitée

**8 jours / 7 nuits au paradis ça n'a pas de prix !**

Le forfait "Splash-O-Soleil" de Virginia Beach plaît à tout le monde et répond à tous les budgets.

À partir de 199 \$\* CAN par nuitée, pour une famille de 4 personnes (deux adultes et deux enfants de moins de 7 ans), le prix du forfait comprend l'hébergement, un livret de coupons-rabais d'une valeur de 200 \$US et pour chaque participant, un billet d'entrée au Busch Gardens Williamsburg et un laissez-passer pour la croisière d'observation de dauphins du Virginia Marine Science Museum.

En boni, les membres du CAA-Québec reçoivent gratuitement un billet d'entrée pour le Virginia Marine Science Museum.

Le paradis, c'est tout près de chez vous... seulement une journée de route et vous êtes sur la plage de Virginia Beach.

Communiquez dès maintenant avec CAA-Québec au **1 888 264-4399** ou présentez-vous à l'une des succursales de Voyages CAA-Québec.



[www.caa-quebec.com](http://www.caa-quebec.com)



V I R G I N I A B E A C H

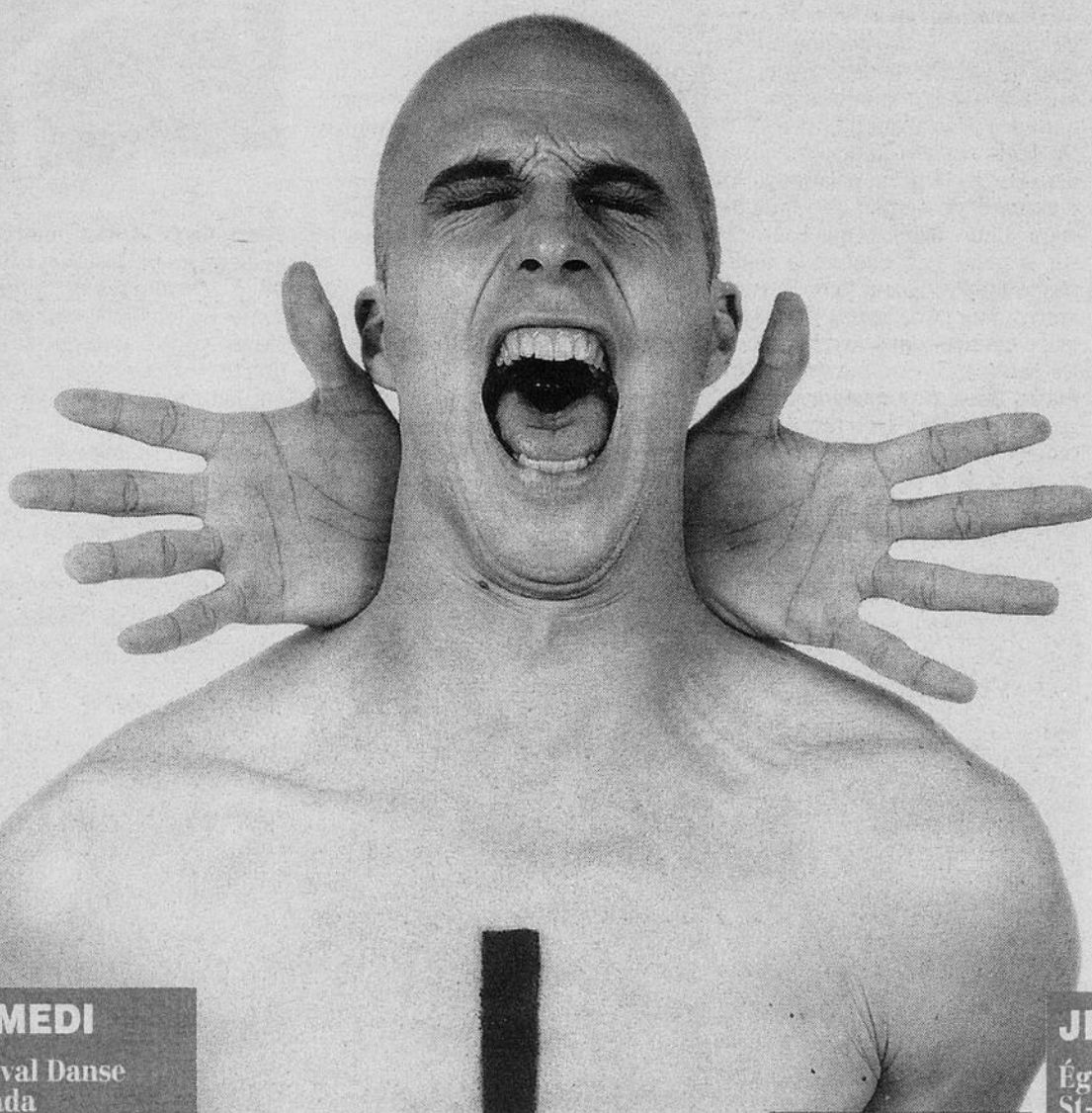
\*Prix calculé avec un taux de change de 1,49. Les prix de vente varieront selon le taux de change de la journée et selon la disponibilité. CAA-Québec est détenteur d'un permis du Québec. Ce forfait est disponible du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre 2000.

# Agenda



## I LOVE LUCIE!

La belle Lucie (Suzanne Lambert) règne sur son monde comme une courtisane le siècle dernier. Son territoire s'arpege en conquêtes, triomphes, liberté et caprices. Astres et comètes gravitent autour de madame l'éditrice: sa mère (Renelle Venne), son amie Corinne (Chantale Richer), son soupirant Joe (Martin Vanasse), son ex Simon (Serge Paquette). La dernière semaine d'une pièce d'été légère et fruitée comme une Sangria: *Les Belles Ratourees*, traduction de *Fast Girls*, de l'Américaine Diana Amsterdam. Au Théâtre de l'Île de Hull, de mercredi à samedi, 20 h (18 h et 21 h 30 le 17 juin). Billets: 20 \$. Infos: 595-7455.



## TALENTS EN VITRINE

Ils sont tous là, dans cette grande vitrine. La vitrine des talents d'ici. Entrez voir. Les artistes franco-ontariens sont réunis pour un festival condensé d'une journée: Pierre Germain, auteur-compositeur, Claire Sirois au marimba, Donald Poliquin et ses musiciens, le chanteur Claude «Butch» Bouchard, la marionnettiste Diane Bouchard. Le premier Festival jeunesse Franc-Ouest, aujourd'hui, dès 11 h, centre communautaire Westcliffe, 681, promenade Seyton, Bells Corners. Infos: 722-1819.

### SAMEDI

#### Festival Danse Canada

AU CNA, MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA, LA COUR DES ARTS, LA NOUVELLE SCENE, LE PARC STRATHCONA  
Jusqu'au 17 juin  
Ligne Info Festival: 947-7000, poste 601

#### Zaphod Beeblebrox 1 (Ottawa)

DOPAMINE + VEAL  
À 21 h

#### Zaphod Beeblebrox 2 (Ottawa)

SHUNT + DAIQUIRI  
À 21 h

#### Auberge Le Mouton noir (Wakefield)

NIGHT SUN  
À 21 h 30

#### The Rainbow (Ottawa)

THE HAMMERHEADS  
À 21 h 30

## SAINTE MARIE

Le festival Danse Canada rassemble le pain, le sel, la sève et le sang de la danse au pays. Et pendant cette neuvaine passe une sainte qui manie le miracle dans ce qu'elle orchestre et qui nous touche comme des possédés dans le geste, la chair, l'élan. La chorégraphe Marie Chouinard consacre deux nouvelles oeuvres pour sa compagnie. Vendredi 16 juin, 20 h 30, Théâtre du CNA. Billets: 28 \$. Infos: 755-1111.

### DIMANCHE

#### Auberge Le Mouton noir (Wakefield)

CHARLIE SOHMER  
À 16 h

#### Centre national des arts

JANN ARDEN  
À 17 h et 20 h 30

#### The Rainbow (Ottawa)

ROOTS MOVEMENT  
À 21 h

### LUNDI

#### The Rainbow (Ottawa)

THE LAP BAND  
À 20 h

### MERCREDI

#### Musée des beaux-arts du Canada

EDWARD LOCK À L'ÉCRAN  
À 11 h

#### Théâtre de l'Île (Hull)

«LES BELLES RATOUREUSES»  
À 20 h, jusqu'au samedi 17 juin

#### Jardins Lakeside du parc Britannia (Ottawa)

L'ORCHESTRE DE GERRY HELKE  
À 20 h

#### Zaphod Beeblebrox 1 (Ottawa)

SAW DOGS  
À 21 h

#### The Rainbow (Ottawa)

SOULSHAKERS  
À 21 h

### JEUDI

#### Église St-Andrew's (Ottawa)

CONCERT DE MUSIQUE DE CHAMBRE  
LAUREN BASNEY, VIOLON; MICHAEL SPASSOV, PIANO  
À 20 h

#### Zaphod Beeblebrox 1 (Ottawa)

I REFUSE + IGNITION  
À 21 h

#### Zaphod Beeblebrox 2 (Ottawa)

ROBERT FARRELL + MARTY SOBB  
À 21 h

#### Auberge Le Mouton noir (Wakefield)

GAMMAHOOCHE  
À 21 h 30

#### The Rainbow (Ottawa)

H3M  
À 21 h 30

### VENDREDI

#### Maison Maxime (Gatineau)

MAM ET JEAN-PIERRE ALLAIN  
À 21 h

#### Zaphod Beeblebrox 1 (Ottawa)

LEETCH DRIVE  
À 21 h

#### Zaphod Beeblebrox 2 (Ottawa)

LISTER + GREG WYARD BAND  
À 21 h

#### The Rainbow (Ottawa)

CAPITAL MUSIC CONFERENCE  
À 21 h

#### Auberge Le Mouton noir (Wakefield)

KATHLEEN EDWARDS  
À 21 h 30